叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 劣等人类(homo Inferior) 000001

2. 劣等人类(homo Inferior) 000002

3. 劣等人类(homo Inferior) 000003

4. 劣等人类(homo Inferior) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

劣等人类(Homo Inferior)
第1/4页

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [ɪn'fɪəriə(r)]
HOMO **INFERIOR**
HOMO 下

劣等人类

[baɪ][mɑː'riː] [wʊlf]
By **Mari** **Wolf**
经过 玛丽 狼

作者：玛丽·沃尔夫

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ruːdɒlf] ['pæleɪ]
Illustrated **by** **Rudolph** **Palais**
插图 经过 鲁道夫 宫殿

由鲁道夫·帕莱斯绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **If** **Worlds** **of** **Science** **Fiction**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
[nəʊ'vembə(r)] - .
November **1953** **.**
十一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1953年11月《如果科幻世界》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [reɪs] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] , ['kʌmftəb(ə)l] , ['lʌvli] — [ænd; ənd]
The **world** **of** **the** **new** **race** **was** **peaceful** **,** **comfortable** **,** **lovely** **—** **and**
这 世界 的 这 新的 种族 曾是 和平 , 舒服的 , 迷人的 — 和
[kəm'pliːtli] ['stætɪk] .
completely **static** **.**
完全地 静止的 .

新种族的世界和平、舒适、美好——而且完全静止不动。

['əʊnli]['erɪk] [njuː] [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪŋ] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [hæd; həd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Only **Eric** **knew** **the** **haunting** **loneliness** **that** **had** **carried** **the** **old** **race** **to** **the**
仅有的 埃里克 知道 这 令人难忘 孤独 那 有 携带 这 老的 种族 到 这
[stɑːz] ,
stars **,**
明星 ,

只有埃里克才知道，正是那份挥之不去的孤独，将古老的种族带到了星辰大海。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] !
and **he** **couldn't** **communicate** **it** **,** **even** **if** **he** **had** **dared** **to** **!**
和 他 不能 交流 它 , 甚至 如果 他 有 敢于 到 !

即使他敢说，也无法表达出来！

[ðə; ðɪ] ['stɑːʃɪp] ['weɪtɪd] .
The **starship** **waited** **.**
这 星舰 等待 .

星舰静静等待着。

[sə'lɪndrɪk(ə)l] [wɔ:lz] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Cylindrical **walls** **enclosed** **it** **,**
圆柱体 墙壁 内 它 ,

它被圆柱形墙壁包围着，

[ænd; ənd][ə; eɪ][træns'pærənt]['plæstɪk][dəʊm] [held][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and **a** **transparent** **plastic** **dome** **held** **it** **back** **from** **the** **sky** **and** **the**
和 一个 透明的 塑料 穹顶 握住 它 后退 从 这 天空 和 这
[stɑ:z] .
stars **.**
明星 .

一个透明的塑料圆顶将它与天空和星辰隔开。

[ˌaɪ 'ti:] ['weɪtɪd] , [waɪl] [naɪt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['si:z(ə)nz]
It **waited** **,** **while** **night** **changed** **to** **day** **and** **back** **again** **,** **while** **the** **seasons**
它 等待 , 尽管 夜晚 已更改 到 天 和 后退 再次 , 尽管 这 季节
[mɜ:dʒd] [wʌn]['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] ,
merged **one** **into** **another** **,**
合并 一 进入 其他 ,

它静静等待，等待着昼夜交替，等待着四季更迭。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sentʃəriz] .
and **the** **years** **,** **and** **the** **centuries** **.**
和 这 年 , 和 这 几个世纪 .

岁月流逝，世纪更迭。

[ˌaɪ 'ti:] ['taʊəd] [æz; əz] ['gli:mɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌnkə'rəudid] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
It **towered** **as** **gleaming** **and** **as** **uncorroded** **as** **it** **had** **when** **it**
它 高耸 作为 闪闪发光 和 作为 未腐蚀的 作为 它 有 什么时候 它
[wɒz; wəz][fɜ:st] [bɪlt] ,
was **first** **built** **,**
曾是 第一的 建造 ,

它巍然耸立，如同初建成时那样光彩夺目，毫发无损。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [men][hæd; həd] ['bʌsl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
long **ago** **,** **when** **men** **had** **bustled** **about** **it** **and** **in** **it** **,**
长的 前 , 什么时候 男人 有 熙熙攘攘 关于 它 和 在 它 ,

很久以前，当人们在其中熙熙攘攘的时候，

[ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tu:lz] ['rɪŋɪŋ] [ə'genst]
their **shouting** **and** **their** **laughter** **and** **the** **sound** **of** **their** **tools** **ringing** **against**
他们的 喊叫 和 他们的 笑声 和 这 声音 的 他们的 工具 铃声 反对
[ðə; ðɪ][mə'tælɪk] [pleɪts] .
the **metallic** **plates** **.**
这 金属 盘子 .

他们的叫喊声、笑声以及工具撞击金属板的叮当声。

[naʊ] [fju:] [men]['evə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Now **few** **men** **ever** **came** **to** **it** **.**
现在 很少 男人 曾经 来了 到 它 .

现在很少有人会来这里。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [dɪd] [kʌm] ['mɪəli] [lʊkt] [wɪð] ['kwaɪət]['feɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
And **those** **who** **did** **come** **merely** **looked** **with** **quiet** **faces** **for** **a** **few** **minutes** **,**
和 那些 WHO 做过 来 仅仅 看起来 和 安静的 面孔 为了 一个 很少 分钟 ,

而那些到场的人，只是面无表情地看了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and **then** **went** **away** **again** **.**
和 然后 去 离开 再次 .

然后又离开了。

[ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [baɪ] .

The	generations	kaleidoscoped	by	.
这	几代人	万花筒般的	经过	.

世代更迭，变幻莫测。

[ðə; ði] ['stɑːʃɪp] ['weɪtɪd] .

The	Starship	waited	.
这	星舰	等待	.

星舰静静等待着。

['erɪk] [met] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

Eric	met	the	other	children	when	he	was	four	years	old	.
埃里克	遇见	这	其他	孩子们	什么时候	他	曾是	四	年	老的	.

埃里克四岁时认识了其他孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	were	out	in	the	country	,
他们	是	出去	在	这	国家	,

他们当时在乡下，

[ænd; ənd] [id] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['weɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ]

and	he'd	slipped	away	from	his	parents	and	started	wading	along	the	edge
和	他会	滑倒了	离开	从	他的	父母	和	开始	涉水	沿着	这	边缘

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [striːm] ,

of	a	tiny	stream	,
的	一个	微小的	溪流	,

他悄悄溜走了，离开父母，开始沿着一条小溪边涉水而行。

['kɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['spaɪdə(r)z] .

kicking	at	the	water	spiders	.
踢	在	这	水	蜘蛛	.

踢水蜘蛛。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [striːkt] [wɪð] [mʌd] [weə(r)] [id]

His	feet	were	soaked	,	and	his	knees	were	streaked	with	mud	where	he'd
他的	脚	是	浸泡过	,	和	他的	膝盖	是	条纹	和	泥	在哪里	他会

[nelt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] .

knelt	down	to	play	.
跪下	向下	到	玩	.

他的双脚湿透了，膝盖上沾满了泥巴，那是他跪下来玩耍时留下的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .

His	father	wouldn't	like	it	later	,	but	right	now	it	didn't	matter	.
他的	父亲	不会	喜欢	它	之后	,	但	正确的	现在	它	没有	事情	.

他父亲以后肯定会不高兴，但现在这并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] , ['splæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

It	was	fun	to	be	off	by	himself	,	splashing	along	the	stream	,
它	曾是	乐趣	到	是	离开	经过	他自己	,	溅起水花	沿着	这	溪流	,

他一个人在溪流里玩耍，感觉真好。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [hɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['aɪsi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

feeling	the	sun	hot	on	his	back	and	the	water	icy	against	his	feet	.
感觉	这	太阳	热的	在	他的	后退	和	这	水	冰冷的	反对	他的	脚	.

他感到阳光炙烤着他的后背，冰冷的海水触碰着他的双脚。

[ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] ['spaɪdə(r)] [skuːt] [pɑːst] [hɪm] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [mɒs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

A	water	spider	scooted	past	him	,	heading	for	the	tangled	moss	along	the
一个	水	蜘蛛	滑行	过去的	他	,	标题	为了	这	纠缠不清	苔藓	沿着	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

一只水蜘蛛从他身边快速游过，朝着岸边缠绕的苔藓爬去。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] , [skuːp] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	bent	down	,	scooped	his	hand	through	the	water	to	catch	it	.
他	弯曲	向下	,	抢先报道	他的	手	通过	这	水	到	抓住	它	.

他弯下腰，伸手到水中把它捞了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]

For	a	moment	he	had	it	,	then	it	slipped	over	his	fingers	and
为了	一个	片刻	他	有	它	,	然后	它	滑倒了	超过	他的	手指	和

[dɑːtɪd] [ə'weɪ] ,

darted	away	,
飞镖	离开	,

他一度抓住了它，但随后它从他指间滑落，飞快地跑掉了。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

out	of	his	reach	.
出去	的	他的	抵达	.

超出了他的能力范围。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] : [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

As	he	stood	up	,	disappointed	,	he	saw	them	:	two	boys	and	a	girl	,
作为	他	站立	向上	,	失望的	,	他	锯	他们	:	二	男孩们	和	一个	女孩	,

他失望地站起身，看到了他们：两个男孩和一个女孩。

[nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

not	much	older	than	he	.
不是	很多	老	比	他	.

年纪比他大不了多少。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

They	were	standing	at	the	edge	of	the	trees	,	watching	him	.
他们	是	常设	在	这	边缘	的	这	树木	,	观看	他	.

他们站在树林边缘，看着他。

[id] [siːn] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [id] ['nevə(r)] [met] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He'd	seen	children	before	,	but	he'd	never	met	any	of	them	.
他会	已见	孩子们	前	,	但	他会	绝不	遇见	任何	的	他们	.

他以前见过孩子，但从未真正认识过他们。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [kept] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['strendʒər] .

His	parents	kept	him	away	from	them	—	and	from	all	strangers	.
他的	父母	保留	他	离开	从	他们	—	和	从	全部	陌生人	.

他的父母不让他和他们接触——也不让他和所有陌生人接触。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

He	stood	still	,	watching	them	,	waiting	for	them	to	say	something	.
他	站立	仍然	,	观看	他们	,	等待	为了	他们	到	说	某物	.

他站在那里，看着他们，等着他们开口说话。

[hiː; hi] [felt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	felt	excited	and	uncomfortable	at	the	same	time	.
他	毛毡	兴奋的	和	不舒服	在	这	相同的	时间	.

他既感到兴奋又感到不自在。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

They	didn't	say	anything	.
他们	没有	说	任何事物	.

他们什么也没说。

[ðeɪ] [dʒʌst] [wɒtʃt] [hɪm] , ['veri] [ɪn'tentli] .

They	just	watched	him	,	very	intently	.
他们	只是	观看	他	,	非常	专注地	.

他们只是目不转睛地看着他。

[hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	felt	even	more	uncomfortable	.
他	毛毡	甚至	更多的	不舒服	.

他感觉更加不自在。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [lɑːft] .

The	bigger	boy	laughed	.
这	大	男生	笑了	.

个子较大的男孩笑了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['erɪk] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

He	pointed	at	Eric	and	laughed	again	and	looked	over	at	his
他	尖	在	埃里克	和	笑了	再次	和	看起来	超过	在	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他指着埃里克又笑了，然后看向他的同伴们。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

They	shook	their	heads	.
他们	摇晃	他们的	头部	.

他们摇了摇头。

['erɪk] ['weid] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Eric	waded	up	out	of	the	water	.
埃里克	涉水	向上	出去	的	这	水	.

埃里克趟过水面，爬了上来。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [rʌn] [ə'weɪ] , [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	didn't	know	whether	to	go	over	to	them	or	run	away	,	back	to	his
他	没有	知道	无论	到	去	超过	到	他们	或者	跑步	离开	,	后退	到	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他不知道是该走过去和他们在一起，还是该逃回母亲身边。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

He	didn't	understand	the	way	they	were	looking	at	him	.
他	没有	理解	这	方式	他们	是	寻找	在	他	.

他不明白他们看他的眼神。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	"	he	said	.
"	你好	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

[ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [lɑːft] [ə'gen] .

The	big	boy	laughed	again	.
这	大的	男生	笑了	再次	.

大男孩又笑了。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看?

" [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['erɪk] .

"	he	said	,	pointing	at	Eric	.
"	他	说	,	指向	在	埃里克	.

他指着埃里克说。

" [hiː; hi][kænt] . "
" He can't . "
" 他 不能 . "

“他做不到。”

" [kænt] [wɒt] ?
" Can't what ?
" 不能 什么 ?

“不能做什么？”

" ['erɪk] [sed] .
" Eric said .
" 埃里克 说 .

埃里克说道。

[ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
The three looked at him , not saying anything .
这 三 看起来 在 他 , 不是 说 任何事物 .

三人看着他，一言不发。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
Then they all burst out laughing .
然后 他们 全部 爆裂 出去 笑 .

然后他们都哄堂大笑起来。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm] , [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][tə'geðə(r)] .
They pointed at him , jumped up and down and clapped their hands together .
他们 尖 在 他 , 跳了起来 向上 和 向下 和 鼓掌 他们的 双手 一起 .

他们指着他，跳上跳下，拍着手。

" [wʌts] ['fʌni] ?
" What's funny ?
" 是什么 有趣的 ?

“什么好笑？”

" ['erɪk] [sed] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] ,
" Eric said , backing away from them , wishing his mother would come ,
" 埃里克 说 , 后盾 离开 从 他们 , 祝 他的 母亲 会 来 ,

埃里克一边后退一边说，希望他妈妈能来。

[ænd; ənd] [jet] [ə'freɪd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] .
and yet afraid to turn around and run .
和 然而 害怕的 到 转动 大约 和 跑步 .

然而，他却不敢转身逃跑。

" [juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" You , " the girl said .
" 你 , " 这 女孩 说 .

“你，”女孩说。

" [jʊr; jər] ['fʌni] .
" You're funny .
" 你是 有趣的 .

你真幽默。

['fʌni] , ['fʌni] , ['fʌni] !
Funny , funny , funny !
有趣的 , 有趣的 , 有趣的 !

真好笑，真好笑，真好笑！

[jʊr; jər][stjuː] - [ˌpi aɪ 'di] .
You're stu - pid .
你是 斯图 - pid .

你真是个蠢货。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" The others took it up .
" 这 其他的 采取 它 向上 .

其他人也接手了。

" [stjuː] - [ˌpi aɪ 'di] , [stjuː] - [ˌpi aɪ 'di] .
" Stu - pid , stu - pid .
" 斯图 - pid , 斯图 - pid .

“愚蠢，愚蠢。”

[juː; jʊ][kænt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [jʊr; jər] [tuː] [stjuː] - [ˌpi aɪ 'di] . . . .
You can't talk to us , you're too stu - pid . . . .
你 不能 讲话 到 我们 , 你是 也 斯图 - pid . . . .

你没资格跟我们说话，你太蠢了.....

" [ðeɪ] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .
" They skipped down the bank toward him , laughing and calling .
" 他们 跳过 向下 这 银行 朝向 他 , 笑 和 呼叫 .

他们笑着、喊着，蹦蹦跳跳地沿着河岸朝他走来。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm] , ['kraʊdɪd] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]
They jumped up and down and pointed at him , crowded closer and
他们 跳了起来 向上 和 向下 和 尖 在 他 , 挤 更近 和
['kləuzə(r)] .
closer .
更近 .

他们跳上跳下，指着他，越聚越近。

" ['sɪli] , ['sɪli] .
" Silly , silly .
" 愚蠢的 , 愚蠢的 .

“傻瓜，傻瓜。”

[kænt] [tɔːk] .
Can't talk .
不能 讲话 .

不能说话。

['sɪli] , ['sɪli] .
Silly , silly .
愚蠢的 , 愚蠢的 .

真是愚蠢，愚蠢。

[kænt] [tɔːk] . . . .
Can't talk . . . .
不能 讲话 . . . .

不能说话.....

" ['erɪk] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
" Eric backed away from them .
" 埃里克 支持的 离开 从 他们 .

埃里克向后退去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
He tried to run , but he couldn't .
他 尝试 到 跑步 , 但 他 不能 .

他想跑，但跑不动了。

[hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] [tuː] [mʌtʃ] .
His knees shook too much .
他的 膝盖 摇晃 也 很多 .

他的膝盖抖得厉害。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] [hɪz; ɪz][legz][æt; ət][ɔːl] .

He	could	hardly	move	his	legs	at	all	.
他	可以	几乎	移动	他的	腿	在	全部	.

他几乎完全无法动弹双腿。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

He	began	to	cry	.
他	开始	到	哭	.

他开始哭泣。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [stɪl] ['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .

They	crowded	still	closer	around	him	.
他们	挤	仍然	更近	大约	他	.

他们更加紧密地围拢在他身边。

" [stjuː] - [ˌpi aɪ 'di] .

"	Stu	-	pid	.
"	斯图	-	pid	.

“愚蠢的。

" [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

"	Their	laughter	was	terrible	.
"	他们的	笑声	曾是	糟糕的	.

他们的笑声太可怕了。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

He	couldn't	get	away	from	them	.
他	不能	得到	离开	从	他们	.

他摆脱不了他们。

[hiː; hi][kraɪd] [laʊdə] .

He	cried	louder	.
他	哭	更大声	.

他哭得更大声了。

" ['erɪk] !

"	Eric	!
"	埃里克	!

“埃里克！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

"	His	mother's	voice	.
"	他的	母亲的	嗓音	.

“他母亲的声音。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

He	twisted	around	,	saw	her	coming	,	running	toward	him	along	the	bank	.
他	扭曲	大约	,	锯	她	未来	,	跑步	朝向	他	沿着	这	银行	.

他猛地转身，看见她沿着河岸朝他跑来。

" ['mæmə] !

"	Mama	!
"	妈妈	!

“妈妈！

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'gen] .

"	He	could	move	again	.
"	他	可以	移动	再次	.

他可以再次行动了。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	stumbled	toward	her	.
他	踉跄	朝向	她	.

他踉跄着走向她。

" [hiː; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz]['mæmə] , " [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [sed] .

"	He	wants	his	mama	,	"	the	big	boy	said	.
"	他	想要	他的	妈妈	,	"	这	大的	男生	说	.

“他想妈妈了，”大男孩说。

" ['fʌni] ['beɪbi] .

"	Funny	baby	.
"	有趣的	婴儿	.

“有趣的宝宝。”

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pɑːst][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	His	mother	was	looking	past	him	,	at	the	other	children	.
"	他的	母亲	曾是	寻找	过去的	他	,	在	这	其他	孩子们	.

“他的母亲越过他，看向其他孩子。”

[ðeɪ] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [ə'brʌptli] .

They	stopped	laughing	abruptly	.
他们	停止	笑	突然	.

他们突然停止了笑声。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

They	looked	back	at	her	for	a	moment	,
他们	看起来	后退	在	她	为了	一个	片刻	,

他们回头看了她一会儿，

['skʌfɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd][nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

scuffing	their	feet	in	the	dirt	and	not	saying	anything	.
磨损	他们的	脚	在	这	污垢	和	不是	说	任何事物	.

他们用脚在泥土里蹭来蹭去，一句话也不说。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] , [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

Suddenly	the	big	boy	turned	and	ran	,	up	over	the	bank	and	out	of	sight	.
突然	这	大的	男生	转向	和	跑	,	向上	超过	这	银行	和	出去	的	视线	.

突然，那个大男孩转身就跑，翻过河岸，消失在视线之外。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	other	boy	followed	him	.
这	其他	男生	随后	他	.

另一个男孩跟在他后面。

[ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['erɪks] ['mʌðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]

The	girl	started	to	run	,	and	then	she	looked	at	Eric's	mother	again	and
这	女孩	开始	到	跑步	,	和	然后	她	看起来	在	埃里克的	母亲	再次	和

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

女孩开始跑，然后她又看了一眼埃里克的母亲，停了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['erɪk] .

She	looked	back	at	Eric	.
她	看起来	后退	在	埃里克	.

她回头看了埃里克一眼。

" [aɪm] ['spri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlkɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	I'm	sorry	,	"	she	said	sulkily	,	and	then	she	turned	and	fled	after	the	others	.
"	我是	对不起	,	"	她	说	闷闷不乐	,	和	然后	她	转向	和	逃亡	后	这	其他的	.

“对不起，”她闷闷不乐地说，然后转身追着其他人跑开了。

['erɪks] ['mʌðə(r)] [pɪkt] [hɪm][ʌp] .

Eric's	mother	picked	him	up	.
埃里克的	母亲	挑选	他	向上	.

埃里克的母亲来接他了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's all right , " she said .
" 它是 全部 正确的 , " 她 说 .

“没关系，”她说。

" ['mʌðərz] [hɪə(r)] .
" Mother's here .
" 母亲的 这里 .

“妈妈来了。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

" [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vʌlsɪvli] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['ʃeɪkɪŋ] .
" He clung to her , clutching her convulsively , his whole body shaking .
" 他 紧紧抓住 到 她 , 紧握 她 痉挛地 , 他的 所有的 身体 摇晃 .

他紧紧地抱着她，抽搐着抓着她，全身都在颤抖。

" [waɪ] , ['mæmə] ?
" Why , Mama ?
" 为什么 , 妈妈 ?

“为什么，妈妈？”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] .
" You're all right , dear .
" 你是 全部 正确的 , 亲爱的 .

“你没事，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" She was warm and her arms were tight around him .
" 她 曾是 温暖的 和 她 武器 是 紧的 大约 他 .

她很温暖，双臂紧紧地搂着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seɪf] .
He was home again , and safe .
他 曾是 家 再次 , 和 安全的 .

他安全到家了。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] , ['sləʊli] .
He relaxed , slowly .
他 轻松 , 缓慢地 .

他慢慢放松下来。

" [dəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , ['mæmə] . "
" Don't leave me , Mama . "
" 不 离开 我 , 妈妈 . "

“妈妈，别离开我。”

" [ai][wəʊnt] , [dɪə(r)] .
" I won't , dear .
" 我 惯于 , 亲爱的 .

“我不会的，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [kruːn] [tuː; tə][hɪm] , ['sɒftli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lækst] [stɪl] [mɔː(r)] .
" She crooned to him , softly , and he relaxed still more .
" 她 低吟浅唱 到 他 , 轻轻 , 和 他 轻松 仍然 更多的 .

她轻声哼唱着，他更加放松了。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

His	**head**	**drooped**	**on**	**her**	**shoulder**	**and**	**after**	**a**	**while**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
他的	头	下垂	在	她	肩膀	和	后	一个	尽管	他	跌倒	睡着了	.

他的头垂在她的肩膀上，过了一会儿就睡着了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ðiː] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

But	**it**	**wasn't**	**the**	**same**	**as**	**it**	**had**	**been**	**.**
但	它	不是	这	相同的	作为	它	有	到过	.

但这和以前不一样了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['evə(r)][biː; bi][kwaɪt][ðə; ðiː] [seɪm] [ə'gen] .

It	**wouldn't**	**ever**	**be**	**quite**	**the**	**same**	**again**	**.**
它	不会	曾经	是	相当	这	相同的	再次	.

一切都将不再一样了。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ] .

He	**knew**	**he**	**was**	**different**	**now**	**.**
他	知道	他	曾是	不同的	现在	.

他知道自己现在和以前不一样了。

[ðæt] [naɪt] ['erɪk] [leɪ] [ə'sliːp] .

That	**night**	**Eric**	**lay**	**asleep**	**.**
那	夜晚	埃里克	躺	睡着了	.

那天晚上，埃里克睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɜːld] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌn] ['tʃʌbi] [hænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

He	**was**	**curled**	**on**	**his**	**side**	**,**	**one**	**chubby**	**hand**	**under**	**his**	**cheek**	**,**
他	曾是	卷曲	在	他的	边	,	一	胖乎乎的	手	在下面	他的	脸颊	,

他侧身蜷缩着，一只胖乎乎的手托着脸颊。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ænɪm(ə)l] ,

the	**other**	**still**	**holding**	**his**	**favorite**	**animal**	**,**
这	其他	仍然	保持	他的	最喜欢的	动物	,

另一个人仍然抱着他最喜欢的动物，

[ðə; ðiː] ['wʊli] [læm] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .

the	**wooly**	**lamb**	**his**	**mother**	**had**	**given**	**him**	**for**	**his**	**birthday**	**.**
这	毛茸茸的	羊肉	他的	母亲	有	给定	他	为了	他的	生日	.

那是他妈妈送给他的生日礼物——一只毛茸茸的小羊羔。

[hiː; hi] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , ['θreʃɪŋ] ['restləsli] , [ænd; ənd] ['hwimpə] .

He	**stirred**	**in**	**his**	**sleep**	**,**	**threshing**	**restlessly**	**,**	**and**	**whimpered**	**.**
他	搅拌	在	他的	睡觉	,	脱粒	躁动不安	,	和	呜咽	.

他在睡梦中翻了个身，焦躁不安地喘息着，发出呜咽声。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] ['lɪftɪd] ['mjuːtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .

His	**mother's**	**face**	**lifted**	**mutely**	**to**	**her**	**husband's**	**.**
他的	母亲的	脸	抬起	默默地	到	她	丈夫的	.

他母亲默默地抬起头，看向丈夫。

" ['maɪərən] , [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [sed] .

"	**Myron**	**,**	**the**	**things**	**those**	**children**	**said**	**.**
"	迈伦	,	这	事物	那些	孩子们	说	.

"迈伦，那些孩子说的话。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	**must**	**have**	**been**	**terrible**	**for**	**him**	**.**
它	必须	有	到过	糟糕的	为了	他	.

对他来说，那一定非常可怕。

[aɪm][glæd][æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pə'siːv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

I'm	**glad**	**at**	**least**	**that**	**he**	**couldn't**	**perceive**	**what**	**they**	**were**	**thinking**	**.**
我是	高兴的	在	至少	那	他	不能	感知	什么	他们	是	思维	.

至少我很高兴他没能察觉到他们在想什么。

" ['maɪərən] [saɪd] .

"	Myron	sighed	.
"	迈伦	叹了口气	.

迈伦叹了口气。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ə'genst] [hɪm] .

He	put	his	arm	about	her	shoulders	and	drew	her	close	against	him	.
他	放	他的	手臂	关于	她	肩膀	和	画	她	关闭	反对	他	.

他用手臂搂住她的肩膀，把她拉近自己。

" [doʊnt] ['tɔːtʃə(r)] [jɔː'self] , [gwɪn] .

"	Don't	torture	yourself	,	Gwin	.
"	不	酷刑	你自己	,	格温	.

"别折磨自己了，格温。"

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

You	can't	make	it	easier	for	him	.
你	不能	制作	它	更轻松	为了	他	.

你不能让他更容易些。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wei] . "

There's	no	way	.	"
有	不	方式	.	"

不可能。

" [bʌt; bət] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] .

"	But	we'll	have	to	tell	him	something	.
"	但	出色地	有	到	告诉	他	某物	.

但我们必须告诉他一些事情。

" [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

"	He	stroked	her	hair	.
"	他	抚摸	她	头发	.

他抚摸着她的头发。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃeəd] ['sɒrəʊ] [leɪ] ['hevɪli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt]

The	four	years	of	their	shared	sorrow	lay	heavily	between	them	as	he	looked
这	四	年	的	他们的	共享	悲哀	躺	重度	之间	他们	作为	他	看起来

[daʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

down	over	her	head	at	his	son	.
向下	超过	她	头	在	他的	儿子	.

四年来的共同悲痛沉重地压在他们之间，他低头越过她的头顶望着他的儿子。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] .

"	Poor	devil	.
"	贫穷的	魔鬼	.

"可怜的家伙。"

[let] [hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [waɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] , [gwɪn] .

Let	him	keep	his	childhood	while	he	can	,	Gwin	.
让	他	保持	他的	童年	尽管	他	能	,	格温	.

格温，就让他趁还能享受童年的时候好好珍惜吧。

[hiːl] [nəʊ] [hiːz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [suːn] [ɪ'nʌf] .

He'll	know	he's	all	alone	soon	enough	.
地狱	知道	他是	全部	独自的	很快	足够的	.

他很快就会意识到自己孤身一人。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	She	nodded	,	burying	her	face	against	his	chest	.
"	她	点头	,	埋葬	她	脸	反对	他的	胸部	.

她点了点头，把脸埋在他的胸膛里。

" [ai] [nəʊ] . . . .
" I know . . . .
" 我 知道 . . . .

“我知道....

" ['erɪk] ['hwimpə] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] ['ɪntuː][fɪsts][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
" Eric whimpered again , and his hands clenched into fists and came up to
" 埃里克 呜咽 再次 , 和 他的 双手 紧握 进入 拳头 和 来了 向上 到
[prə'tekt][hɪz; ɪz] [feɪs] .
protect his face .
保护 他的 脸 .

埃里克又呜咽了一声，双手握成拳头，抬手护住脸。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [gwɪn] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .
Instinctively Gwin reached out to him , and then she drew back .
本能地 格温 达到 出去 到 他 , 和 然后 她 画 后退 .

格温本能地向他伸出手，然后又缩了回去。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
She couldn't reach his emotions .
她 不能 抵达 他的 情绪 .

她无法触及他的情感。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pə'sepʃ(ə)n] .
There was no perception .
那里 曾是 不 洞察力 .

没有感知。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['entə(r)][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðem; ðəm]
There was no way she could enter his dreams and rearrange them
那里 曾是 不 方式 她 可以 进入 他的 梦境 和 重新排列 他们
[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] .
and comfort him .
和 舒适 他 .

她不可能进入他的梦境，改变梦境，安慰他。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [ə'gen] .
" Poor devil , " his father said again .
" 贫穷的 魔鬼 , " 他的 父亲 说 再次 .

“可怜的孩子，”他父亲又说。

" [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] [ɪn] .
" He's got his whole life to be lonely in .
" 他是 得到 他的 所有的 生活 到 是 孤独 在 .

“他有大把的时间去孤独。”

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] .
" The summer passed , and another winter and another summer .
" 这 夏天 通过了 , 和 其他 冬天 和 其他 夏天 .

夏天过去了，又是一个冬天，又是一个夏天。

['erɪk] [spent] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [taɪm] [baɪ] [hɪm'self] .
Eric spent more and more time by himself .
埃里克 花费 更多的 和 更多的 时间 经过 他自己 .

埃里克独自一人待的时间越来越长。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][glɑːs, glæs] - [ɪn] ,
He liked to sit on the glassed - in sunporch ,
他 喜欢 到 坐 在 这 玻璃 - 在 阳光房 ,

他喜欢坐在玻璃阳光房里。

['baʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:l][ʌp][ænd; ənd][daʊn] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ə'laʊd] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt]

bouncing	his	ball	up	and	down	and	talking	to	it	,	aloud	,	pretending	that
弹跳	他的	球	向上	和	向下	和	说	到	它	,	大声	,	假装	那

[ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [bæk] .

it	answered	him	back	.
它	回答	他	后退	.

他一边上下拍打着球，一边大声地对着球说话，假装球在回答他。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

He	liked	to	lie	on	his	stomach	close	to	the	wall	and	look	out	at	the
他	喜欢	到	说谎	在	他的	胃	关闭	到	这	墙	和	看	出去	在	这

['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['raɪətəs] [mæs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðæt] [flu:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

garden	with	its	riotous	mass	of	flowers	and	the	insects	that	flew	among	them	.
花园	和	它是	暴乱的	大量的	的	花朵	和	这	昆虫	那	飞翔	之中	他们	.

他喜欢趴在墙边，眺望花园里繁花似锦、昆虫穿梭其间的景象。

[sʌm; səm] [flu:] ['kwɪkli] , [ðeə(r)] [wɪŋz] ['mu:vɪŋ] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][blɜ:rz] .

Some	flew	quickly	,	their	wings	moving	so	fast	that	they	were	just	blurs	.
一些	飞翔	迅速地	,	他们的	翅膀	移动	所以	快速地	那	他们	是	只是	模糊	.

有些飞得很快，它们的翅膀扇动得如此之快，以至于它们都变成了模糊的影子。

['ʌðə(r)z] [flu:] ['sləʊli] , [swu:p] [ɒn] [ˌaʊt'spred] [braɪt] - ['kʌləd] [wɪŋz] [frɒm; frəm]['pet(ə)l][tu:; tə]

Others	flew	slowly	,	swooping	on	outspread	bright	-	colored	wings	from	petal	to
其他的	飞翔	缓慢地	,	俯冲	在	扩张	明亮的	-	有色	翅膀	从	花瓣	到

['pet(ə)l] .

petal	.
花瓣	.

另一些则飞得很慢，展开色彩鲜艳的翅膀，从一片花瓣俯冲到另一片花瓣。

[hi:; hi] [laɪkt] [ði:z] [sləʊ] - ['flaɪɪŋ] [wʌnz][ðə; ði][best] .

He	liked	these	slow	-	flying	ones	the	best	.
他	喜欢	这些	慢的	-	飞行	一个	这	最好的	.

他最喜欢这些飞行速度慢的飞机。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['wɪg(ə)l][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] [ɪn][taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt]

He	could	wiggle	his	shoulder	blades	in	time	with	their	wings	and	pretend	that
他	可以	扭动	他的	肩膀	刀片	在	时间	和	他们的	翅膀	和	假装	那

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tu:] .

he	was	flying	too	.
他	曾是	飞行	也	.

他可以随着翅膀的节奏摆动肩胛骨，假装自己也在飞翔。

['sʌmtaɪmz] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] [baɪ][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .

Sometimes	other	children	came	by	on	the	outside	of	the	wall	.
有时	其他	孩子们	来了	经过	在	这	外部	的	这	墙	.

有时其他孩子会从墙外过来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wʌrɪɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [hɪm] .

He	could	look	out	at	them	without	worrying	,	because	they	couldn't	see	him	.
他	可以	看	出去	在	他们	没有	令人担忧	,	因为	他们	不能	看	他	.

他可以毫无顾虑地看着他们，因为他们看不到他。

[ðə; ði] [wɔ:l] ['wʌznt] [træns'pærənt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

The	wall	wasn't	transparent	from	the	outside	.
这	墙	不是	透明的	从	这	外部	.

从外面看，这堵墙并不透明。

[hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [baɪ][tə'geðə(r)] ,

He	liked	it	when	three	or	four	of	them	came	by	together	,
他	喜欢	它	什么时候	三	或者	四	的	他们	来了	经过	一起	,

他喜欢三四个人一起过来。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] .

laughing	and	chasing	each	other	through	the	garden	.
笑	和	追逐	每个	其他	通过	这	花园	.

他们在花园里嬉笑打闹，互相追逐。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] .

Usually	,	though	,	they	didn't	stay	long	.
通常	,	尽管	,	他们	没有	停留	长的	.

不过，他们通常不会停留太久。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [went] [aʊt]

After	they	had	played	a	few	minutes	his	father	or	his	mother	went	out
后	他们	有	玩	一个	很少	分钟	他的	父亲	或者	他的	母亲	去	出去

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	looked	at	them	,
和	看起来	在	他们	,

他们玩了几分钟后，他的父亲或母亲走出去看他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

and	then	they	went	away	.
和	然后	他们	去	离开	.

然后他们就走了。

['erɪk][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [baɪ][hɪm'self] [wen] [ðə; ðiː][əʊld][mæn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðiː]

Eric	was	playing	by	himself	when	the	old	man	came	out	to	the	sunporch
埃里克	曾是	玩耍	经过	他自己	什么时候	这	老的	男人	来了	出去	到	这	阳光房

['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,

doorway	and	stood	there	,
门口	和	站立	那里	,

埃里克正在独自玩耍，这时老人走到阳光房门口站了起来。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] .

saying	nothing	,	making	no	effort	to	interrupt	or	to	speak	.
说	没有什么	,	制作	不	努力	到	打断	或者	到	说话	.

一言不发，既没有试图打断对方，也没有开口说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ðæt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['erɪk]['ɔːlməʊst]['dɪd(ə)nt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)]

He	was	so	quiet	that	after	a	while	Eric	almost	didn't	mind	his	being	there
他	曾是	所以	安静的	那	后	一个	尽管	埃里克	几乎	没有	头脑	他的	存在	那里

.

:

.

他非常安静，以至于过了一段时间，埃里克几乎都不介意他的存在了。

[ðə; ðiː][əʊld][mæn] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['maɪərən][ænd; ənd] [gwɪn] .

The	old	man	turned	back	to	Myron	and	Gwin	.
这	老的	男人	转向	后退	到	迈伦	和	格温	.

老人转过身去看着迈伦和格温。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [kæn; kən] [lɜːn] .

"	Of	course	the	boy	can	learn	.
"	的	课程	这	男生	能	学习	.

"孩子当然能学会。"

[hiːz] [nɒt]['stjuːpɪd] .

He's	not	stupid	.
他是	不是	愚蠢的	.

他并不笨。

" ['erɪk] [baʊnst] [ðə; ði][bɔ:l] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði][træns'pærənt][glɑ:s] , [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Eric bounced the ball , flung it against the transparent glass , caught it ,
" 埃里克 弹跳 这 球 , 扔 它 反对 这 透明的 玻璃 , 捕捉 它 ,
[baʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
bounced it again .
弹跳 它 再次 .

埃里克拍了拍球，把它扔向透明玻璃，接住，又拍了拍。

" [bʌt; bət] [haʊ] , ['wɔ:ldən] ?
" But how , Walden ?
" 但 如何 , 瓦尔登湖 ?

"可是，沃尔登，该怎么做呢？"

" [gwɪn] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Gwin shook her head .
" 格温 摇晃 她 头 .

格温摇了摇头。

" [ju:; jʊ]['ɒfə(r)][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] , [bʌt; bət] —
" You offer to teach him , but —
" 你 提供 到 教 他 , 但 —

你提出要教他，但是——

" ['wɔ:ldən] [smaɪld] .
" Walden smiled .
" 瓦尔登湖 微笑 .

沃尔登笑了。

" [rɪ'membə(r)] [ði:z] ? " . . .
" Remember these ? " . . .
" 记住 这些 ? " . . .

"还记得这些吗？"

[wɔ:ldənz] ['stʌdi] .
Walden's study .
瓦尔登的 学习 .

瓦尔登的书房。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelvz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The familiar curtains drawn aside , and the shelves behind them .
这 熟悉的 窗帘 绘制 旁边 , 和 这 货架 在后面 他们 .

熟悉的窗帘被拉开，露出窗帘后面的书架。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [braɪt] - [bækt] , [bɒks] - [laɪk]['ɒbdʒɪkts] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld][ænd; ənd]
The rows of bright - backed , box - like objects , most of them old and
这 行 的 明亮的 - 支持的 , 盒子 - 喜欢 对象 , 最多 的 他们 老的 和
['spɒtɪd] , [kwaɪt][ˌʌnhaɪ'dʒi:nɪk] . . .
spotted , quite unhygienic . . .
斑 , 相当 不卫生的 . . .

一排排背面呈亮色的盒状物体，大多陈旧且布满斑点，卫生状况堪忧……

[gwɪn] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['maɪərən] [n'ɒdɪd] .
Gwin shook her head at the perception , but Myron nodded .
格温 摇晃 她 头 在 这 洞察力 , 但 迈伦 点头 .

格温摇了摇头，不认同这种看法，但迈伦点了点头。

" [bʊks] .
" Books .
" 图书 .

"图书。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] .
I didn't know there were any outside the museums .
我 没有 知道 那里 是 任何 外部 这 博物馆 .

我不知道博物馆以外还有这样的场所。

" ['wɔːldən] [smaɪld] [ə'gen] .
" Walden smiled again .
" 瓦尔登湖 微笑 再次 .

沃尔登又笑了。

" ['əʊnli] [maɪn] .
" Only mine .
" 仅有的 矿 .

只有我的。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] .
Books are fascinating things .
图书 是 迷人 事物 .

书籍真是令人着迷的东西。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃelvz] . . . . "
All the knowledge of a race , gathered together on a few shelves . . . . "
全部 这 知识 的 一个 种族 , 聚集 一起 在 一个 很少 货架 . . . . "

一个种族的全部知识，都汇集在几个书架上……

" ['nɒlɪdʒ] ?
" Knowledge ?
" 知识 ?

“知识?

" ['maɪərən] [ʃrʌg] .
" Myron shrugged .
" 迈伦 耸了耸肩 .

迈伦耸了耸肩。

" [ɪ'mædʒɪn] ['stɔːrɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðəʊz] — ['bɒksɪz] .
" Imagine storing knowledge in those — boxes .
" 想象 存储 知识 在 那些 — 盒子 .

“想象一下把知识储存在这些——盒子里。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

[wʌts] [ɪn][ðem; ðəm] ?
What's in them ?
是什么 在 他们 ?

里面有什么?

[dʒʌst] [wɜːdz] . . . .
Just words . . . .
只是 字 . . . .

只是一些文字……

" [ðə; ði] [bʊks] ['feɪdɪd][æz; əz]['wɔːldən] [saɪd] .
" The books faded as Walden sighed .
" 这 图书 褪色 作为 瓦尔登湖 叹了口气 .

随着瓦尔登叹息，书页渐渐消失。

" [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [reɪs] [dɪd] , [wɪð] [dʒʌst] [ðəʊz] — ['bɒksɪz] .
" You'd be surprised what the old race did , with just those — boxes .
" 你会 是 惊讶 什么 这 老的 种族 做过 , 和 只是 那些 — 盒子 .

“你会惊讶于老一辈人仅仅凭借那些——盒子——就取得了怎样的成就。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɒs] [æt; ət] [ˈerɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ] ,

"	He	looked	across	at	Eric	,	who	was	now	bouncing	his	ball	and	counting	,
"	他	看起来	穿过	在	埃里克	,	WHO	曾是	现在	弹跳	他的	球	和	计数	,

他看向埃里克，埃里克正在拍着球数数。

[aʊt] [laʊd] , [ʌp] [tuː; tə] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈstɑrtɪŋ] [əˈgen] .

out	loud	,	up	to	three	,	and	then	going	back	and	starting	again	.
出去	大声	,	向上	到	三	,	和	然后	去	后退	和	开始	再次	.

大声说，最多说三遍，然后返回并重新开始。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [lɜːn] [wʌts] [ɪn] [ðəʊz] [bʊks] .

"	The	boy	can	learn	what's	in	those	books	.
"	这	男生	能	学习	是什么	在	那些	图书	.

“这孩子可以从那些书里学到东西。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [id] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] .

Just	as	if	he'd	gone	to	school	back	in	the	old	times	.
只是	作为	如果	他会	已消失	到	学校	后退	在	这	老的	时代	.

就好像他以前上过学一样。

" [ˈmaɪərən] [ænd; ənd] [gwɪn] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

"	Myron	and	Gwin	looked	doubtfully	at	each	other	,
"	迈伦	和	格温	看起来	怀疑地	在	每个	其他	,

迈伦和格温疑惑地对视了一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [ˈerɪk] [pleɪd] [ʌnˈhiːdɪŋ] .

and	then	over	at	the	corner	where	Eric	played	unheeding	.
和	然后	超过	在	这	角落	在哪里	埃里克	玩	不理会	.

然后到了角落里，埃里克在那里肆无忌惮地玩耍。

[pəˈhæps] [ˈwɔːldən] [kʊd; kəd] [help] .

Perhaps	Walden	could	help	.
也许	瓦尔登湖	可以	帮助	.

或许沃尔登能帮上忙。

[pəˈhæps] . . . .

Perhaps	.	.	.	.
也许	.	.	.	.

也许....

" [ˈerɪk] , " [gwɪn] [sed] [əˈlaʊd] .

"	Eric	,	"	Gwin	said	aloud	.
"	埃里克	,	"	格温	说	大声	.

“埃里克，”格温大声说道。

" [jes] , [ˈmʌðə(r)] ? "

"	Yes	,	mother	?	"
"	是的	,	母亲	?	"

“是的，母亲？”

" [wɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	We've	decided	you're	going	to	go	to	school	,	the	way	you	want	to	.
"	我们已经	决定	你是	去	到	去	到	学校	,	这	方式	你	想	到	.

“我们已经决定让你按照你想要的方式去上学。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːldən] [hɪə(r)] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] .

Mr	.	Walden	here	is	going	to	be	your	teacher	.
先生	.	瓦尔登湖	这里	是	去	到	是	你的	老师	.

沃尔登先生将是你们的老师。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] ?

Isn't	that	nice	?
不是	那	好的	?

那不是挺好的吗?

" ['erɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Eric	looked	at	her	and	then	at	the	old	man	.
"	埃里克	看起来	在	她	和	然后	在	这	老的	男人	.

埃里克看了看她，又看了看老人。

['strendʒər] ['dɪd(ə)nt]['ɒf(ə)n] [kʌm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] .

Strangers	didn't	often	come	out	on	the	sunporch	.
陌生人	没有	经常	来	出去	在	这	阳光房	.

陌生人很少会到阳光房里来。

['strendʒər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][left][hɪm][ə'ləʊn] .

Strangers	usually	left	him	alone	.
陌生人	通常	左边	他	独自的	.

陌生人通常不会打扰他。

[hiː; hi] [baʊnst] [ðə; ði][bɔːl] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .

He	bounced	the	ball	again	without	answering	.
他	弹跳	这	球	再次	没有	回答	.

他没有回答，只是再次拍了拍球。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['erɪk] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kə'mɑːnd] .

"	Say	something	,	Eric	,	"	his	mother	commanded	.
"	说	某物	,	埃里克	,	"	他的	母亲	命令	.

“说句话啊，埃里克，”他母亲命令道。

['erɪk] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['wɔːldən] .

Eric	looked	back	at	Walden	.
埃里克	看起来	后退	在	瓦尔登湖	.

埃里克回头望向瓦尔登湖。

" [hiː; hi][kænt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][laɪk]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [kæn; kən][hiː; hi] ? "

"	He	can't	teach	me	to	be	like	other	children	,	can	he	?	"
"	他	不能	教	我	到	是	喜欢	其他	孩子们	,	能	他	?	"

“他教不了我像其他孩子一样，对吧？”

" [nəʊ] , " ['wɔːldən] [sed] .

"	No	,	"	Walden	said	.
"	不	,	"	瓦尔登湖	说	.

“不，”沃尔登说。

" [aɪ][kænt] . "

"	I	can't	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [ðen] [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

"	Then	I	don't	want	to	go	to	school	.
"	然后	我	不	想	到	去	到	学校	.

“那我就不想去上学了。”

" ['erɪk] [θruː] [ðə; ði][bɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Eric	threw	the	ball	across	the	room	as	hard	as	he	could	.
"	埃里克	扔	这	球	穿过	这	房间	作为	难的	作为	他	可以	.

埃里克使出浑身解数，把球扔过房间。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wʌns][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [laɪk][juː; jʊ] , " ['wɔːldən] [sed] .

"	But	there	once	were	other	people	like	you	,	"	Walden	said	.
"	但	那里	一次	是	其他	人们	喜欢	你	,	"	瓦尔登湖	说	.

“但曾经也有像你这样的人，”沃尔登说。

" [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Lots	of	them	.
"	很多	的	他们	.

很多。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] . "

And	**you**	**can**	**learn**	**about**	**them**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**	**"**
和	你	能	学习	关于	他们	,	如果	你	想	到	.	"

如果你想了解它们，你可以去了解一下。

" ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

"	**Other**	**people**	**like**	**me**	**?**
"	其他	人们	喜欢	我	?

“还有其他人像我一样吗？”

[weə(r)] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

" ['maɪərən][ænd; ənd] [gwɪn] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	**Myron**	**and**	**Gwin**	**looked**	**helplessly**	**at**	**each**	**other**	**and**	**at**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	迈伦	和	格温	看起来	无助地	在	每个	其他	和	在	这	老的	男人	.

“迈伦和格温无助地看着彼此，又看着老人。

[gwɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd]['maɪərən][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sɒftli] ,

Gwin	**began**	**to**	**cry**	**and**	**Myron**	**cursed**	**softly**	**,**
格温	开始	到	哭	和	迈伦	被诅咒的	轻轻	,

格温开始哭泣，迈伦低声咒骂着。

[ɒn][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] ['lev(ə)l][səʊ] [ðæt] ['erɪk] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .

on	**the**	**perception**	**level**	**so**	**that**	**Eric**	**wouldn't**	**hear**	**them**	**.**
在	这	洞察力	等级	所以	那	埃里克	不会	听到	他们	.

在感知层面上，这样埃里克就不会听到他们的话。

[bʌt; bət] [wɔːldənz] [feɪs] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

But	**Walden's**	**face**	**was**	**gentle**	**and**	**understanding**	**as**	**he**	**answered**	**,**
但	瓦尔登湖	脸	曾是	温和的	和	理解	作为	他	回答	,

但沃尔登回答时，脸上带着温柔和理解的表情。

[səʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['erɪk] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɒntɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .

so	**understanding**	**that**	**Eric**	**couldn't**	**help**	**wanting**	**desperately**	**to**	**believe**	**him**	**.**
所以	理解	那	埃里克	不能	帮助	想要	绝望地	到	相信	他	.

埃里克如此理解他，以至于他忍不住非常想相信他。

" ['evriwʌn] [wɒz; wəz][laɪk][juː; jʊ][wʌns] , " ['wɔːldən] [sed] .

"	**Everyone**	**was**	**like**	**you**	**once**	**,**	**"**	**Walden**	**said**	**.**
"	每个人	曾是	喜欢	你	一次	,	"	瓦尔登湖	说	.

“每个人都曾像你一样，”沃尔登说。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

"	**A**	**long**	**time**	**ago**	**.**
"	一个	长的	时间	前	.

很久以前。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]['erɪk] .

"	**It**	**was**	**a**	**new**	**life**	**for**	**Eric**	**.**
"	它	曾是	一个	新的	生活	为了	埃里克	.

“这对埃里克来说是新生活。”

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə] [wɔ:ldənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]
Every day he would go over to Walden's and the two of them would
每一个 天 他 会 去 超过 到 瓦尔登湖 和 这 二 的 他们 会
[pʊl] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd]['wɔ:ldən] [wʊd] [lɪft] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
pull back the curtains in the study and Walden would lift down some of the
拉 后退 这 窗帘 在 这 学习 和 瓦尔登湖 会 举起 向下 一些 的 这
[bʊks] .
books .
图书 .

他每天都会去沃尔登家，两人一起拉开书房的窗帘，沃尔登会把一些书拿下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['wɔ:ldən][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][pɑ:st] , [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
It was as if Walden was giving him the past , all of it ,
它 曾是 作为 如果 瓦尔登湖 曾是 给予 他 这 过去的 , 全部 的 它 ,

仿佛沃尔登把过去的一切，全部都给了他。

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][grɑ:sp][ˌaɪ 'ti:] .
as fast as he could grasp it .
作为 快速地 作为 他 可以 抓牢 它 .

他以最快的速度理解了它。

" [aɪm] ['ri:əli] [laɪk][ðə; ði][əʊld] [reɪs] , ['wɔ:ldən] ? "
" I'm really like the old race , Walden ? "
" 我是 真的 喜欢 这 老的 种族 , 瓦尔登湖 ? "

"我其实很像古老的种族，沃尔登？"

" [jes] , ['erɪk] .
" Yes , Eric .
" 是的 , 埃里克 .

"是的，埃里克。"

[jʊl] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðem; ðəm] . . . .
You'll see just how much like them . . . .
你会 看 只是 如何 很多 喜欢 他们 . . . .

你会发现自己和他们有多么相似……

" [aɪ'dentəti] .
" Identity .
" 身份 .

"身份。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] , [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
Here in the past , in the books he was learning to read , in the pictures ,
这里 在 这 过去的 , 在 这 图书 他 曾是 学习 到 读 , 在 这 图片 ,

过去，在他学习阅读的书籍里，在图画中，

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [si:nz] [ænd; ənd] ['pɔ:rtrəts] .
the pages and pages of scenes and portraits .
这 页面 和 页面 的 场景 和 肖像 .

一页又一页的场景和肖像。

[streɪndʒ] [si:nz] ,
Strange scenes ,
奇怪的 场景 ,

奇怪的场景，

[fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:dləs]
far removed from the gardens and the quiet houses and the wordless
远的 已移除 从 这 花园 和 这 安静的 房屋 和 这 无言
[smaɪl][ɒv; əv] [frend] [tu:; tə] [frend] .
smile of friend to friend .
微笑 的 朋友 到 朋友 .

远离了花园、宁静的房屋以及朋友间无言的微笑。

[greɪt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [smɔːl] .
Great buildings and small .
伟大的 建筑物 和 小的 .

宏伟的建筑和小建筑。

[ðə; ði] ['pɑːθənən] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [nɒt] [tuː] ['meni] ['peɪdʒɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [keɪv] ,
The Parthenon in the moonlight , not too many pages beyond the cave ,
这 帕特农神庙 在 这 月光 , 不是 也 许多 页面 超过 这 洞穴 ,

月光下的帕特农神庙，就在洞穴之外不远处。

[wɪð] [ɪts]['sməʊki]['faɪə(r)][ænd; ənd][fɜːst] [kruːd] [wɔːl] ['drɔːɪŋz] .
with its smoky fire and first crude wall drawings .
和 它是 烟 火 和 第一的 原油 墙 图画 .

伴随着袅袅炊烟和最初粗糙的墙绘。

['sɪtɪz] [braɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['niːɒn] [laɪts] , [ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtə(r)] ,
Cities bright with a million neon lights , and still later ,
城市 明亮的 和 一个 百万 氖 灯 , 和 仍然 之后 ,

城市霓虹闪烁，灯火辉煌，而且，更晚的时候，

[keɪvz] [ə'gen] — [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['kɒləniz] .
caves again — the underground stations of the Moon colonies .
洞穴 再次 — 这 地下 车站 的 这 月亮 殖民地 .

又是洞穴——月球殖民地的地下空间站。

[ɔːl] [ˌʌn'rɪəl] , [ænd; ənd] [jet] —
All unreal , and yet —
全部 虚幻 , 和 然而 —

一切都不真实，然而——

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ðiːz] [men][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
They were his people , these men in the pictures .
他们 是 他的 人们 , 这些 男人 在 这 图片 .

照片里的这些人都是他的同胞。

[streɪndʒ] [men] , ['vaɪələnt][men] : [ðə; ði][bɑː'beərɪən]['træmp(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'niːθ]
Strange men , violent men : the barbarian trampling his enemy to death beneath
奇怪的 男人 , 暴力 男人 : 这 野蛮人 践踏 他的 敌人 到 死亡 下面
[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːvz] ,
his horse's hooves ,
他的 马匹 蹄子 ,

怪异的人，残暴的人：野蛮人骑着马蹄将敌人践踏致死，

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['ɑːmə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː'seɪd] , [ðə; ði] ['speɪsmæn] .
the knight in armor marching to the Crusade , the spaceman .
这 骑士 在 盔甲 行军 到 这 运动 , 这 太空人 .

身披盔甲的骑士奔赴十字军东征，太空人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪətə(r)][men] : [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn] , [ðə; ði]['pəʊɪt] — [ðeɪ] [tuː]
And the quieter men : the farmer , the artisan , the poet — they too
和 这 更安静 男人 : 这 农民 , 这 工匠 , 这 诗人 — 他们 也
[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
were his people ,
是 他的 人们 ,

而那些性格比较内敛的人：农民、工匠、诗人——他们也是他的人。

[ænd; ənd][fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and far easier to understand than the others .
和 远的 更轻松 到 理解 比 这 其他的 .

而且比其他语言更容易理解。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] ['mɑ:stəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , ['swi:pɪŋ] ['vistə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .

The	skill	of	reading	mastered	,	and	the	long	,	sweeping	vistas	of	the	past	.
这	技能	的	阅读	精通	,	和	这	长的	,	扫荡	景色	的	这	过去的	.

掌握了阅读技巧，以及过去广阔无垠的景象。

[ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

Their	histories	.
他们的	历史	.

他们的历史。

[ðeə(r)][w'ɔ:z] .

Their	wars	.
他们的	战争	.

他们的战争。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] , ['wɔ:ldən] ?

"	Why	did	they	fight	,	Walden	?
"	为什么	做过	他们	斗争	,	瓦尔登湖	?

沃尔登，他们为什么要打仗?

" [ænd; ənd] [wɔ:ldənz] [saɪ] .

"	And	Walden's	sigh	.
"	和	瓦尔登湖	叹	.

还有沃尔登的叹息。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['erɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] .

"	I	don't	know	,	Eric	,	but	they	did	.
"	我	不	知道	,	埃里克	,	但	他们	做过	.

“我不知道，埃里克，但他们确实这么做了。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] .

"	So	much	to	learn	.
"	所以	很多	到	学习	.

要学的东西太多了。

[səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

So	much	to	understand	.
所以	很多	到	理解	.

需要了解的东西太多了。

[ðeə(r)] [ɑ:t] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

Their	art	and	music	and	literature	and	religion	.
他们的	艺术	和	音乐	和	文学	和	宗教	.

他们的艺术、音乐、文学和宗教。

['pætənz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [eb] [ænd; ənd] [fləʊd] [ænd; ənd] [eb] [ə'gen] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][kwaɪt]

Patterns	of	life	that	ebbed	and	flowed	and	ebbed	again	,	but	never	in	quite
图案	的	生活	那	退潮	和	流动	和	退潮	再次	,	但	绝不	在	相当

[ðə; ði] [seɪm] [wei] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

生活模式起起伏伏，周而复始，但每次都略有不同。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [mʌtʃ] , ['wɔ:ldən] ?

"	Why	did	they	change	so	much	,	Walden	?
"	为什么	做过	他们	改变	所以	很多	,	瓦尔登湖	?

“为什么他们变化这么大，沃尔登？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , " [ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] , ['erɪk] . . . .

"	And	the	answer	,	"	You	probably	know	that	better	than	I	,	Eric	.	.	.	.
"	和	这	回答	,	"	你	大概	知道	那	更好的	比	我	,	埃里克	.	.	.	.

答案是：“埃里克，你可能比我更清楚这一点……”

" [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] .

"	**Perhaps**	**he**	**did**	**.**
"	也许	他	做过	.

“或许他真的这么做了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] ['wɔːldən] [ɪg'nɔːd] .

For	**he**	**went**	**on**	**to**	**the**	**books**	**that**	**Walden**	**ignored**	**.**
为了	他	去	在	到	这	图书	那	瓦尔登湖	忽略	.

因为他接着读了瓦尔登没有读的那些书。

[ðeə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] , [ðeə(r)] ['saɪəns] .

Their	**mathematics**	**,**	**their**	**science**	**.**
他们的	数学	,	他们的	科学	.

他们的数学，他们的科学。

[ðə; ðɪ] ['æpəlz] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːbɪts] [ɒv; əv] ['plænɪts] .

The	**apple's**	**fall**	**,**	**and**	**the**	**orbits**	**of**	**planets**	**.**
这	苹果的	落下	,	和	这	轨道	的	行星	.

苹果的落地，以及行星的运行轨道。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['spaɪrəl][ɒv; əv][ə'næləsɪs] , ['θɪəri] , [tek'nɒlədʒi] .

The	**sudden**	**spiral**	**of**	**analysis**	**,**	**theory**	**,**	**technology**	**.**
这	突然	螺旋	的	分析	,	理论	,	技术	.

分析、理论、技术的突然螺旋式发展。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] — ['stiːmʃɪp] , ['ɛəpleinz] , ['speɪsʃɪp] . . . .

The	**machines**	**—**	**steamships**	**,**	**airplanes**	**,**	**spaceships**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	机器	—	蒸汽船	,	飞机	,	宇宙飞船	.	.	.	.

这些机器——轮船、飞机、宇宙飞船.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['ləʊnlinəs] [ðæt] ['kærid] [ðə; ðɪ][əʊld] [reɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪvz] [ɒv; əv]

And	**the**	**searching**	**loneliness**	**that**	**carried**	**the**	**old**	**race**	**from**	**the**	**caves**	**of**
和	这	搜索	孤独	那	携带	这	老的	种族	从	这	洞穴	的

[ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɑːz] .

Earth	**to**	**the**	**stars**	**.**
地球	到	这	明星	.

还有那份追寻的孤独，引领着古老的种族从地球的洞穴走向星辰大海。

[ðə; ðɪ] ['sɜːtʃɪŋ] , ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vaɪələnt][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwaɪət][mæn] ,

The	**searching**	**,**	**common**	**to**	**the**	**violent**	**man**	**and**	**the**	**quiet**	**man**	**,**
这	搜索	,	常见的	到	这	暴力	男人	和	这	安静的	男人	,

无论是暴力的人还是沉默的人，都具有这种探索精神。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['duːə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['driːmɪŋ] ['pəʊɪt] .

to	**the**	**doer**	**and**	**the**	**dreaming**	**poet**	**.**
到	这	实干家	和	这	做梦	诗人	.

致实干家和梦想家诗人。

[waɪ] [duː; də][wiː; wi]['hʌŋgə(r)] , [huː] [əʊn] [ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðə; ðɪ] ['ʃɪftɪŋ] [dʌst] [ɒv; əv] [mɑːz] ?

Why	**do**	**we**	**hunger**	**,**	**who**	**own**	**the**	**Moon**	**and**	**trample**	**the**	**shifting**	**dust**	**of**	**Mars**	**?**
为什么	做	我们	饥饿	,	WHO	自己的	这	月亮	和	践踏	这	转变	灰尘	的	火星	?

我们拥有月球，践踏火星上流淌的尘埃，为何还会感到饥饿?

[waɪ] [ɑːrnt] [wiː; wi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪv] [wʌn] ?

Why	**aren't**	**we**	**content**	**with**	**the**	**worlds**	**we've**	**won**	**?**
为什么	不是	我们	内容	和	这	世界	我们已经	韩元	?

为什么我们不满足于我们已经赢得的世界?

[waɪ] [doʊnt][wi:; wi] [rest] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['aʊəz] ?

Why	**don't**	**we**	**rest**	**,**	**with**	**the**	**system**	**ours**	**?**
为什么	不	我们	休息	,	和	这	系统	我们的	?

为什么我们不趁着系统归我们所有的时候好好休息一下呢?

[wi:; wi][hæv; həv][kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði] ['plænɪts] [laɪk] [ˌaʊt'grəʊn] [tɒɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɒnt] [ðə; ði]

We	**have**	**cast**	**off**	**the**	**planets**	**like**	**outgrown**	**toys**	**,**	**and**	**now**	**we**	**want**	**the**
我们	有	投掷	离开	这	行星	喜欢	长大了就不合适了	玩具	,	和	现在	我们	想	这

[stɑ:z] . . . .

stars	**.**	**.**	**.**
明星	.	.	.

我们像丢弃玩腻了的玩具一样抛弃了行星，现在我们想要的是星星.....

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] , ['wɔ:ldən] ?

"	**Have**	**you**	**ever**	**been**	**to**	**the**	**stars**	**,**	**Walden**	**?**
"	有	你	曾经	到过	到	这	明星	,	瓦尔登湖	?

"沃尔登，你曾到过星星那里吗?"

" ['wɔ:ldən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

"	**Walden**	**stared**	**at**	**him**	**.**
"	瓦尔登湖	凝视	在	他	.

沃尔登盯着他看。

[ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] .

Then	**he**	**laughed**	**.**
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , ['erɪk] .

"	**Of**	**course**	**not**	**,**	**Eric**	**.**
"	的	课程	不是	,	埃里克	.

当然不是，埃里克。

['nəʊbədi] [gəʊz] [ðeə(r)] [naʊ] .

Nobody	**goes**	**there**	**now**	**.**
无人	去	那里	现在	.

现在没人去那里了。

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [hæz; həz]['evə(r)] [gɒn] .

None	**of**	**our**	**race**	**has**	**ever**	**gone**	**.**
没有任何	的	我们的	种族	有	曾经	已消失	.

我们族人中从来没有人去过那里。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] ?

Why	**should**	**we**	**?**
为什么	应该	我们	?

我们为什么要这样做?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

"	**There**	**was**	**no**	**explaining**	**.**
"	那里	曾是	不	解释	.

"根本无法解释。"

['wɔ:ldən][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['ləʊnli] .

Walden	**had**	**never**	**been**	**lonely**	**.**
瓦尔登湖	有	绝不	到过	孤独	.

沃尔登从未感到孤独。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]['fɪkʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

And	then	one	day	,	while	he	was	reading	some	fiction	from	the	middle
和	然后	一	天	,	尽管	他	曾是	阅读	一些	小说	从	这	中间

['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

period	of	the	race	,
时期	的	这	种族	,

有一天，当他阅读一些关于种族灭绝中期的虚构作品时，

['erɪk] [faʊnd] [ðə; ði] ['fæntəsi] .

Eric	found	the	fantasy	.
埃里克	成立	这	幻想	.

埃里克找到了幻想。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ə'baʊt] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] . . . .

Speculation	about	the	future	,	about	their	future	.	.	.	.
推测	关于	这	未来	,	关于	他们的	未来	.	.	.	.

对未来的种种猜测，对他们未来的种种猜测.....

[ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [reɪs] !

About	the	new	race	!
关于	这	新的	种族	!

关于新比赛！

[hiː; hi] [riːd] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['pæt(ə)n] [keɪm] [klɪə(r)] .

He	read	on	,	his	heart	pounding	,	until	the	same	old	pattern	came	clear	.
他	读	在	,	他的	心	猛击	,	直到	这	相同的	老的	图案	来了	清除	.

他继续读下去，心跳加速，直到同样的旧模式清晰地呈现出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː'siːn] ['kɒnflɪkt] , ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [əʊld] [reɪs] [ænd; ənd] [njuː] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

They	had	foreseen	conflict	,	struggle	between	old	race	and	new	,	suspicion	and
他们	有	预见	冲突	,	斗争	之间	老的	种族	和	新的	,	怀疑	和

['heɪtrɪd][ænd; ənd]['trædʒədi] .

hatred	and	tragedy	.
仇恨	和	悲剧	.

他们预见到了冲突、新旧种族之间的斗争、猜疑、仇恨和悲剧。

[ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

The	happy	ending	was	superficial	.
这	快乐的	结束	曾是	浅	.

美好的结局只是表面功夫。

['evriwʌn] [wɒz; wəz]['məʊtɪveɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['məʊtɪveɪtɪd] .

Everyone	was	motivated	as	they	had	been	motivated	.
每个人	曾是	有动机	作为	他们	有	到过	有动机	.

每个人都像之前一样充满动力。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ,

He	shut	the	book	and	sat	there	,
他	关闭	这	书	和	卫星	那里	,

他合上书，坐在那里。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [reɪs] ['raɪtər] [huː] [hæd; həd] [biːn]

wanting	to	reach	back	across	the	years	to	the	old	race	writers	who	had	been
想要	到	抵达	后退	穿过	这	年	到	这	老的	种族	作家	WHO	有	到过

[səʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['terəbli] ,

so	right	and	yet	so	terribly	,
所以	正确的	和	然而	所以	可怕	,

想要追溯到过去，找到那些曾经如此正确却又如此糟糕的老一辈种族问题作家。

['blaɪndli] [rɒŋ] .

blindly	wrong	.
盲目地	错误的	.

完全错误。

[ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [njuː]['əʊnli][ə; eɪ][kən˛tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,

The	writers	who	had	seen	in	the	new	only	a	continuation	of	the	old	,
这	作家	WHO	有	已见	在	这	新的	仅有的	一个	续篇	的	这	老的	,

那些认为新事物只是旧事物的延续的作家们，

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fɪəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['hʌŋgə(r)] .

of	themselves	,	of	their	own	fears	and	their	own	hungers	.
的	他们自己	,	的	他们的	自己的	恐惧	和	他们的	自己的	饥饿	.

他们自身，他们自身的恐惧和欲望。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] , ['wɔːldən] ?

"	Why	did	they	die	,	Walden	?
"	为什么	做过	他们	死	,	瓦尔登湖	?

“他们为什么会死，沃尔登？”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

"	He	didn't	expect	an	answer	.
"	他	没有	预计	一个	回答	.

他并没有期待得到答案。

" [waɪ] [dʌz] ['eni] [reɪs] [daɪ] , ['erɪk] ?

"	Why	does	any	race	die	,	Eric	?
"	为什么	做	任何	种族	死	,	埃里克	?

“为什么会有种族灭绝，埃里克？”

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [fər'evə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪm] , [lɪŋkt] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] ,

"	His	own	people	,	forever	removed	from	him	,	linked	to	him	only	through	the	books	,
"	他的	自己的	人们	,	永远	已移除	从	他	,	链接	到	他	仅有的	通过	这	图书	,

“他自己的人民，永远与他隔绝，只能通过书籍与他联系在一起，

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bækwəd] - ['riːtʃɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

the	pictures	,	and	his	own	backward	-	reaching	emotions	.
这	图片	,	和	他的	自己的	落后	-	到达	情绪	.

这些照片，以及他自己回溯过往的情感。

" ['wɔːldən] , ['hæznt][ðeə(r)]['evə(r)] [biːn] ['eniwʌn] [els] [laɪk][ˌem 'iː] , [sɪns] [ðeɪ] [daɪd] ?

"	Walden	,	hasn't	there	ever	been	anyone	else	like	me	,	since	they	died	?
"	瓦尔登湖	,	还没有	那里	曾经	到过	任何人	别的	喜欢	我	,	自从	他们	死亡	?

“沃尔登，自从他们去世后，难道就没有像我这样的人了吗？”

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

[ðen] , ['sləʊli] , ['wɔːldən] [n'ɒdɪd] .

Then	,	slowly	,	Walden	nodded	.
然后	,	缓慢地	,	瓦尔登湖	点头	.

然后，沃尔登缓缓地点了点头。

" [ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ɑːskt] [ðæt] .

"	I	wondered	how	long	it	would	be	before	you	asked	that	.
"	我	想知道	如何	长的	它	会	是	前	你	问	那	.

“我想知道你多久才会问这个问题。”

[jes] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)z] .

Yes	,	there	have	been	others	.
是的	,	那里	有	到过	其他的	.

是的，还有其他的。

['sʌmtaɪmz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . "
Sometimes three or four in a generation . "
有时 三 或者 四 在 一个 一代 . "

有时一代人中会出现三四个这样的病例。

" [ðen] , [pə'hæps] . . . . "
" Then , perhaps . . . . "
" 然后 , 也许 . . . . "

"那么，或许……"

" [nəʊ] , " ['wɔːldən] [sed] .
" No , " Walden said .
" 不 , " 瓦尔登湖 说 .

"不，"沃尔登说。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['ʌðə(r)z] [naʊ] .
" There aren't any others now .
" 那里 不是 任何 其他的 现在 .

现在没有其他人了。

[wɪd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
We'd know it if there were .
我们会 知道 它 如果 那里 是 .

如果有的话，我们肯定会知道。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['erɪk] ,
" He turned away from Eric ,
" 他 转向 离开 从 埃里克 ,

他转身背对着埃里克，

[tuː; tə][ðə; ði]['plæstɪk][wɔːl] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ]
to the plastic wall that looked out across the garden and the children playing
到 这 塑料 墙 那 看起来 出去 穿过 这 花园 和 这 孩子们 玩耍
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ,
and the long ,
和 这 长的 ,

透过塑料墙，可以看到花园、玩耍的孩子们和长长的……

['levə(l)] , ['flaʊə(r)] - ['kɑːpit] [pleɪn] .
level , flower - carpeted plain .
等级 , 花 - 铺地毯的 清楚的 .

平坦的、铺满鲜花的平原。

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [gəʊ][aʊt][ðeə(r)] [ə'weɪ]
" Sometimes , when there's more than one of them , they go out there away
" 有时 , 什么时候 有 更多的 比 一 的 他们 , 他们 去 出去 那里 离开
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
from us ,
从 我们 ,

"有时候，当它们不止一个的时候，它们会离开我们，到别的地方去。"

[aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ɪts] [waɪld] .
out to the hills where it's wild .
出去 到 这 丘陵 在哪里 它是 荒野 .

到山上去，那里很原始。

[bʌt; bət] ['ðer] [faʊnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
But they're found , of course .
但 它们是 成立 , 的 课程 .

当然，它们最终还是被找到了。

[faʊnd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] .
Found , **and** **brought** **back** .
成立 , 和 带来 后退 .

已找到并带回。

" [hiː; hi] [saɪd] .
" **He** **sighed** .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ðə; ðiː][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ] .
" **The** **last** **of** **them** **died** **when** **I** **was** **a** **boy** .
" 这 最后的 的 他们 死亡 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

“他们中最后一个去世的时候我还是个孩子。”

" ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] .
" **Others** **like** **him** .
" 其他的 喜欢 他 .

“其他人也喜欢他。”

[wɪ'ðɪn] [wɔːldənz] ['laɪftaɪm] , ['ʌðə(r)z] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] ,
Within **Walden's** **lifetime** , **others** , **cut** **off** **from** **their** **own** **race** ,
之内 瓦尔登湖 寿命 , 其他的 , 切 离开 从 他们的 自己的 种族 ,

在瓦尔登的一生中，还有其他一些人，他们与自己的种族隔绝，

['ləʊnli] [ænd; ənd] ['ruːtləs] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] .
lonely **and** **rootless** **in** **the** **midst** **of** **the** **new** .
孤独 和 无根 在 这 中间 的 这 新的 .

在新生事物中感到孤独和无根。

['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
Others **like** **him** , **but** **not** **now** , **in** **his** **lifetime** .
其他的 喜欢 他 , 但 不是 现在 , 在 他的 寿命 .

其他人会喜欢他，但不会是现在，不会是他有生之年。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ðɪ] [bʊks] .
For **him** **there** **were** **only** **the** **books** .
为了 他 那里 是 仅有的 这 图书 .

对他来说，只有书。

[ðə; ðɪ][əʊld] [reɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] , [gɒn] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['kɒnflɪkts] , [ɔːl][ɪts] ['vaɪələns] ,
The **old** **race** **was** **gone** , **gone** **with** **all** **its** **conflicts** , **all** **its** **violence** ,
这 老的 种族 曾是 已消失 , 已消失 和 全部它是 冲突 , 全部它是 暴力 ,

旧种族已经消失了，它所有的冲突和暴力也都消失了。

[ɪts][stjuː'pɪdəti] — [ænd; ənd][ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['rɑːkɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['pɑːθənən] [ɪn][ðə; ðɪ]
its **stupidity** — **and** **its** **flaming** **rockets** **in** **the** **void** **and** **its** **Parthenon** **in** **the**
它是 愚蠢 — 和 它是 炽盛 火箭 在 这 空白 和 它是 帕特农神庙 在 这
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

它的愚蠢——以及它在虚空中燃烧的火箭和它在月光下的帕特农神庙。

['erɪk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [stɒpt] .
Eric **came** **into** **the** **study** **and** **stopped** .
埃里克 来了 进入 这 学习 和 停止 .

埃里克走进书房，停了下来。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['strendʒər] .
The **room** **was** **filled** **with** **strangers** .
这 房间 曾是 已填 和 陌生人 .

房间里挤满了陌生人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [bɪ'saɪdz] ['wɔːldən] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['feəli] [əʊld] ,
There **were** **half** **a** **dozen** **men** **besides** **Walden** **,** **most** **of** **them** **fairly** **old** **,**
那里 是 一半 一个 打 男人 除了 瓦尔登湖 , 最多 的 他们 相当 老的 ,
[waɪt] - [heəd] [ænd; ənd] ['stjuːdiəs] ['lʊkɪŋ] .
white **-** **haired** **and** **studious** **looking** **.**
白色的 - 头发 和 好学的 寻找 .

除了沃尔登之外，还有五六个男人，他们大多年纪较大，头发花白，看起来很有书卷气。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [wɒtʃt] [hɪm] ['greɪvli] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
They **all** **turned** **to** **look** **at** **him** **,** **watched** **him** **gravely** **without** **speaking** **.**
他们 全部 转向 到 看 在 他 , 观看 他 严重地 没有 请讲 .

他们都转头看向他，神情严肃地看着他，一句话也没说。

" [wel] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] .
" **Well** **,** **there** **he** **is** **.**
" 出色地 , 那里 他 是 .

“嗯，他就在那儿。”

" ['wɔːldən] [lʊkt] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
" **Walden** **looked** **from** **face** **to** **face** **.**
" 瓦尔登湖 看起来 从 脸 到 脸 .

沃尔登环顾四周。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['wʌrid] ?
" **Are** **you** **still** **worried** **?**
" 是 你 仍然 担心 ?

你还在担心吗?

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ?
Do **you** **still** **think** **that** **one** **small** **boy** **constitutes** **a** **threat** **to** **the** **race** **?**
做 你 仍然 思考 那 一 小的 男生 构成 一个 威胁 到 这 种族 ?

你仍然认为一个小男孩会对种族构成威胁吗?

[wɒt] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , ['æbət] ? "
What **about** **you** **,** **Abbot** **?** **"**
什么 关于 你 , 方丈 ? "

院长，您呢?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
I **still** **think** **he** **should** **have** **been** **institutionalized** **in** **the** **beginning** **.** **"**
我 仍然 思考 他 应该 有 到过 制度化的 在 这 开始 . "

我仍然认为他一开始就应该被送进精神病院。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

[səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ðə; ði][breɪn] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ?
So **you** **could** **study** **the** **brain** **processes** **of** **the** **lower** **animals** **?**
所以 你 可以 学习 这 脑 流程 的 这 降低 动物 ?

所以你可以研究低等动物的大脑运作过程?

" [wɔːldənz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][sɑːˈkæstɪk][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][send][ðem; ðəm] .
" **Walden's** **thoughts** **were** **as** **sarcastic** **as** **he** **could** **send** **them** **.**
" 瓦尔登湖 想法 是 作为 讽刺的 作为 他 可以 发送 他们 .

“沃尔登的想法充满了讽刺意味。”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [riːd] ?

But	don't	you	see	what	you've	done	,	by	teaching	him	to	read	?
但	不	你	看	什么	你已经	完毕	,	经过	教学	他	到	读	?

但你难道没意识到你教他读书这件事的意义吗?

[juːv] ['stɑːtɪd] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪs] .

You've	started	him	thinking	of	the	old	race	.
你已经	开始	他	思维	的	这	老的	种族	.

你让他开始想起以前的比赛了。

[doʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

Don't	deny	it	.	"
不	否定	它	.	"

别否认。

" [aɪ][doʊnt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

" [ðə; ði] [θɪn] [mæn] , [druː] , [brəʊk] [ɪn]['æŋgrəli] .

"	The	thin	man	,	Drew	,	broke	in	angrily	.
"	这	薄的	男人	,	德鲁	,	打破	在	愤怒地	.

“瘦削的德鲁愤怒地闯了进来。”

" [hiːz] [nɒt] [fʊl] [grəʊn] [jet] .

"	He's	not	full	grown	yet	.
"	他是	不是	满的	生长	然而	.

“他还没完全长大。”

[dʒʌst] [ˌfɔː'tiːn] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

Just	fourteen	,	isn't	he	?
只是	十四	,	不是	他	?

他才十四岁，对吧?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] [wɒt] [hiːl] [biː; bi][laɪk]['leɪtə(r)] ?

How	can	you	be	sure	what	he'll	be	like	later	?
如何	能	你	是	当然	什么	地狱	是	喜欢	之后	?

你怎么能确定他以后会变成什么样呢?

[hiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɒbləm] .

He'll	be	a	problem	.
地狱	是	一个	问题	.

他会是个麻烦。

[ðev] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['prɔːbləmz] .

They've	always	been	problems	.
他们有	总是	到过	问题	.

它们一直都是问题。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] .

"	They	were	afraid	.
"	他们	是	害怕的	.

他们很害怕。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

That	was	what	was	the	matter	with	them	.
那	曾是	什么	曾是	这	事情	和	他们	.

这就是他们的问题所在。

['wɔ:ldən] [saɪd] .
Walden sighed .
瓦尔登湖 叹了口气 .

沃尔登叹了口气。

" [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ju:v] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] , ['erɪk] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" Tell them what you've been studying , Eric , " he said aloud .
" 告诉 他们 什么 你已经 到过 学习 , 埃里克 , " 他 说 大声 .

"告诉他们你一直在研究什么，埃里克，"他大声说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['erɪk][wɒz; wəz] [tu:] [tʌŋ] - [taɪd][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .
For a minute Eric was too tongue - tied to answer .
为了 一个 分钟 埃里克 曾是 也 舌头 - 系 到 回答 .

埃里克一时语塞，说不出话来。

[hi:; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][hɪm] .
He stood motionless , waiting for them to laugh at him .
他 站立 静止不动 , 等待 为了 他们 到 笑 在 他 .

他一动不动地站在那里，等着他们嘲笑他。

" [gəʊ][ɒn] .
" Go on .
" 去 在 .

"继续。

[tel] [ðem; ðəm] . "
Tell them . "
告诉 他们 . "

告诉他们。

" [aɪv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [reɪs] , " ['erɪk] [sed] .
" I've been reading about the old race , " Eric said .
" 我已经 到过 阅读 关于 这 老的 种族 , " 埃里克 说 .

"我一直在阅读有关古代种族的资料，"埃里克说。

" [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɑ:z] .
" All about the stars .
" 全部 关于 这 明星 .

"关于星星的一切。"

[ə'baʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rd] ['aʊə(r)] [həʊl] ['gæləksi] . "
About the people who went off in the starships and explored our whole galaxy . "
关于 这 人们 WHO 去 离开 在 这 星际飞船 和 探索 我们的 所有的 星系 . "

关于那些乘坐星舰探索整个银河系的人们。

" [wʌts] [ə; eɪ]['gæləksi] ? " [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [sed] .
" What's a galaxy ? " the thin man said .
" 是什么 一个 星系 ? " 这 薄的 男人 说 .

"什么是星系？"瘦子问道。

['wɔ:ldən][kʊd; kəd] [pə'si:v] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Walden could perceive that he really didn't know .
瓦尔登湖 可以 感知 那 他 真的 没有 知道 .

沃尔登能感觉到他其实并不知道。

['ɛrɪks] [fɪə(r)] ['les(ə)nd] .
Eric's fear lessened .
埃里克的 害怕 减少 .

埃里克的恐惧感减轻了。

[ði:z] [men] [wɜ:rnt] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
These men weren't laughing at him .
这些 男人 不是 笑 在 他 .

这些人并没有嘲笑他。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [pə'laɪt] , ['aɪðə(r)] .

They	weren't	being	just	polite	,	either	.
他们	不是	存在	只是	有礼貌的	,	任何一个	.

他们并非只是出于礼貌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

They	were	interested	.
他们	是	感兴趣的	.

他们很感兴趣。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ,

He	smiled	at	them	,	shyly	,	and	told	them	about	the	books	and	the	wonderful	,
他	微笑	在	他们	,	害羞地	,	和	讲述	他们	关于	这	图书	和	这	精彩的	,

他腼腆地对他们笑了笑，然后告诉他们那些书和那些奇妙的事情。

[streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [təʊld] .

strange	tales	of	the	past	that	the	books	told	.
奇怪的	故事	的	这	过去的	那	这	图书	讲述	.

书中讲述了许多离奇的往事。

[ðə; ði] [men] ['lɪsnd] , ['nɒdɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

The	men	listened	,	nodding	from	time	to	time	.
这	男人	听着	,	点头	从	时间	到	时间	.

男人们听着，不时点头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

But	he	knew	that	they	didn't	understand	.
但	他	知道	那	他们	没有	理解	.

但他知道他们并不理解。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'ləʊn] . . . .

The	world	of	the	books	was	his	alone	.	.	.	.
这	世界	的	这	图书	曾是	他的	独自的	.	.	.	.

书中的世界只属于他一个人……

" [wel] ? " ['wɔːldən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	Well	?	"	Walden	looked	at	the	others	.
"	出色地	?	"	瓦尔登湖	看起来	在	这	其他的	.

"怎么样？"沃尔登看了看其他人。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] .

They	looked	back	.
他们	看起来	后退	.

他们回头看了一眼。

[ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['weltə(r)] [ɒv; əv] [daʊt] , [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

Their	emotions	were	a	welter	of	doubt	,	of	indecision	.
他们的	情绪	是	一个	弱打	的	怀疑	,	的	优柔寡断	.

他们内心充满了怀疑和犹豫。

" [juːv] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " ['wɔːldən] [sed] ['kwaɪətli] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'izɪnɪs] [daʊn] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	You've	heard	the	boy	,	"	Walden	said	quietly	,	thrusting	his	own	uneasiness	down	,	out	of	his	thoughts	.
"	你已经	听到	这	男生	,	"	瓦尔登湖	说	悄悄	,	推进	他的	自己的	不安	向下	,	出去	的	他的	想法	.

"你已经听到了那孩子的话，"沃尔登平静地说，努力将自己的不安从脑海中驱散。

" [jes] . " ['æbət] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Yes** . " **Abbot** **hesitated** .
" 是的 . " 方丈 犹豫了一下 .

“是的。”方丈犹豫了一下。

" [hiː; hi] [siːm] [braɪt] [ɪ'nʌf] — [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ'd] [ɪk'spektɪd] .
" **He** **seems** **bright** **enough** — **quite** **different** **from** **what** **I'd** **expected** .
" 他 似乎 明亮的 足够的 — 相当 不同的 从 什么 ID 预期的 .

“他看起来很聪明——和我预想的完全不同。”

[æt; ət] [liːst] [hiːz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [gruː] [ʌp] [waɪld] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
At **least** **he's** **not** **like** **the** **ones** **who** **grew** **up** **wild** **in** **the** **hills** .
在 至少 他是 不是 喜欢 这 一个 WHO 生长 向上 荒野 在 这 丘陵 .

至少他不像那些在山里野蛮长大的孩子。

[ðɪs] [bɔɪ] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
This **boy** **isn't** **a** **savage** .
这 男生 不是 一个 野蛮的 .

这个男孩不是野蛮人。

" ['wɔːldən] [ʃrʌg] .
" **Walden** **shrugged** .
" 瓦尔登湖 耸了耸肩 .

沃尔登耸了耸肩。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['sævɪdʒɪz] ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" **Maybe** **they** **weren't** **savages** **either** , " **he** **suggested** .
" 或许 他们 不是 野蛮人 任何一个 , " 他 建议 .

“也许他们也不是野蛮人，”他推测道。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪts] [biːn] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] .
" **After** **all** , **it's** **been** **fifty** **years** **since** **the** **last** **of** **them** **died** .
" 后 全部 , 它是 到过 五十 年 自从 这 最后的 的 他们 死亡 .

“毕竟，他们中最后一个人去世已经五十年了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ledʒəndz] [kæn; kən] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] . "
And **a** **lot** **of** **legends** **can** **spring** **up** **in** **fifty** **years** . "
和 一个 很多 的 传说 能 春天 向上 在 五十 年 . "

五十年里可以涌现出很多传奇故事。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] [ʌn'nesəsərəli] .
" **Perhaps** **we** **have** **been** **worrying** **unnecessarily** .
" 也许 我们 有 到过 令人担忧 不必要的 .

“或许我们一直以来都是杞人忧天。”

" ['æbət] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [held] [wɔːldənz] .
" **Abbot** **got** **up** **to** **go** , **but** **his** **eyes** **still** **held** **Walden's** .
" 方丈 得到 向上 到 去 , 但 他的 眼睛 仍然 握住 瓦尔登湖 .

“修道院长起身要走，但他的目光仍然停留在沃尔登身上。”

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
" **But** , " **he** **added** , " **it's** **up** **to** **you** **to** **watch** **him** .
" 但 , " 他 额外 , " 它是 向上 到 你 到 手表 他 .

“但是，”他补充道，“你要负责看着他。”

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'vɜːts] , [bɪ'kʌmz] ['deɪndʒərəs] [ɪn] ['eni] [wei] , [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] .
If **he** **reverts** , **becomes** **dangerous** **in** **any** **way** , **he'll** **have** **to** **be** **locked** **up** .
如果 他 恢复 , 变成 危险的 在 任何 方式 , 地狱 有 到 是 已锁定 向上 .

如果他故态复萌，或者以任何方式变得危险，他就必须被关起来。

[ðæts] ['faɪn(ə)l] .
That's **final** .
那就是 最终的 .

就这么定了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] .
" The others nodded .
" 这 其他的 点头 .

其他人点了点头。

" [aɪl] [wɒtʃ] [hɪm] , " ['wɔ:ldən][təʊld][ðem; ðəm] .
" I'll watch him , " Walden told them .
" 患病的 手表 他 , " 瓦尔登湖 讲述 他们 .

“我会看着他，”沃尔登告诉他们。

" [dʒʌst][stɒp] ['wʌrɪɪŋ] .
" Just stop worrying .
" 只是 停止 令人担忧 .

别担心了。

" [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
" He stood at the door and waited until they were out of sight .
" 他 站立 在 这 门 和 等待 直到 他们 是 出去 的 视线 .

他站在门口，等着他们消失在视线之外。

[ðen] [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [ə'laʊ] [hɪm'self][tu:; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði][fɪə(r)] [id]
Then and only then did he allow himself to sigh and taste the fear he'd
然后 和 仅有的 然后 做过 他 允许 他自己 到 叹 和 品尝 这 害怕 他会
[kept] ['hɪd(ə)n] .
kept hidden .
保留 隐 .

直到那时，他才允许自己叹了口气，尝到了自己一直隐藏的恐惧。

[ðə; ði][əʊld][men] , [ðə; ði][men] [wɪð] [ɔ:'θɒrəti] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['deɪndʒərəs][wʌnz] .
The old men , the men with authority , were the dangerous ones .
这 老的 男人 , 这 男人 和 权威 , 是 这 危险的 一个 .

那些年纪大的人，那些有权有势的人，才是危险的。

['wɔ:ldən] [snɔ:t] .
Walden snorted .
瓦尔登湖 哼了一声 .

沃尔登嗤之以鼻。

['i:v(ə)n] [wɪð] [pə'sepʃ(ə)n] , [men][kʊd; kəd][bi:; bi] [fu:lz] .
Even with perception , men could be fools .
甚至 和 洞察力 , 男人 可以 是 傻瓜 .

即使拥有敏锐的洞察力，男人也可能犯傻。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðæt] ['erɪk][wɒz; wəz][ˌsɪks'ti:n]['wɔ:ldən] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] .
The summer that Eric was sixteen Walden took him to the museum .
这 夏天 那 埃里克 曾是 十六 瓦尔登湖 采取 他 到 这 博物馆 .

埃里克十六岁那年的夏天，沃尔登带他去参观了博物馆。

[ðə; ði]['ɛrˌkɑ:r] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
The aircar made the trip in just a few hours — but it was farther than
这 航空汽车 制成 这 旅行 在 只是 一个 很少 小时 — 但 它 曾是 更远 比
['erɪk][hæd; həd]['evə(r)]['træv(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Eric had ever traveled in his life ,
埃里克 有 曾经 旅行 在 他的 生活 ,

这辆飞行汽车只用了几个小时就完成了旅程——但这比埃里克一生中走过的任何地方都远。

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][məʊst]['pi:p(ə)l]['evə(r)] ['bɒðəd] ['træv(ə)lɪŋ] .
and farther than most people ever bothered traveling .
和 更远 比 最多 人们 曾经 烦恼 旅行 .

比大多数人一生中去过的任何地方都要远。

[ðə; ði][mju'ziːəm] [leɪ] [ɒn][æn; ən]['əʊpən][pleɪn] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] ['haʊzɪz] .

The	museum	lay	on	an	open	plain	where	there	weren't	many	houses	.
这	博物馆	躺	在	一个	打开	清楚的	在哪里	那里	不是	许多	房屋	.

博物馆坐落在一片开阔的平原上，周围房屋不多。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪm'presɪv] .

At	first	glance	it	was	far	from	impressive	.
在	第一的	瞥一眼	它	曾是	远的	从	感人的	.

乍一看，它远称不上令人印象深刻。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] ['bɪldɪŋz] , ['haʊzɪŋ] [ðə; ði]['aːrtifækts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld]['ruːɪnz][ɒv; əv]

Just	a	few	big	buildings	,	housing	the	artifacts	,	and	a	few	old	ruins	of
只是	一个	很少	大的	建筑物	,	住房	这	文物	,	和	一个	很少	老的	废墟	的

['eɪnʃənt] [kən'strʌkʃ(ə)nz] ,

ancient	constructions	,
古老的	建筑	,

只有几座大型建筑，用来存放文物，以及一些古代建筑的遗址。

['levəl] [naʊ] [ænd; ənd][hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sændz] .

leveled	now	and	half	buried	in	the	sands	.
平整	现在	和	一半	埋葬	在	这	沙子	.

现在地面已夷为平地，一半埋在沙子里。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] .

"	It's	nothing	.
"	它是	没有什么	.

“没什么。

" ['erɪk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Eric	looked	down	at	it	,	disappointed	.
"	埃里克	看起来	向下	在	它	,	失望的	.

埃里克低头看了看，很失望。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

"	Nothing	at	all	.	"
"	没有什么	在	全部	.	"

“什么也没有。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

"	What	did	you	expect	?
"	什么	做过	你	预计	?

你还指望什么?

" ['wɔːldən][set][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒɪst] ['bɪldɪŋz] .

"	Walden	set	the	aircar	down	between	the	two	largest	buildings	.
"	瓦尔登湖	放	这	航空汽车	向下	之间	这	二	最大	建筑物	.

“沃尔登将飞行汽车降落在两座最大的建筑物之间。”

" [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

"	You	knew	it	wouldn't	be	like	the	pictures	in	the	books	.
"	你	知道	它	不会	是	喜欢	这	图片	在	这	图书	.

“你知道现实不会像书里描述的那样。”

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪsɪz] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][left] . "

You	knew	that	none	of	the	old	race's	cities	are	left	.	"
你	知道	那	没有任何	的	这	老的	种族	城市	是	左边	.	"

你知道，旧种族的城市一个也不剩了。

" [ai] [nəʊ] , " ['erɪk] [sed] .

"	I	know	,	"	Eric	said	.
"	我	知道	,	"	埃里克	说	.

“我知道，”埃里克说。

" [bʌt; bət][ai] [ɪk'spektɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
" But I expected more than this .
" 但 我 预期的 更多的 比 这 .

但我期望的远不止这些。

" [hi:; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['wɔ:ldən] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]
" He got out of the car and followed Walden around to the door of
" 他 得到 出去 的 这 车 和 随后 瓦尔登湖 大约 到 这 门 的
[ðə; ði][fɜ:st] ['bɪldɪŋ] .
the first building .
这 第一的 建筑 .

他下了车，跟着沃尔登绕到第一栋楼的门口。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] , ['ɔ:ləʊst][æz; əz][əʊld][æz; əz]['wɔ:ldən] , [keɪm] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm]['smaɪlɪŋ] .
Another man , almost as old as Walden , came toward them smiling .
其他 男人 , 几乎 作为 老的 作为 瓦尔登湖 , 来了 朝向 他们 微笑 .

另一位年纪几乎和沃尔登一样大的男子面带微笑地朝他们走来。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [stʊd] ['hæpɪli] [pə'si:vɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
The two men shook hands and stood happily perceiving each other .
这 二 男人 摇晃 双手 和 站立 快乐地 感知 每个 其他 .

两人握手，高兴地站着，彼此凝视着。

" [ðɪs] [ɪz]['erɪk] , " ['wɔ:ldən] [sed] [ə'laʊd] .
" This is Eric , " Walden said aloud .
" 这 是 埃里克 , " 瓦尔登湖 说 大声 .

“这是埃里克，”沃尔登大声说道。

" ['erɪk] , [ðɪs] [ɪz]['praɪə(r)] , [ðə; ði]['keəteɪkə(r)][hɪə(r)] .
" Eric , this is Prior , the caretaker here .
" 埃里克 , 这 是 事先的 , 这 看护人 这里 .

“埃里克，这位是普赖尔，这里的管理员。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sku:lmeit] . "
He was one of my schoolmates . "
他 曾是 一 的 我的 同学 . "

他是我以前的同学。

" [ɪts] [bi:n] [j'iəz] [sɪns] [wɪv] [pə'si:vd] [ʃɔ:t] [reɪndʒ] , " ['praɪə(r)] [sed] .
" It's been years since we've perceived short range , " Prior said .
" 它是 到过 年 自从 我们已经 感知 短的 范围 , " 事先的 说 .

“我们已经很多年没有感知到短程攻击了，”普赖尔说。

" [j'iəz] .
" Years .
" 年 .

“年。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒnts][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] ?
But I suppose the boy wants to look around inside ?
但 我 认为 这 男生 想要 到 看 大约 里面 ?

但我猜这孩子是想进去看看吧?

" ['erɪk] [n'ɒdɪd] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [tu:] [mʌtʃ] .
" Eric nodded , although he didn't care too much .
" 埃里克 点头 , 虽然 他 没有 关心 也 很多 .

埃里克点了点头，虽然他并不太在意。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][keə(r)] .
He was too disappointed to care .
他 曾是 也 失望的 到 关心 .

他失望透顶，什么也不在乎了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

There	was	nothing	here	that	he	hadn't	seen	a	hundred	times	before	.
那里	曾是	没有什么	这里	那	他	之前没有	已见	一个	百	时代	前	.

这里的一切，他都已经见过无数遍了。

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] , [pɑːst] [sʌm; səm] [skeɪl] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪtɪz] .

They	went	inside	,	past	some	scale	models	of	the	old	cities	.
他们	去	里面	,	过去的	一些	规模	模型	的	这	老的	城市	.

他们走了进去，经过了一些古城的模型。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɒdlz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪgə(r)] , [ðæt] ['erɪk] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] -
[daɪ'menʃən(ə)l] [vjuː] - [bʊks] .

The	same	models	,	though	a	bit	bigger	,	that	Eric	had	seen	in	the	three	-
这	相同的	模型	,	尽管	一个	少量	大	,	那	埃里克	有	已见	在	这	三	-

dimensional	view	-	books	.
维度	看法	-	图书	.

虽然尺寸稍大一些，但和埃里克在三维立体模型册中看到的模型是一样的。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [laɪnd] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bʊks] , [sʌm; səm] ['veri] [əʊld] ,

Then	they	went	into	another	room	,	lined	with	thousands	of	books	,	some	very	old	,
然后	他们	去	进入	其他	房间	,	衬里	和	数千	的	图书	,	一些	非常	老的	,

然后他们走进了另一个房间，房间里摆满了成千上万本书，其中一些非常古老。

['meni] [ðə; ði] ['taɪni] ['maɪkrə(ʊ)fɪlm] [wʌnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [reɪs] .

many	the	tiny	microfilmed	ones	from	the	middle	periods	of	the	old	race	.
许多	这	微小的	缩微胶片	一个	从	这	中间	时期	的	这	老的	种族	.

许多来自古代种族中期的微型缩微胶片。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['erɪk] ?

"	How	do	you	like	it	,	Eric	?
"	如何	做	你	喜欢	它	,	埃里克	?

“你觉得怎么样，埃里克？”

" [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] [sed] .

"	the	caretaker	said	.
"	这	看护人	说	.

管理员说。

" [ɪts] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] , [nɒt] ['riːəli] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	fine	,	"	he	said	flatly	,	not	really	meaning	it	.
"	它是	美好的	,	"	他	说	断然	,	不是	真的	意义	它	.

“没关系，”他冷冷地说，其实并非真心实意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

He	was	angry	at	himself	for	feeling	disappointment	.
他	曾是	生气的	在	他自己	为了	感觉	失望	.

他因为自己感到失望而生气。

['wɔːldən] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

Walden	had	told	him	what	to	expect	.
瓦尔登湖	有	讲述	他	什么	到	预计	.

沃尔登已经告诉他将会发生什么。

[ænd; ənd] [jet] [id] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [id] [wɔːk] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [biː; bi]

And	yet	he'd	kept	thinking	that	he'd	walk	into	one	of	the	old	cities	and	be
和	然而	他会	保留	思维	那	他会	走	进入	一	的	这	老的	城市	和	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

able	to	imagine	that	it	was	ten	thousand	years	ago	and	others	were
有能力的	到	想象	那	它	曾是	十	千	年	前	和	其他的	是

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

然而，他一直幻想着自己走进一座古老的城市，能够想象自己置身于一万年前，周围都是其他人。

['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] . . . .

Others	**like**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
其他的	喜欢	他	.	.	.	.

还有其他像他一样的人……

['ruːɪnz] .

Ruins	**.**
废墟	.

废墟。

['ruːɪnz] ['kʌvəd] [baɪ] [dɜːt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪs] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

Ruins	**covered**	**by**	**dirt**	**,**	**and**	**no**	**one**	**of**	**the**	**present**	**race**	**would**	**even**	**bother**	**about**	**uncovering**	**them**	**.**
废墟	涵盖	经过	污垢	,	和	不	一	的	这	展示	种族	会	甚至	打扰	关于	揭开	他们	.

废墟被泥土掩埋，如今的人类中没有人会费心去挖掘它们。

['praɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːldən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Prior	**and**	**Walden**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**and**	**smiled**	**.**
事先的	和	瓦尔登湖	看起来	在	每个	其他	和	微笑	.

普赖尔和沃尔登对视了一眼，笑了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] ?

"	**Did**	**you**	**tell**	**him**	**?**
"	做过	你	告诉	他	?

你告诉他了吗?

" [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] ['telipæθ] .

"	**the**	**caretaker**	**telepathed**	**.**
"	这	看护人	心灵感应	.

"看守人进行了心灵感应。"

" [nəʊ] . [aɪ] [θɔːt] [wɪd] [sə'praɪz] [hɪm] .

"	**No**	**.**	**I**	**thought**	**we'd**	**surprise**	**him**	**.**
"	不	.	我	想法	我们会	惊喜	他	.

"不，我想给他一个惊喜。"

[aɪ] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] . "

I	**knew**	**all**	**the**	**rest**	**would**	**disappoint**	**him**	**.**	**"**
我	知道	全部	这	休息	会	辜负	他	.	"

我知道其他人都会让他失望。

" ['erɪk] , " [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] [sed] [ə'laʊd] .

"	**Eric**	**,**	**"**	**the**	**caretaker**	**said**	**aloud**	**.**
"	埃里克	,	"	这	看护人	说	大声	.

"埃里克,"管理员大声说道。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

"	**Come**	**this**	**way**	**.**
"	来	这	方式	.

"请往这边走。"

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

There's	**another**	**room**	**I**	**want**	**to**	**show**	**you**	**.**
有	其他	房间	我	想	到	展示	你	.

我还想带你看看另一个房间。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'steəz] ,

"	**He**	**followed**	**them**	**downstairs**	**,**
"	他	随后	他们	楼下	,

他跟着他们下了楼，

[daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] [ræmp] [ðæt] ['spaiərəl] [ˌʌndə'graʊnd] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [træk] [ɒv; əv]

down	a	long	winding	ramp	that	spiraled	underground	so	far	that	he	lost	track	of
向下	一个	长的	绕线	坡道	那	螺旋状	地下	所以	远的	那	他	丢失的	追踪	的

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

the	distance	they	had	descended	.
这	距离	他们	有	下降	.

沿着一条长长的蜿蜒斜坡向下，斜坡盘旋进入地下很深，以至于他都记不清他们下降了多远。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [keə(r)] ['eniweɪ] .

He	didn't	much	care	anyway	.
他	没有	很多	关心	反正	.

他本来就不太在意。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] , ['liːvɪŋ] [hɪm][ə'ləʊn] .

Ahead	of	him	,	the	other	two	were	communicating	,	leaving	him	alone	.
前方	的	他	,	这	其他	二	是	沟通	,	离开	他	独自的	.

在他前面，另外两人正在交谈，留下他一个人。

" [θruː] [hɪə(r)] , " ['praɪə(r)] [sed] , ['stepɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ræmp] .

"	Through	here	,	"	Prior	said	,	stepping	off	the	ramp	.
"	通过	这里	,	"	事先的	说	,	步进	离开	这	坡道	.

“从这里走，”普赖尔说着，走下了坡道。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ,

They	entered	a	room	that	was	like	the	bottom	of	a	well	,
他们	进入	一个	房间	那	曾是	喜欢	这	底部	的	一个	出色地	,

他们进入了一个如同井底般的房间，

[wɪð] [smuːð] [stəʊn] [saɪdz] [ænd; ənd][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glɑːs] [ruːf] ,

with	smooth	stone	sides	and	far	,	far	above	them	a	glass	roof	,
和	光滑的	石头	侧面	和	远的	,	远的	多于	他们	一个	玻璃	屋顶	,

四周是光滑的石墙，上方高处是玻璃屋顶。

[wɪð] [klaʊdz] [ə'pærəntli] ['drɪftɪŋ] [ə'krɒs] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

with	clouds	apparently	drifting	across	its	surface	.
和	云	显然	漂流	穿过	它是	表面	.

仿佛有云朵在它的表面飘过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [wel] .

But	it	wasn't	a	well	.
但	它	不是	一个	出色地	.

但这并非一口井。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔːlt] , [fər'evə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][əʊld] [reɪsɪz]

It	was	a	vault	,	forever	preserving	the	thing	that	had	been	the	old	race's
它	曾是	一个	金库	,	永远	保存	这	事物	那	有	到过	这	老的	种族

['mɑːstəpiːs] .

masterpiece	.
杰作	.

那是一个宝库，永远地保存着那个古老种族的杰作。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪts][nəʊz] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

It	rested	in	the	center	of	the	room	,	its	nose	pointing	up	at	the	sky	.
它	休息	在	这	中心	的	这	房间	,	它是	鼻子	指向	向上	在	这	天空	.

它静静地躺在房间中央，鼻子朝天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk][ðem; ðəm] .

It	was	like	the	pictures	,	and	unlike	them	.
它	曾是	喜欢	这	图片	,	和	与此不同	他们	.

它既像图片，又不像图片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] , [fɑː(r)][bɪgə(r)][ðæn; ðən]['erɪk][hæd; həd]['evə(r)]['vɪʒuəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	big	,	far	bigger	than	Eric	had	ever	visualized	it	.
它	曾是	大的	,	远的	大	比	埃里克	有	曾经	可视化	它	.

它很大，比埃里克想象的要大得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd][æz; əz][njuː] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ɪf][ɪts] ['bɪldəz] [hæd; həd]

It	was	tall	and	smooth	and	as	new	looking	as	if	its	builders	had
它	曾是	高的	和	光滑的	和	作为	新的	寻找	作为	如果	它是	建筑商	有

[dʒʌst] [stept] [ˌaʊt'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][bæk][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt]

just	stepped	outside	for	a	minute	and	would	be	back	in	another	minute
只是	步	外部	为了	一个	分钟	和	会	是	后退	在	其他	分钟

[tuː; tə][blɑːst][ɒf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑːz] .

to	blast	off	for	the	stars	.
到	爆炸	离开	为了	这	明星	.

它高大光滑，看起来崭新如初，仿佛建造者们只是出去了一会儿，再过一会儿就会回来，飞向星辰大海。

" [ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] , " ['wɔːldən][sed] .

"	A	starship	,	"	Walden	said	.
"	一个	星舰	,	"	瓦尔登湖	说	.

"一艘星舰，"沃尔登说。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [taɪps] . "

"	One	of	the	last	types	.	"
"	一	的	这	最后的	类型	.	"

"最后一种类型之一。"

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [left] , " ['praɪə(r)][sed] .

"	There	aren't	many	left	,	"	Prior	said	.
"	那里	不是	许多	左边	,	"	事先的	说	.

"剩下的已经不多了，"普赖尔说。

" [wɪr] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn][ɪn]['aʊə(r)][mju'ziːəm] .

"	We're	lucky	to	have	this	one	in	our	museum	.
"	是	幸运的	到	有	这	一	在	我们的	博物馆	.

"我们很幸运，博物馆里能收藏到这件展品。"

" ['erɪk] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .

"	Eric	wasn't	listening	.
"	埃里克	不是	聆听	.

埃里克根本没在听。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	was	looking	at	the	ship	.
他	曾是	寻找	在	这	船	.

他正看着那艘船。

[ðə; ði][əʊld] [reɪsɪz] [ʃɪp] .

The	old	race's	ship	.
这	老的	种族	船	.

古老种族的船。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

His	ship	.
他的	船	.

他的船。

" [ðə; ði][əʊld] [reɪs] [bɪlt] [streɪndʒ] [θɪŋz] , " ['praɪə(r)][sed] .

"	The	old	race	built	strange	things	,	"	Prior	said	.
"	这	老的	种族	建造	奇怪的	事物	,	"	事先的	说	.

"古老的种族建造了一些奇特的东西，"普赖尔说。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] .

"	This	is	one	of	the	strangest	.
"	这	是	一	的	这	最奇怪的	.

这是最奇怪的事情之一。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	Imagine	the	time	they	put	in	on	it	.	.	.	.
"	想象	这	时间	他们	放	在	在	它	.	.	.	.

想想他们为此投入了多少时间.....

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

And	for	what	?
和	为了	什么	?

而这一切又是为了什么?

" ['erɪk]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪm] .

"	Eric	didn't	try	to	answer	him	.
"	埃里克	没有	尝试	到	回答	他	.

埃里克没有试图回答他。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði][əʊld][wʌnz][hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	explain	why	the	old	ones	had	built	it	.
他	不能	解释	为什么	这	老的	一个	有	建造	它	.

他无法解释为什么古人要建造它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] .

But	he	knew	.
但	他	知道	.

但他知道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [ɪf] [id] [lɪvd; 'laɪvd] [ðen] .

He	would	have	built	it	himself	,	if	he'd	lived	then	.
他	会	有	建造	它	他自己	,	如果	他会	居住地	然后	.

如果他活到那个年代，他一定会亲手建造它。

[wiː; wi][hæv; həv][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði]['plænɪts] [laɪk] [ˌaʊt'grəʊn] [tɒɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði]

We	have	cast	off	the	planets	like	outgrown	toys	,	and	now	we	want	the
我们	有	投掷	离开	这	行星	喜欢	长大了就不合适了	玩具	,	和	现在	我们	想	这

[stɑːz] . . . .

stars	.	.	.
明星	.	.	.

我们像丢弃玩腻了的玩具一样抛弃了行星，现在我们想要的是星星.....

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

His	people	.
他的	人们	.

他的人民。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

His	ship	.
他的	船	.

他的船。

[hɪz; ɪz] [driːm] .

His	dream	.
他的	梦	.

他的梦想。

[ðə; ði][əʊld]['keəteɪkə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mju'zi:əm][ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm] [ə'ləʊn][tu:; tə]

The	old	caretaker	showed	him	around	the	museum	and	then	left	him	alone	to
这	老的	看护人	显示	他	大约	这	博物馆	和	然后	左边	他	独自的	到

[ɪk'splɔ:(r)][baɪ][hɪm'self] .

explore	by	himself	.
探索	经过	他自己	.

老管理员带他参观了博物馆，然后让他独自探索。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

He	had	all	the	time	he	wanted	.
他	有	全部	这	时间	他	通缉	.

他拥有他想要的所有时间。

[hi:; hi] ['stʌdid] .

He	studied	.
他	研究	.

他学习了。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [hɑ:d] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , ['skeəsli] ['evə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][mju'zi:əm] [graʊndz] .

He	worked	hard	all	day	long	,	scarcely	ever	leaving	the	museum	grounds	.
他	工作	难的	全部	天	长的	,	几乎	曾经	离开	这	博物馆	理由	.

他整天辛勤工作，几乎从未离开过博物馆。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv][ɔ:l]

He	studied	the	subjects	that	now	were	the	most	fascinating	to	him	of	all
他	研究	这	主题	那	现在	是	这	最多	迷人	到	他	的	全部

[ðə; ði][əʊld] [reɪsɪz] ['nɒlɪdʒ] — [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:ʃɪp] .

the	old	race's	knowledge	—	the	subjects	that	related	to	the	starships	.
这	老的	种族	知识	—	这	主题	那	有关的	到	这	星际飞船	.

他研究了古老种族所有知识中最令他着迷的科目——与星舰相关的科目。

[ə'strɒnəmi] , ['fɪzɪks] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmpleks] [tʃɑ:ts] [ɒv; əv]['dɪstənt] [stɑ:z] , ['dɪstənt]

Astronomy	,	physics	,	navigation	,	and	the	complex	charts	of	distant	stars	,	distant
天文学	,	物理	,	导航	,	和	这	复杂的	图表	的	遥远	明星	,	遥远

['plænɪts] ,

planets	,
行星	,

天文学、物理学、航海学以及遥远恒星、遥远行星的复杂星图，

[wɜ:ld] [id] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][bɪ'fɔ:(r)] .

worlds	he'd	never	heard	of	before	.
世界	他会	绝不	听到	的	前	.

他以前从未听说过的世界。

[wɜ:ld] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [reɪs] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][pɪn] - [prik] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

Worlds	that	to	the	new	race	were	only	pin	-	pricks	of	light	in	the	night	sky	.
世界	那	到	这	新的	种族	是	仅有的	别针	-	刺痛	的	光	在	这	夜晚	天空	.

对于这个新种族来说，这些世界只不过是夜空中的点点星光。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [hi:; hi] ['stʌdid] .

All	day	long	he	studied	.
全部	天	长的	他	研究	.

他整天都在学习。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ræmp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

But	in	the	evening	he	would	go	down	the	winding	ramp	to	the	ship	.
但	在	这	晚上	他	会	去	向下	这	绕线	坡道	到	这	船	.

但到了晚上，他就会沿着蜿蜒的斜坡走到船上。

[ðə; ði]	[wel]	[wɒz; wəz]	['laɪtɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sˈɒftɐ]	,	[mɔː(r)]	[dɪˈfjuːs]	[ɪˌluːmɪˈneɪʃn]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]
The	**well**	**was**	**lighted**	**with**	**a**	**softer**	**,**	**more**	**diffuse**	**illumination**	**than**	**that**	**of**
这	出色地	曾是	照明	和	一个	更柔和	，	更多的	扩散	照明	比	那	的

[ðə; ði]	['haʊzɪz]	.
the	**houses**	**.**
这	房屋	.

水井的照明比房屋的照明更柔和、更漫射。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

劣等人类(Homo Inferior)
第2/4页

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] [gləʊ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:s] - [dəʊmd] [ru:f] [si:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
In **the** **soft** **glow** **the** **walls** **and** **the** **glass** **-** **domed** **roof** **seemed** **to** **disappear**
在 这 柔软的 辉光 这 墙壁 和 这 玻璃 - 圆顶 屋顶 似乎 到 消失
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] [fri:] ,
and **the** **ship** **looked** **free** **,**
和 这 船 看起来 自由的 ,

在柔和的光芒中，墙壁和玻璃穹顶似乎消失了，船看起来自由自在。

['pɔɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑ:z] .
pointing **up** **at** **the** **stars** **.**
指向 向上 在 这 明星 .

指着天空望去。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['keəteɪkə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] .
He **didn't** **try** **to** **tell** **the** **caretaker** **what** **he** **thought** **.**
他 没有 尝试 到 告诉 这 看护人 什么 他 想法 .

他没有试图告诉管理员他的想法。

[hi:; hi][dʒʌst] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
He **just** **went** **back** **to** **his** **books** **and** **his** **studies** **.**
他 只是 去 后退 到 他的 图书 和 他的 研究 .

他又埋头读书学习了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:n] .
There **was** **so** **much** **he** **had** **to** **learn** **.**
那里 曾是 所以 很多 他 有 到 学习 .

他要学的东西太多了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪŋ] .
And **now** **there** **was** **a** **reason** **for** **his** **learning** **.**
和 现在 那里 曾是 一个 原因 为了 他的 学习 .

现在他学习终于有了理由。

['sʌmdeɪ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [grəʊn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɑ:stəd] [ɔ:l]
Someday **,** **when** **he** **was** **fully** **grown** **and** **strong** **and** **had** **mastered** **all**
总有一天 , 什么时候 他 曾是 完全 生长 和 强的 和 有 精通 全部
[hi:; hi] ['ni:dɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] ,
he **needed** **from** **the** **books** **,**
他 需要 从 这 图书 ,

总有一天，当他完全长大成人，变得强壮，并且掌握了书本上所学的一切知识之后，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][flai][ðə; ði] [ʃɪp] .
he **was** **going** **to** **fly** **the** **ship** **.**
他 曾是 去 到 飞 这 船 .

他原本打算驾驶这艘飞船。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,
He **was** **going** **to** **look** **for** **his** **people** **,**
他 曾是 去 到 看 为了 他的 人们 ,

他要去寻找他的族人。

[ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæd; həd][left] [ɜ:θ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] [reɪs] [keɪm] . . . .
the **ones** **who** **had** **left** **Earth** **before** **the** **new** **race** **came** **.** **.** **.** **.**
这 一个 WHO 有 左边 地球 前 这 新的 种族 来了 . . . .

那些在新种族到来之前离开地球的人.....

[hiː; hi][təʊld][nəʊ][wʌn] .

He	told	no	one	.
他	讲述	不	一	.

他没告诉任何人。

[bʌt; bət]['wɔːldən] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [saɪd] .

But	Walden	watched	him	,	and	sighed	.
但	瓦尔登湖	观看	他	,	和	叹了口气	.

但沃尔登看着他，叹了口气。

" [ðel] ['nevə(r)][let][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['erɪk] .

"	They'll	never	let	you	do	it	,	Eric	.
"	他们会	绝不	让	你	做	它	,	埃里克	.

“他们永远不会让你这么做的，埃里克。”

[ɪts] [ə; eɪ][mæd] [driːm] . "

It's	a	mad	dream	.	"
它是	一个	疯狂的	梦	.	"

这是一个疯狂的梦。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	talking	about	?	"
"	什么	是	你	说	关于	?	"

“你在说什么？ ”

" [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	The	ship	.
"	这	船	.

“这艘船。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	want	to	go	to	the	stars	,	don't	you	?
你	想	到	去	到	这	明星	,	不	你	?

你想去看看星星，对吧?

" ['erɪk] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [id] [biːn] [ɪn] [j'iəz] .

"	Eric	stared	at	him	,	more	surprised	than	he'd	been	in	years	.
"	埃里克	凝视	在	他	,	更多的	惊讶	比	他会	到过	在	年	.

埃里克盯着他，惊讶之情是多年来从未有过的。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	had	said	nothing	.
他	有	说	没有什么	.

他一句话也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːldən][tuː; tə] [nəʊ] .

There	was	no	way	for	Walden	to	know	.
那里	曾是	不	方式	为了	瓦尔登湖	到	知道	.

沃尔登无从知晓。

[ən'les] [id] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]['erɪk] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [pə'siːvd] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Unless	he'd	perceived	it	—	and	Eric	couldn't	be	perceived	,	any	more	than
除非	他会	感知	它	—	和	埃里克	不能	是	感知	,	任何	更多的	比

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] . . . .

he	could	perceive	other	people	.	.	.	.
他	可以	感知	其他	人们	.	.	.	.

除非他已经察觉到了——而埃里克是无法被察觉的，就像他无法察觉其他人一样.....

['wɔːldən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Walden	shook	his	head	.
瓦尔登湖	摇晃	他的	头	.

沃尔登摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tə'lepəθi] [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː] .
" It wasn't telepathy that told me .
" 它 不是 心灵感应 那 讲述 我 .

“这不是心灵感应告诉我的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
It was your eyes .
它 曾是 你的 眼睛 .

是你的眼睛。

[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
The way you look at the ship .
这 方式 你 看 在 这 船 .

你看待这艘船的方式。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [naʊ] .
And besides , I've known you for years now .
和 除了 , 我已经 已知 你 为了 年 现在 .

而且，我认识你很多年了。

[ænd; ənd] [aɪv] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] .
And I've wondered how long it would be before you thought of this answer .
和 我已经 想知道 如何 长的 它 会 是 前 你 想法 的 这 回答 .
"
"
"

我一直在想，你多久之后才会想到这个答案。

" [wel] , [waɪ] [nɒt] ?
" Well , why not ?
" 出色地 , 为什么 不是 ?

“嗯，为什么不呢？”

" ['erɪk] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kɔːt] , ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] [weɪ]
" Eric looked across at the ship , and his throat caught , choking him , the way
" 埃里克 看起来 穿过 在 这 船 , 和 他的 喉 捕捉 , 窒息 他 , 这 方式
[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][dɪd] .
it always did .
它 总是 做过 .

“埃里克望向对面的船，突然喉咙哽咽，像往常一样，让他喘不过气来。”

" [aɪm] ['ləʊnli] [hɪə(r)] .
" I'm lonely here .
" 我是 孤独 这里 .

我在这里感到孤独。

[maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
My people are gone .
我的 人们 是 已消失 .

我的族人都走了。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [ai][gəʊ] ? "
Why shouldn't I go ? "
为什么 不应该 我 去 ? "

我为什么不应该去?

" [jʊd] [biː; bi] [l'əʊnliɐ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ʃɪp] , [baɪ] [jɔː'self] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" You'd be lonelier inside that ship , by yourself , away from Earth , away from
" 你会 是 更孤独 里面 那 船 , 经过 你自己 , 离开 从 地球 , 离开 从
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“你独自一人待在那艘飞船里，远离地球，远离一切，你会更加孤独。”

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [jʊd] ['evə(r)][faɪnd] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [əʊld] [reɪs] [ɔ:(r)] [nju:] [ɔ:(r)]['eɪliən]

and	with	no	assurance	you'd	ever	find	anyone	at	all	,	old	race	or	new	or	alien
和	和	不	保证	你会	曾经	寻找	任何人	在	全部	,	老的	种族	或者	新的	或者	外星人

. . . .

. . . .

而且也无法保证你一定能找到任何人，无论是古老的种族、新兴的种族还是外星人……

" ['erɪk]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .

"	Eric	didn't	answer	.
"	埃里克	没有	回答	.

埃里克没有回答。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

He	looked	back	at	the	ship	,	thinking	of	the	books	,
他	看起来	后退	在	这	船	,	思维	的	这	图书	,

他回头望着那艘船，想着那些书。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ə; eɪ] ['weɪtləs] ['prɪz(ə)n] ['kæriŋ] [hɪm]

trying	to	think	of	it	as	a	prison	,	a	weightless	prison	carrying	him
尝试	到	思考	的	它	作为	一个	监狱	,	一个	失重	监狱	携带	他

[fər'evə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

forever	into	the	unknown	,
永远	进入	这	未知	,

试着把它想象成一座监狱，一座没有重量的监狱，带着他永远走向未知。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] , [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [si:] .

with	no	one	to	talk	to	,	no	one	to	see	.
和	不	一	到	讲话	到	,	不	一	到	看	.

没有可以说话的人，也没有可以见的人。

['wɔ:ldən][wɒz; wəz] [raɪt] .

Walden	was	right	.
瓦尔登湖	曾是	正确的	.

沃尔登是对的。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	would	be	too	much	alone	in	the	ship	.
他	会	是	也	很多	独自的	在	这	船	.

他独自待在船上会太孤单。

[id] [hæv; həv][tu:; tə] [pə'spəʊn] [hɪz; ɪz] [dri:m] .

He'd	have	to	postpone	his	dream	.
他会	有	到	推迟	他的	梦	.

他不得不推迟他的梦想。

[id] [weɪt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . . . .

He'd	wait	until	he	was	old	,	and	take	the	ship	and	die	in	it	.	.	.	.
他会	等待	直到	他	曾是	老的	,	和	拿	这	船	和	死	在	它	.	.	.	.

他会等到年老的时候，登上那艘船，然后死在船上……

['erɪk] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

Eric	smiled	at	the	thought	.
埃里克	微笑	在	这	想法	.

想到这里，埃里克笑了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ˌædə'les(ə)nt]

He	was	seventeen	,	old	enough	to	know	that	his	idea	was	adolescent
他	曾是	十七	,	老的	足够的	到	知道	那	他的	主意	曾是	青少年

[ænd; ənd] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] .

and	melodramatic	.
和	戏剧性的	.

他十七岁，已经足够成熟，知道自己的想法既幼稚又矫情。

[hiː; hi] [njuː] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [id] ['nevə(r)][flai][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	knew	,	suddenly	,	that	he'd	never	fly	the	ship	.
他	知道	,	突然	,	那	他会	绝不	飞	这	船	.

他突然意识到，他永远也无法驾驶这艘飞船了。

[ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] .

The	years	passed	.
这	年	通过了	.

岁月流逝。

['erɪk] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] .

Eric	spent	most	of	his	time	at	the	museum	.
埃里克	花费	最多	的	他的	时间	在	这	博物馆	.

埃里克大部分时间都待在博物馆里。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɛrˌkɑːr] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fluː] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd]

He	had	his	own	aircar	now	,	and	sometimes	he	flew	it	home	and
他	有	他的	自己的	航空汽车	现在	,	和	有时	他	飞翔	它	家	和

['vɪzɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

visited	with	his	parents	.
到访	和	他的	父母	.

他现在有了自己的飞行汽车，有时他会开着它回家探望父母。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌm] .

They	liked	to	have	him	come	.
他们	喜欢	到	有	他	来	.

他们喜欢他来。

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm]

They	liked	it	much	better	than	having	to	travel	all	the	way	to	the	museum
他们	喜欢	它	很多	更好的	比	拥有	到	旅行	全部	这	方式	到	这	博物馆

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] .

to	visit	him	.
到	访问	他	.

他们觉得这样比大老远跑到博物馆去看他要好得多。

[jet] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [dɪ'pendənt] [ɒn]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] ,

Yet	,	though	he	wasn't	dependent	on	other	people	any	more	,
然而	,	尽管	他	不是	依赖	在	其他	人们	任何	更多的	,

然而，尽管他不再依赖其他人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][flai][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

and	could	fly	the	aircar	as	he	chose	,	he	didn't	do	much	exploring	.
和	可以	飞	这	航空汽车	作为	他	选择	,	他	没有	做	很多	探索	.

他可以随心所欲地驾驶飞行汽车，所以并没有进行太多探索。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] ['strendʒər] .

He	didn't	have	any	desire	to	meet	strangers	.
他	没有	有	任何	欲望	到	见面	陌生人	.

他没有任何想结识陌生人的意愿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [bʊks] .

And	there	were	always	the	books	.
和	那里	是	总是	这	图书	.

而且还有书。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] ? " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] .

"	You're	sure	you're	all	right	?	"	his	mother	said	.
"	你是	当然	你是	全部	正确的	?	"	他的	母亲	说	.

“你确定你没事吗？”他母亲问道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] ['eniθɪŋ] ? "
" You don't need anything ? "
" 你 不 需要 任何事物 ? "

你什么都不需要吗?

" [nəʊ] . [aɪm][faɪn] .
" No . I'm fine .
" 不 . 我是 美好的 .

“不，我没事。”

" [hiː; hi][smaɪld] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" He smiled , looking out through the sunporch wall into the garden .
" 他 微笑 , 寻找 出去 通过 这 阳光房 墙 进入 这 花园 .

他笑着，透过阳光房的墙壁望向花园。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [sɪns] [id] [prest] [hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði][glɑːs] , ['wɒtʃɪŋ]
It seemed years and years since he'd pressed his nose to the glass , watching
它 似乎 年 和 年 自从 他会 按下 他的 鼻子 到 这 玻璃 , 观看
[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] .
the butterflies .
这 蝴蝶 .

仿佛已经过了好多年，他才再次把鼻子贴在玻璃上，观赏蝴蝶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
It had been a long time .
它 有 到过 一个 长的 时间 .

已经过了很久了。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get]['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got to get going , " he said .
" 我已经 得到 到 得到 去 , " 他 说 .

“我得走了，”他说。

" [ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][baɪ][dɑːk] . "
" I want to be back at the museum by dark . "
" 我 想 到 是 后退 在 这 博物馆 经过 黑暗的 . "

“我希望天黑前能回到博物馆。”

" [wel] , [ɪf] [jʊr; jər][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [steɪ] . . . .
" Well , if you're sure you won't stay . . . .
" 出色地 , 如果 你是 当然 你 惯于 停留 . . . .

“好吧，如果你确定不会留下来……”

" [ðeɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ]
" They said goodbye
" 他们 说 再见

他们道别了。

[ænd; ənd][hiː; hi][went] [aʊt][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] .
and he went out and got into the aircar and started back .
和 他 去 出去 和 得到 进入 这 航空汽车 和 开始 后退 .

于是他出去坐上飞行汽车，开始返回。

[hiː; hi] [fluː] ['sləʊli] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He flew slowly , close to the ground ,
他 飞翔 缓慢地 , 关闭 到 这 地面 ,

他飞得很慢，贴着地面飞行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][hiː; hi][felt]['leɪzi] .
because he really had plenty of time and he felt lazy .
因为 他 真的 有 很多 的 时间 和 他 毛毡 懒惰的 .

因为他真的有很多时间，而且他觉得很懒。

[hiː; hi] [skɪmd] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈvæli] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [dip] [ˈləʊə(r)] .

He	skimmed	along	over	a	valley	and	heard	laughter	and	dipped	lower	.
他	脱脂	沿着	超过	一个	谷	和	听到	笑声	和	浸入	降低	.

他掠过山谷，听到笑声，便降低了高度。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .

A	group	of	children	was	playing	.
一个	团体	的	孩子们	曾是	玩耍	.

一群孩子在玩耍。

[jʌŋ] [wʌnz] — [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [tɔːkt] [əˈlaʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] .

Young	ones	—	they	even	talked	aloud	sometimes	as	they	played	.
年轻的	一个	—	他们	甚至	谈话	大声	有时	作为	他们	玩	.

孩子们——他们有时甚至一边玩耍一边大声说话。

[ˈtʃɪldrən] . . . .

Children	.	.	.	.
孩子们	.	.	.	.

孩子们....

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [gruːps] , [ˈlɑːfɪŋ] . . . .

There	were	so	many	children	,	always	in	groups	,	laughing	.	.	.	.
那里	是	所以	许多	孩子们	,	总是	在	团体	,	笑	.	.	.	.

那里有很多孩子，总是三五成群，笑声不断.....

[hiː; hi] [fluː] [ɒn] , [ˈkwɪkli] ,

He	flew	on	,	quickly	,
他	飞翔	在	,	迅速地	,

他迅速地继续飞行。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [weə(r)] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˈeni] [ˈhaʊzɪz] .

until	he	was	in	a	part	of	the	country	where	he	didn't	see	any	houses	.
直到	他	曾是	在	一个	部分	的	这	国家	在哪里	他	没有	看	任何	房屋	.

直到他来到一个看不到任何房屋的地区。

[dʒʌst][ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈflaʊəz] .

Just	a	stream	and	a	grove	of	trees	and	bright	flowers	.
只是	一个	溪流	和	一个	树林	的	树木	和	明亮的	花朵	.

只有一条小溪、一片树林和鲜艳的花朵。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˈləʊə(r)] , [stɒpt] , [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .

He	dropped	lower	,	stopped	,	got	out	and	walked	down	to	the	stream	.
他	掉落	降低	,	停止	,	得到	出去	和	步行	向下	到	这	溪流	.

他放低身子，停了下来，下了车，走到小溪边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][əˈnʌðə(r)] [striːm] [ðæt] [id] [met][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət]

It	was	by	another	stream	that	he'd	met	the	children	who	had	laughed	at
它	曾是	经过	其他	溪流	那	他会	遇见	这	孩子们	WHO	有	笑了	在

[hɪm] , [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

him	,	years	ago	.
他	,	年	前	.

正是在另一条小溪边，他遇到了多年前嘲笑他的那些孩子。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ˈsædli] .

He	smiled	,	sadly	.
他	微笑	,	令人遗憾的是	.

他露出了苦涩的笑容。

[hiː; hi] [felt] [əˈləʊn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sens] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .

He	felt	alone	,	but	in	a	different	sense	from	his	usual	isolation	.
他	毛毡	独自的	,	但	在	一个	不同的	感觉	从	他的	通常	隔离	.

他感到孤独，但这种孤独感与他平常的孤寂感有所不同。

[hiː; hi] [felt] [friː] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] ,

He	felt	free	,	away	from	people	,
他	毛毡	自由的	,	离开	从	人们	,

他感到自由，远离人群。

[əˈweɪ] [ˈiːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌnˈspəʊkən] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈraɪtər]

away	even	from	the	books	and	their	unspoken	insistence	that	their	writers
离开	甚至	从	这	图书	和	他们的	未说出口的	坚持	那	他们的	作家

[wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] .

were	dead	and	almost	forgotten	.
是	死的	和	几乎	被遗忘的	.

甚至远离书籍，以及他们无声地坚持认为他们的作者已经去世，几乎被人遗忘。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [ˈspaɪdə(r)z] [skuːt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈrɪpld] [ˈsɜːfɪs] .

He	stood	by	the	edge	of	the	stream	,	watching	water	spiders	scoot	across	the	rippled	surface	.
他	站立	经过	这	边缘	的	这	溪流	,	观看	水	蜘蛛	溜走	穿过	这	涟漪	表面	.

他站在溪边，看着水蜘蛛在波光粼粼的水面上快速爬行。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

This	was	the	same	.
这	曾是	这	相同的	.

情况也一样。

[ðɪs] [striːm] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [biːn] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [reɪs] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ,

This	stream	had	probably	been	here	when	the	old	race	was	here	,
这	溪流	有	大概	到过	这里	什么时候	这	老的	种族	曾是	这里	,

这条溪流可能在古人居住于此时就已经存在了。

[ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [reɪs] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [kʌm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] .

maybe	even	before	the	old	race	had	even	come	into	existence	.
或许	甚至	前	这	老的	种族	有	甚至	来	进入	存在	.

甚至可能在古种族出现之前就存在了。

[ˈwɔːtə(r)] [ˈspaɪdə(r)z] .

Water	spiders	.
水	蜘蛛	.

水蜘蛛。

[kəmˈpeəd] [tuː; tə] [mæn] , [ðeə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈmɔːt(ə)l] . . . .

Compared	to	man	,	their	race	was	immortal	.	.	.	.
比较的	到	男人	,	他们的	种族	曾是	不朽	.	.	.	.

与人类相比，他们的种族是不朽的.....

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːkt] [ðə; ði] [ˈɛrˌkɑːr] .

The	sun	was	low	when	he	turned	away	from	the	stream	and	walked	back	to	where	he	had	parked	the	aircar	.
这	太阳	曾是	低的	什么时候	他	转向	离开	从	这	溪流	和	步行	后退	到	在哪里	他	有	停放	这	航空汽车	.

太阳西斜时，他转身离开小溪，走回他停放飞行汽车的地方。

[hiː; hi] [ˈskeəsli] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

He	scarcely	looked	about	him	as	he	walked	.
他	几乎	看起来	关于	他	作为	他	步行	.

他走路时几乎没怎么环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][nəʊ]['kɔːʃ(ə)n] , [nəʊ] [niːd] [tuː; tə]
He **was** **sure** **he** **was** **alone** **,** **and** **he** **felt** **no** **caution** **,** **no** **need** **to**
他 曾是 当然 他 曾是 独自的 , 和 他 毛毡 不 警告 , 不 需要 到
[wɒtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
watch **and** **listen** **.**
手表 和 听 .

他确信自己孤身一人，因此毫无戒心，也无需观察或倾听。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
But **as** **he** **turned** **toward** **the** **car** **he** **saw** **the** **people** **.**
但 作为 他 转向 朝向 这 车 他 锯 这 人们 .

但他转身走向汽车时，看到了那些人。

[tuː] .
Two **.**
二 .

二。

[jʌŋ] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz][əʊn][eɪdʒ] .
Young **,** **about** **his** **own** **age** **.**
年轻的 , 关于 他的 自己的 年龄 .

年轻，和他年龄相仿。

[ə; eɪ][bɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['həʊldɪŋ][hændz] .
A **boy** **and** **a** **girl** **,** **smiling** **at** **each** **other** **,** **holding** **hands** **.**
一个 男生 和 一个 女孩 , 微笑 在 每个 其他 , 保持 双手 .

一男一女，面带微笑，手牵着手。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɪn][frʌnt][ɒv; əv][hɪm] .
They **weren't** **a** **dozen** **feet** **in** **front** **of** **him** **.**
他们 不是 一个 打 脚 在 正面 的 他 .

他们离他不到十几英尺远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][hɪm] .
But **they** **didn't** **notice** **him** **.**
但 他们 没有 注意 他 .

但他们没有注意到他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They **were** **conscious** **of** **no** **one** **but** **each** **other** **.**
他们 是 有意识的 的 不 一 但 每个 其他 .

他们眼中只有彼此。

[æz; əz]['erɪk] [wɒtʃt] , ['stændɪŋ] ['frəʊz(ə)n] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm'self][baɪ]
As **Eric** **watched** **,** **standing** **frozen** **,** **unwilling** **to** **draw** **attention** **to** **himself** **by**
作为 埃里克 观看 , 常设 冷冻 , 不情愿 到 画 注意力 到 他自己 经过
['iːv(ə)n] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] ['bækɪŋ] [ʌp] ,
even **moving** **or** **backing** **up** **,**
甚至 移动 或者 后盾 向上 ,

埃里克呆立原地，一动不动地看着，连动一下或后退一下都不敢，生怕引起别人的注意。

[ðə; ði] [tuː] [liːnd] ['kləuzə(r)][tə'geðə(r)] .
the **two** **leaned** **closer** **together** **.**
这 二 倾斜 更近 一起 .

两人身体靠得更近了。

[ðeə(r)][ɑːmz] [went] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] .
Their **arms** **went** **around** **each** **other** **,** **tightly** **,** **and** **they** **kissed** **.**
他们的 武器 去 大约 每个 其他 , 紧紧 , 和 他们 亲吻 .

他们紧紧地搂着对方，然后接吻了。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
They said nothing .
他们 说 没有什么 .

他们什么也没说。

[ðeɪ] [kɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
They kissed , and then stood apart and went on looking at each other .
他们 亲吻 , 和 然后 站立 除 和 去 在 寻找 在 每个 其他 .

他们接吻了，然后分开站着，继续互相凝视。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pə'si:v] , ['erɪk] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðeə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Even without being able to perceive , Eric could feel their emotion .
甚至 没有 存在 有能力的 到 感知 , 埃里克 可以 感觉 他们的 情感 .

即使无法感知，埃里克也能感受到他们的情绪。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:nd] , ['sləʊli] , [tə'wɔ:d] [hɪm] .
Then they turned , slowly , toward him .
然后 他们 转向 , 缓慢地 , 朝向 他 .

然后他们缓缓地转向他。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
In a moment they would be aware of him .
在 一个 片刻 他们 会 是 意识到的 的 他 .

片刻之后，他们就会注意到他。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] , [səʊ] [hi:; hi] [went]
He didn't want them to think he was spying on them , so he went
[tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ,
toward them ,
朝向 他们 ,

他不想让他们觉得他在监视他们，所以就朝他们走去。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪət] ,
making no effort to be quiet ,
制作 不 努力 到 是 安静的 ,

他丝毫没有试图保持安静的意思。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [ðeɪ] [stept] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,
and as he moved they stepped still farther apart and looked at him ,
和 作为 他 已搬 他们 步 仍然 更远 除 和 看起来 在 他 ,
['stɑ:tld] .
startled .
惊慌 .

他走开时，他们之间的距离越来越远，惊愕地看着他。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] , ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['stɑ:tld] ,
They looked at each other as he passed , even more startled ,
他们 看起来 在 每个 其他 作为 他 通过了 , 甚至 更多的 惊慌 ,

他走过时，他们面面相觑，更加惊愕了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [hænd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn] [sə'praɪz] .
and the girl's hand went up to her mouth in surprise .
和 这 女孩们 手 去 向上 到 她 嘴 在 惊喜 .

女孩惊讶地抬手捂住了嘴。

[ðeɪ] [nəʊ] , ['erɪk] [θɔ:t] ['bɪtəli] .
They know , Eric thought bitterly .
他们 知道 , 埃里克 想法 苦涩地 .

“他们知道，”埃里克痛苦地想。

[ðeɪ] [nəʊ] [aɪm] ['dɪfrənt] .
They know I'm different .
他们 知道 我是 不同的 .

他们知道我与众不同。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .
He didn't want to go back to the museum .
他 没有 想 到 去 后退 到 这 博物馆 .

他不想再去博物馆了。

[hiː; hi] [fluː] ['blaɪndli] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] [dəʊmd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz]
He flew blindly , not looking down at the neat domed houses and the gardens
他 飞翔 盲目地 , 不是 寻找 向下 在 这 整洁的 圆顶 房屋 和 这 花园
[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and the people ,
和 这 人们 ,

他盲目地飞行，没有向下俯瞰整齐的圆顶房屋、花园和人群。

[bʌt; bət] [ə'hed] , [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpθrʌst] [skɑːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
but ahead , to the eastern sky and the upthrust scarp of the hills .
但 前方 , 到 这 东 天空 和 这 上升 断崖 的 这 丘陵 .

但前方，是东方的天空和隆起的山崖。

[ðə; ði] [hɪlz] , [weə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm][hæd; həd][fled] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
The hills , where people like him had fled , for a little while .
这 丘陵 , 在哪里 人们 喜欢 他 有 逃亡 , 为了 一个 小的 尽管 .

像他这样的人曾暂时逃到山里去。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɛrkɑːrz] [dɪsə'pɪəd] .
The occasional aircars disappeared .
这 偶然 飞行汽车 消失 .

偶尔出现的飞行汽车消失了。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [drɒpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdəd] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [grɑːs]
The gardens dropped away , and the ordered color , and there was grass
这 花园 掉落 离开 , 和 这 订购 颜色 , 和 那里 曾是 草
[ænd; ənd][beə(r)][dɜːt][ænd; ənd] ,
and bare dirt and ,
和 裸 污垢 和 ,

花园渐渐消失，原本整齐的色彩也消失了，取而代之的是草地和裸露的泥土。

[ə'hed] , [ðə; ði] ['skrægli] [triːz] [ænd; ənd][aʊt] - [θrʌst] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] .
ahead , the scraggly trees and out - thrust rocks of the foothills .
前方 , 这 稀疏的 树木 和 出去 - 推力 岩石 的 这 山麓 .

前方是山麓上稀疏的树木和突出的岩石。

[nəʊ]['piːp(ə)l] .
No people .
不 人们 .

没有人。

['əʊnli][ðə; ði][bɜ˞dz] ['sɜːklɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['kjʊəriəs][ə'baʊt][ðə; ði][kɑː(r)] .
Only the birds circling , crying to each other , curious about the car .
仅有的 这 鸟类 盘旋 , 哭泣 到 每个 其他 , 好奇的 关于 这 车 .

只有鸟儿在盘旋，互相鸣叫，对汽车感到好奇。

['əʊnli][ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [bɪ'ləʊ] .
Only the scurrying animals of the underbrush below .
仅有的 这 匆匆忙忙 动物 的 这 草丛 以下 .

只有灌木丛下四处奔跑的小动物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [dreɪnd] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] .

A	little	of	the	tension	drained	from	him	as	he	climbed	.
一个	小的	的	这	紧张	排水	从	他	作为	他	攀登	.

随着攀爬的进行，他身上的紧张感稍稍减轻了一些。

[pə'hæps] [ɪn] [ði:z] ['veri] [hɪlz] [men] [laɪk][hɪm][hæd; həd] [wɔ:kt] , [nɒt] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] .

Perhaps	in	these	very	hills	men	like	him	had	walked	,	not	many	generations	ago	.
也许	在	这些	非常	丘陵	男人	喜欢	他	有	步行	,	不是	许多	几代人	前	.

或许就在这片山丘上，几代人之前，也曾有像他一样的人走过。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [wɔ:k] [ðeə(r)] [ə'gen] , [ə'mɪd][ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)][ɒv; əv] [tri:] [ænd; ənd]['kænjən]

Perhaps	they	would	walk	there	again	,	amid	the	disorder	of	tree	and	canyon
也许	他们	会	走	那里	再次	,	之中	这	紊乱	的	树	和	峡谷

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [rɒk] .

and	tumbled	rock	.
和	翻滚	岩石	.

或许他们会再次漫步到那里，穿梭在树木、峡谷和乱石交错的荒芜之中。

[ə'mɪd][ðə; ði]['waɪldnəs] ,

Amid	the	wildness	,
之中	这	野性	,

在荒野之中，

[ðə; ði] ['bju:ti] [ðæt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [nɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪsɪz]

the	beauty	that	was	neither	that	of	the	gardens	nor	that	of	the	old	race's
这	美丽	那	曾是	两者都不	那	的	这	花园	也不	那	的	这	老的	种族

['sɪtɪz] ,

cities	,
城市	,

那是一种既非花园之美，也非古老民族城市之美的美。

[bʌt; bət]['əʊldə] , [mɔ:(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .

but	older	,	more	enduring	than	either	.
但	老	,	更多的	持久	比	任何一个	.

但它比两者都更古老、更经久耐用。

[bɪ'ləʊ] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [stri:mz] , [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][swɪft] - ['fləʊɪŋ] , ['vaɪələnt] ,

Below	him	were	other	streams	,	but	these	were	swift	-	flowing	,	violent	,
以下	他	是	其他	溪流	,	但	这些	是	迅速	-	流动	,	暴力	,

在他下方还有其他溪流，但这些溪流水流湍急，波涛汹涌。

['spɑ:klɪŋ] [laɪk] [prɪzmd] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kæ'skeɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

sparkling	like	prismed	sunlight	as	they	cascaded	over	the	rocks	.
闪闪发光	喜欢	棱镜	阳光	作为	他们	级联	超过	这	岩石	.

它们像棱镜里的阳光一样闪闪发光，倾泻而下，洒落在岩石上。

[ðeə(r)]['waɪldnəs] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] , [su:ðd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['stɑ:ʃɪp] [su:ðd] [hɪm] ,

Their	wildness	called	to	him	,	soothed	him	as	the	starship	soothed	him	,
他们的	野性	称为	到	他	,	舒缓	他	作为	这	星舰	舒缓	他	,

它们的野性召唤着他，抚慰着他，就像星舰抚慰着他一样。

[æz; əz][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:t] [dəʊmd] ['haʊzɪz] ['nevə(r)][kʊd; kəd] .

as	the	gardens	and	the	neat	domed	houses	never	could	.
作为	这	花园	和	这	整洁的	圆顶	房屋	绝不	可以	.

花园和整齐的圆顶房屋永远无法做到这一点。

[hi:; hi] [nju:] [waɪ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][hæd; həd][fled][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['lɪt(ə)l][taɪm]

He	knew	why	his	kind	had	fled	to	the	hills	,	for	whatever	little	time
他	知道	为什么	他的	种类	有	逃亡	到	这	丘陵	,	为了	任何	小的	时间

[ðeɪ] [hæd; həd] .

they	had	.
他们	有	.

他知道他的族人为何要逃往山里，哪怕只剩下很短的时间。

[hiː; hi] [njuː] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

He	knew	too	that	he	would	come	again	.
他	知道	也	那	他	会	来	再次	.

他也知道自己还会再来。

['sɜːtʃɪŋ] .

Searching	.
搜索	.

搜索中。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .

Looking	for	his	own	kind	.
寻找	为了	他的	自己的	种类	.

他正在寻找同类。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

That	was	what	he	was	doing	.
那	曾是	什么	他	曾是	正在做	.

他当时就是这么做的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

That	was	what	he	had	always	intended	to	do	,
那	曾是	什么	他	有	总是	故意的	到	做	,

这正是他一直打算做的。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm'self] ,

ever	since	he	had	heard	of	the	others	like	himself	,
曾经	自从	他	有	听到	的	这	其他的	喜欢	他自己	,

自从他听说还有其他和他一样的人之后，

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	men	who	had	come	here	before	him	.
这	男人	WHO	有	来	这里	前	他	.

在他之前来到这里的人。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [tuː] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	realized	his	motive	suddenly	,	and	realized	too	the	futility	of	it	.
他	已实现	他的	动机	突然	,	和	已实现	也	这	无用	的	它	.

他突然意识到自己的动机，同时也意识到这样做是徒劳的。

[bʌt; bət]['fjuːtaɪl][ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

But	futile	or	not	,	he	would	come	again	.
但	徒劳	或者	不是	,	他	会	来	再次	.

但无论结果如何，他还会再来的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪs] .

For	he	was	of	the	old	race	.
为了	他	曾是	的	这	老的	种族	.

因为他是古老种族的人。

[hiː; hi] [ʃeəd] [ðeə(r)] ['hʌŋgə] .

He	shared	their	hungering	.
他	共享	他们的	饥饿	.

他与他们一样感到饥饿。

['wɔːldən][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membəz] [ə'raɪvd] .

Walden	was	reading	in	his	study	when	the	council	members	arrived	.
瓦尔登湖	曾是	阅读	在	他的	学习	什么时候	这	理事会	成员	到达的	.

沃尔登正在书房看书，这时议员们到了。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [əd'vɑːns] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faɪld] [ɪn] [ˌserə'məʊniəsli] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] ['rɑːðə(r)]
They **came** **without** **advance** **warning** **and** **filed** **in** **ceremoniously** **,** **responding** **rather**
他们 来了 没有 进步 警告 和 已提交 在 庄严地 , 回应 相当
['kuːlli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .
coolly **to** **his** **greeting** **.**
冷静地 到 他的 问候 .

他们事先没有通知就来了，列队肃穆地进来，对他的问候反应冷淡。

" [wɪr] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , " ['æbət] [bɪ'gæn] [ə'brʌptli] .
" **We're** **here** **about** **the** **boy** **,** **"** **Abbot** **began** **abruptly** **.**
" 是 这里 关于 这 男生 , " 方丈 开始 突然 .

“我们是来处理这个男孩的事的，”阿博特突然开口说道。

" [hiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ?
" **He's** **at** **the** **museum** **now** **,** **isn't** **he** **?**
" 他是 在 这 博物馆 现在 , 不是 他 ?

他现在在博物馆，对吧?

" ['wɔːldən] [n'ɒdɪd] .
" **Walden** **nodded** **.**
" 瓦尔登湖 点头 .

沃尔登点了点头。

" [hiːz] [biːn] ['spendɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] ['leɪtli] . "
" **He's** **been** **spending** **most** **of** **his** **time** **there** **lately** **.** **"**
" 他是 到过 开支 最多 的 他的 时间 那里 最近 . "

“他最近大部分时间都待在那里。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [waɪz] , ['letɪŋ] [hɪm] ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ə'ləʊn] ?
" **Do** **you** **think** **it's** **wise** **,** **letting** **him** **wander** **around** **alone** **?**
" 做 你 思考 它是 明智的 , 出租 他 漫步 大约 独自的 ?

“你觉得让他独自四处游荡明智吗？”

" ['trʌb(ə)l] .
" **Trouble** **.**
" 麻烦 .

“麻烦。

['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] .
Always **trouble** **.**
总是 麻烦 .

总是惹麻烦。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [jʌŋ] [bɔɪ] , ['erɪk] , ['ɑːskɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] .
Just **because** **there** **was** **one** **young** **boy** **,** **Eric** **,** **asking** **only** **to** **be** **let** **alone** **.**
只是 因为 那里 曾是 一 年轻的 男生 , 埃里克 , 问 仅有的 到 是 让 独自的 .

仅仅因为有一个名叫埃里克的小男孩，他只想一个人待着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['kaʊns(ə)l] ['membəz] [ˌwʊdnt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd]
And **the** **old** **council** **members** **wouldn't** **rest** **until** **they** **had** **managed** **to** **find**
和 这 老的 理事会 成员 不会 休息 直到 他们 有 管理 到 寻找
[æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] ,
an **excuse** **to** **put** **him** **in** **an** **institution** **somewhere** **,**
一个 原谅 到 放 他 在 一个 机构 某处 ,

而那些老议员们不找到借口把他送进某个机构是不会罢休的。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɒtʃt] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)]
where **his** **actions** **could** **be** **watched** **,** **where** **there** **wouldn't** **be** **any** **more**
在哪里 他的 行动 可以 是 观看 , 在哪里 那里 不会 是 任何 更多的
[ʌn'sɜːt(ə)nti] .
uncertainty **.**
不确定 .

在那里，他的行动可以被监视，不会再有任何不确定性。

" ['ɛrɪks] [ɔ:l] [raɪt] . "
" Eric's all right . "
" 埃里克的全部 正确的 . "

“埃里克没事。”

" [ɪz][hi:; hi] ?
" Is he ?
" 是 他 ?

是吗?

['praɪə(r)] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði][mju'zi:əm] ['evri] [deɪ] .
Prior tells me he leaves the museum every day .
事先的 讲述 我 他 树叶 这 博物馆 每一个 天 .

普赖尔告诉我他每天都离开博物馆。

[hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [hɪə(r)] .
He doesn't come here .
他 不 来 这里 .

他不来这里。

[hi:; hi] ['dʌznt] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fæməli] .
He doesn't visit his family .
他 不 访问 他的 家庭 .

他不去看望家人。

" [ðə; ði] [θɪn] [mæn] , [dru:] , [brəʊk] [ɪn] .
" The thin man , Drew , broke in .
" 这 薄的 男人 , 德鲁 , 打破 在 .

“瘦削的德鲁闯了进来。”

" [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] .
" He goes to the hills .
" 他 去 到 这 丘陵 .

他去了山上。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .
Just like the others did .
只是 喜欢 这 其他的 做过 .

就像其他人一样。

[dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['wɔ:ldən] ?
Did you know that , Walden ?
做过 你 知道 那 , 瓦尔登湖 ?

沃尔登，你知道这件事吗?

" [wɔ:ldənz] [maʊθ] ['taɪt(ə)nd] .
" Walden's mouth tightened .
" 瓦尔登湖 嘴 收紧 .

沃尔登的嘴唇抿紧了。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [ri:d] [hɪz; ɪz] [hɒ'stɪləti] [tu:; tə][ðeə(r)] ['praɪɪŋ] .
It wouldn't do to let them read his hostility to their prying .
它 不会 做 到 让 他们 读 他的 敌意 到 他们的 窥探 .

不能让他们看出他对他们刨根问底的敌意。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌrid] [hɪm] .
It would be even worse to let them know that they worried him .
它 会 是 甚至 更糟 到 让 他们 知道 那 他们 担心 他 .

如果让他们知道他们让他担心，那就更糟糕了。

" [bɪ'saɪdz] , " [dru:] ['ædɪd] , " [hi:z] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [naʊ] .
" Besides , " Drew added , " he's old enough to be thinking about women now .
" 除了 , " 德鲁 额外 , " 他是 老的 足够的 到 是 思维 关于 女性 现在 .

“此外,”德鲁补充道，“他现在年纪也大了，该考虑女人的事了。”

[ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [hi:l] — "
There's always a chance he'll — "
有 总是 一个 机会 地狱 — "

他总有可能——"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['kreɪzi] ?
" Are you crazy ?
" 是 你 疯狂的 ?

"你疯了?

" ['wɔ:ldən] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ə'laʊd] .
" Walden shouted the words aloud .
" 瓦尔登湖 喊叫 这 字 大声 .

沃尔登大声喊出了这些话。

" ['ɛrɪks] [nɒt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . "
" Eric's not an animal . "
" 埃里克的 不是 一个 动物 . "

"埃里克不是动物。"

" ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ?
" Isn't he ?
" 不是 他 ?

难道不是吗?

" ['æbət] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaɪətli] .
" Abbot answered quietly .
" 方丈 回答 悄悄 .

方丈平静地回答道。

" [wɜ:rnt] [ɔ:l][ðə; ðɪ][əʊld] [reɪs] [dʒʌst] ['ænɪmlz] ?
" Weren't all the old race just animals ?
" 不是 全部 这 老的 种族 只是 动物 ?

"难道古人种不都是动物吗?"

" ['wɔ:ldən] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðeə(r)] [θɔ:ts] .
" Walden turned away from them , closing his mind to their thoughts .
" 瓦尔登湖 转向 离开 从 他们 , 结束 他的 头脑 到 他们的 想法 .

"沃尔登转过身去，不去理会他们的想法。"

[hi:; hi] ['mʌsnt] [ʃəʊ] ['æŋgə(r)] .
He mustn't show anger .
他 不得 展示 愤怒 .

他不能表现出愤怒。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [ðeid] ['prɒbəbli] [dɪ'saɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ɪ'məʊʃən(ə)l] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .
If he did , they'd probably decide he was too emotional , not to be trusted .
如果 他 做过 , 他们会 大概 决定 他 曾是 也 情绪 , 不是 到 是 可信 .

如果他真的那样做了，他们可能会认为他太情绪化，不可信任。

[ðeid] [teɪk] ['erɪk] [ə'weɪ] , [tu:; tə][sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
They'd take Eric away , to some institution .
他们会 拿 埃里克 离开 , 到 一些 机构 .

他们会把埃里克带走，送到某个机构。

[keɪdʒ][hɪm] . . . .
Cage him . . . .
笼 他 . . . .

把他关起来.....

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ?
" What do you want to do with the boy ?
" 什么 做 你 想 到 做 和 这 男生 ?

你想怎么处置这个男孩?

" ['wɔ:ldən] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [kʌm] ['kwaɪətli] .
" **Walden** **forced** **his** **thoughts** **to** **come** **quietly** **.**
" 瓦尔登湖 强制 他的 想法 到 来 悄悄 .

沃尔登强迫自己平静下来，不再胡思乱想。

" [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [zu:] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ?
" **Do** **you** **want** **to** **put** **him** **in** **a** **zoo** **with** **the** **other** **animals** **?**
" 做 你 想 到 放 他 在 一个 动物园 和 这 其他 动物 ?

“你想把他和其他动物一起关进动物园吗？”

" [ðə; ði]['sɑ:kæzəm] [hɜ:t] [ðem; ðəm] .
" **The** **sarcasm** **hurt** **them** **.**
" 这 讽刺 伤害 他们 .

“讽刺伤害了他们。”

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][feə(r)] .
They **wanted** **to** **be** **fair** **.**
他们 通缉 到 是 公平的 .

他们想做到公平。

['æbət] [ɪ'speʃəli] ['praɪdɪd][hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] ['feənəs] .
Abbot **especially** **prided** **himself** **on** **his** **fairness** **.**
方丈 尤其 自豪 他自己 在 他的 公平 .

阿博特尤其以自己的公正而自豪。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

" [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
" **They** **hesitated** **.**
" 他们 犹豫了一下 .

他们犹豫了。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] .
They **weren't** **going** **to** **do** **anything** **.**
他们 不是 去 到 做 任何事物 .

他们什么也不打算做。

[nɒt] [ðɪs] [taɪm] .
Not **this** **time** **.**
不是 这 时间 .

这次不行。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'laɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
They **stood** **around** **and** **made** **a** **little** **polite** **conversation** **,** **about** **other** **things** **,**
他们 站立 大约 和 制成 一个 小的 有礼貌的 对话 , 关于 其他 事物 ,

他们站在那里，礼貌地聊了一会儿其他事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['æbət] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
and **then** **Abbot** **turned** **toward** **the** **door** **.**
和 然后 方丈 转向 朝向 这 门 .

然后，院长转身走向门口。

" [wi:; wi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
" **We** **just** **wanted** **to** **be** **sure** **you** **knew** **what** **was** **going** **on** **.**
" 我们 只是 通缉 到 是 当然 你 知道 什么 曾是 去 在 .

“我们只是想确保你知道发生了什么事。”

" ['æbət] [pɔ:zd] .
" **Abbot** **paused** **.**
" 方丈 暂停 .

方丈停顿了一下。

" [jʊl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

"	You'll	keep	an	eye	on	the	boy	,	won't	you	?	"
"	你会	保持	一个	眼睛	在	这	男生	,	惯于	你	?	"

你会看着那孩子，对吧?

" [ˌeɪ 'em][ai][hɪz; ɪz]['kiːpə(r)] ?

"	Am	I	his	keeper	?
"	是	我	他的	守门员	?

“我是他的看守吗？”

" ['wɔːldən] [ɑːskt] ['sɒftli] .

"	Walden	asked	softly	.
"	瓦尔登湖	问	轻轻	.

沃尔登轻声问道。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][hɪm] .

They	didn't	answer	him	.
他们	没有	回答	他	.

他们没有回答他。

[ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['ɪrɪteɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

Their	thoughts	were	confused	and	a	bit	irritated	as	they	went	out	to	the
他们的	想法	是	使困惑	和	一个	少量	受刺激	作为	他们	去	出去	到	这

['ɛrˌkɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

aircar	that	had	brought	them	.
航空汽车	那	有	带来	他们	.

他们心绪混乱，还有点恼火，走向了把他们带到这里来的飞行汽车。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðeid] [biː; bi] [bæk] .

But	he	knew	they'd	be	back	.
但	他	知道	他们会	是	后退	.

但他知道他们还会回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [træk] [ɒv; əv]['erɪk] .

And	they	would	keep	track	of	Eric	.
和	他们	会	保持	追踪	的	埃里克	.

他们会密切关注埃里克的动向。

['praɪə(r)] , [ðə; ði]['keəteɪkə(r)] , [wʊd] [help][ðem; ðəm] .

Prior	,	the	caretaker	,	would	help	them	.
事先的	,	这	看护人	,	会	帮助	他们	.

之前，管理员会帮助他们。

['praɪə(r)][wɒz; wəz][əʊld] [tuː] , [ænd; ənd] ['wʌrid] . . . .

Prior	was	old	too	,	and	worried	.	.	.	.
事先的	曾是	老的	也	,	和	担心	.	.	.	.

普赖尔年纪也大了，而且很担心.....

['wɔːldən] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['sləʊli] .

Walden	walked	back	into	his	study	,	slowly	.
瓦尔登湖	步行	后退	进入	他的	学习	,	缓慢地	.

沃尔登缓缓地走回书房。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .

His	legs	were	trembling	.
他的	腿	是	发抖	.

他的双腿在颤抖。

[hiː; hi]['hædnt]['riːəlaɪzd] [haʊ] [ˌʌp'set][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

He	hadn't	realized	how	upset	he	had	been	.
他	之前没有	已实现	如何	沮丧的	他	有	到过	.

他之前并没有意识到自己有多么沮丧。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [id]

He	smiled	at	the	intensity	of	his	emotions	,	realizing	something	he'd
他	微笑	在	这	强度	的	他的	情绪	,	意识到	某物	他会

['ɔ:lweɪz] [kept] ['hɪd(ə)n] , ['i:v(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .

always	kept	hidden	,	even	from	himself	.
总是	保留	隐	,	甚至	从	他自己	.

他微笑着面对自己强烈的情感，意识到自己一直以来隐藏着一些事情，甚至对自己也隐瞒了这些事情。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['erɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

He	was	as	fond	of	Eric	as	if	the	boy	had	been	his	own	son	.
他	曾是	作为	喜爱	的	埃里克	作为	如果	这	男生	有	到过	他的	自己的	儿子	.

他像对待亲生儿子一样疼爱埃里克。

['erɪk] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊks] [ə'weɪ] , [ɪm'peɪʃntli] .

Eric	pushed	the	books	away	,	impatiently	.
埃里克	推动	这	图书	离开	,	不耐烦地	.

埃里克不耐烦地把书推到一边。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [fi:l] [laɪk] ['stʌdiɪŋ] .

He	didn't	feel	like	studying	.
他	没有	感觉	喜欢	学习	.

他不想学习。

[ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mi:nɪŋləs] .

The	equations	were	meaningless	.
这	方程式	是	无意义的	.

这些方程式毫无意义。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	was	tired	of	books	,	and	history	,	and	all	the	facts	about	the
他	曾是	疲劳的	的	图书	,	和	历史	,	和	全部	这	事实	关于	这

[əʊld] [reɪs] .

old	race	.
老的	种族	.

他厌倦了书籍、历史以及所有关于古老种族的事实。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌaʊt'dɔ:z] , [ɪk'splɔ:rɪŋ] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['lʊkɪŋ]

He	wanted	to	be	outdoors	,	exploring	,	walking	along	the	hillsides	,	looking
他	通缉	到	是	户外	,	探索	,	步行	沿着	这	山坡	,	寻找

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .

for	his	own	kind	.
为了	他的	自己的	种类	.

他想到户外去探索，沿着山坡散步，寻找同类。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] [hɪlz] .

But	he	had	already	explored	the	hills	.
但	他	有	已经	探索	这	丘陵	.

但他之前已经探索过那些山丘了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] ,

He	had	flown	for	miles	,	and	walked	for	miles	,
他	有	飞行	为了	英里	,	和	步行	为了	英里	,

他飞了很远的路，也走了很远的路。

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [keɪvz] [ɪn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [gɔ:dʒz] .

and	searched	dozens	of	caves	in	dozens	of	gorges	.
和	搜索	几十个	的	洞穴	在	几十个	的	峡谷	.

并搜索了数十个峡谷中的数十个洞穴。

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [wʌn] .

He	had	found	no	one	.
他	有	成立	不	一	.

他一个人也没找到。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eniwʌn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]

He	was	sure	that	if	there	had	been	anyone	he	would	have	discovered
他	曾是	当然	那	如果	那里	有	到过	任何人	他	会	有	发现

[sʌm; səm][saɪn] .

some	sign	.
一些	符号	.

他确信，如果真有人在那里，他一定会发现一些蛛丝马迹。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	opened	the	book	again	,	but	he	couldn't	concentrate	on	it	.
他	打开	这	书	再次	,	但	他	不能	集中	在	它	.

他再次打开那本书，但却无法集中注意力。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [hɪlz] , [ə'krɒs] [ə'nʌðə(r)] ['væli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]['haɪə(r)] ['maʊntənz] .

Beyond	those	hills	,	across	another	valley	,	there	were	even	higher	mountains	.
超过	那些	丘陵	,	穿过	其他	谷	,	那里	是	甚至	更高	山脉	.

越过那些山丘，穿过另一个山谷，还有更高的山峰。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [held] .

He	had	often	looked	across	at	them	,	wondering	what	they	held	.
他	有	经常	看起来	穿过	在	他们	,	好奇	什么	他们	握住	.

他经常望着它们，想知道它们里面装着什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [æz; əz] ['desələt] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [id] [sɜːrtʃt] .

They	were	probably	as	desolate	as	the	ones	he'd	searched	.
他们	是	大概	作为	荒凉	作为	这	一个	他会	搜索	.

它们可能和他搜寻过的那些地方一样荒凉。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][aʊt][ɪn][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] , [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , ['fretɪŋ] ,

Still	,	he	would	rather	be	out	in	them	,	looking	,	than	sitting	here	,	fretting	,
仍然	,	他	会	相当	是	出去	在	他们	,	寻找	,	比	坐着	这里	,	烦躁	,

不过，他宁愿出去看看，也不愿坐在这里焦虑不安。

['ɔːlməʊst] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [reɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bi'kwiːð] [hɪm][ə; eɪ]

almost	hating	the	old	race	because	it	had	somehow	bequeathed	him	a
几乎	憎恨	这	老的	种族	因为	它	有	不知何故	遗赠	他	一个

['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .

heritage	of	loneliness	.
遗产	的	孤独	.

他几乎憎恨这个古老的种族，因为它不知何故将孤独的遗产传承给了他。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] .

He	got	up	abruptly	and	went	outside	to	the	aircar	.
他	得到	向上	突然	和	去	外部	到	这	航空汽车	.

他猛地起身，走到外面的飞行汽车旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] .

It	was	a	long	way	to	the	second	range	of	mountains	.
它	曾是	一个	长的	方式	到	这	第二	范围	的	山脉	.

到第二座山脉还有很长的路要走。

[hiː; hi] [fluː] [ðeə(r)] [də'rektli] , ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['nɪərə(r)] [hɪlz] , [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd]

He	flew	there	directly	,	skimming	over	the	nearer	hills	,	the	ones	he	had
他	飞翔	那里	直接地	,	撇脂	超过	这	更近	丘陵	,	这	一个	他	有

[spent] [wiːks] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

spent	weeks	exploring	.
花费	周	探索	.

他直接飞向那里，掠过附近的山丘，那些山丘他曾花了数周时间探索过。

[hiː; hi] [drɒpt] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['væli] , ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

He	dropped	low	over	the	intervening	valley	,	passing	over	the	houses	and
他	掉落	低的	超过	这	介入	谷	,	通过	超过	这	房屋	和

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

他低空掠过山谷，越过房屋和城镇。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['gaːdnz] .

looking	down	at	the	gardens	.
寻找	向下	在	这	花园	.

俯瞰花园。

[ðə; ði] [njuː] [reɪs] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['væliz] .

The	new	race	filled	all	the	valleys	.
这	新的	种族	已填	全部	这	山谷	.

新种族填满了所有的山谷。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ['ʌpwəd] , ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	came	into	the	foothills	and	swung	the	car	upward	,	climbing	over	the
他	来了	进入	这	山麓	和	摇摆	这	车	向上	,	攀登	超过	这

[stiːp] ['maʊntənsaɪd] .

steep	mountainsides	.
陡	山坡	.

他驶入山麓，然后猛地向上转动汽车，翻越了陡峭的山坡。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væliz] [edʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][waɪld] ['kʌntri] .

Within	a	mile	from	the	valley's	edge	he	was	in	wild	country	.
之内	一个	英里	从	这	山谷的	边缘	他	曾是	在	荒野	国家	.

距离山谷边缘不到一英里，他就进入了荒野地区。

[id] [θɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [tə'reɪn] [wɒz; wəz]['dʒægɪd]

He'd	thought	the	other	hills	were	wild	,	but	here	the	terrain	was	jagged
他会	想法	这	其他	丘陵	是	荒野	,	但	这里	这	地形	曾是	锯齿状

[ænd; ənd] [rɒk] - [struːn] ,

and	rock	-	strewn	,
和	岩石	-	散落的	,

他原以为其他地方的山丘已经够荒凉了，但这里的地形更加崎岖不平，遍布岩石。

[wɪð] ['bəʊldəz] [flʌŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['dʒaɪənt][hænd] .

with	boulders	flung	about	as	if	by	some	giant	hand	.
和	巨石	扔	关于	作为	如果	经过	一些	巨大的	手	.

巨石四处飞舞，仿佛被一只巨手抛掷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nærəʊ] ['kænjənz] , ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [stiːp] - [sləʊpt] ,

There	were	a	hundred	narrow	canyons	,	opening	into	each	other	,	steep	-	sloped	,
那里	是	一个	百	狭窄的	峡谷	,	开幕	进入	每个	其他	,	陡	-	倾斜的	,

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [b'ræmblz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

overgrown	with	brambles	and	almost	impenetrable	,
长得太茂盛了	和	荆棘	和	几乎	坚不可摧	,

那里有上百条狭窄的峡谷，彼此相连，坡度陡峭，荆棘丛生，几乎无法通行。

[ə; eɪ] [meɪz] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	maze	with	the	hills	rising	around	them	and	cutting	off	all	view	of	the
一个	迷宫	和	这	丘陵	上升	大约	他们	和	切割	离开	全部	看法	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

surrounding	country	.
周围	国家	.

周围群山环绕，形成迷宫，遮蔽了周围乡村的景色。

['erɪk] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['kænjənz] .

Eric	**dropped**	**down**	**into**	**one**	**of**	**the**	**larger**	**canyons**	**.**
埃里克	掉落	向下	进入	一	的	这	更大的	峡谷	.

埃里克跳进了其中一个较大的峡谷。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] [lɒst] [ɪn] [ðəʊz] [hɪlz] .

Immediately	**he**	**realized**	**how**	**easy**	**it**	**would**	**be**	**to**	**get**	**lost**	**in**	**those**	**hills**	**.**
立即地	他	已实现	如何	简单的	它	会	是	到	得到	丢失的	在	那些	丘陵	.

他立刻意识到，在这些山丘中很容易迷路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['lændmɑːrks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒʌtɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

There	**were**	**no**	**landmarks**	**that**	**were**	**not**	**like**	**a**	**hundred**	**jutting**	**others**	**.**
那里	是	不	地标	那	是	不是	喜欢	一个	百	突出	其他的	.

这里没有一个地标建筑与众不同，到处都是和上百个其他突出的地标建筑一样。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Without	**the**	**aircar**	**he**	**would**	**be**	**lost**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
没有	这	航空汽车	他	会	是	丢失的	在	一个	很少	分钟	.

如果没有飞行汽车，他几分钟之内就会迷路。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['sʌd(ə)nli] [ɪf] ['eniwʌn] , [əʊld] [reɪs] [ɔː(r)] [njuː] , [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	**wondered**	**suddenly**	**if**	**anyone**	**,**	**old**	**race**	**or**	**new**	**,**	**had**	**ever**	**been**	**here**	**before**	**him**	**.**
他	想知道	突然	如果	任何人	,	老的	种族	或者	新的	,	有	曾经	到过	这里	前	他	.

他突然想到，在他之前，是否有人，无论是古老的种族还是新兴的种族，来过这里。

[hiː; hi] [set][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)][ænd; ənd][gɒt] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**set**	**the**	**aircar**	**down**	**on**	**the**	**valley**	**floor**	**and**	**got**	**out**	**and**	**walked**	**away**	**from**	**it**	**,**
他	放	这	航空汽车	向下	在	这	谷	地面	和	得到	出去	和	步行	离开	从	它	,

他把飞行汽车放在谷底，然后走了出来，离开了。

[ˌʌp'striːm] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [ðæt] ['tʌmbld] [pɑːst][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

upstream	**,**	**following**	**the**	**little**	**creek**	**that**	**tumbled**	**past**	**him**	**over**	**the**	**rocks**	**.**
上游	,	下列的	这	小的	溪	那	翻滚	过去的	他	超过	这	岩石	.

他逆流而上，沿着从他身边奔流而过、翻滚在岩石上的小溪前行。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

By	**the**	**time**	**he**	**had**	**gone**	**a**	**hundred**	**paces**	**the**	**car**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
经过	这	时间	他	有	已消失	一个	百	步幅	这	车	曾是	出去	的	视线	.

他走了一百步后，那辆车已经消失在视线之外了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

It	**was**	**quiet**	**.**
它	曾是	安静的	.

周围很安静。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɜ˞dz] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɪnsekts] [bʌzd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Far	**away**	**birds**	**called**	**to**	**each**	**other**	**,**	**and**	**insects**	**buzzed**	**around**	**him**	**,**
远的	离开	鸟类	称为	到	每个	其他	,	和	昆虫	嗡嗡作响	大约	他	,

远处的鸟儿互相鸣叫，昆虫在他周围嗡嗡盘旋。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [saʊndz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] ['ræpɪdz] .

but	**other**	**than**	**these**	**sounds**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**his**	**own**	**footsteps**	**and**	**the**	**creek**	**rapids**	**.**
但	其他	比	这些	声音	那里	曾是	没有什么	但	他的	自己的	脚步声	和	这	溪	急流	.

除了这些声音之外，什么也没有，只有他自己的脚步声和溪流的急流声。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] , ['wɔːkɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['aɪdli] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	relaxed	,	walking	more	slowly	,	looking	about	him	idly	,	no	longer	searching	for
他	轻松	,	步行	更多的	缓慢地	,	寻找	关于	他	闲散地	,	不	更长	搜索	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他放松下来，走得慢了些，漫不经心地环顾四周，不再寻找任何东西。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə'nʌðə(r)] [bend] ,

He	rounded	another	bend	,
他	圆润	其他	弯曲	,

他转过另一个弯道，

[klaɪmd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)]

climbed	up	over	a	rock	that	blocked	his	path	and	dropped	down	on	the	other
攀登	向上	超过	一个	岩石	那	已屏蔽	他的	小路	和	掉落	向下	在	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

side	of	it	.
边	的	它	.

他爬过挡住去路的一块岩石，然后从岩石的另一侧跳了下来。

[ðen] [hiː; hi] [frəʊz] , ['steərɪŋ] .

Then	he	froze	,	staring	.
然后	他	冻住了	,	凝视	.

然后他愣住了，目光呆滞。

[nɒt] [ten] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪə(r)] , [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] ,

Not	ten	feet	ahead	of	him	lay	the	ashes	of	a	campfire	,	still	smoldering	,
不是	十	脚	前方	的	他	躺	这	灰烬	的	一个	营火	,	仍然	闷烧	,

在他前方不到十英尺的地方，还残留着篝火的灰烬，仍在冒着烟。

[stɪl] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [ɒv; əv] [sməʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] .

still	sending	a	thin	wisp	of	smoke	up	into	the	air	.
仍然	发送	一个	薄的	烟雾	的	抽烟	向上	进入	这	空气	.

仍然有一缕细烟袅袅升腾到空中。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .

He	saw	no	one	.
他	锯	不	一	.

他没看到任何人。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .

Nothing	moved	.
没有什么	已搬	.

什么也没动。

[nəʊ] [træks] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɒki] [graʊnd] .

No	tracks	showed	in	the	rocky	ground	.
不	轨道	显示	在	这	岩石	地面	.

岩石地面上没有发现任何足迹。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [gɔːdʒ] [lʊkt] [æz; əz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Except	for	the	fire	,	the	gorge	looked	as	uninhabited	as	any	of	the
除了	为了	这	火	,	这	峡谷	看起来	作为	无人	作为	任何	的	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

除了那场大火，这条峡谷看起来和其他峡谷一样荒无人烟。

['sləʊli] ['erɪk] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hænd]

Slowly	**Eric**	**walked**	**toward**	**the**	**campfire**	**and**	**knelt**	**down**	**and**	**held**	**his**	**hand**
缓慢地	埃里克	步行	朝向	这	营火	和	跪下	向下	和	握住	他的	手

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['embəz] .

over	**the**	**embers**	**.**
超过	这	余烬	.

埃里克缓缓走向篝火，跪了下来，把手放在余烬上。

[hi:t] [rəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

Heat	**rose**	**about**	**him**	**.**
热	玫瑰	关于	他	.

他周身升起一股热流。

[ðə; ði]['faɪə(r)]['hædnt] [bi:n] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

The	**fire**	**hadn't**	**been**	**out**	**for**	**very**	**long**	**.**
这	火	之前没有	到过	出去	为了	非常	长的	.

火还没熄灭多久。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['kwɪkli] , ['glɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['sʌd(ə)n] ['məʊʃn]

He	**turned**	**quickly**	**,**	**glancing**	**about**	**him**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**sudden**	**motion**
他	转向	迅速地	,	瞥了一眼	关于	他	,	但	那里	曾是	不	突然	运动

['eniweə(r)] ,

anywhere	**,**
任何地方	,

他迅速转身，环顾四周，但周围并没有任何异常动静。

[nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['eniwʌn] [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .

no	**indication**	**that**	**anyone**	**was**	**hiding**	**nearby**	**.**
不	指示	那	任何人	曾是	隐藏	附近	.

没有迹象表明附近有人躲藏。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][nɪə(r)] .

Perhaps	**there**	**was**	**nobody**	**near**	**.**
也许	那里	曾是	无人	靠近	.

或许附近没有人。

[pə'hæps] [hu:'evə(r)] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Perhaps	**whoever**	**had**	**built**	**the**	**fire**	**had**	**left**	**it**	**some**	**time**	**before**	**,**
也许	谁	有	建造	这	火	有	左边	它	一些	时间	前	,

或许生火的人很久以前就离开了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [naʊ] . . . .

and	**was**	**miles**	**away**	**by**	**now**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	曾是	英里	离开	经过	现在	.	.	.	.

此时他已身处数英里之外.....

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .

He	**didn't**	**think**	**so**	**.**
他	没有	思考	所以	.

他并不这么认为。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

He	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**eyes**	**were**	**watching**	**him**	**.**
他	有	一个	感觉	那	眼睛	是	观看	他	.

他感觉有人在盯着他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pə'si:v] .

It	**was**	**a**	**strange**	**feeling**	**,**	**almost**	**as**	**if**	**he**	**could**	**perceive**	**.**
它	曾是	一个	奇怪的	感觉	,	几乎	作为	如果	他	可以	感知	.

那是一种很奇怪的感觉，就好像他能感知到什么似的。

['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

Wishful	**thinking**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
愿望	思维	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，那只是一厢情愿的想法。

[ˌʌn'rɪəl] , [ʌn'truː] . . . .

Unreal	**,**	**untrue**	**.**	**.**	**.**
虚幻	,	不属实	.	.	.

不真实，不切实际.....

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .

But	**someone**	**had**	**been**	**here**	**.**
但	某人	有	到过	这里	.

但有人来过这里。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

Someone	**had**	**built**	**the**	**fire**	**.**
某人	有	建造	这	火	.

有人生了火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] , ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] , ['sʌmwʌn] [wɪ'ðaʊt] [pə'sepʃ(ə)n] .

And	**it**	**was**	**probably**	**,**	**almost**	**certainly**	**,**	**someone**	**without**	**perception**	**.**
和	它	曾是	大概	,	几乎	当然	,	某人	没有	洞察力	.

而且很可能，几乎可以肯定，那是个缺乏洞察力的人。

['sʌmwʌn] [laɪk] [hɪm'self] .

Someone	**like**	**himself**	**.**
某人	喜欢	他自己	.

像他一样的人。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .

His	**knees**	**were**	**shaking**	**.**
他的	膝盖	是	摇晃	.

他双膝发抖。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] , [ænd; ənd] [swet] [brəʊk] [aʊt][ɒn][ðə; ði][pɑːmz] .

His	**hands**	**trembled**	**,**	**and**	**sweat**	**broke**	**out**	**on**	**the**	**palms**	**.**
他的	双手	颤抖	,	和	汗	打破	出去	在	这	棕榈树	.

他的双手颤抖，手掌上渗出了汗珠。

[jet] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [kɑːm] , ['aɪsɪli][kɑːm] .

Yet	**his**	**thoughts**	**seemed**	**calm**	**,**	**icily**	**calm**	**.**
然而	他的	想法	似乎	冷静的	,	冰冷地	冷静的	.

然而，他的思绪却显得平静，冰冷的平静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [riˈækʃn] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

It	**was**	**just**	**a**	**nervous**	**reaction**	**,**	**he**	**knew**	**that**	**.**
它	曾是	只是	一个	紧张的	反应	,	他	知道	那	.

他知道那只是神经质的反应。

[ə; eɪ] [riˈækʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

A	**reaction**	**to**	**the**	**sudden**	**knowledge**	**that**	**people**	**were**	**here**	**,**
一个	反应	到	这	突然	知识	那	人们	是	这里	,

突然意识到这里有人，这是一种反应。

[aʊt][ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət]['nevə(r)] , [diːp]

out	**in**	**these**	**hills**	**where**	**he**	**had**	**searched**	**for**	**them**	**but**	**never**	**,**	**deep**
出去	在	这些	丘陵	在哪里	他	有	搜索	为了	他们	但	绝不	,	深的

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

他曾在这些山里寻找过他们，但内心深处，却始终没有找到。

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

expected	**to**	**find**	**them**	**.**
预期的	到	寻找	他们	.

预计会找到它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [raɪt] [naʊ] , ['hɪd(ə)n] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['sʌmweə(r)]

They	**were**	**probably**	**watching**	**him**	**right**	**now**	**,**	**hidden**	**up**	**among**	**the**	**trees**	**somewhere**
他们	是	大概	观看	他	正确的	现在	,	隐	向上	之中	这	树木	某处

,

,

,

他们现在可能正躲在树丛里监视他呢。

[ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)]

afraid	**to**	**move**	**because**	**then**	**he**	**would**	**see**	**them**	**and**	**start**	**out**	**to**	**capture**
害怕的	到	移动	因为	然后	他	会	看	他们	和	开始	出去	到	捕获

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

不敢动弹，因为一动他就会看到他们，然后开始抓捕他们。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l][hɪə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

If	**there**	**were**	**people**	**here**	**,**	**they**	**must**	**think**	**that**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**
如果	那里	是	人们	这里	,	他们	必须	思考	那	他	曾是	一	的	这

['nɔːm(ə)l][wʌnz] .

normal	**ones**	**.**
普通的	一个	.

如果这里有人，他们肯定会认为他是个正常人。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] .

That	**he**	**could**	**perceive**	**.**
那	他	可以	感知	.

他能察觉到。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] ['kwaɪət] ,

So	**they**	**would**	**keep**	**quiet**	**,**
所以	他们	会	保持	安静的	,

所以他们会保持沉默。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [pə'sepʃ(ə)n] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [pə'siːv] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [lækt]

because	**a**	**person**	**with**	**perception**	**couldn't**	**possibly**	**perceive**	**a**	**person**	**who**	**lacked**
因为	一个	人	和	洞察力	不能	可能	感知	一个	人	WHO	缺乏

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

因为有感知能力的人不可能感知到没有感知能力的人。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n] ,

They	**would**	**remain**	**motionless**	**,**	**hoping**	**to**	**stay**	**hidden**	**,**
他们	会	保持	静止不动	,	希望	到	停留	隐	,

他们会一动不动地待在那里，希望能继续隐藏起来。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fliː] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

waiting	**for**	**him**	**to**	**leave**	**so**	**that**	**they**	**could**	**flee**	**deeper**	**into**	**the**	**hills**	**.**
等待	为了	他	到	离开	所以	那	他们	可以	逃跑	更深	进入	这	丘陵	.

他们等着他离开，好逃到更深的山里去。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	**couldn't**	**know**	**that**	**he**	**was**	**one**	**of**	**them**	**.**
他们	不能	知道	那	他	曾是	一	的	他们	.

他们不可能知道他也是他们中的一员。

[hiː; hi] [felt] ['helpləs] , ['sʌd(ə)nli] .

He	felt	helpless	,	suddenly	.
他	毛毡	无助	,	突然	.

他突然感到无助。

[səʊ] [nɪə(r)] , [səʊ] [nɪə(r)] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

So	near	,	so	near	—	and	yet	he	couldn't	reach	them	.
所以	靠近	,	所以	靠近	—	和	然而	他	不能	抵达	他们	.

如此之近，如此之近——然而他却无法触及他们。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['maʊntən] [gɔːdʒz] [kʊd; kəd] [ɪ'luːd] [hɪm] [fər'evə(r)] .

The	people	who	lived	here	in	the	wild	mountain	gorges	could	elude	him	forever	.
这	人们	WHO	居住地	这里	在	这	荒野	山	峡谷	可以	躲避	他	永远	.

居住在这片荒野山谷中的人们将永远躲避他的追捕。

[nəʊ] ['məʊʃn] .

No	motion	.
不	运动	.

静止不动。

[nəʊ] [saʊnd] .

No	sound	.
不	声音	.

没有声音。

['əʊnli] [ðə; ði] ['embəz] , ['sməʊkɪŋ] . . . .

Only	the	embers	,	smoking	.	.	.	.
仅有的	这	余烬	,	吸烟	.	.	.	.

只有余烬，还在冒烟.....

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] .

"	Listen	,	"	he	called	aloud	.
"	听	,	"	他	称为	大声	.

“听着，”他大声喊道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	Can	you	hear	me	?
"	能	你	听到	我	?

“你能听到我吗?

" [ðə; ði] ['kænjən] [wɔːlz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəʊɪŋ] [bæk] , ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] .

"	The	canyon	walls	caught	his	voice	,	sent	it	echoing	back	,	fainter	and	fainter	.
"	这	峡谷	墙壁	捕捉	他的	嗓音	,	发送	它	回声	后退	,	较暗	和	较暗	.

“峡谷的岩壁捕捉到了他的声音，让它回荡，越来越微弱。

" . . . [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [kæn; kən] [juː; jʊ] . . . .

"	.	.	.	can	you	hear	me	can	you	hear	me	can	you	.	.	.	.
"	.	.	.	能	你	听到	我	能	你	听到	我	能	你	.	.	.	.

“.....你能听到我说话吗？你能听到我说话吗？你能.....”

" [nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	one	answered	.
"	不	一	回答	.

无人应答。

" [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	I'm	your	friend	,	"	he	called	.
"	我是	你的	朋友	,	"	他	称为	.

“我是你的朋友，”他喊道。

" [ai] [kænt] [pə'siːv] .

"	I	can't	perceive	.
"	我	不能	感知	.

我无法感知。

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I'm **one** **of** **you** **.**
我是 一 的 你 .

我也是你们中的一员。

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] .
" **Over** **and** **over** **it** **echoed** **.**
" 超过 和 超过 它 回声 .

“它一遍又一遍地回响着。”

" . . . [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] . . . . "
" **.** **.** **.** **one** **of** **you** **one** **of** **you** **one** **of** **you** **.** **.** **.** **.** **"**
" . . . 一 的 你 一 的 你 一 的 你 . . . . "

“.....你们中的一个，你们中的一个，你们中的一个.....”

" ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .
" **Answer** **me** **.**
" 回答 我 .

回答我。

[aɪv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] .
I've **run** **away** **from** **them** **too** **.**
我已经 跑步 离开 从 他们 也 .

我也曾逃离过他们。

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ! "
Answer **me** **!** **"**
回答 我 ! "

回答我!

" ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] . . . .
" **Answer** **me** **answer** **me** **answer** **me** **.** **.** **.** **.**
" 回答 我 回答 我 回答 我 . . . .

“回答我，回答我，回答我.....”

" [ðə; ðiː] ['ekəʊz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [tuː] ['kwaɪət] .
" **The** **echoes** **died** **away** **and** **it** **was** **quiet** **,** **too** **quiet** **.**
" 这 回声 死亡 离开 和 它 曾是 安静的 , 也 安静的 .

回声渐渐消失，周围一片寂静，太安静了。

[nəʊ] [saʊnd] .
No **sound** **.**
不 声音 .

没有声音。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] .
Even **if** **they** **heard** **him** **,** **they** **wouldn't** **answer** **.**
甚至 如果 他们 听到 他 , 他们 不会 回答 .

即使他们听到了他的声音，他们也不会回应。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [træk] [ðem; ðəm] .
He **couldn't** **track** **them** **.**
他 不能 追踪 他们 .

他无法追踪他们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [baɪ] [naʊ] .
If **they** **had** **homes** **that** **were** **easy** **to** **find** **they** **would** **have** **left** **them** **by** **now** **.**
如果 他们 有 房屋 那 是 简单的 到 寻找 他们 会 有 左边 他们 经过 现在 .

如果他们的房子很容易找到，他们早就离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] .

He	was	helpless	.
他	曾是	无助	.

他无能为力。

[ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][rəʊz] [ə'baʊt][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['teɪstɪd] [sməʊk] [ænd; ənd]

The	heat	from	the	fire	rose	about	him	,	and	he	tasted	smoke	and
这	热	从	这	火	玫瑰	关于	他	,	和	他	尝过	抽烟	和

[kɔːf] .

coughed	.
咳嗽	.

火的热浪在他周围升腾，他尝到了烟味，不禁咳嗽起来。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .

Nothing	moved	.
没有什么	已搬	.

什么也没动。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,

Finally	he	stood	up	,	turned	away	from	the	fire	and	walked	on	past	it	,
最后	他	站立	向上	,	转向	离开	从	这	火	和	步行	在	过去的	它	,

[ʌp][ðə; ði] [striːm] .

up	the	stream	.
向上	这	溪流	.

最后他站起身，转身离开火堆，沿着溪流继续向前走去。

[nəʊ][wʌn] .

No	one	.
不	一	.

没有人。

[nəʊ] [træks] .

No	tracks	.
不	轨道	.

没有曲目。

[nəʊ][saɪn] .

No	sign	.
不	符号	.

没有标志。

['əʊnli][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]['ʌðə(r)] [aɪz] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

Only	the	feeling	that	other	eyes	watched	him	as	he	walked	along	,
仅有的	这	感觉	那	其他	眼睛	观看	他	作为	他	步行	沿着	,

他只觉得走着走着，有其他眼睛在注视着他。

['ʌðə(r)] [ɪəz] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] .

other	ears	listened	for	the	sound	of	his	passing	.
其他	耳朵	听着	为了	这	声音	的	他的	通过	.

其他人则侧耳倾听他离世的声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	turned	back	,	retraced	his	steps	to	the	fire	.
他	转向	后退	,	重走	他的	步骤	到	这	火	.

他转身，沿着原路返回火堆旁。

[ðə; ði] ['embəz] [hæd; həd] ['blækənd] .

The	embers	had	blackened	.
这	余烬	有	变黑	.

余烬已经变黑了。

[ðə; ði][wɪsp][ɒv; əv][sməʊk][ðæt][kɜːld]['ʌpwəd][wɒz; wəz]['veri][θɪn][naʊ] .

The	wisp	of	smoke	that	curled	upward	was	very	thin	now	.
这	烟雾	的	抽烟	那	卷曲	向上	曾是	非常	薄的	现在	.

那缕向上袅袅升起的烟雾现在已经非常细了。

['ʌðəwaɪz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][biːn] .

Otherwise	everything	was	the	same	as	it	had	been	.
否则	一切	曾是	这	相同的	作为	它	有	到过	.

除此之外，一切都和以前一样。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][gɪv][ʌp][ænd; ənd][flai][bæk][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .

He	couldn't	give	up	and	fly	back	to	the	museum	.
他	不能	给	向上	和	飞	后退	到	这	博物馆	.

他不能放弃，飞回博物馆。

[ɪf][hiː; hi][dɪd][hiː; hi][mait]['nevə(r)][faɪnd][ðem; ðəm][ə'gen] .

If	he	did	he	might	never	find	them	again	.
如果	他	做过	他	可能	绝不	寻找	他们	再次	.

如果他那样做了，可能就再也找不到他们了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪf][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [hiː; hi][mait]['nevə(r)][faɪnd][ðem; ðəm] .

But	even	if	he	didn't	,	he	might	never	find	them	.
但	甚至	如果	他	没有	,	他	可能	绝不	寻找	他们	.

但即便他没有，他也可能永远找不到他们。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [hiː; hi][skriːmd][ðə; ði][wɜːd] , [səʊ]['laʊdli][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːd][ˌaɪ 'tiː][maɪlz][ə'weɪ] .

"	He	screamed	the	word	,	so	loudly	that	they	could	have	heard	it	miles	away	.
"	他	尖叫	这	单词	,	所以	高声	那	他们	可以	有	听到	它	英里	离开	.

“他大声喊出了那个词，声音大到几英里外都能听到。”

" [aɪm][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I'm	one	of	you	.
"	我是	一	的	你	.

“我也是你们中的一员。”

[ai][kænt] [pə'siːv] .

I	can't	perceive	.
我	不能	感知	.

我无法感知。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

Believe	me	!
相信	我	!

相信我！

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! "

You've	got	to	believe	me	!	"
你已经	得到	到	相信	我	!	"

你一定要相信我！

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . . . .

"	Believe	me	believe	me	believe	me	.	.	.	.
"	相信	我	相信	我	相信	我	.	.	.	.

相信我，相信我，相信我.....

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ə'gen] ,

The	tension	went	out	of	him	suddenly	and	he	began	to	tremble	again	,
这	紧张	去	出去	的	他	突然	和	他	开始	到	颤抖	再次	,

他突然放松下来，又开始颤抖起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tʃəʊkt] [ʌp] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .

and	his	throat	choked	up	,	wanting	to	cry	.
和	他的	喉	窒息	向上	,	想要	到	哭	.

他喉咙哽咽，想哭。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['embəz] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛrˌkɑːr] .

He	stumbled	away	from	the	embers	,	back	in	the	direction	of	the	aircar	.
他	踉跄	离开	从	这	余烬	,	后退	在	这	方向	的	这	航空汽车	.

他踉跄着远离余烬，朝着飞行汽车的方向走去。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . . . .

"	Believe	me	.	.	.	.
"	相信	我	.	.	.	.

相信我.....

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

"	This	time	the	words	were	little	more	than	a	whisper	,	and	there	was
"	这	时间	这	字	是	小的	更多的	比	一个	耳语	,	和	那里	曾是

[nəʊ] ['ekəʊ] .

no	echo	.
不	回声	.

"这一次，声音小得几乎听不见，也没有回声。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	believe	you	,	"	a	voice	said	quietly	.
"	我	相信	你	,	"	一个	嗓音	说	悄悄	.

"我相信你，"一个声音平静地说。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] .

He	swung	about	,	trying	to	place	it	,	and	saw	the	woman	.
他	摇摆	关于	,	尝试	到	地方	它	,	和	锯	这	女士	.

他猛地转身，试图把它放好，然后看到了那个女人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .

She	stood	at	the	edge	of	the	trees	,	above	the	campfire	,	half	hidden	in	the	undergrowth	.
她	站立	在	这	边缘	的	这	树木	,	多于	这	营火	,	一半	隐	在	这	灌木丛	.

她站在树林边缘，篝火上方，半隐在灌木丛中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] ['weərəli] , [ə; eɪ] [rɒk] [klentʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

She	looked	down	at	him	warily	,	a	rock	clenched	in	her	hand	.
她	看起来	向下	在	他	谨慎地	,	一个	岩石	紧握	在	她	手	.

她警惕地低头看着他，手里紧紧攥着一块石头。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [saɪt] .

She	wasn't	an	attractive	sight	.
她	不是	一个	吸引人的	视线	.

她长相并不吸引人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['leðəri] [skɪn] [ænd; ənd] [nɑːld] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

She	looked	old	,	with	a	leathery	skin	and	gnarled	arms	and	legs	.
她	看起来	老的	,	和	一个	皮革状的	皮肤	和	盘根错节的	武器	和	腿	.

她看上去很老，皮肤粗糙，胳膊和腿都布满了老茧。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] - [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] ['mætɪd] , ['pʊld] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snɑːrld] [bʌn] [bɪ'haɪnd]
Her grey - white hair was matted , pulled back into a snarled bun behind
她 灰色的 - 白色的 头发 曾是 哑光 , 拉 后退 进入 一个 纠缠 包子 在后面
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

她灰白的头发乱糟糟的，在脑后胡乱地挽成一个发髻。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [dres] [ɒv; əv][sʌm; səm] - [mə'tɪəriəl] [ðæt] [hʌŋ] ['lɪmpli]
She wore a shapeless dress of some roughwoven material that hung limply
她 穿着 一个 无形 裙子 的 一些 - 材料 那 悬挂 软弱无力
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
from her shoulders ,
从 她 肩膀 ,

她穿着一件用粗糙织物制成的宽松连衣裙，松松垮垮地挂在肩上。

[tɔːn] , ['dɜːti] , ['eɪnʃənt] .
torn , dirty , ancient .
撕裂 , 肮脏的 , 古老的 .

破损、肮脏、古老。

[id] ['nevə(r)] [siːn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
He'd never seen an animal as dirty as she .
他会 绝不 已见 一个 动物 作为 肮脏的 作为 她 .

他从未见过像她这样脏的动物。

" [səʊ][juː; jʊ][kænt] [pə'siːv] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['kæk(ə)ld] .
" So you can't perceive , " the woman cackled .
" 所以 你 不能 感知 , " 这 女士 咯咯笑 .

"所以你什么都感知不到，"女人咯咯地笑道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] .
" I believe it , boy .
" 我 相信 它 , 男生 .

我相信，孩子。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [ðæt] [lʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "
You don't have that look about you . "
你 不 有 那 看 关于 你 . "

你身上没有那种气质。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " ['erɪk] [sed] ['sɒftli] .
" I didn't know , " Eric said softly .
" 我 没有 知道 , " 埃里克 说 轻轻 .

"我不知道，"埃里克轻声说道。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] .
" I never knew until today that there were any others .
" 我 绝不 知道 直到 今天 那 那里 是 任何 其他的 .

"直到今天我才知道原来还有其他人。"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [lɑːf] [ðæt] [brəʊk] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [kɒf] .
" She laughed , a high - pitched laugh that broke off into a choking cough .
" 她 笑了 , 一个 高的 - 投球 笑 那 打破 离开 进入 一个 窒息 咳嗽 .

她笑了，笑声尖锐，但随即变成了一阵呛咳。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] , [bɔɪ] .
" There aren't many of us , boy .
" 那里 不是 许多 的 我们 , 男生 .

"我们人不多，孩子。"

[nɒt] ['meni] .
Not **many** **.**
不是 许多 .

不多。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [nel] — [bʌt; bət] [ʃiːz] [æn; ən][əʊld] , [əʊld]['wʊmən] .
Me **and** **Nell** **—** **but** **she's** **an** **old** **,** **old** **woman** **.**
我 和 内尔 — 但 她是 一个 老的 , 老的 女士 .

我和内尔——但她是个很老的老太太了。

[ænd; ənd]['liːsə] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . . .
And **Lisa** **,** **of** **course** **.** **.** **.** **.**
和 丽莎 , 的 课程 . . . .

当然还有丽莎.....

" [ʃiː; ʃi]['kæk(ə)ld] [ə'gen] , ['nɒdɪŋ] .
" **She** **cackled** **again** **,** **nodding** **.**
" 她 咯咯笑 再次 , 点头 .

她又咯咯地笑了起来，一边点头。

" [ai]['ɔːlweɪz][təʊld]['liːsə][tuː; tə][weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] .
" **I** **always** **told** **Lisa** **to** **wait** **,** **"** **she** **said** **firmly** **.**
" 我 总是 讲述 丽莎 到 等待 , " 她 说 牢牢 .

“我一直告诉丽莎要等等，”她坚定地说。

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [wʌn] [ə'lɒŋ] . "
" **I** **told** **her** **that** **there'd** **be** **another** **young** **one** **along** **.** **"**
" 我 讲述 她 那 那里 是 其他 年轻的 一 沿着 . "

我告诉她，还会再添一个弟弟或妹妹。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" ['erɪk] [sed] .
" **Eric** **said** **.**
" 埃里克 说 .

埃里克说道。

" [ˌem 'iː] ? [kɔːl] [ˌem 'iː][mæg] .
" **Me** **?** **Call** **me** **Mag** **.**
" 我 ? 称呼 我 磁力 .

“我？叫我Mag。”

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪ] .
Come **on** **,** **boy** **.**
来 在 , 男生 .

来吧，孩子。

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **are** **you** **waiting** **for** **?**
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
" **She** **turned** **and** **started** **off** **up** **the** **hill** **,**
" 她 转向 和 开始 离开 向上 这 爬坡道 ,

她转身开始往山上走去，

['wɔ:kɪŋ] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'fɔ:(r)] ['erɪk]

walking	**so**	**fast**	**that**	**she**	**was**	**almost**	**out**	**of**	**sight**	**among**	**the**	**trees**	**before**	**Eric**
步行	所以	快速地	那	她	曾是	几乎	出去	的	视线	之中	这	树木	前	埃里克

[rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

recovered	**enough**	**to**	**follow**	**her**	**.**
恢复	足够的	到	跟随	她	.

她走得飞快，几乎消失在树林中，埃里克才回过神来跟上她。

[hi:; hi]['stʌmb(ə)ld]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [klɔ:] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [sləʊp] ,

He	**stumbled**	**after**	**her**	**,**	**clawing**	**his**	**way**	**up**	**the**	**steep**	**slope**	**,**
他	踉跄	后	她	,	爪子	他的	方式	向上	这	陡	坡	,

他踉跄跄地跟在她身后，艰难地爬上陡坡。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] [græbɪŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði]

slipping	**and**	**grabbing**	**the**	**branches**	**with**	**his**	**hands**	**and**	**hauling**	**himself**	**up**	**the**
滑倒	和	抓取	这	分支	和	他的	双手	和	运输	他自己	向上	这

[rɒks] .

rocks	**.**
岩石	.

他滑倒了，用手抓住树枝，把自己拉上岩石。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn] .

"	**You're**	**a**	**slow**	**one**	**.**
"	你是	一个	慢的	一	.

你反应真慢。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] .

"	**The**	**old**	**woman**	**paused**	**and**	**waited**	**for**	**him**	**to**	**catch**	**up**	**.**
"	这	老的	女士	暂停	和	等待	为了	他	到	抓住	向上	.

老妇人停下脚步，等着他追上来。

" ['hweərəv] [ju:; jʊ] [bi:n] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ?

"	**Where've**	**you**	**been**	**all**	**your**	**life**	**?**
"	在哪里?	你	到过	全部	你的	生活	?

你这一生都去了哪里?

[ju:; jʊ][doʊnt][ækt][laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] [bɔɪ] . "

You	**don't**	**act**	**like**	**a**	**mountain**	**boy**	**.**	**"**
你	不	行为	喜欢	一个	山	男生	.	"

你一点也不像个山里孩子。

" [aɪm][nɒt] , " ['erɪk] [sed] .

"	**I'm**	**not**	**,**	**"**	**Eric**	**said**	**.**
"	我是	不是	,	"	埃里克	说	.

“我不是，”埃里克说。

" [aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] . . . .

"	**I'm**	**from**	**the**	**valley**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我是	从	这	谷	.	.	.	.

我来自山谷.....

" [hi:; hi] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] .

"	**He**	**stopped**	**talking**	**.**
"	他	停止	说	.

他停止了说话。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][fju:'tɪləti][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

He	**realized**	**,**	**suddenly**	**,**	**the**	**futility**	**of**	**trying**	**to**	**explain**	**his**	**life**	**to**	**her**	**.**
他	已实现	,	突然	,	这	无用	的	尝试	到	解释	他的	生活	到	她	.

他突然意识到，试图向她解释自己的人生是徒劳的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [taʊnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

If	she	had	ever	known	the	towns	,	it	would	have	been	years	ago	.
如果	她	有	曾经	已知	这	城镇	,	它	会	有	到过	年	前	.

如果她曾经了解过这些城镇，那也是很多年前的事了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] , [ænd; ənd] ['tætəd] ,

She	was	too	old	,	and	tattered	,
她	曾是	也	老的	,	和	破烂	,

她年纪太大，衣衫褴褛。

[ænd; ənd][səʊ]['dɜːti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [smel] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [kliːn] ['ænɪm(ə)l] [smel] .

and	so	dirty	that	her	smell	wasn't	even	a	good	clean	animal	smell	.
和	所以	肮脏的	那	她	闻	不是	甚至	一个	好的	干净的	动物	闻	.

她身上脏得连干净的动物气味都没有。

" ['hʌri] [ʌp] , [bɔɪ] !

"	Hurry	up	,	boy	!
"	匆忙	向上	,	男生	!

“快点，小子！”

" [hiː; hi] [felt] [ˌʌn'rɪəl] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [driːm] ,

"	He	felt	unreal	,	as	if	this	were	a	dream	,
"	他	毛毡	虚幻	,	作为	如果	这	是	一个	梦	,

他感觉很不真实，仿佛这一切都是一场梦。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][mjuˈziːəm] .

as	if	he	would	awaken	suddenly	and	be	back	at	the	museum	.
作为	如果	他	会	觉醒	突然	和	是	后退	在	这	博物馆	.

就好像他会突然醒来，然后回到博物馆一样。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

He	almost	wished	that	he	would	.
他	几乎	希望	那	他	会	.

他几乎希望自己能做到。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [hɪm'self][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]

He	couldn't	believe	that	he	had	found	another	like	himself	and	was	now
他	不能	相信	那	他	有	成立	其他	喜欢	他自己	和	曾是	现在

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

following	her	,
下列的	她	,

他简直不敢相信自己竟然找到了另一个和自己一样的人，现在他正跟着她。

['skræmblɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['maʊntən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gəʊt] .

scrambling	up	a	mountain	as	if	he	were	a	goat	.
争抢	向上	一个	山	作为	如果	他	是	一个	山羊	.

他像山羊一样奋力爬上山顶。

[ə; eɪ][gəʊt] .

A	goat	.
一个	山羊	.

一只山羊。

[smelz] .

Smells	.
气味	.

气味。

[ðə; ði]['dɜːti][əʊld]['wʊmən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

The	dirty	old	woman	in	front	of	him	.
这	肮脏的	老的	女士	在	正面	的	他	.

他面前那个肮脏的老妇人。

[hiː; hi] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [wɪð] [hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	wrinkled	his	nose	in	disgust	and	then	was	furious	with	himself	,	with	his
他	皱	他的	鼻子	在	厌恶	和	然后	曾是	狂怒	和	他自己	,	和	他的

[ɹɪ'ækʃənz] ,

reactions	,
反应	,

他厌恶地皱了皱鼻子，然后对自己、对自己的反应感到无比愤怒。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['glæməraɪzd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [hæd; həd]

with	the	sudden	knowledge	that	he	had	glamorized	his	kind	and	had
和	这	突然	知识	那	他	有	光鲜亮丽	他的	种类	和	有

[həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .

hoped	to	find	them	noble	and	brilliant	.
希望	到	寻找	他们	高贵	和	杰出的	.

他突然意识到，他美化了自己的同类，并希望发现他们高尚而聪明。

[ðɪs] ['tætəd] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kæklɪŋ] [lɑːf] [ænd; ənd] ['leðəri] ,

This	tattered	old	woman	with	her	cackling	laugh	and	leathery	,
这	破烂	老的	女士	和	她	咯咯笑	笑	和	皮革状的	,

这位衣衫褴褛的老妇人，发出咯咯的笑声，皮肤粗糙，

['tuːθləs] [feɪs] [ænd; ənd] [dɜːt] [ɪn'krʌstɪd] ['kləʊðɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] .

toothless	face	and	dirt	encrusted	clothing	couldn't	be	like	him	.
无牙	脸	和	污垢	结壳的	衣服	不能	是	喜欢	他	.

一张缺牙的脸和满是泥土的衣服不可能是他。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

He	couldn't	accept	it	.	.	.	.
他	不能	接受	它	.	.	.	.

他无法接受……

[mæg] [led] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [hiːpt] ['bəʊldəz] ,

Mag	led	him	up	the	slope	and	then	over	some	heaped	boulders	,
磁力	引领	他	向上	这	坡	和	然后	超过	一些	堆积如山	巨石	,

马格领着他爬上斜坡，然后又翻过一些堆积的巨石。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ə'gen] .

and	suddenly	they	were	on	level	ground	again	.
和	突然	他们	是	在	等级	地面	再次	.

突然间，他们又回到了平地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kænjən] , [ə; eɪ] [blaɪnd] ['pɒkɪt] [rɪ'sest] ['ɪntuː] [ðə; ði]

They	had	come	out	into	a	tiny	canyon	,	a	blind	pocket	recessed	into	the
他们	有	来	出去	进入	一个	微小的	峡谷	,	一个	瞎的	口袋	凹陷	进入	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

他们来到了一个狭小的峡谷，一个嵌入山体深处的死角。

['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] [ðæt] [rəʊz] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] .

almost	completely	surrounded	by	walls	that	rose	sharply	upward	.
几乎	完全地	包围	经过	墙壁	那	玫瑰	尖锐地	向上	.

几乎完全被陡峭向上的城墙包围。

[bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gɔːdʒ] , ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni]

Back	across	the	gorge	,	huddled	against	the	face	of	the	mountain	,	was	a	tiny
后退	穿过	这	峡谷	,	蜷缩着	反对	这	脸	的	这	山	,	曾是	一个	微小的

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

穿过峡谷，依偎在山体侧面，有一间小小的木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] , [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['hɪstri; 'hɪstəri]

It	was	primitive	,	like	those	in	the	prehistoric	sections	of	the	old	history
它	曾是	原始	，	喜欢	那些	在	这	史前	部分	的	这	老的	历史

[bʊks] .

books	.
图书	.

它很原始，就像旧历史书中史前章节里描述的那种一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [læʃt] [tə'geðə(r)] ,

It	was	made	of	branches	lashed	together	,
它	曾是	制成	的	分支	鞭打	一起	,

它是由捆绑在一起的树枝制成的，

[wɪð] [saɪdz] [ðæt] [liːnd] ['krʊkɪdli] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætɪd] [ruːf] [ðæt] [lʊkt]

with	sides	that	leaned	crookedly	against	each	other	and	a	matted	roof	that	looked
和	侧面	那	倾斜	歪斜地	反对	每个	其他	和	一个	哑光	屋顶	那	看起来

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [slaɪd] [ɒf] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

as	if	it	would	slide	off	at	any	minute	.
作为	如果	它	会	滑动	离开	在	任何	分钟	.

房屋两侧歪斜地靠在一起，茅草屋顶看起来随时都会滑落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][twɪg] [haʊs] [ðæt][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [meɪk] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd][grɑːs] .

It	was	like	a	twig	house	that	a	child	might	make	with	sticks	and	grass	.
它	曾是	喜欢	一个	枝条	房子	那	一个	孩子	可能	制作	和	棍子	和	草	.

它就像小孩子用树枝和草搭建的那种小房子。

" ['aʊə(r)][həʊm] , " [mæg] [sed] .

"	Our	home	,	"	Mag	said	.
"	我们的	家	,	"	磁力	说	.

“我们的家，”玛格说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][praʊd] .

Her	voice	was	proud	.
她	嗓音	曾是	自豪的	.

她的声音里充满了骄傲。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

He	didn't	answer	.
他	没有	回答	.

他没有回答。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːst][ðə; ði] [maʊndz] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːz] ,

He	followed	her	across	toward	it	,	past	the	mounds	of	refuse	,
他	随后	她	穿过	朝向	它	,	过去的	这	土堆	的	拒绝	,

他跟着她穿过垃圾堆，朝它走去。

[ðə; ði][fruːt][raɪnd][ænd; ənd][bəʊnz][ænd; ənd][skɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ['keələsli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

the	fruit	rinds	and	bones	and	skins	that	were	flung	carelessly	beside	the
这	水果	果皮	和	骨头	和	皮肤	那	是	扔	粗心大意	旁	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

随意丢弃在小路旁的果皮、骨头和兽皮。

[hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['rɒtnnəs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,

He	smelled	the	scent	of	decay	and	rottenness	and	turned	his	head	away	,
他	闻起来	这	香味	的	衰变	和	腐烂	和	转向	他的	头	离开	,

['fiːlɪŋ] [sɪk] .

feeling	sick	.
感觉	生病的	.

他闻到了腐烂变质的气味，感到一阵恶心，便把头扭开了。

" ['liːsə] ! ['liːsə] !
" Lisa ! Lisa !
" 丽莎 ！ 丽莎 ！

“丽莎！丽莎！”

" [mæg] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] .
" Mag shouted , the words echoing and re - echoing .
" 磁力 喊叫 , 这 字 回声 和 关于 - 回声 .

“Mag大声喊道，声音在人群中回荡，一遍又一遍地回响。”

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [muːvd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][hʌt] ['dɔːweɪ] .
A figure moved just inside the hut doorway .
一个 数字 已搬 只是 里面 这 小屋 门口 .

一个身影刚好走进了小屋门口。

" [ʃiːz] [nɒt][hɪə(r)] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .
" She's not here , " a voice called .
" 她是 不是 这里 , " 一个 嗓音 称为 .

“她不在这里，”一个声音喊道。

" [ʃiːz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] . "
" She's out hunting . "
" 她是 出去 打猎 . "

她出去打猎了。

" [wel] , [kʌm] [ɒn][aʊt] , [nel] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] .
" Well , come on out , Nell , and see what I've found .
" 出色地 , 来 在 出去 , 内尔 , 和 看 什么 我已经 成立 .

“好了，内尔，出来看看我发现了什么。”

" [ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] [muːvd] ['sləʊli] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hʌt] ,
" The figure moved slowly out from the gloom of the hut ,
" 这 数字 已搬 缓慢地 出去 从 这 愁云 的 这 小屋 ,

“那人影缓缓从小屋的昏暗光线中走了出来，

['bendɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ðɪ] [ləʊ] [dɔː(r)] , [hɑːf] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ,
bending to get through the low door , half straightening up outside ,
弯曲 到 得到 通过 这 低的 门 , 一半 拉直 向上 外部 ,

弯腰穿过低矮的门，在外面半直起身子。

[ænd; ənd]['erɪk] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [əʊld]['wʊmən] .
and Eric saw that it was an old , old woman .
和 埃里克 锯 那 它 曾是 一个 老的 , 老的 女士 .

埃里克发现那是一位非常非常老的老妇人。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] ['streɪtn] ['veri] [fɑː(r)] .
She couldn't straighten very far .
她 不能 拉直 非常 远的 .

她无法完全直起身子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] , [bent][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] ,
She was too old , bent and twisted and brittle ,
她 曾是 也 老的 , 弯曲 和 扭曲 和 脆 ,

她太老了，身体佝偻扭曲，十分虚弱。

['fiːblə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ['erɪk][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
feebler looking than anyone Eric had ever seen before .
虚弱者 寻找 比 任何人 埃里克 有 曾经 已见 前 .

他看起来比埃里克以前见过的任何人都虚弱。

[ʃiː; ʃi] ['hɔbl] [tə'wɔːd] [hɪm] ['sləʊli] , ['tiːtə] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
She hobbled toward him slowly , teetering from side to side as she walked ,
她 跛行 朝向 他 缓慢地 , 摇摇欲坠 从 边 到 边 作为 她 步行 ,

她一瘸一拐地慢慢走向他，走路时身体摇摇晃晃。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][held][aʊt][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][graʊnd] .

her	hands	held	out	in	front	of	her	,	her	eyes	on	the	ground	.
她	双手	握住	出去	在	正面	的	她	,	她	眼睛	在	这	地面	.

她双手伸到身前，眼睛盯着地面。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [mæg] ?

"	What	is	it	,	Mag	?
"	什么	是	它	,	磁力	?

“什么事，玛格？”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈtwɪstɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .

"	Her	voice	was	as	twisted	as	her	body	.
"	她	嗓音	曾是	作为	扭曲	作为	她	身体	.

她的声音和她的身体一样扭曲。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	A	boy	.
"	一个	男生	.

一个男孩。

[ˈvæli] [bɔɪ] .

Valley	boy	.
谷	男生	.

山谷男孩。

[dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈliːsə] , [tuː] .

Just	the	age	for	our	Lisa	,	too	.
只是	这	年龄	为了	我们的	丽莎	,	也	.

我们家丽莎的年纪也正好是这个年纪。

" [ˈerɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈred(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ˈprəʊtest] , [tuː; tə] [seɪ]

"	Eric	felt	his	face	redden	and	he	opened	his	mouth	to	protest	,	to	say
"	埃里克	毛毡	他的	脸	变红	和	他	打开	他的	嘴	到	反对	,	到	说

[ˈsʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

埃里克感到脸涨得通红，他张开嘴想要抗议，想要说些什么，

[ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][mæg] [went] [raɪt] [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [hɪm] .

anything	,	but	Mag	went	right	on	talking	,	ignoring	him	.
任何事物	,	但	磁力	去	正确的	在	说	,	忽略	他	.

什么也没说，但马格继续自顾自地说话，完全无视他。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][æn; ən][ˈɛrˌkɑːr] .

"	The	boy	came	in	an	aircar	.
"	这	男生	来了	在	一个	航空汽车	.

“男孩乘坐飞行汽车而来。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nˈɔːməlz] — [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] .

I	thought	he	was	one	of	the	normals	—	but	he's	not	.
我	想法	他	曾是	一	的	这	正常人	—	但	他是	不是	.

我原以为他是个正常人——但他不是。

[ˈhæznt] [ðeə(r)] [weɪz] .

Hasn't	their	ways	.
还没有	他们的	方式	.

难道他们没有采取他们的方式吗？

[gʊd] [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] , [tuː] . "

Good	looking	boy	,	too	.	"
好的	寻找	男生	,	也	.	"

长得也挺帅的。

" [ɪz][hiː; hi] ?
" Is he ?
" 是 他 ?

是吗?

" [nel] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
" Nell had reached them .
" 内尔 有 达到 他们 .

"内尔已经联系上他们了。"

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [raɪt] ['ɪntuː] ['ɛrɪks] [feɪs] ,
She stopped and looked up , right into Eric's face ,
她 停止 和 看起来 向上 , 正确的 进入 埃里克的 脸 ,

她停下脚步，抬起头，直直地看着埃里克的脸。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd] .
and for the first time he realized that she was blind .
和 为了 这 第一的 时间 他 已实现 那 她 曾是 瞎的 .

他这才第一次意识到她是盲人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlki] [waɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['pjuːp(ə)lz] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪərɪsiz] .
Her eyes were milky white , without pupils , without irises .
她 眼睛 是 乳白色 白色的 , 没有 学生 , 没有 鸢尾花 .

她的眼睛呈乳白色，没有瞳孔，也没有虹膜。

[ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] ['leðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɪn] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔɪst][ænd; ənd] [ded] .
Against the brown leather of her skin they looked moist and dead .
反对 这 棕色的 皮革 的 她 皮肤 他们 看起来 潮湿 和 死的 .

在她棕色的皮肤映衬下，它们看起来湿漉漉的，像是死了一样。

" [spiːk] , [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [krəuk] .
" Speak , boy , " she croaked .
" 说话 , 男生 , " 她 呱呱叫 .

"说话，孩子，"她沙哑地说。

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] . "
" Let me hear your voice . "
" 让 我 听到 你的 嗓音 . "

"让我听听你的声音。"

" [hə'ləʊ] , " ['erɪk] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['ʌtəli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [kən'fjuːzd] .
" Hello , " Eric said , feeling utterly foolish and utterly confused .
" 你好 , " 埃里克 说 , 感觉 完全地 愚蠢 和 完全地 使困惑 .

"你好，"埃里克说道，他感到自己既愚蠢又困惑。

" [aɪm]['erɪk] . "
" I'm Eric . "
" 我是 埃里克 . "

"我是埃里克。"

" ['erɪk] . . . .
" Eric . . . .
" 埃里克 . . . .

"埃里克.....

" [nel] [riːtʃt] [aʊt] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ræn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ʌp]
" Nell reached out , touched his arm with her hand , ran her fingers up
" 内尔 达到 出去 , 感动 他的 手臂 和 她 手 , 跑 她 手指 向上
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
over his shoulders ,
超过 他的 肩膀 ,

内尔伸出手，用手碰了碰他的手臂，手指顺着他的肩膀向上滑过。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] .
over **his** **chest** **.**
超过 他的 胸部 .

在他的胸前。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's been a long time since I've heard a man's voice , " she said .
" 它是 到过 一个 长的 时间 自从 我已经 听到 一个 男人的 嗓音 , " 她 说 .

"我已经很久没听到男人的声音了，"她说。

" [nɒt] [sɪns] [mæg][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "
" Not since Mag here was a little girl . "
" 不是 自从 磁力 这里 曾是 一个 小的 女孩 . "

"自从玛格还是个小女孩的时候就没见过这种情况了。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] — [hɪə(r)] — [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?
" Have you been — here — all that time ?
" 有 你 到过 — 这里 — 全部 那 时间 ?

"你一直都在这里吗？"

" ['erɪk] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][draɪ] ,
" Eric asked , looking around him at the hut , and the meat hanging to dry ,
" 埃里克 问 , 寻找 大约 他 在 这 小屋 , 和 这 肉 绞刑 到 干燥 ,

埃里克环顾四周，看着小屋和挂在墙上晾晒的肉，问道："

['kʌvəd] [wɪð] [flaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðə(r)] ['wɔːtə(r)][bægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊndz] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːz] ,
covered with flies , and the leather water bags , and the mounds of refuse ,
涵盖 和 苍蝇 , 和 这 皮革 水 包 , 和 这 土堆 的 拒绝 ,

上面爬满了苍蝇，还有皮质水袋和成堆的垃圾。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , [hiːpt] [maʊndz] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ['smelɪŋ] .
the huge , heaped mounds that he couldn't stop smelling .
这 巨大的 , 堆积如山 土堆 那 他 不能 停止 闻起来 .

他忍不住一直闻着那些巨大的、堆积如山的垃圾。

" [jes] , " [nel] [sed] .
" Yes , " Nell said .
" 是的 , " 内尔 说 .

"是的，"内尔说。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [bɔɪ] .
" I've been here longer than I want to remember , boy .
" 我已经 到过 这里 更长 比 我 想 到 记住 , 男生 .

"我在这里待的时间比我想记的时间还要长，孩子。"

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['maʊntənz] [wen] [mæg][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .
We came here from the other mountains when Mag was only a baby .
我们 来了 这里 从 这 其他 山脉 什么时候 磁力 曾是 仅有的 一个 婴儿 .

我们从其他山脉来到这里的时候，Mag 还是个婴儿。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ] [njuː]
" They walked toward the hut , and as they neared it he smelled a new
" 他们 步行 朝向 这 小屋 , 和 作为 他们 接近 它 他 闻起来 一个 新的
[smel] ,
smell ,
闻 ,

他们朝小屋走去，走近时，他闻到了一股新的气味。

[ðæt] [ɒv; əv] [steɪl] [smәʊk] [ænd; ənd] [steɪl] [swet] [ˌəʊvə'laɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
that of stale smoke and stale sweat overlying the general odor of decay .
那 的 陈旧 抽烟 和 陈旧 汗 覆盖 这 一般的 气味 的 衰变 .

一股陈腐的烟味和汗臭味笼罩着腐烂的气息。

" [lets] [tɔːk] [aʊt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] .
" Let's talk out here , " he said , not wanting to go inside .
" 我们来吧 讲话 出去 这里 , " 他 说 , 不是 想要 到 去 里面 .

"我们就在外面谈吧,"他说，不想进屋。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [hɪm]
They sat down on the hard earth and the two women turned their faces toward him
他们 卫星 向下 在 这 难的 地球 和 这 二 女性 转向 他们的 面孔 朝向 他
,
,
,

她们坐在坚硬的土地上，两个女人转过脸看着他。

[mæg] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] , [nel] ['lɪsənɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kɒkt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [laɪk] [æn; ən]
Mag watching him intently , Nell listening , her head cocked to one side like an
磁力 观看 他 专注地 , 内尔 聆听 , 她 头 上膛 到 一 边 喜欢 一个
[əʊld] ['krɪp(ə)ld] ['bɜːrdz] .
old crippled bird's .
老的 残疾的 鸟类 .

玛格目不转睛地看着他，内尔侧着头，像一只老弱病残的鸟儿一样侧着头，认真地听着。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] , " ['erɪk] [sed] .
" I always thought I was the only one like me , " Eric said .
" 我 总是 想法 我 曾是 这 仅有的 一 喜欢 我 , " 埃里克 说 .

"我一直以为只有我一个人是这样,"埃里克说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)z] .
" The people don't know of any others .
" 这 人们 不 知道 的 任何 其他的 .

人们不知道还有其他人。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɪg'zɪst] .
They don't know you exist .
他们 不 知道 你 存在 .

他们根本不知道你的存在。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
They wouldn't believe it . "
他们 不会 相信 它 . "

他们不会相信的。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [mæg] [sed] .
" That's the way we want it , " Mag said .
" 那就是 这 方式 我们 想 它 , " 磁力 说 .

"我们就是想要这样,"马格说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] .
" That's the only way it can be .
" 那就是 这 仅有的 方式 它 能 是 .

只能是这样。

" [nel] [n'ɒdɪd] .
" Nell nodded .
" 内尔 点头 .

内尔点了点头。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ,
" I was a girl in the other hills , " she said , nodding toward the west ,
" 我 曾是 一个 女孩 在 这 其他 丘陵 , " 她 说 , 点头 朝向 这 西方 ,

"我以前住在另一边的山上,"她说着，朝西边点了点头。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][mju'ziːəm] .

toward	**the**	**museum**	**.**
朝向	这	博物馆	.

朝博物馆方向走去。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ju: 'es] [ðen] .

"	**There**	**were**	**several**	**of**	**us**	**then**	**.**
"	那里	是	一些	的	我们	然后	.

当时我们有好几个人。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][maɪ]['fɑː.ðərz] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [taɪm]

There	**had**	**been**	**families**	**of**	**us**	**in**	**my**	**father's**	**time**	**,**	**and**	**in**	**his**	**father's**	**time**
那里	有	到过	家庭	的	我们	在	我的	父亲的	时间	,	和	在	他的	父亲的	时间

,

,

,

在我父亲的时代，以及在他父亲的时代，都有像我们这样的家庭。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] .

and	**maybe**	**before**	**that**	**even**	**.**
和	或许	前	那	甚至	.

甚至可能更早。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)]

But	**when**	**I**	**was**	**a**	**girl**	**there**	**was**	**only**	**my**	**father**	**and**	**my**	**mother**
但	什么时候	我	曾是	一个	女孩	那里	曾是	仅有的	我的	父亲	和	我的	母亲

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [waɪf][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ,

and	**another**	**wife**	**of**	**my**	**father's**	**,**
和	其他	妻子	的	我的	父亲的	,

但我小时候，家里只有我父亲、我母亲和我父亲的另一个妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . . . .

and	**a**	**lot**	**of**	**children**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	一个	很多	的	孩子们	.	.	.	.

还有许多孩子.....

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

"	**She**	**paused**	**,**	**still**	**looking**	**toward**	**the**	**west**	**,**	**facing**	**a**	**horizon**	**she**	**could**	**no**	**longer**
"	她	暂停	,	仍然	寻找	朝向	这	西方	,	面向	一个	地平线	她	可以	不	更长

[siː] .

see	**.**
看	.

她停顿了一下，仍然望着西方，面对着她再也看不到的地平线。

" [ðə; ði]['nɔːm(ə)l][wʌnz] [keɪm] .

"	**The**	**normal**	**ones**	**came**	**.**
"	这	普通的	一个	来了	.

正常的人来了。

[wɪd] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .

We'd	**hidden**	**from**	**them**	**before**	**.**
我们会	隐	从	他们	前	.

我们之前躲过他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][haɪd] .

But	**this**	**time**	**we**	**had**	**no**	**chance**	**to**	**hide**	**.**
但	这	时间	我们	有	不	机会	到	隐藏	.

但这一次我们根本没有躲藏的机会。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][maɪ]['fɑː.ðərz] ['nefjuː] .

I	**was**	**hunting**	**,**	**with**	**the**	**boy**	**who**	**was**	**my**	**father's**	**nephew**	**.**
我	曾是	打猎	,	和	这	男生	WHO	曾是	我的	父亲的	侄子	.

我当时和父亲的侄子一起去打猎。

" [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hʌt] .
" They surrounded the hut .
" 他们 包围 这 小屋 .

他们包围了小屋。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [saʊnd] .
They didn't make any sound .
他们 没有 制作 任何 声音 .

他们没有发出任何声音。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
They don't have to .
他们 不 有 到 .

他们不必这样做。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wen] [aɪ] [hɜːd] [maɪ]['mʌðə(r)] [skriːm] . "
I was in the forest when I heard my mother scream . "
我 曾是 在 这 森林 什么时候 我 听到 我的 母亲 尖叫 . "

我当时在森林里，突然听到妈妈的尖叫声。

" [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Did they kill her ?
" 做过 他们 杀 她 ?

“他们杀了她吗？”

" ['erɪk] [kraɪd] [aʊt] .
" Eric cried out .
" 埃里克 哭 出去 .

埃里克大叫起来。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] . "
" They wouldn't do that . "
" 他们 不会 做 那 . "

“他们不会那样做的。”

" [nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" No , they didn't kill any of them .
" 不 , 他们 没有 杀 任何 的 他们 .

“不，他们一个也没杀。”

[ðeɪ] [drægd] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛrkɑːrz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They dragged them off to the aircars , all of them .
他们 拖拽 他们 离开 到 这 飞行汽车 , 全部 的 他们 .

他们把所有人都拖到了飞行汽车上。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['wʊmən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
My father , my mother and the other woman , the children .
我的 父亲 , 我的 母亲 和 这 其他 女士 , 这 孩子们 .

我的父亲、我的母亲和另一个女人，还有孩子们。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [drægd] [ɒf] , [taɪd] [wɪð] [rəʊps] ,
We watched from the trees and saw them dragged off , tied with ropes ,
我们 观看 从 这 树木 和 锯 他们 拖拽 离开 , 系 和 绳索 ,
[laɪk][waɪld] ['ænɪmlz] .
like wild animals .
喜欢 荒野 动物 .

我们从树上看着，看到他们像野兽一样被绳子捆绑着拖走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

劣等人类(Homo Inferior)
第3/4页

[ðə; ði] [kɑ:z] [flu:] [ə'weɪ] .
The **cars** **flew** **away** **.**
这 汽车 飞翔 离开 .

汽车飞走了。

['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .
Our **people** **never** **came** **back** **.**
我们的 人们 绝不 来了 后退 .

我们的人民再也没有回来。

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , ['sʌŋkən] [ɪn] ['revəri] .
" **She** **stopped** **,** **sunken** **in** **revery** **.**
" 她 停止 , 凹陷 在 梦想 .

她停了下来，陷入了沉思。

[mæg] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Mag **took** **up** **the** **story** **.**
磁力 采取 向上 这 故事 .

玛格接手了这个故事。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] , [kəm'pli:tli] ['kæʒuəl] [ə'baʊt] [ðəʊz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Her **voice** **was** **matter** **-** **of** **-** **fact** **,** **completely** **casual** **about** **those** **long** **ago**
她 嗓音 曾是 事情 - 的 - 事实 , 完全地 随意的 关于 那些 长的 前
[ɪ'vents] .
events **.**
活动 .

她的语气很平静，对那些很久以前发生的事情完全不以为意。

" [ə; eɪ] [beə(r)] [kɪld] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] .
" **A** **bear** **killed** **my** **father** **.**
" 一个 熊 被杀 我的 父亲 .

“我父亲是被熊杀死的。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] .
That **was** **after** **we** **came** **back** **here** **.**
那 曾是 后 我们 来了 后退 这里 .

那是我们回到这里之后的事。

[nel] [wɒz; wəz] [sɪk] .
Nell **was** **sick** **.**
内尔 曾是 生病的 .

内尔生病了。

[ai] [dɪd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .
I **did** **the** **hunting** **.**
我 做过 这 打猎 .

我负责狩猎。

[wi:; wi] ['ɔ:ləʊst] [stɑ:vd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
We **almost** **starved** **,** **for** **a** **while** **,** **but** **there's** **lots** **of** **game** **in** **the** **hills** **.**
我们 几乎 饥饿 , 为了 一个 尽管 , 但 有 很多 的 游戏 在 这 丘陵 .

我们一度几乎饿死了，不过山里有很多猎物。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [hɪə(r)] .
It's **a** **good** **life** **here** **.**
它是 一个 好的 生活 这里 .

这里的生活很美好。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['liːsə] .

But	I've	been	sorry	for	Lisa	.
但	我已经	到过	对不起	为了	丽莎	.

但我一直很同情丽莎。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['wʊmən] [naʊ] .

She's	a	woman	now	.
她是	一个	女士	现在	.

她现在已经是位成年女性了。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ][mæn] .

She	needs	a	man	.
她	需求	一个	男人	.

她需要一个男人。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

I'm	glad	you	came	.
我是	高兴的	你	来了	.

我很高兴你来了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [heit] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][wʌn] . "

I	would	have	hated	to	send	her	out	looking	for	a	normal	one	.	"
我	会	有	憎恨	到	发送	她	出去	寻找	为了	一个	普通的	一	.	"

我真不想让她出去找个普通的。

" [bʌt; bət] — " ['erɪk] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [hed] [hwɜːrl] .

"	But	—	"	Eric	stopped	,	his	head	whirling	.
"	但	—	"	埃里克	停止	,	他的	头	旋转	.

“但是——”埃里克停了下来，头猛地转了起来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

He	didn't	know	what	to	say	.
他	没有	知道	什么	到	说	.

他不知道该说什么。

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wʊd] [saʊnd] [rɒŋ] , ['kruːəl] .

Anything	at	all	would	sound	wrong	,	cruel	.
任何事物	在	全部	会	声音	错误的	,	残忍的	.

任何说法听起来都会很不对劲，很残酷。

" [ɪts] ['deɪndʒərəs] , " [mæg] [went] [ɒn] , " ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [n'ɔːməlz] .

"	It's	dangerous	,	"	Mag	went	on	,	"	taking	up	with	the	normals	.
"	它是	危险的	,	"	磁力	去	在	,	"	采取	向上	和	这	正常人	.

“这很危险，”马格继续说道，“和普通人交往。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [rɒŋ] .

They	think	it's	wrong	.
他们	思考	它是	错误的	.

他们认为这样做是错误的。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['ænɪmlz] .

They	think	we're	animals	.
他们	思考	是	动物	.

他们把我们当成动物。

[wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][mæn] [huz] ['stjuːpɪd] — [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,

One	of	us	has	to	pick	a	man	who's	stupid	—	a	farmer	,
一	的	我们	有	到	挑选	一个	男人	谁是	愚蠢的	—	一个	农民	,

我们之中必须有人选一个笨蛋——一个农民，

['meɪbi] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pet] .

maybe	—	and	even	then	it's	like	being	a	pet	.
或许	—	和	甚至	然后	它是	喜欢	存在	一个	宠物	.

也许吧——即便如此，也就像当宠物一样。

[ə; eɪ] [biːst] .
A **beast** **.**
一个 兽 .

一头野兽。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]['erɪk][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd]
" **It** **took** **a** **moment** **for** **Eric** **to** **realize** **what** **she** **was** **saying** **,** **and**
" 它 采取 一个 片刻 为了 埃里克 到 意识到 什么 她 曾是 说 , 和
[wen] [hiː; hi][dɪd]['riːəlaɪz] ,
when **he** **did** **realize** **,**
什么时候 他 做过 意识到 ,

埃里克过了一会儿才明白她的意思，当他明白过来时，

[ðə; ði] [θɔːt] ['hɒrɪfaɪd] [hɪm] .
the **thought** **horrified** **him** **.**
这 想法 惊恐万分 他 .

这个想法让他感到恐惧。

" ['liːsəz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] , " [mæg] [sed] .
" **Lisa's** **father** **was** **stupid** **,** **"** **Mag** **said** **.**
" 丽莎的 父亲 曾是 愚蠢的 , " 磁力 说 .

“丽莎的父亲很愚蠢，”玛格说。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn] [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
" **He** **took** **me** **in** **when** **I** **came** **down** **from** **the** **hills** **.**
" 他 采取 我 在 什么时候 我 来了 向下 从 这 丘陵 .

“我从山上下来的时候，他收留了我。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
He **didn't** **send** **for** **the** **others** **.**
他 没有 发送 为了 这 其他的 .

他没有派人去叫其他人。

[nɒt] [ðen] .
Not **then** **.**
不是 然后 .

当时并非如此。

[hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [fed] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem ˈiː]['kaɪndli] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai]
He **kept** **me** **and** **fed** **me** **and** **treated** **me** **kindly** **,** **and** **I** **thought** **I**
他 保留 我 和 美联储 我 和 治疗 我 亲切地 , 和 我 想法 我
[wɒz; wəz] [seɪf] .
was **safe** **.**
曾是 安全的 .

他收留我、喂我、善待我，我以为自己很安全。

[ai] [θɔːt] ['aʊə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [ðeəz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] .
I **thought** **our** **kind** **and** **theirs** **could** **live** **together** **.**
我 想法 我们的 种类 和 他们的 可以 居住 一起 .

我原以为我们和他们能够和平共处。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" **She** **laughed** **.**
" 她 笑了 .

她笑了。

[diːp] , ['bɪtə(r)] [laɪnz] [kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
Deep **,** **bitter** **lines** **creased** **her** **mouth** **.**
深的 , 苦的 线条 褶皱 她 嘴 .

她嘴角布满了深深的苦涩皱纹。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [keɪm] .
" A week later the aircar came .
" 一个 星期 之后 这 航空汽车 来了 .

一周后，飞行汽车到了。

[ðeɪ] [sniːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
They sneaked up to the garden where I was .
他们 偷偷摸摸 向上 到 这 花园 在哪里 我 曾是 .

他们偷偷摸摸地来到我所在的庭院。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
He was with them .
他 曾是 和 他们 .

他和他们在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
He was leading them .
他 曾是 领导 他们 .

他当时是他们的领头人。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] .
" She laughed again .
" 她 笑了 再次 .

她又笑了。

" [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .
" Their kindness means nothing .
" 他们的 仁慈 方法 没有什么 .

他们的善意毫无意义。

[ðeə(r)] [lʌv] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .
Their love means nothing .
他们的 爱 方法 没有什么 .

他们的爱情毫无意义。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪr] ['ænɪmlz] .
To them , we're animals .
到 他们 , 是 动物 .

在他们眼里，我们都是动物。

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [nel] , [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [ɪn] ['revəri] .
" The old woman , Nell , rocked back and forth , her face still in revery .
" 这 老的 女士 , 内尔 , 摇滚 后退 和 前进 , 她 脸 仍然 在 梦想 .

老妇人内尔摇晃着身体，脸上仍带着沉思的神情。

[flaɪz] [krɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] , [ʌn'hiːdɪd] .
Flies crawled over her bare arms , unheeded .
苍蝇 爬行 超过 她 裸 武器 , 无人理会 .

苍蝇爬过她裸露的手臂，她毫不在意。

" [ai][gɒt] [ə'weɪ] , " [mæg] [sed] .
" I got away , " Mag said .
" 我 得到 离开 , " 磁力 说 .

"我逃出来了，"玛格说。

" [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
" I saw them coming .
" 我 锯 他们 未来 .

"我看到他们来了。"

[ðeɪ] [kænt] [rʌn] [fɑːst] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] .
They can't run fast , and I knew the hiding places .
他们 不能 跑步 快速地 , 和 我 知道 这 隐藏 地方 .

他们跑不快，而且我知道他们的藏身之处。

[ai]['nevə(r)] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['væliz] .

I	never	went	back	to	the	valleys	.
我	绝不	去	后退	到	这	山谷	.

我再也没有回到过山谷。

[nel] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:vd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .

Nell	would	have	starved	without	me	.
内尔	会	有	饥饿	没有	我	.

如果没有我，内尔会饿死的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['li:sə][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , ['leɪtə(r)] . . . .

And	there	was	Lisa	to	care	for	,	later	.	.	.	.
和	那里	曾是	丽莎	到	关心	为了	,	之后	.	.	.	.

后来还要照顾丽莎……

" [ðə; ði][flaɪz]['set(ə)ld][ɒn] ['ɛrɪks] [hændz][ænd; ənd][hi:; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ə'weɪ] , ['ʃɪvərɪŋ] .

"	The	flies	settled	on	Eric's	hands	and	he	brushed	them	away	,	shivering	.
"	这	苍蝇	定居	在	埃里克的	双手	和	他	刷过	他们	离开	,	瑟瑟发抖	.

苍蝇落在埃里克的手上，他一边颤抖一边把它们拂去。

[mæg][smaɪld] .

Mag	smiled	.
磁力	微笑	.

玛格笑了。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [left][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

The	bitterness	left	her	face	.
这	苦味	左边	她	脸	.

她脸上的苦涩消失了。

" [aɪm][glæd][ai][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][send]['li:sə] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] .

"	I'm	glad	I	don't	have	to	send	Lisa	down	to	the	valley	.
"	我是	高兴的	我	不	有	到	发送	丽莎	向下	到	这	谷	.

“我很高兴不用把丽莎送到山谷去。”

" [ʃi:; ʃi][gɒt][ʌp][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] ,

"	She	got	up	before	he	could	answer	,
"	她	得到	向上	前	他	可以	回答	,

她不等他回答就起身了。

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][ɔ:(r)][du:; də] .

before	he	could	even	think	of	anything	to	say	or	do	.
前	他	可以	甚至	思考	的	任何事物	到	说	或者	做	.

还没等他想好要说什么或做什么。

['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pəʊl] [weə(r)] [ðə; ði][draɪd] [mi:t] [hʌŋ] ,

Crossing	over	to	the	pole	where	the	dried	meat	hung	,
十字路口	超过	到	这	极	在哪里	这	干燥	肉	悬挂	,

走到挂着干肉的杆子旁，

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [lu:s] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] .

she	pulled	a	piece	of	it	loose	and	brought	it	back	to	where	they	sat	.
她	拉	一个	片	的	它	松动的	和	带来	它	后退	到	在哪里	他们	卫星	.

她扯下一块碎片，带回了他们坐着的地方。

[sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ænd; ənd][sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self]

Some	she	gave	to	the	old	woman	and	some	she	kept	for	herself
一些	她	给予	到	这	老的	女士	和	一些	她	保留	为了	她自己

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

and	the	rest	,
和	这	休息	,

她把一部分给了老妇人，一部分留给了自己，剩下的，

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [tɒst] [tuː; tə]['erɪk] .

most	**of**	**it**	**,**	**she**	**tossed**	**to**	**Eric**	**.**
最多	的	它	,	她	抛掷	到	埃里克	.

大部分她都扔给了埃里克。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , [bɔɪ] .

"	**You**	**must**	**be**	**hungry**	**,**	**boy**	**.**
"	你	必须	是	饥饿的	,	男生	.

“孩子，你一定饿了吧。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fɪlθi] .

"	**It**	**was**	**filthy**	**.**
"	它	曾是	污秽	.

“那里很脏。”

[dɜːt] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — [dʌst][ænd; ənd]['pɒlən][ænd; ənd][greɪm] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][flaɪz][hæd; həd]

Dirt	**clung**	**to**	**it**	**—**	**dust**	**and**	**pollen**	**and**	**grime**	**—**	**and**	**the**	**flies**	**had**
污垢	紧紧抓住	到	它	—	灰尘	和	花粉	和	污垢	—	和	这	苍蝇	有

[fləʊn] [ɒf] [ɪn] [klaʊdz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

flown	**off**	**in**	**clouds**	**when**	**she**	**lifted**	**it**	**down**	**.**
飞行	离开	在	云	什么时候	她	抬起	它	向下	.

上面沾满了灰尘、花粉和污垢，当她把它拿下来时，苍蝇已经成群飞走了。

[ðə; ðɪ][əʊld]['wʊmən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	**old**	**woman**	**raised**	**her**	**piece**	**and**	**put**	**the**	**edge**	**of**	**it**	**in**	**her**
这	老的	女士	提高	她	片	和	放	这	边缘	的	它	在	她

[maʊθ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tʃuː] ,

mouth	**and**	**started**	**to**	**chew**	**,**
嘴	和	开始	到	嚼	,

老妇人拿起那块食物，把边缘放进嘴里开始咀嚼。

['sləʊli] , ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ][strɪp] .

slowly	**,**	**eating**	**her**	**way**	**up**	**the**	**strip**	**.**
缓慢地	,	吃	她	方式	向上	这	条	.

她慢慢地，一路吃着，直到吃光了这条街。

[mæg][tɔː(r)] [hɜːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , ['rendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkli] ,

Mag	**tore**	**hers**	**with**	**her**	**teeth**	**,**	**rending**	**it**	**and**	**swallowing**	**it**	**quickly**	**,**
磁力	撕裂	她的	和	她	牙齿	,	渲染	它	和	吞咽	它	迅速地	,

['wɒtʃɪŋ] ['erɪk][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

watching	**Eric**	**all**	**the**	**time**	**.**
观看	埃里克	全部	这	时间	.

玛格用牙齿撕开自己的那份，迅速地撕碎并吞下，同时一直注视着埃里克。

" [iːt] .

"	**Eat**	**.**
"	吃	.

“吃。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnˈrɪəl] .

"	**It**	**was**	**unreal**	**.**
"	它	曾是	虚幻	.

“这太不真实了。”

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][biː; bi][hɪə(r)] .

He	**couldn't**	**be**	**here**	**.**
他	不能	是	这里	.

他不可能来这里。

[ðiːz] ['wɪmɪn] ['kʊd(ə)nt][ɪg'zɪst] .

These	**women**	**couldn't**	**exist**	**.**
这些	女性	不能	存在	.

这些女人不可能存在。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [miːt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [nɒt] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,

He	lifted	the	meat	,	feeling	his	stomach	knot	with	disgust	,
他	抬起	这	肉	,	感觉	他的	胃	结	和	厌恶	,

他拿起那块肉，感到一阵恶心涌上心头。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][rʌn] , ['blaɪndli] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

wanting	to	fling	it	from	him	and	run	,	blindly	,	down	the	hill	to	the
想要	到	一扔	它	从	他	和	跑步	,	盲目地	,	向下	这	爬坡道	到	这

['ɛrˌkɑːr] .

aircar	.
航空汽车	.

真想把它从他手里扔出去，然后盲目地跑下山坡，奔向飞行汽车。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [fliː] [naʊ] .

He	had	searched	too	long	to	flee	now	.
他	有	搜索	也	长的	到	逃跑	现在	.

他已经寻找了太久，现在逃走已经不可能了。

['ʃʌdərɪŋ] ,

Shuddering	,
颤抖	,

颤抖着，

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][flaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd][bɪt]

he	closed	his	mind	to	the	flies	and	the	smell	and	the	filth	and	bit
他	关闭	他的	头脑	到	这	苍蝇	和	这	闻	和	这	污秽	和	少量

['ɪntuː][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

into	the	meat	and	chewed	it	and	swallowed	it	.
进入	这	肉	和	咀嚼	它	和	吞咽	它	.

他屏蔽了苍蝇、气味和污秽，咬了一口肉，咀嚼着，吞了下去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [mæg] [wɒtʃt] [hɪm] .

And	all	the	time	,	Mag	watched	him	.
和	全部	这	时间	,	磁力	观看	他	.

而玛格一直都在注视着他。

[ðə; ði] [sʌn] [pɑːst] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .

The	sun	passed	overhead	and	began	to	dip	toward	the	west	.
这	太阳	通过了	开销	和	开始	到	蘸	朝向	这	西方	.

太阳从头顶升起，开始向西沉去。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

The	shadows	,	which	had	shortened	as	they	sat	in	front	of	the	hut	,
这	阴影	,	哪个	有	缩短	作为	他们	卫星	在	正面	的	这	小屋	,

他们坐在小屋前，影子渐渐变短了。

['leŋθənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

lengthened	again	,	until	they	themselves	were	half	in	the	shadow	of	the	trees
加长	再次	,	直到	他们	他们自己	是	一半	在	这	阴影	的	这	树木

['laɪnɪŋ][ðə; ði] [gɔːdʒ] .

lining	the	gorge	.
衬垫	这	峡谷	.

队伍再次拉长，直到他们自己一半都处于峡谷两旁树木的阴影中。

[stɪl] ['liːsə][dɪd][nɒt] [kʌm] .

Still	Lisa	did	not	come	.
仍然	丽莎	做过	不是	来	.

丽莎还是没来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

It	was	very	quiet	.
它	曾是	非常	安静的	.

周围非常安静。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ]

The	only	sounds	that	broke	the	silence	were	their	own	voices	and	the	buzzing
这	仅有的	声音	那	打破	这	沉默	是	他们的	自己的	声音	和	这	嗡嗡声

[ɒv; əv][ðə; ði][flaɪz] .

of	the	flies	.
的	这	苍蝇	.

打破寂静的唯一声音是他们自己的说话声和苍蝇的嗡嗡声。

[ðeɪ] [tɔːkt] , [bʌt; bət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	talked	,	but	communication	was	difficult	between	them	.
他们	谈话	,	但	沟通	曾是	难的	之间	他们	.

他们有过交谈，但彼此沟通很困难。

['erɪk] [traɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)][aɪ'diəz] , [ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

Eric	tried	to	accept	their	ideas	,	their	way	of	life	,	but	he	couldn't	.
埃里克	尝试	到	接受	他们的	想法	,	他们的	方式	的	生活	,	但	他	不能	.

埃里克试图接受他们的想法和生活方式，但他做不到。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm] .

The	things	they	said	were	strange	to	him	.
这	事物	他们	说	是	奇怪的	到	他	.

他们说的话让他觉得很奇怪。

[ðeə(r)] [həʊl] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm] .

Their	whole	pattern	of	life	was	strange	to	him	.
他们的	所有的	图案	的	生活	曾是	奇怪的	到	他	.

他们的生活方式对他来说十分陌生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]

He	could	understand	it	at	all	only	because	he	had	studied	the
他	可以	理解	它	在	全部	仅有的	因为	他	有	研究	这

['prɪmətɪv] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪs] .

primitive	peoples	of	the	old	race	.
原始	人民	的	这	老的	种族	.

他之所以能够理解这一切，完全是因为他研究过古老种族的原始民族。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	he	couldn't	imagine	himself	as	one	of	them	.
但	他	不能	想象	他自己	作为	一	的	他们	.

但他无法想象自己成为他们中的一员。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz] ['hævɪŋ] [grəʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

He	couldn't	think	of	himself	as	having	grown	up	among	them	,	in	the	hills	,
他	不能	思考	的	他自己	作为	拥有	生长	向上	之中	他们	,	在	这	丘陵	,

他无法想象自己是在他们中间，在山里长大的。

['lɪvɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd]['gæðə(r)] ['beriz] [ænd; ənd][stɔː(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪntətaɪm]

living	only	to	hunt	and	gather	berries	and	store	food	for	the	wintertime
活的	仅有的	到	打猎	和	收集	浆果	和	店铺	食物	为了	这	冬季

.

:

.

他们只以狩猎、采集浆果和储存过冬食物为生。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['haɪdɪŋ] , ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gɔːdʒz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd]

He	couldn't	think	of	himself	hiding	,	creeping	through	the	gorges	like	a	hunted
他	不能	思考	的	他自己	隐藏	,	爬行	通过	这	峡谷	喜欢	一个	猎杀

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

他无法想象自己躲藏起来，像一只被猎杀的动物一样匍匐穿过峡谷。

['flætnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [wen'evə(r)] [æn; ən] ['ɛrˌkɑːr] [pɑːst] [baɪ] .

flattening	himself	in	the	underbrush	whenever	an	aircar	passed	by	.
扁平化	他自己	在	这	草丛	每当	一个	航空汽车	通过了	经过	.

每当有飞行汽车经过时，他都会把自己压在灌木丛里。

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [gruː] .

He	sat	and	listened	to	them	talk	,	and	his	amazement	grew	.
他	卫星	和	听着	到	他们	讲话	,	和	他的	惊愕	生长	.

他坐下来听他们谈话，惊讶之情与日俱增。

[ðeə(r)] [bɪ'liːfs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['dɪfrənt] .

Their	beliefs	were	so	different	.
他们的	信仰	是	所以	不同的	.

他们的信仰截然不同。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [reɪs] ,

He	listened	to	their	superstitious	accounts	of	the	old	race	,
他	听着	到	他们的	迷信的	账户	的	这	老的	种族	,

他听他们讲述关于古老种族的迷信故事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] " [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	the	way	it	had	been	"	in	the	beginning	.
和	这	方式	它	有	到过	"	在	这	开始	.

以及它最初的样子。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gɒdz] [huː] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)]

"	He	listened	to	their	legends	of	the	old	gods	who	flew	through	the	air
"	他	听着	到	他们的	传说	的	这	老的	神	WHO	飞翔	通过	这	空气

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] ['piːp(ə)l] ,

and	were	a	mighty	people	,
和	是	一个	强大的	人们	,

他聆听了他们关于古老神灵的传说，这些神灵曾在空中飞翔，他们是一个强大的种族。

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] .

but	who	were	destroyed	by	a	new	race	of	devils	.
但	WHO	是	损毁	经过	一个	新的	种族	的	魔鬼	.

但他们却被一个新的恶魔种族消灭了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	listened	as	they	told	him	of	their	own	ancestors	,	children	of	the
他	听着	作为	他们	讲述	他	的	他们的	自己的	祖先	,	孩子们	的	这

[gɒdz] ,

gods	,
神	,

他静静地听他们讲述自己的祖先，那些神之子的故事。

[huː] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [gɒdz] - [rɪ'tɜːn] .

who	had	fled	to	the	hills	to	await	the	gods	'	return	.
WHO	有	逃亡	到	这	丘陵	到	等待	这	神	-	返回	.

他们逃到山上，等待神灵归来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][kən'sepʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt][hæd; həd]

They	had	no	conception	at	all	of	the	thousands	of	years	that	had
他们	有	不	概念	在	全部	的	这	数千	的	年	那	有

[ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][əʊld] [reɪsɪz] ['pɑ:sɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] - [flaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

elapsed	between	the	old	race's	passing	and	their	own	forefathers	'	flight	into	the
过去	之间	这	老的	种族	通过	和	他们的	自己的	祖先	-	航班	进入	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

他们完全没有概念，从古人灭绝到他们自己的祖先逃入山区，已经过去了数千年。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v]

And	when	he	tried	to	explain	,	they	shook	their	heads	and	wouldn't	believe
和	什么时候	他	尝试	到	解释	,	他们	摇晃	他们的	头部	和	不会	相信

[hɪm] .

him	.
他	.

当他试图解释时，他们却摇头，不相信他。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)]['li:sə] [kʌm] .

He	didn't	hear	Lisa	come	.
他	没有	听到	丽莎	来	.

他没听到丽莎过来。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

One	minute	the	far	end	of	the	clearing	was	empty	and	still	and	the
一	分钟	这	远的	结尾	的	这	清理	曾是	空的	和	仍然	和	这

[nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ,

next	minute	the	girl	was	walking	across	it	toward	them	,
下一个	分钟	这	女孩	曾是	步行	穿过	它	朝向	他们	,

前一刻林间空地的尽头还空无一人，寂静无声；下一刻，那个女孩就穿过空地朝他们走来。

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ræbɪts] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]

a	bow	in	one	hand	and	a	pair	of	rabbits	dangling	from	the
一个	弓	在	一	手	和	一个	一对	的	兔子	悬挂	从	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

一手拿着弓，另一手挂着一对兔子。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd] [stɒpt] , [ðə; ði] ['ræbɪts] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

She	saw	him	and	stopped	,	the	rabbits	dropping	from	her	hand	.
她	锯	他	和	停止	,	这	兔子	下降	从	她	手	.

她看见了他，便停了下来，兔子从她手中掉了下来。

" [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] , ['li:sə] , " [mæg] [sed] .

"	Here's	your	young	man	,	Lisa	,	"	Mag	said	.
"	这里是	你的	年轻的	男人	,	丽莎	,	"	磁力	说	.

“丽莎，你的小伙子来了，”玛格说。

" ['væli] [bɔɪ] .

"	Valley	boy	.
"	谷	男生	.

“山谷男孩。”

[hɪz; ɪz] [neɪmz] ['erɪk] .

His	name's	Eric	.
他的	名字	埃里克	.

他名叫埃里克。

" [hiː; hi] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [mɔː(r)][ɪn][ˌkjʊəriˈɒsəti][ðæn; ðən][ɪn] [səˈpraɪz] .

"	He	stared	back	at	her	,	more	in	curiosity	than	in	surprise	.
"	他	凝视	后退	在	她	,	更多的	在	好奇心	比	在	惊喜	.

他回望着她，更多的是出于好奇而非惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈnɪəli] [æz; əz] [ˌʌnəˈtræktɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

She	wasn't	nearly	as	unattractive	as	he	had	thought	she	would	be	.
她	不是	几乎	作为	不吸引人	作为	他	有	想法	她	会	是	.

她远没有他想象中那么难看。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][bæd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kliːn] .

She	wouldn't	be	bad	looking	at	all	,	he	thought	,	if	she	were	clean	.
她	不会	是	坏的	寻找	在	全部	,	他	想法	,	如果	她	是	干净的	.

他心想，如果她干净的话，长得其实还不错。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [tɔːl][ænd; ənd] [liːn] , [tuː] [ˈskɪni] [ˈriːəli] ,

She	was	fairly	tall	and	lean	,	too	skinny	really	,
她	曾是	相当	高的	和	倾斜	,	也	瘦骨嶙峋的	真的	,

她个子很高，身材偏瘦，瘦得有点过头了。

[wɪð] [θɪn] [ˈmʌskjələ(r)] [ɑːmz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɒftli] [ˈraʊndɪd] [ɑːmz] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [gˈɜːlz][hæd; həd] .

with	thin	muscular	arms	instead	of	the	softly	rounded	arms	the	valley	girls	had	.
和	薄的	肌肉发达的	武器	反而	的	这	轻轻	圆润	武器	这	谷	女孩们	有	.

她们的手臂纤细而肌肉发达，而不是像山谷女孩那样圆润柔软的手臂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [braʊn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][skɪn] [ˈhædnt] [tɜːnd] [ˈleðəri] [jet] ,

She	was	too	brown	,	but	her	skin	hadn't	turned	leathery	yet	,
她	曾是	也	棕色的	,	但	她	皮肤	之前没有	转向	皮革状的	然而	,

她的肤色太黑了，但皮肤还没变得像皮革一样粗糙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ][læŋk] [braʊn] [heə(r)] [ðæt] [fel] ['mætɪd] [ə'baʊt]

and	there	was	still	a	little	life	in	the	lank	brown	hair	that	fell	matted	about
和	那里	曾是	仍然	一个	小的	生活	在	这	空白	棕色的	头发	那	跌倒	哑光	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她那蓬乱地披散在肩上的棕色长发，仍然透着一丝生机。

" [həˈləʊ] , ['liːsə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	Lisa	,	"	he	said	.
"	你好	,	丽莎	,	"	他	说	.

“你好，丽莎，”他说。

" [həˈləʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

“你好。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)][left][hɪm] .

"	Her	eyes	never	left	him	.
"	她	眼睛	绝不	左边	他	.

她的目光从未离开过他。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tremblɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [tenst] .

She	stared	at	him	,	her	lips	trembling	,	her	whole	body	tensed	.
她	凝视	在	他	,	她	嘴唇	发抖	,	她	所有的	身体	紧张的	.

她盯着他，嘴唇颤抖，全身紧绷。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət]['eni]['məʊmənt] ,

She	looked	as	if	she	were	going	to	turn	and	run	at	any	moment	,
她	看起来	作为	如果	她	是	去	到	转动	和	跑步	在	任何	片刻	,

她看起来随时都可能转身逃跑。

[æz; əz] [ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['kwaɪətnəs] [kept][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fliːɪŋ] .

as	if	only	his	quietness	kept	her	from	fleeing	.
作为	如果	仅有的	他的	寂静	保留	她	从	逃离	.

仿佛只有他的沉默才阻止了她逃离。

[wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃɒk] ['erɪk]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz][ə'freɪd] — [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

With	a	sudden	shock	Eric	realized	that	she	too	was	afraid	—	afraid	of	him	.
和	一个	突然	震惊	埃里克	已实现	那	她	也	曾是	害怕的	—	害怕的	的	他	.

埃里克突然震惊地意识到，她也很害怕——害怕他。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌhezɪ'teɪʃn] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

His	own	hesitation	fell	away	and	he	smiled	at	her	.
他的	自己的	犹豫	跌倒	离开	和	他	微笑	在	她	.

他自己的犹豫消失了，他对她笑了。

[mæg][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd] ['liːsəz]

Mag	got	up	and	went	over	to	the	girl	and	put	her	arm	around	Lisa's
磁力	得到	向上	和	去	超过	到	这	女孩	和	放	她	手臂	大约	丽莎的

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

玛格起身走到女孩身边，搂住丽莎的肩膀。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , [tʃaɪld] , " [mæg] [sed] .

"	Don't	be	afraid	of	him	,	child	,	"	Mag	said	.
"	不	是	害怕的	的	他	,	孩子	,	"	磁力	说	.

“孩子，别怕他，”玛格说。

" [hiːz] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] .

"	He's	a	nice	boy	.
"	他是	一个	好的	男生	.

“他是个好孩子。”

[nɒt] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Not	like	one	of	them	.
不是	喜欢	一	的	他们	.

不像他们中的任何一个。

" ['liːsə] ['trembld] .

"	Lisa	trembled	.
"	丽莎	颤抖	.

丽莎浑身颤抖。

['erɪk] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Eric	watched	her	,	pitying	her	.
埃里克	观看	她	,	怜悯	她	.

埃里克看着她，怜悯她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][kɑːm] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə]

She	was	as	helpless	as	he	before	the	calm	assumption	of	the	older
她	曾是	作为	无助	作为	他	前	这	冷静的	假设	的	这	老

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

面对年长女性平静的姿态，她和他一样无助。

[mɔː(r)] ['helpləs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

More	helpless	,	because	she	had	probably	never	thought	of	defying	them	,
更多的	无助	,	因为	她	有	大概	绝不	想法	的	反抗	他们	,

她更加无助，因为她可能从未想过要反抗他们。

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

of	escaping	the	pattern	of	their	lives	.
的	逃脱	这	图案	的	他们的	生活	.

逃离他们原有的生活模式。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['liːsə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	worry	,	Lisa	,	"	he	said	.
"	不	担心	,	丽莎	,	"	他	说	.

“别担心，丽莎，”他说。

" [ai][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	I	won't	hurt	you	.
"	我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

" ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm] , [pɔɪzd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒstaɪl] [muːv] .

"	Slowly	she	walked	toward	him	,	poised	,	waiting	for	a	hostile	move	.
"	缓慢地	她	步行	朝向	他	,	准备	,	等待	为了	一个	敌对的	移动	.

她缓缓走向他，摆出一副准备攻击的姿态，等待着他的敌意举动。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɔːntʃ] ,

She	came	within	a	few	feet	of	him	and	then	sank	to	her	haunches	,
她	来了	之内	一个	很少	脚	的	他	和	然后	沉没	到	她	臀部	,

她走到离他几英尺远的地方，然后蹲了下来。

[stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [stɪl] [pɔɪzd] .

still	watching	him	,	still	poised	.
仍然	观看	他	,	仍然	准备	.

依然注视着他，依然镇定自若。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['sævɪdʒ][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

She	was	as	savage	as	the	others	.
她	曾是	作为	野蛮的	作为	这	其他的	.

她和其他人一样残暴。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['dɜːti] ['sævɪdʒ] .

A	graceful	,	dirty	savage	.
一个	优美	,	肮脏的	野蛮的	.

一个优雅而肮脏的野蛮人。

" [jʊr; jər] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	really	one	of	us	?	"	she	said	.
"	你是	真的	一	的	我们	?	"	她	说	.

“你真的是我们中的一员吗？”她问道。

" [juː; jʊ][kænt] [pə'siːv] ? "

"	You	can't	perceive	?	"
"	你	不能	感知	?	"

你感觉不到吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [ai][kænt] [pə'siːv] . "

"	I	can't	perceive	.	"
"	我	不能	感知	.	"

“我无法感知。”

" [hiːz] [nɒt] [laɪk][ðem; ðəm] , " [mæg] [sed] ['flætli] .

"	He's	not	like	them	,	"	Mag	said	flatly	.
"	他是	不是	喜欢	他们	,	"	磁力	说	断然	.

“他跟他们不一样，”马格直截了当地说。

" [ɪf] [jʊd] ['evə(r)] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [jʊd] [nəʊ] [ðeə(r)] [weɪz] . "
" If you'd ever been among them , you'd know their ways . "
" 如果 你会 曾经 到过 之中 他们 , 你会 知道 他们的 方式 . "

"如果你曾经和他们在一起，你就会了解他们的行事方式。"

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn][bɪ'fɔː(r)] , [ʌp] [kləʊz] , " ['liːsə] [sed] .
" I've never seen a man before , up close , " Lisa said .
" 我已经 绝不 已见 一个 男人 前 , 向上 关闭 , " 丽莎 说 .

"我以前从未近距离见过男人，"丽莎说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [njuː] [waɪ] [hiː; hi] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] .
Her eyes pleaded with him , and suddenly he knew why he pitied her .
她 眼睛 恳求 和 他 , 和 突然 他 知道 为什么 他 可怜的 她 .

她用恳求的眼神看着他，他突然明白了自己为什么同情她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][felt] ['helpləs] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][nɒt][tuː; tə][hɑːm]
It was because she felt helpless before him , and begged him not to harm
它 曾是 因为 她 毛毡 无助 前 他 , 和 乞求 他 不是 到 伤害
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

那是因为她在他面前感到无助，恳求他不要伤害她。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
and thought of him as something above her , more powerful than she ,
和 想法 的 他 作为 某物 多于 她 , 更多的 强大的 比 她 ,
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
and dangerous .
和 危险的 .

她认为他凌驾于她之上，比她更强大，也更危险。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][felt] [prə'tektɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː]
He looked across at her and felt protective , and it was a new
他 看起来 穿过 在 她 和 毛毡 保护的 , 和 它 曾是 一个 新的
['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
feeling to him ,
感觉 到 他 ,

他望着她，心中涌起一股强烈的保护欲，这对他来说是一种全新的感觉。

['æbsəluːtli] [njuː] .
absolutely new .
绝对地 新的 .

全新。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [n'ɔːməlz] , ['iːv(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['peərənts][ænd; ənd]
Because always before , around the normals , even around his own parents and
因为 总是 前 , 大约 这 正常人 , 甚至 大约 他的 自己的 父母 和
['wɔːldən] ,
Walden ,
瓦尔登湖 ,

因为在此之前，无论是在普通人身边，甚至是在他自己的父母和沃尔登身边，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['helpləs] [wʌn] .
he had been the helpless one .
他 有 到过 这 无助 一 .

他才是那个无助的人。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [njuː] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][lɑːst] .
He liked this new feeling , and wished it could last .
他 喜欢 这 新的 感觉 , 和 希望 它 可以 最后的 .

他很喜欢这种新感觉，希望这种感觉能够一直持续下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] .

But	it	couldn't	.
但	它	不能	.

但它做不到。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][duː; də][æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ɪk'spektɪd][hɪm][tuː; tə] , [liːv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]

He	couldn't	do	as	the	old	women	expected	him	to	,	leave	the	valley	and
他	不能	做	作为	这	老的	女性	预期的	他	到	,	离开	这	谷	和

[hɪz; ɪz]['peərənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

他无法像老妇人们期望的那样，离开山谷和他的父母。

[liːv] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈziːəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

leave	the	books	and	the	museum	and	the	ship	,
离开	这	图书	和	这	博物馆	和	这	船	,

把书、博物馆和船都留下吧。

[dʒʌst][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] [wɪð] [ðem; ðəm] .

just	to	hide	in	the	hills	like	a	beast	with	them	.
只是	到	隐藏	在	这	丘陵	喜欢	一个	兽	和	他们	.

只想和他们一起像野兽一样躲在山里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeɪ] .

He	had	come	to	find	his	people	,	but	these	three	were	not	they	.
他	有	来	到	寻找	他的	人们	,	但	这些	三	是	不是	他们	.

他来到这里是为了寻找他的族人，但这三个人并不是他们。

" [juː; jʊ] [tuː] [gəʊ][ɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [tɔːk] , " [mæg] [sed] .

"	You	two	go	on	off	and	talk	,	"	Mag	said	.
"	你	二	去	在	离开	和	讲话	,	"	磁力	说	.

“你们两个去聊聊吧，”玛格说。

" [wɪr] [əʊld] .

"	We're	old	.
"	是	老的	.

我们老了。

[wiː; wi][doʊnt]['mætə(r)] [naʊ] .

We	don't	matter	now	.
我们	不	事情	现在	.

我们现在无关紧要了。

[juːv] [gɒt] [θɪŋz] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

You've	got	things	to	settle	between	you	.
你已经	得到	事物	到	定居	之间	你	.

你们之间还有些事情需要解决。

" [ʃiː; ʃi]['kæk(ə)ld][ə'gen] [ænd; ənd][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [went]['ɪntuː][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd][əʊld] [nel] [gɒt][ʌp]

"	She	cackled	again	and	got	up	and	went	into	the	hut	and	old	Nell	got	up
"	她	咯咯笑	再次	和	得到	向上	和	去	进入	这	小屋	和	老的	内尔	得到	向上

['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

also	and	followed	her	.
还	和	随后	她	.

她又咯咯地笑了起来，然后起身走进小屋，老内尔也起身跟了进去。

[ðə; ði][gɜːl] [ˈʃivə] .

The	girl	shivered	.
这	女孩	瑟瑟发抖	.

女孩打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

She	drew	back	a	little	,	away	from	him	.
她	画	后退	一个	小的	,	离开	从	他	.

她稍稍后退了一步，远离了他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)][left][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Her	eyes	never	left	his	face	.
她	眼睛	绝不	左边	他的	脸	.

她的目光始终没有离开过他的脸。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['liːsə] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	Don't	be	afraid	,	Lisa	,	"	he	said	gently	.
"	不	是	害怕的	,	丽莎	,	"	他	说	轻轻地	.

“别害怕，丽莎，”他温柔地说。

" [aɪ][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	I	won't	hurt	you	.
"	我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

[aɪ][woʊnt]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

I	won't	even	touch	you	.
我	惯于	甚至	触碰	你	.

我甚至都不会碰你。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] . "

But	I	would	like	to	talk	to	you	.	"
但	我	会	喜欢	到	讲话	到	你	.	"

但我很想和你谈谈。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	All	right	,	"	she	said	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	.

“好的，”她说。

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

They	got	up	and	walked	to	the	end	of	the	gorge	,
他们	得到	向上	和	步行	到	这	结尾	的	这	峡谷	,

他们起身走到峡谷尽头。

[ðə; ði][gɜːl] ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm] .

the	girl	keeping	always	a	few	feet	from	him	.
这	女孩	保持	总是	一个	很少	脚	从	他	.

女孩始终与他保持几英尺的距离。

[æt; ət][ðə; ði] ['bəʊldəz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] ,

At	the	boulders	she	stopped	and	faced	him	,	her	back	against	a	rock	,
在	这	巨石	她	停止	和	面对	他	,	她	后退	反对	一个	岩石	,

她停在巨石旁，背靠着一块岩石，面对着他。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['bɒdi] [stɪl] [tremblɪŋ] .

her	thin	body	still	trembling	.
她	薄的	身体	仍然	发抖	.

她瘦弱的身体仍在颤抖。

" ['liːsə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Lisa	,	"	he	said	.
"	丽莎	,	"	他	说	.

“丽莎，”他说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

"	I	want	to	be	your	friend	.
"	我	想	到	是	你的	朋友	.

我想和你做朋友。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] .

"	Her	eyes	widened	.
"	她	眼睛	扩大	.

她睁大了眼睛。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	How	can	you	?	"	she	said	.
"	如何	能	你	?	"	她	说	.

“你怎么能这样？”她问道。

" [men][ɑː(r); ə(r)] [frendz] .

"	Men	are	friends	.
"	男人	是	朋友们	.

男人之间是朋友。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] .

Women	are	friends	.
女性	是	朋友们	.

女人之间是朋友。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ɪts] ['dɪfrənt] .

But	you're	a	man	and	I'm	a	woman	and	it's	different	.
但	你是	一个	男人	和	我是	一个	女士	和	它是	不同的	.

但你是男人，我是女人，情况不一样。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	shook	his	head	helplessly	,	trying	to	think	of	a	way	to	explain	things	to	her	.
"	他	摇晃	他的	头	无助地	,	尝试	到	思考	的	一个	方式	到	解释	事物	到	她	.

他无奈地摇了摇头，努力想着该如何向她解释这一切。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] .

He	couldn't	say	that	he	found	her	dirty	and	unattractive	and	almost	another	species	.
他	不能	说	那	他	成立	她	肮脏的	和	不吸引人	和	几乎	其他	物种	.

他不能说他觉得她肮脏、丑陋，简直像另一个物种。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [id] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] , ['ɒf(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,

He	couldn't	say	that	he'd	searched	the	hills	,	often	thinking	of	the	relationship	between	man	and	woman	,
他	不能	说	那	他会	搜索	这	丘陵	,	经常	思维	的	这	关系	之间	男人	和	女士	,

他无法说自己曾寻遍山林，常常思考男女之间的关系。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði]['wʊmən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['wʊmən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	that	she	wasn't	the	woman	,	that	she	never	could	be	the	woman	for	him	.
但	那	她	不是	这	女士	,	那	她	绝不	可以	是	这	女士	为了	他	.

但她不是他心目中的那个女人，她永远不可能成为他心目中的那个女人。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['piti] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði]

He	couldn't	tell	her	that	he	pitied	her	in	perhaps	the	same	way	that	the
他	不能	告诉	她	那	他	可怜的	她	在	也许	这	相同的	方式	那	这

[nˈɔːməlz] ['piti] [hɪm] .

normals	pitied	him	.
正常人	可怜的	他	.

他无法告诉她，他或许像正常人同情他那样同情她。

[stɪl] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Still	,	he	wanted	to	talk	to	her	.
仍然	,	他	通缉	到	讲话	到	她	.

但他还是想和她谈谈。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

He	wanted	to	be	her	friend	.
他	通缉	到	是	她	朋友	.

他想和她做朋友。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fər'evə(r)] ,

Because	he	was	sure	now	that	he	could	search	the	mountains	forever	,
因为	他	曾是	当然	现在	那	他	可以	搜索	这	山脉	永远	,

[ænd; ənd] [pə'hæps] [faɪnd]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,

and	perhaps	find	other	people	,
和	也许	寻找	其他	人们	,

因为他现在确信，他可以永远在山里寻找，或许还能找到其他人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][mæg][ænd; ənd] [nel] .

even	if	those	he	found	were	like	her	,	and	Mag	and	Nell	.
甚至	如果	那些	他	成立	是	喜欢	她	,	和	磁力	和	内尔	.

即使他找到的那些人像她、玛格和内尔一样。

" ['lɪs(ə)n] , ['liːsə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	,	Lisa	,	"	he	said	.
"	听	,	丽莎	,	"	他	说	.

"听着，丽莎，"他说。

" [ai][kænt][lɪv; laɪv][ʌp][hɪə(r)] .

"	I	can't	live	up	here	.
"	我	不能	居住	向上	这里	.

“我不能住在这里。”

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

I	live	in	the	valley	.
我	居住	在	这	谷	.

我住在山谷里。

[ai] [keɪm] [ɪn][æn; ən]['ɛrˌkɑːr] , [ænd; ənd] [ɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] .

I	came	in	an	aircar	,	and	it's	down	in	the	canyon	below	here	.
我	来了	在	一个	航空汽车	,	和	它是	向下	在	这	峡谷	以下	这里	.

我乘坐飞行汽车而来，它就在下面的峡谷里。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] — [suːn] .

I	have	to	go	back	—	soon	.
我	有	到	去	后退	—	很快	.

我得回去——很快就要回去了。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [kəm'pliːtli] [dɑːk] . "

Before	it	gets	completely	dark	.	"
前	它	获得	完全地	黑暗的	.	"

在天完全黑之前。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ɪf] [aɪ][doʊnt][ðə; ði] [nˈɔːməlz] [wɪl] [kʌm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
" If I don't the normals will come looking for me .
" 如果 我 不 这 正常人 将要 来 寻找 为了 我 .

“如果我不这样做，正常人就会来找我。”

[ðel] [faɪnd][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][ænd; ənd] [ðen] [ðel] [faɪnd][ˌjuː 'es] .
They'll find the aircar and then they'll find us .
他们会 寻找 这 航空汽车 和 然后 他们会 寻找 我们 .

他们会找到飞行汽车，然后就会找到我们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
And you and your family will be taken away .
和 你 和 你的 家庭 将要 是 已采取 离开 .

你和你的家人都会被带走。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
Don't you understand ? "
不 你 理解 ? "

你不明白吗?

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ?
" You're going ?
" 你是 去 ?

你要去吗?

" ['liːsə] [sed] .
" Lisa said .
" 丽莎 说 .

丽莎说。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" In a little while .
" 在 一个 小的 尽管 .

“过一会儿。”

[aɪ][mʌst; məst] .
I must .
我 必须 .

我必须这么做。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['streɪndʒli] .
" She looked at him , strangely .
" 她 看起来 在 他 , 奇怪的 .

她奇怪地看着他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
She looked at his clothes , at his face , at his body .
她 看起来 在 他的 衣服 , 在 他的 脸 , 在 他的 身体 .

她看了看他的衣服，他的脸，他的身体。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːs] [dres] ,
Then she looked at her own hands and touched her own coarse dress ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .
and she nodded .
和 她 点头 .

然后她看了看自己的双手，摸了摸自己粗糙的裙子，点了点头。

" [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You won't come back , " she said .
" 你 惯于 来 后退 , " 她 说 .

"你不会回来了，"她说。

" [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌem 'iː] .
" You don't like me .
" 你 不 喜欢 我 .

你不喜欢我。

[aɪm][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
I'm not what you were searching for .
我是 不是 什么 你 是 搜索 为了 .

我不是你要找的人。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
" He couldn't answer .
" 他 不能 回答 .

他无法回答。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hɜːt] [hɪm] .
Her words hurt him .
她 字 伤害 他 .

她的话伤了他的心。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [hɜːt] [hɪm] .
The very fact that she could recognize their difference from each other hurt him .
这 非常 事实 那 她 可以 认出 他们的 不同之处 从 每个 其他 伤害 他 .

她能看出他们之间的差异，这反而让他感到痛苦。

[hiː; hi] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] .
He pitied her still more .
他 可怜的 她 仍然 更多的 .

他更加怜悯她了。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] .
" I'll come back , " he said , " Of course I will .
" 患病的 来 后退 , " 他 说 , " 的 课程 我 将要 .

"我会回来的，"他说，"我当然会回来。"

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][kæn; kən] .
As often as I can .
作为 经常 作为 我 能 .

尽可能经常这样做。

[jʊr; jər][ðə; ðɪ]['əʊnli]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [pə'siːv] .
You're the only other people I've ever known who didn't perceive .
你是 这 仅有的 其他 人们 我已经 曾经 已知 WHO 没有 感知 .

你是除了我之外唯一没有察觉到这一点的人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .
" She looked up into his face again .
" 她 看起来 向上 进入 他的 脸 再次 .

她再次抬头看向他的脸。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] .
Her eyes were very large .
她 眼睛 是 非常 大的 .

她的眼睛很大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
They were the only beautiful thing about her .
他们 是 这 仅有的 美丽的 事物 关于 她 .

那是她身上唯一美好的地方。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ][woʊnt][wɒnt] [ˌem 'i:] .

"	Even	if	you	do	come	back	,	you	won't	want	me	.
"	甚至	如果	你	做	来	后退	,	你	惯于	想	我	.

“即使你回来了，你也不会想要我。”

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ɑ:nsə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

"	There	wasn't	any	answer	at	all	.
"	那里	不是	任何	回答	在	全部	.

“根本没有任何回答。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] ['erɪk][gɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] .

It	was	dusk	when	Eric	got	back	to	the	museum	.
它	曾是	黄昏	什么时候	埃里克	得到	后退	到	这	博物馆	.

埃里克回到博物馆时，天色已晚。

[hi:; hi]['lændɪd][ðə; ði]['ɛrˌkɑ:r][ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

He	landed	the	aircar	and	climbed	out	and	walked	across	to	the	building	,
他	登陆	这	航空汽车	和	攀登	出去	和	步行	穿过	到	这	建筑	,

他驾驶飞行汽车降落后爬出来，走到大楼前。

[stɪl] ['fi:lɪŋ] [ˌʌn'rɪəl] , [stɪl] [nɒt] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli]

still	feeling	unreal	,	still	not	believing	that	the	events	of	this	day	had	actually
仍然	感觉	虚幻	,	仍然	不是	相信	那	这	活动	的	这	天	有	实际上

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

仍然感觉很不真实，仍然不敢相信今天发生的事情真的发生了。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tu:; tə]['praɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['keəteɪkə(r)] [n'ɒdɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd]

He	nodded	to	Prior	and	the	old	caretaker	nodded	back	and	then	stood
他	点头	到	事先的	和	这	老的	看护人	点头	后退	和	然后	站立

['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

staring	at	him	,
凝视	在	他	,

他向普赖尔点了点头，老管理员也点头回应，然后站在那里盯着他看。

['trʌbld] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] .

troubled	and	curious	.
麻烦	和	好奇的	.

既困惑又好奇。

['erɪk]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Eric	didn't	notice	the	other's	expression	,
埃里克	没有	注意	这	其他的	表达	,

埃里克没有注意到对方的表情。

[nɔ:(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['praɪə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl][ræmp][ænd; ənd]

nor	the	fact	that	Prior	followed	him	to	the	top	of	the	spiral	ramp	and
也不	这	事实	那	事先的	随后	他	到	这	顶部	的	这	螺旋	坡道	和

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

remained	there	for	a	while	,
剩余	那里	为了	一个	尽管	,

也没有提及普赖尔跟着他爬到了螺旋坡道的顶端，并在那里待了一会儿。

['wɒtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

正在观看。

['erɪk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Eric	stood	at	the	bottom	of	the	well	where	he	had	so	often	stood	before	,
埃里克	站立	在	这	底部	的	这	出色地	在哪里	他	有	所以	经常	站立	前	,

埃里克站在井底，那是他以前经常站的地方。

['steərɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʌp] ,
staring **across** **at** **the** **ship** **,** **then** **looking** **up** **,** **up** **,**
凝视 穿过 在 这 船 , 然后 寻找 向上 , 向上 ,

凝视着对面的船，然后抬头，向上看去，

[ʌp] [ɪts] [sliːk] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [weə(r)] [ɪts] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] ['jɜːnɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
up **its** **sleek** **length** **to** **where** **its** **nose** **pointed** **yearningly** **toward** **the** **night** **sky** **.**
向上 它是 光滑 长度 到 在哪里 它是 鼻子 尖 渴望地 朝向 这 夜晚 天空 .

沿着它流畅的身躯向上，一直到它那渴望地指向夜空的鼻子。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] , [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ɪts]
But **tonight** **he** **found** **no** **comfort** **in** **the** **sight** **,** **no** **sense** **of** **kinship** **with** **its**
但 今晚 他 成立 不 舒适 在 这 视线 , 不 感觉 的 亲属关系 和 它是
['bɪldəz] .
builders **.**
建筑商 .

但今晚，他并未从眼前的景象中获得任何慰藉，也未对建造者产生任何亲近感。

[tə'naɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] ['empti] [θɪŋ] .
Tonight **the** **ship** **was** **a** **dead** **and** **empty** **thing** **.**
今晚 这 船 曾是 一个 死的 和 空的 事物 .

今晚，这艘船死气沉沉，空无一人。

" [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]
" **You** **won't** **want** **me** **—** **"** **Her** **voice** **,** **her** **eyes** **,** **came** **between** **him** **and**
" 你 惯于 想 我 — " 她 嗓音 , 她 眼睛 , 来了 之间 他 和
[ðə; ði] [stɑːz] .
the **stars** **.**
这 明星 .

“你不会想要我的——”她的声音，她的眼神，横亘在他和星空之间。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)]
He **had** **thought** **of** **finding** **his** **people** **and** **sharing** **with** **them** **their**
他 有 想法 的 寻找 他的 人们 和 分享 和 他们 他们的
['kɒmən] ['herɪtɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ,
common **heritage** **from** **the** **past** **,**
常见的 遗产 从 这 过去的 ,

他曾想过找到自己的族人，与他们分享他们共同的祖先遗产。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪs] [ænd; ənd][ɪts] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪts] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪts]
the **knowledge** **of** **the** **old** **race** **and** **its** **thoughts** **and** **its** **science** **and** **its**
这 知识 的 这 老的 种族 和 它是 想法 和 它是 科学 和 它是
[fə'lɒsəfi] .
philosophy **.**
哲学 .

古老民族的知识、思想、科学和哲学。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][əʊld][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,
He **had** **thought** **of** **sharing** **with** **them** **the** **old** **desire** **for** **the** **stars** **,**
他 有 想法 的 分享 和 他们 这 老的 欲望 为了 这 明星 ,

他曾想过与他们分享他对星空由来已久的渴望。

[ðə; ði][əʊld]['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [reɪs] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] .
the **old** **hunger** **,** **the** **old** **loneliness** **that** **the** **new** **race** **could** **never** **understand** **.**
这 老的 饥饿 , 这 老的 孤独 那 这 新的 种族 可以 绝不 理解 .

那是新种族永远无法理解的古老渴望和古老孤独。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] .
He **had** **been** **wrong** **.**
他 有 到过 错误的 .

他错了。

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] . . . .

His	people	.	.	.	.
他的	人们	.	.	.	.

他的人民.....

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'weɪ] .

He	pushed	the	thought	away	.
他	推动	这	想法	离开	.

他努力将这个念头抛诸脑后。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑ:z] [ðæt][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] [pɪn] - [prik] [ɒv; əv] [lait] [æt; ət][ðə; ði]

He	looked	up	at	the	stars	that	were	merely	pin	-	pricks	of	light	at	the
他	看起来	向上	在	这	明星	那	是	仅仅	别针	-	刺痛	的	光	在	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eniwʌn] ,

top	of	the	well	and	wondered	if	anyone	,
顶部	的	这	出色地	和	想知道	如果	任何人	,

他抬头望着井口上方如同针尖般闪烁的星光，心想是否有人.....

[əʊld] [reɪs] [ɔ:(r)] [nju:] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

old	race	or	new	or	something	different	from	either	,	lived	among	them	now	.
老的	种族	或者	新的	或者	某物	不同的	从	任何一个	,	居住地	之中	他们	现在	.

无论是古老的种族、新兴的种族，还是与两者都不同的其他种族，现在都生活在他们中间。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [smɔ:l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [smɔ:l] ,

And	he	felt	small	,	and	even	the	ship	was	small	,
和	他	毛毡	小的	,	和	甚至	这	船	曾是	小的	,

他觉得自己很渺小，就连船也很渺小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɔ:bləmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɜ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] .

and	his	own	problems	and	his	own	search	were	unimportant	.
和	他的	自己的	问题	和	他的	自己的	搜索	是	不重要	.

他自己的问题和自己的探索都不重要。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [smu:ð] [wɔ:l] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	sat	down	and	leaned	back	against	the	smooth	wall	and	closed	his	eyes	,
他	卫星	向下	和	倾斜	后退	反对	这	光滑的	墙	和	关闭	他的	眼睛	,

他坐了下来，背靠着光滑的墙壁，闭上了眼睛。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['i:v(ə)n] ['li:səz] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

blotting	out	the	ship	and	the	stars	,	and	finally	,	even	Lisa's	face	before	him	.
印迹法	出去	这	船	和	这	明星	,	和	最后	,	甚至	丽莎的	脸	前	他	.

船和星星都消失了，最后，就连眼前的丽莎的脸也消失了。

[ðə; ði][əʊld]['keəteɪkə(r)] [faʊnd] [hɪm] ['sli:pɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

The	old	caretaker	found	him	sleeping	there	,	and	sighed	,	and	went	away	again	,
这	老的	看护人	成立	他	睡眠	那里	,	和	叹了口气	,	和	去	离开	再次	,

[stɪl] ['fraʊnɪŋ] .

still	frowning	.
仍然	皱眉	.

老看守发现他睡在那里，叹了口气，皱着眉头又走了。

['erɪk] [slept] [ɒn] , [ʌn'hi:dɪŋ] .

Eric	slept	on	,	unheeding	.
埃里克	睡着了	在	,	不理会	.

埃里克继续睡着了，浑然不觉。

[wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd]

When	he	awoke	it	was	late	morning	and	the	stars	were	gone	and
什么时候	他	醒来	它	曾是	晚的	早晨	和	这	明星	是	已消失	和

[klaʊdz] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

clouds	drifted	across	the	mouth	of	the	well	.
云	漂移	穿过	这	嘴	的	这	出色地	.

他醒来时已是上午晚些时候，星星都消失了，云朵飘过井口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][hɪə(r)] .

There	was	no	answer	here	.
那里	曾是	不	回答	这里	.

这里没有答案。

[ðə; ði] ['stɑːʃɪp] [wʊd] ['nevə(r)][flaɪ] .

The	starship	would	never	fly	.
这	星舰	会	绝不	飞	.

这艘星舰永远也飞不起来。

[ænd; ənd]['erɪk] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

And	Eric	went	back	to	the	mountains	.
和	埃里克	去	后退	到	这	山脉	.

于是埃里克回到了山里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊnsəlmən] [stʊd] ['feɪsɪŋ] ['wɔːldən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [mju'ziːəm]['teɪb(ə)l] .

It	was	two	weeks	later	that	the	councilmen	stood	facing	Walden	across	the	great	museum	table	.
它	曾是	二	周	之后	那	这	市议员	站立	面向	瓦尔登湖	穿过	这	伟大的	博物馆	桌子	.

两周后，议员们隔着博物馆的大桌子与沃尔登对峙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðə(r)] , ['æbət] [ænd; ənd] [druː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [hɪm] [tə'geðə(r)] , ['fraʊnɪŋ] .

They	had	come	together	,	Abbot	and	Drew	and	the	others	,	and	they	faced	him	together	,	frowning	.
他们	有	来	一起	,	方丈	和	德鲁	和	这	其他的	,	和	他们	面对	他	一起	,	皱眉	.

阿博特、德鲁和其他人聚在一起，皱着眉头，共同面对着他。

[ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] .

Their	thoughts	were	hidden	.
他们的	想法	是	隐	.

他们的思绪隐藏了起来。

['wɔːldən][kʊd; kəd] [kætʃ] ['əʊnli] [glimps] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['wʌri] .

Walden	could	catch	only	glimpses	of	what	lay	beneath	their	worry	.
瓦尔登湖	可以	抓住	仅有的	惊鸿一瞥	的	什么	躺	下面	他们的	担心	.

沃尔登只能窥见他们忧虑之下隐藏的真相。

" ['evri] [deɪ] .

"	Every	day	.
"	每一个	天	.

“每天。

" ['æbəts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd] , [ʌn'jiːldɪŋ] .

"	Abbot's	eyes	were	hard	,	unyielding	.
"	方丈的	眼睛	是	难的	,	不屈	.

“方丈的眼神坚定，毫不妥协。”

" [waɪ] , ['wɔːldən] ?

"	Why	,	Walden	?
"	为什么	,	瓦尔登湖	?

为什么，沃尔登?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][gəʊ][ðeə(r)] ['evri] [deɪ] ? "

Why	does	he	go	there	every	day	?	"
为什么	做	他	去	那里	每一个	天	?	"

他为什么每天都去那里?

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? "
" Does it matter ? "
" 做 它 事情 ? "

“这重要吗？”

" [pə'hæps] . [pə'hæps] [nɒt] .
" Perhaps . Perhaps not .
" 也许 . 也许 不是 .

或许吧，或许不是。

[wiː; wi] [kænt] [tel] — [jet] .
We can't tell — yet .
我们 不能 告诉 — 然而 .

我们现在还无法判断。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['feɪsɪz] , [ɒv; əv] ['berid] [pər'sepʃən] , [ɒv; əv][fɪə(r)] , [æŋ'zaɪəti] ,
" The ring of faces , of buried perceptions , of fear , anxiety ,
" 这 戒指 的 面孔 , 的 埋葬 感知 , 的 害怕 , 焦虑 ,

“一圈圈的面孔，埋藏的感知，恐惧，焦虑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌri] [ðæt] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ʃrʌg] [ɒf] .
and a worry that could no longer be shrugged off .
和 一个 担心 那 可以 不 更长 是 耸了耸肩 离开 .

以及一种再也无法忽视的担忧。

[ænd; ənd]['erɪk] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [naʊ] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .
And Eric away , as he was every day now , somewhere in the distant hills .
和 埃里克 离开 , 作为 他 曾是 每一个 天 现在 , 某处 在 这 遥远 丘陵 .

埃里克又像往常一样，去了远方的山里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] .
" The boy's all right .
" 这 男孩们 全部 正确的 .

“这孩子没事。”

" ['wɔːldən] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wʌri] .
" Walden checked his own rush of worry .
" 瓦尔登湖 已检查 他的 自己的 匆忙 的 担心 .

沃尔登抑制住了自己涌起的担忧。

" [ɪz][hiː; hi] ?
" Is he ?
" 是 他 ?

是吗?

" [ðə; ði] ['wʌri] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [naʊ] , [ðə; ði][fɪə(r)] [ˌʌn.kən'teɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [ˌvæsə'leɪʃn] .
" The worry in the open now , the fear uncontained , and no more vacillation .
" 这 担心 在 这 打开 现在 , 这 害怕 不受控制的 , 和 不 更多的 摇摆不定 .

“现在担忧都公开了，恐惧也无法控制，不再犹豫不决。”

[ðeə(r)] [θɔːts] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]['wɔːldən] , [ðeə(r)][plænz]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Their thoughts hidden from Walden , their plans hidden , and nothing he could
他们的 想法 隐 从 瓦尔登湖 , 他们的 计划 隐 , 和 没有什么 他 可以
[duː; də] ,
do ,
做 ,

他们的想法对瓦尔登来说不为人知，他们的计划也隐藏起来，而他对此却无能为力。

[nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːn] ['erɪk] , [jet] .
no way to warn Eric , yet .
不 方式 到 警告 埃里克 , 然而 .

目前还没有办法警告埃里克。

['æbət] [smaɪld] , ['hjʊmərlɪsli] .
Abbot **smiled** **,** **humorlessly** **.**
方丈 微笑 , 不幽默地 .

修道院院长面无表情地笑了笑。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . . . .
" **The** **boy** **had** **better** **be** **all** **right** **.** **.** **.** **.**
" 这 男生 有 更好的 是 全部 正确的 . . . .

“那孩子最好没事……”

" ['erɪk]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɛrˌkɑ:r][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)]
" **Eric** **landed** **in** **the** **canyon** **and** **made** **sure** **that** **the** **aircar** **was** **hidden** **under**
" 埃里克 登陆 在 这 峡谷 和 制成 当然 那 这 航空汽车 曾是 隐 在下面
[ə; eɪ] [ledʒ] ,
a **ledge** **,**
一个 壁架 ,

“埃里克降落在峡谷里，并确保飞行汽车隐藏在一处岩架下。”

[wɪð] ['brɑ:ntʃɪz] [drɔ:n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][spɒt][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
with **branches** **drawn** **about** **it** **so** **that** **no** **one** **could** **spot** **it** **from** **above** **.**
和 分支 绘制 关于 它 所以 那 不 一 可以 点 它 从 多于 .

用树枝将其遮蔽，使它从上方无法被发现。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sləʊp] ,
Then **he** **turned** **and** **started** **for** **the** **slope** **,**
然后 他 转向 和 开始 为了 这 坡 ,

然后他转身朝山坡走去。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:]['li:sə][ræn] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
and **as** **he** **reached** **it** **Lisa** **ran** **down** **to** **meet** **him** **.**
和 作为 他 达到 它 丽莎 跑 向下 到 见面 他 .

当他走到门口时，丽莎跑下来迎接他。

" [jʊr; jər] [leɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
" **You're** **late** **,** **"** **she** **called** **.**
" 你是 晚的 , " 她 称为 .

“你迟到了，”她喊道。

" [ˌeɪ 'em][ai] ?
" **Am** **I** **?**
" 是 我 ?

是吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? "
Have **you** **really** **been** **waiting** **for** **me** **?** **"**
有 你 真的 到过 等待 为了 我 ? "

你真的一直在等我吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , ['lɑ:fɪŋ] , ['əʊpənli][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
" **She** **came** **over** **to** **meet** **him** **,** **laughing** **,** **openly** **glad** **that** **he** **had** **come** **.**
" 她 来了 超过 到 见面 他 , 笑 , 公然 高兴的 那 他 有 来 .

她走过来迎接他，笑着，显然很高兴他来了。

[hi:; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He **smiled** **back** **at** **her** **and** **walked** **along** **beside** **her** **,**
他 微笑 后退 在 她 和 步行 沿着 旁 她 ,

他朝她微笑，然后和她并肩走着。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋ] [straɪdz] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [skɪpɪŋ] [wʌnz] ,

having	to	take	long	strides	to	match	her	skipping	ones	,
拥有	到	拿	长的	步幅	到	匹配	她	跳过	一个	,

她不得不迈大步才能跟上她跳步的步伐，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [id] [kʌm] .

and	he	too	was	glad	that	he'd	come	.
和	他	也	曾是	高兴的	那	他会	来	.

他也很高兴自己来了。

['leɪtli] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [deɪ] .

Lately	he	felt	like	this	every	day	.
最近	他	毛毡	喜欢	这	每一个	天	.

最近他每天都感觉这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ænəlaɪz] .

It	was	a	feeling	he	couldn't	analyze	.
它	曾是	一个	感觉	他	不能	分析	.

那是一种他无法分析的感觉。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Nothing	had	changed	.
没有什么	有	已更改	.

一切都没有改变。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [tuː] [braʊn] [ænd; ənd] [tuː] ['dɜːti] ,

The	girl	was	still	too	thin	and	too	brown	and	too	dirty	,
这	女孩	曾是	仍然	也	薄的	和	也	棕色的	和	也	肮脏的	,

女孩依然太瘦、皮肤太黑、身上太脏。

[ɔːl'ðəʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn]

although	now	she	had	begun	to	wash	her	dress	and	her	body	in
虽然	现在	她	有	开始	到	洗	她	裙子	和	她	身体	在

[ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəʊm] [ðə; ði][snɑːrlz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

the	mountain	stream	and	to	comb	the	snarls	from	her	hair	.
这	山	溪流	和	到	梳子	这	咆哮	从	她	头发	.

虽然现在她已经开始在山涧溪流中清洗衣服和身体，并梳理头发上的结。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɪm] .

But	it	didn't	make	her	attractive	to	him	.
但	它	没有	制作	她	吸引人的	到	他	.

但这并没有让她对他更有吸引力。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [les] [ˌʌnə'træktɪv] .

It	only	made	her	less	unattractive	.
它	仅有的	制成	她	较少的	不吸引人	.

这反而让她看起来没那么难看了。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['evri] [naɪt] ?

"	Will	you	always	have	to	go	away	every	night	?
"	将要	你	总是	有	到	去	离开	每一个	夜晚	?

你每晚都必须离开吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['gaɪl.ləs.li] .

"	she	asked	guilelessly	.
"	她	问	天真无邪	.

她天真地问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

"	He	looked	down	at	her	and	smiled	,	wondering	why	he	came	.
"	他	看起来	向下	在	她	和	微笑	,	好奇	为什么	他	来了	.

他低头看着她，笑了笑，心想自己为什么会来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

There	was	still	an	air	of	unreality	about	the	whole	situation	.
那里	曾是	仍然	一个	空气	的	不真实	关于	这	所有的	情况	.

整个情况仍然给人一种不真实的感觉。

[hiː; hi] [felt] [nʌm] .

He	felt	numb	.
他	毛毡	麻木的	.

他感到麻木。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [wei] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn]

He	had	felt	that	way	ever	since	the	first	day	,	and	the	feeling	had	grown
他	有	毛毡	那	方式	曾经	自从	这	第一的	天	,	和	这	感觉	有	生长

,

,

,

他从第一天起就有了这种感觉，而且这种感觉越来越强烈。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd][et; eɪt]

until	now	he	moved	and	spoke	and	smiled	and	ate
直到	现在	他	已搬	和	辐	和	微笑	和	吃

直到现在，他都一直在动、说话、微笑和吃东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʌn] [els] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi]

and	it	was	as	if	he	were	someone	else	and	the	person	he
和	它	曾是	作为	如果	他	是	某人	别的	和	这	人	他

[hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [gɒn] [kəm'pliːtli] .

had	been	was	gone	completely	.
有	到过	曾是	已消失	完全地	.

他仿佛变成了另一个人，原来的他完全消失了。

[hiː; hi] [laɪkt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

He	liked	coming	here	.
他	喜欢	未来	这里	.

他喜欢来这里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['traɪʌmf] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

But	there	was	no	triumph	in	being	with	these	people	,
但	那里	曾是	不	胜利	在	存在	和	这些	人们	,

但与这些人在一起并没有带来任何胜利感。

[nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] , [nəʊ] ['pɜːpəs] ,

no	sense	of	having	found	his	own	kind	,	no	purpose	,
不	感觉	的	拥有	成立	他的	自己的	种类	,	不	目的	,

没有找到同类的感觉，没有目标，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['eni]

nothing	but	a	vague	contentment	and	an	unwillingness	to	search	any
没有什么	但	一个	模糊的	满意	和	一个	不情愿	到	搜索	任何

['fɑːðə(r)] .

farther	.
更远	.

除了淡淡的满足感和不愿进一步探寻之外，别无其他。

" [jʊr; jər] ['veri] ['kwaɪət] , " ['liːsə] [sed] .

"	You're	very	quiet	,	"	Lisa	said	.
"	你是	非常	安静的	,	"	丽莎	说	.

“你真安静，”丽莎说。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
I was thinking .
我 曾是 思维 .

我在思考。

" [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] .
" She reached out and touched his arm , her fingers strong and muscular .
" 她 达到 出去 和 感动 他的 手臂 , 她 手指 强的 和 肌肉发达的 .

她伸出手，摸了摸他的手臂，她的手指强壮有力。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He smiled at her but made no move toward her ,
他 微笑 在 她 但 制成 不 移动 朝向 她 ,

他朝她笑了笑，但没有向她靠近。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] .
and after a moment she sighed and took her hand away .
和 后 一个 片刻 她 叹了口气 和 采取 她 手 离开 .

过了一会儿，她叹了口气，把手拿开了。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ] ['dɪfrənt] , ['erɪk] ? "
" Why are you so different , Eric ? "
" 为什么 是 你 所以 不同的 , 埃里克 ? "

“埃里克，你为什么这么不一样？”

" [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði]['nɔ:m(ə)l][wʌnz] .
" Perhaps because I was raised by the others , the normal ones .
" 也许 因为 我 曾是 提高 经过 这 其他的 , 这 普通的 一个 .

“或许是因为我是被其他人，那些正常人抚养长大的。”

[pə'hæps] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [ri:d] [səʊ] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [reɪs] . . . .
Perhaps just because I've read so many books about the old race . . . .
也许 只是 因为 我已经 读 所以 许多 图书 关于 这 老的 种族 . . . .

或许是因为我读过太多关于这个古老种族的书.....

" [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bəʊldəz] [ðæt] [blɒkt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɔ:dʒ]
" They came up to the boulders that blocked the entrance of the little gorge
" 他们 来了 向上 到 这 巨石 那 已屏蔽 这 入口 的 这 小的 峡谷
[weə(r)] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] .
where the hut was .
在哪里 这 小屋 曾是 .

他们来到挡住小峡谷入口的巨石前，小屋就在那里。

['li:sə] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , [ðen] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
Lisa started toward them , then stopped abruptly .
丽莎 开始 朝向 他们 , 然后 停止 突然 .

丽莎朝他们走去，然后突然停了下来。

" [lets] [gəʊ][ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" Let's go on up the hill .
" 我们来吧 去 在 向上 这 爬坡道 .

“我们上山去吧。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "
I want to talk to you , without them . "
我 想 到 讲话 到 你 , 没有 他们 . "

我想和你单独谈谈。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
" He followed her without speaking ,
" 他 随后 她 没有 请讲 ,

他一言不发地跟在她身后。

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efət] [ɒn] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌfə(r)] [spɒts][ɪn][ðə; ði][treɪl] .
concentrating all his effort on scrambling over the rougher spots in the trail .
集中 全部 他的 努力 在 争抢 超过 这 粗糙 地点 在 这 踪迹 .

他集中所有精力，艰难地攀爬过小路上的崎岖路段。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ledʒ] [ðæt]
She didn't say anything more until they had come out on a high ledge that
她 没有 说 任何事物 更多的 直到 他们 有 来 出去 在 一个 高的 壁架 那
[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [həʊl] ['kænjən]
overlooked the whole canyon
被忽视的 这 所有的 峡谷

直到他们来到一处可以俯瞰整个峡谷的高地上，她才再次开口说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː] .
and she had sat down and motioned for him to sit down too .
和 她 有 卫星 向下 和 示意 为了 他 到 坐 向下 也 .

她坐了下来，并示意他也坐下。

" [hwjuː] , " [hiː; hi] [pænt] .
" Whew , " he panted .
" 呼! , " 他 喘息 .

“呼，”他喘着气说。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['maʊntən] [gəʊt] , ['liːsə] .
" You're a mountain goat , Lisa .
" 你是 一个 山 山羊 , 丽莎 .

“丽莎，你就像一只山羊。”

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][smaɪl] .
" She didn't smile .
" 她 没有 微笑 .

她没有笑。

" [aɪv] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've liked your coming to see us , " she said .
" 我已经 喜欢 你的 未来 到 看 我们 , " 她 说 .

“我很高兴你能来看我们，”她说。

" [ai][laɪk][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tɔːk] .
" I like to listen to you talk .
" 我 喜欢 到 听 到 你 讲话 .

我喜欢听你说话。

[ai][laɪk][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][juː; jʊ] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌnz] .
I like the tales you tell of the old ones .
我 喜欢 这 故事 你 告诉 的 这 老的 一个 .

我喜欢你讲的那些古人的故事。

[bʌt; bət][mæg][ænd; ənd] [nel] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌp'set] .
But Mag and Nell are upset .
但 磁力 和 内尔 是 沮丧的 .

但玛格和内尔很不高兴。

" [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" He knew what was coming .
" 他 知道 什么 曾是 未来 .

他知道将会发生什么。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːz] ,
His eyes met hers ,
他的 眼睛 遇见 她的 ,

他的目光与她的目光相遇，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['redən] [ænd; ənd] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and then he looked away and reddened and felt sorry for her
和 然后 他 看起来 离开 和 发红 和 毛毡 对不起 为了 她
[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
and what he would have to tell her .
和 什么 他 会 有 到 告诉 她 .

然后他别过脸去，脸涨得通红，为她感到难过，也为自己不得不告诉她的事情感到难过。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] ,
This was a subject they had managed to avoid ever since that first day ,
这 曾是 一个 主题 他们 有 管理 到 避免 曾经 自从 那 第一的 天 ,

从第一天起，他们就一直试图回避这个话题。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['əʊldə] ['wɪmɪn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
although the older women brought it up whenever he saw them .
虽然 这 老 女性 带来 它 向上 每当 他 锯 他们 .

虽然那些年长的妇女每次见到他都会提起这件事。

" [mæg] [sez] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] , " ['liːsə] [sed] .
" Mag says I must have a man , " Lisa said .
" 磁力 说道 我 必须 有 一个 男人 , " 丽莎 说 .

“玛格说我必须有个男人，”丽莎说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [taɪt] .
Her voice was tight .
她 嗓音 曾是 紧的 .

她的声音很紧绷。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
He couldn't tell if she was crying because he couldn't bear to look at
他 不能 告诉 如果 她 曾是 哭泣 因为 他 不能 熊 到 看 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他看不出她是不是在哭，因为他不忍心看她。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [steə(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [weɪt] .
He could only stare out over the canyon and listen and wait .
他 可以 仅有的 盯 出去 超过 这 峡谷 和 听 和 等待 .

他只能凝视着峡谷，倾听着，等待着。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [juː; jʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] , ['leɪtə(r)] [ɒn] ,
" She says if it isn't you I'll have to find someone else , later on ,
" 她 说道 如果 它 不是 你 患病的 有 到 寻找 某人 别的 , 之后 在 ,

她说，如果不是你，那我以后就得找别人了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [juː; jʊ] .
but she says it ought to be you .
但 她 说道 它 应该 到 是 你 .

但她说应该是你。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['ðer] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ɪts] [juː; jʊ]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)]
Because **they're** **dangerous** **,** **and** **besides** **,** **if** **it's** **you** **our** **children** **will** **be** **sure**
因为 它们是 危险的 , 和 除了 , 如果 它是 你 我们的 孩子们 将要 是 当然
[tuː; tə][biː; bi][laɪk][ˌjuː ˈes] . "
to **be** **like** **us** **.** **"**
到 是 喜欢 我们 . "

因为他们很危险，而且，如果换作是你，我们的孩子肯定也会像我们一样。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] , ['stɑːtld] .
" **He** **swung** **around** **,** **startled** **.**
" 他 摇摆 大约 , 惊慌 .

他猛地转过身，吓了一跳。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [wʌn]['peərənt][wɜː(r); wə(r)]['nɔːm(ə)l][ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ? "
" **Do** **you** **mean** **that** **if** **one** **parent** **were** **normal** **the** **child** **might** **be** **too** **?** **"**
" 做 你 意思是 那 如果 一 父母 是 普通的 这 孩子 可能 是 也 ? "

你的意思是说，如果父母一方正常，孩子也可能正常吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **she** **said** **.**
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] .
" **It** **might** **.**
" 它 可能 .

有可能。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæts] ['hæpənd] .
They **say** **that's** **happened** **.**
他们 说 那就是 发生 .

他们说这种情况已经发生了。

['sʌmtaɪmz] .
Sometimes **.**
有时 .

有时。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [waɪ] [wɪr] [bɔːn] .
No **one** **knows** **why** **we're** **born** **.**
不 一 知道 为什么 是 出生 .

没有人知道我们为何而生。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [waɪ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈnʌðə(r)] . "
No **one** **knows** **why** **some** **are** **one** **way** **and** **some** **another** **.** **"**
不 一 知道 为什么 一些 是 一 方式 和 一些 其他 . "

没有人知道为什么有些人是这样，有些人又是那样。

" ['liːsə] . . . .
" **Lisa** **.** **.** **.** **.**
" 丽莎 . . . .

丽莎.....

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" **He** **stopped** **.**
" 他 停止 .

他停了下来。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][ˌem ˈiː] .
You don't want me .
你 不 想 我 .

你不需要我。

[aɪv] [nəʊn] [ðæt][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] . "
I've known that all the time . "
我已经 已知 那 全部 这 时间 . "

我一直都知道这一点。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ðæt] .
" It isn't just that .
" 它 不是 只是 那 .

“不仅仅是这样。”

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðiː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [wɒt] [hiː; hi][felt] ,
" He tried to find the words to express what he felt ,
" 他 尝试 到 寻找 这 字 到 表达 什么 他 毛毡 ,

他努力寻找合适的词语来表达自己的感受，

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [mait] [seɪ] [wʊd] [biː; bi][kəʊld][ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd][nɒt][kwaɪt] [truː] .
but anything he might say would be cold and cruel and not quite true .
但 任何事物 他 可能 说 会 是 寒冷的 和 残忍的 和 不是 相当 真的 .

但他说的任何话都会冷酷无情，而且不太属实。

[hiː; hi][felt][ðə; ðiː] [kənˈtentmənt] [dreɪn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [əˈnɔɪd] ,
He felt the contentment drain out of him , and he felt annoyed ,
他 毛毡 这 满意 流走 出去 的 他 , 和 他 毛毡 恼怒 ,

他感到满足感渐渐消失，取而代之的是恼怒。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)]['prɒbləm] , [ɔː(r)]
because he didn't want to have to think about her problem , or
因为 他 没有 想 到 有 到 思考 关于 她 问题 , 或者
[əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] .
about anything .
关于 任何事物 .

因为他不想去想她的问题，也不想去想任何事情。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
" Why do they want you to have a child ?
" 为什么 做 他们 想 你 到 有 一个 孩子 ?

他们为什么想让你生孩子?

" [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
" he said roughly .
" 他 说 大致 .

他粗声粗气地说。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt]['aʊə(r)][kaɪnd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][laɪk] ['ænɪmlz] ,
" Why do they want our kind to go on , living here like animals ,
" 为什么 做 他们 想 我们的 种类 到 去 在 , 活的 这里 喜欢 动物 ,

“为什么他们希望我们这种人继续像动物一样生活在这里？”

[ɔː(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd]['sepəreɪtɪd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]

or	taken	to	the	valleys	and	separated	from	each	other	and	put	into
或者	已采取	到	这	山谷	和	分开	从	每个	其他	和	放	进入

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ʌn'tɪl][wiː; wi][daɪ] ?

institutions	until	we	die	?
机构	直到	我们	死	?

或者被带到山谷，彼此隔离，关进各种机构直到死去?

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [əd'mɪt][ðæt] [wɪv] [lɒst] , [ðæt][ðə; ði] [n'ɔːməlz] [əʊn][ðə; ði] [ɜːθ] ?

Why	don't	they	admit	that	we've	lost	,	that	the	normals	own	the	Earth	?
为什么	不	他们	承认	那	我们已经	丢失的	,	那	这	正常人	自己的	这	地球	?

为什么他们不承认我们已经失败，不承认地球属于普通人?

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [stɒp] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][daɪ] ? "

Why	don't	they	stop	breeding	and	let	us	die	?	"
为什么	不	他们	停止	选育	和	让	我们	死	?	"

它们为什么不停止繁殖，让我们死去呢?

" [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['nɔːm(ə)l] , ['erɪk] .

"	Your	parents	were	normal	,	Eric	.
"	你的	父母	是	普通的	,	埃里克	.

"埃里克，你的父母很正常。"

[ɪf] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][daɪd] , ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] , ['sʌmdeɪ] .

If	all	of	us	died	,	others	would	be	born	,	someday	.
如果	全部	的	我们	死亡	,	其他的	会	是	出生	,	总有一天	.

即使我们都死了，将来也会有其他人出生。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'speə(r)]

"	He	nodded	and	then	he	closed	his	eyes	and	fought	against	the	despair
"	他	点头	和	然后	他	关闭	他的	眼睛	和	战斗	反对	这	绝望

[ðæt] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tentmənt]

that	rose	suddenly	within	him	and	blotted	out	the	last	of	the	contentment
那	玫瑰	突然	之内	他	和	印迹	出去	这	最后的	的	这	满意

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnri'ælətɪ] .

and	the	unreality	.
和	这	不真实	.

他点了点头，然后闭上眼睛，与突然涌上心头的绝望作斗争，绝望抹去了他最后一点满足感和不真实感。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɒst] .

He	fought	against	it	and	lost	.
他	战斗	反对	它	和	丢失的	.

他与之抗争，但失败了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['liːsə][wɒz; wəz]['veri] ['riːəl] , [mɔː(r)]['riːəl]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd]

And	suddenly	Lisa	was	very	real	,	more	real	even	than	the	books	had
和	突然	丽莎	曾是	非常	真实的	,	更多的	真实的	甚至	比	这	图书	有

['evə(r)] [biːn] .

ever	been	.
曾经	到过	.

突然间，丽莎变得非常真实，甚至比书中的人物还要真实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːti][əʊld] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['piːp(ə)l] — [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [nɒt]['sævɪdʒɪz] .

And	the	dirty	old	women	were	suddenly	people	—	individuals	,	not	savages	.
和	这	肮脏的	老的	女性	是	突然	人们	—	个人	,	不是	野蛮人	.

那些肮脏的老妇人突然变成了人——是独立的个体，而不是野蛮人。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['pɪti][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɪti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] ,

He	tried	to	pity	them	,	to	retreat	into	his	pity	and	his	loneliness	,
他	尝试	到	遗憾	他们	,	到	撤退	进入	他的	遗憾	和	他的	孤独	,

他试图怜悯他们，退回到自己的怜悯和孤独之中。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n][duː; də][ðæt] .

but	he	couldn't	even	do	that	.
但	他	不能	甚至	做	那	.

但他连这一点都做不到。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] .

The	people	he	had	looked	for	were	imaginary	.
这	人们	他	有	看起来	为了	是	假想	.

他寻找的人都是他想象出来的。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæg][ænd; ənd] [nel] [ænd; ənd]['liːsə][wɜː(r); wə(r)]

He	would	never	find	them	,	because	Mag	and	Nell	and	Lisa	were
他	会	绝不	寻找	他们	,	因为	磁力	和	内尔	和	丽莎	是

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

他永远也找不到她们了，因为玛格、内尔和丽莎都是他的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm]

They	were	like	him	,	and	the	only	difference	between	him	and	them
他们	是	喜欢	他	,	和	这	仅有的	不同之处	之间	他	和	他们

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [lʌk] .

was	one	of	luck	.
曾是	一	的	运气	.

他们和他很像，他们之间唯一的区别就是运气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dɜːti][ænd; ənd]['ɪgnərənt] .

They	were	dirty	and	ignorant	.
他们	是	肮脏的	和	无知	.

他们肮脏无知。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [laɪk] [biːsts] .

They	had	been	born	in	the	mountains	and	hunted	like	beasts	.
他们	有	到过	出生	在	这	山脉	和	猎杀	喜欢	野兽	.

他们生于山中，像野兽一样狩猎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

He	was	more	fortunate	;	he	had	been	born	in	the	valley	.
他	曾是	更多的	幸运	;	他	有	到过	出生	在	这	谷	.

他比较幸运，因为他出生在山谷里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][snɒb] .

He	was	a	snob	.
他	曾是	一个	势利眼	.

他是个势利眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

He	had	looked	down	on	them	,	when	all	the	time	he	was	one	of
他	有	看起来	向下	在	他们	,	什么时候	全部	这	时间	他	曾是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他一直瞧不起他们，其实他自己也是他们中的一员。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ðeɪ]

If	he	had	been	born	among	them	,	he	would	have	been	as	they
如果	他	有	到过	出生	之中	他们	,	他	会	有	到过	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

如果他出生在他们中间，他就会和他们一样。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['liːsə][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə'nʌðə(r)][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði]

And	,	if	Lisa	had	lived	in	another	age	,	she	too	would	have	sought	the
和	,	如果	丽莎	有	居住地	在	其他	年龄	,	她	也	会	有	寻求	这

[stɑːz] .

stars	.
明星	.

如果丽莎生活在另一个时代，她也会去追寻星辰。

['erɪk][sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [fɔːt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] ['kwaiətid][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]

Eric	sat	very	still	and	fought	until	a	little	of	the	turmoil	quieted	inside	of
埃里克	卫星	非常	仍然	和	战斗	直到	一个	小的	的	这	动荡	安静	里面	的

[hɪm] .

him	.
他	.

埃里克静静地坐着，与内心的挣扎抗争，直到内心的波澜稍稍平静下来。

[ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kænjən] ,

Then	he	opened	his	eyes	again	and	stared	across	the	canyon	,
然后	他	打开	他的	眼睛	再次	和	凝视	穿过	这	峡谷	,

然后他再次睁开眼睛，凝视着峡谷对面。

[æt; ət][ðə; ði] [rɒk] [slaɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['grəʊɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][sləʊps][æt; ət] ['twɪstɪŋ] ,

at	the	rock	slides	and	the	trees	growing	out	from	the	slopes	at	twisting	,
在	这	岩石	幻灯片	和	这	树木	生长	出去	从	这	连续下坡	在	扭曲	,

在岩石滑坡处和从扭曲的山坡上生长出来的树木，

[prɪ'keəriəs] ['æŋglz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] .

precarious	angles	,	and	he	saw	everything	in	a	new	light	.
岌岌可危	角度	,	和	他	锯	一切	在	一个	新的	光	.

他从危险的角度看待一切，并以全新的视角审视它们。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [reɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

He	saw	the	old	race	as	it	had	been	far	earlier	than	the	age	of
他	锯	这	老的	种族	作为	它	有	到过	远的	早些时候	比	这	年龄	的

[speɪs] - ['træv(ə)l] ,

space	-	travel	,
空间	-	旅行	,

他看到了远在太空旅行时代之前的古老种族的模样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kɔŋkə] ['meni] [ɛnv'aɪɹənmənts] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	knew	that	it	had	conquered	many	environments	on	Earth	before	it
和	他	知道	那	它	有	征服	许多	环境	在	地球	前	它

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [speɪs] .

had	gained	a	chance	to	try	for	those	of	space	.
有	获得	一个	机会	到	尝试	为了	那些	的	空间	.

他知道，在有机会尝试太空环境之前，它已经征服了地球上的许多环境。

[hiː; hi][felt]['hʌmb(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][praʊd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	felt	humble	,	suddenly	,	and	proud	at	the	same	time	.
他	毛毡	谦逊的	,	突然	,	和	自豪的	在	这	相同的	时间	.

他突然感到既谦卑又自豪。

['liːsə][sæt][bɪ'saɪd] [hɪm] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm][biː; bi]

Lisa	sat	beside	him	,	not	speaking	,	drawing	away	from	him	and	letting	him	be
丽莎	卫星	旁	他	,	不是	请讲	,	绘画	离开	从	他	和	出租	他	是

[baɪ][hɪm'self] ,

by	himself	,
经过	他自己	,

丽莎坐在他旁边，一言不发，渐渐疏远了他，让他一个人待着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [njuː] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

as	if	she	knew	the	conflicts	within	him	and	knew	enough	not	to	interrupt	.
作为	如果	她	知道	这	冲突	之内	他	和	知道	足够的	不是	到	打断	.

仿佛她了解他内心的冲突，也懂得不该打断他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] .

He	was	grateful	both	for	her	presence	there	beside	him	and	for	her	silence	.
他	曾是	感激的	两个都	为了	她	在场	那里	旁	他	和	为了	她	沉默	.

他既感激她在他身边的陪伴，也感激她的沉默。

[mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , [wen] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] [krept] [wel] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .

Much	later	,	when	afternoon	shadows	had	crept	well	out	from	the	rocks	,	she	turned	to	him	.
很多	之后	,	什么时候	下午	阴影	有	悄悄地爬出色地		出去	从	这	岩石	,	她	转向	到	他	.

很久以后，当午后的影子从岩石间缓缓拉开时，她转向了他。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] ['sʌmdeɪ] , ['erɪk] ? "

"	Will	you	take	me	to	the	valley	someday	,	Eric	?	"
"	将要	你	拿	我	到	这	谷	总有一天	,	埃里克	?	"

“埃里克，你以后会带我去山谷吗？”

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

But	no	one	must	know	about	you	.
但	不	一	必须	知道	关于	你	.

但绝对不能让任何人知道你的存在。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] . "

You	know	what	would	happen	if	any	of	them	found	out	you	even	existed	.	"
你	知道	什么	会	发生	如果	任何	的	他们	成立	出去	你	甚至	存在	.	"

你知道如果他们发现你的存在会发生什么吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

"	We'd	have	to	be	careful	,	all	right	.
"	我们会	有	到	是	小心	,	全部	正确的	.

“我们必须小心谨慎，没错。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛrˌkɑːr] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] .

But	you	could	take	me	for	a	ride	in	the	aircar	sometime	and	show	me	things	.
但	你	可以	拿	我	为了	一个	骑	在	这	航空汽车	有时	和	展示	我	事物	.

但你可以找个时间带我坐飞行汽车出去兜风，给我看看风景。

" [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌg] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

"	Before	,	he	would	have	shrugged	off	her	words	and	forgotten	them	.
"	前	,	他	会	有	耸了耸肩	离开	她	字	和	被遗忘的	他们	.

“以前，他会对她的话不以为意，然后忘记它们。”

[naʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

Now	he	couldn't	.
现在	他	不能	.

现在他做不到了。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kristəlaiz] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Decision	crystalized	quickly	in	his	mind	.
决定	结晶	迅速地	在	他的	头脑	.

他脑海中很快有了明确的决定。

" [kʌm] [ɒn] , ['liːsə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Come	on	,	Lisa	,	"	he	said	,
"	来	在	,	丽莎	,	"	他	说	,

“来吧，丽莎，”他说。

['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][ʌp]['ɔːlsəʊ] .

getting	to	his	feet	and	reaching	down	to	help	her	up	also	.
获得	到	他的	脚	和	到达	向下	到	帮助	她	向上	还	.

他站起身，弯腰去扶她起来。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [raɪt] [naʊ] .

"	I'll	take	you	to	the	valley	right	now	.
"	患病的	拿	你	到	这	谷	正确的	现在	.

“我现在就带你去山谷。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

"	She	looked	up	at	him	,	unable	to	speak	,	her	eyes	shining	,
"	她	看起来	向上	在	他	,	无法	到	说话	,	她	眼睛	灼灼	,

她抬头望着他，说不出话来，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] .

and	then	she	was	running	ahead	of	him	,	down	the	slope	toward	the	aircar	.
和	然后	她	曾是	跑步	前方	的	他	,	向下	这	坡	朝向	这	航空汽车	.

然后她跑到他前面，沿着斜坡朝飞行汽车跑去。

[ðə; ði][kɑː(r)] [klaɪmd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)] , [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kænjən] [wɔːlz]

The	car	climbed	swiftly	away	from	the	valley	floor	,	up	between	the	canyon	walls
这	车	攀登	迅速地	离开	从	这	谷	地面	,	向上	之间	这	峡谷	墙壁

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

and	above	them	,
和	多于	他们	,

汽车迅速离开谷底，沿着峡谷两侧的岩壁向上攀升，最终到达岩壁上方。

['əʊvə(r)][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

over	the	crest	of	the	hills	.
超过	这	波峰	的	这	丘陵	.

翻过山顶。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	circled	it	for	a	moment	,
他	圈起来	它	为了	一个	片刻	,

他绕着它转了一会儿，

['bæŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][ɪts][saɪd][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd]

banking	it	over	on	its	side	so	that	she	could	look	down	at	the	gorge	and
银行业	它	超过	在	它是	边	所以	那	她	可以	看	向下	在	这	峡谷	和

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði][kæs'keɪdɪŋ] [striːm] .

the	rocks	and	the	cascading	stream	.
这	岩石	和	这	级联	溪流	.

她把船侧翻过来，这样她就可以俯瞰峡谷、岩石和奔流的溪流。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːsə] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**it**	**,**	**Lisa**	**?**	**"**
"	如何	做	你	喜欢	它	,	丽莎	?	"

“丽莎，你觉得怎么样？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['rɑːðə(r)] ['wiːkli] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] .

"	**She**	**smiled**	**,**	**rather**	**weakly**	**,**	**her**	**body**	**braced**	**against**	**the**	**seat**	**.**
"	她	微笑	,	相当	弱	,	她	身体	支撑	反对	这	座位	.

她勉强笑了笑，身体紧贴着座椅。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [səʊ] [streɪndʒ] .

"	**It**	**feels**	**so**	**strange**	**.**
"	它	感觉	所以	奇怪的	.

感觉好奇怪。

" [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	**He**	**smiled**	**back**	**and**	**straightened**	**the**	**car**	**,**	**turning**	**away**	**from**	**the**
"	他	微笑	后退	和	拉直	这	车	,	转弯	离开	从	这

['maʊntənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ,

mountains	**until**	**the**	**great**	**,**
山脉	直到	这	伟大的	,

他回以微笑，然后稳住车身，驶离群山，直到远处的山峦。

['gɑːdnd] ['væli] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

gardened	**valley**	**stretched**	**out**	**before**	**them**	**,**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**
花园	谷	拉伸	出去	前	他们	,	全部	这	方式	到	这	脚	的	这

['westən] [hɪlz] .

western	**hills**	**.**
西	丘陵	.

眼前是一片绿树成荫的山谷，一直延伸到西边山脚下。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mju'ziːəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**show**	**you**	**the**	**museum**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	展示	你	这	博物馆	,	"	他	说	.

“我带你参观博物馆，”他说。

" [aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌɪn'saɪd] .

"	**I**	**only**	**wish**	**I**	**could**	**take**	**you**	**inside**	**.**
"	我	仅有的	希望	我	可以	拿	你	里面	.

我真希望我能带你进去。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	**She**	**moved**	**away**	**from**	**him**	**,**	**nearer**	**to**	**the**	**window**	**,**
"	她	已搬	离开	从	他	,	更近	到	这	窗户	,

她远离他，走到窗边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['skætəd] ['haʊzɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

and	**looked**	**down**	**at**	**the**	**scattered**	**houses**	**that**	**lay**	**below**	**them**	**,**
和	看起来	向下	在	这	疏散	房屋	那	躺	以下	他们	,

他们向下望去，看到下面散落着许多房屋。

[æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːdnz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

at	**the**	**people**	**moving**	**in**	**the**	**gardens**	**,**	**at**	**the**	**children**	**.**
在	这	人们	移动	在	这	花园	,	在	这	孩子们	.

看着花园里走动的人们，看着孩子们。

" [ai]['nevə(r)] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	never	dreamed	it	was	like	this	,	"	she	said	.
"	我	绝不	梦见	它	曾是	喜欢	这	,	"	她	说	.

“我做梦也没想到会是这样，”她说。

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] .

"	I	never	could	picture	it	before	.
"	我	绝不	可以	图片	它	前	.

我以前从未想象过。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [id] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	There	was	a	longing	in	her	face	he'd	never	noticed	before	.
"	那里	曾是	一个	渴望	在	她	脸	他会	绝不	注意到	前	.

“她脸上流露出一种他以前从未注意到的渴望。”

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

He	stared	at	her	,	and	she	was	different	suddenly	,	and	her
他	凝视	在	她	,	和	她	曾是	不同的	突然	,	和	她

[θɪn] ['mʌskjələ(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [tu:] .

thin	muscular	body	was	different	too	.
薄的	肌肉发达的	身体	曾是	不同的	也	.

他盯着她看，她突然变得不一样了，她纤细而肌肉发达的身材也变了。

[ˌpaɪə'nɪə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:d] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

Pioneer	—	that	was	the	word	he	wanted	.
先锋	—	那	曾是	这	单词	他	通缉	.

先驱者——这正是他想要的词。

[ðə; ði][gˈɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [reɪs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [ˌpaɪə'nɪəs] .

The	girls	of	the	new	race	could	never	be	pioneers	.
这	女孩们	的	这	新的	种族	可以	绝不	是	先驱者	.

新种族的女孩们永远不可能成为先驱者。

" [lʊk] , ['erɪk] .

"	Look	,	Eric	.
"	看	,	埃里克	.

“听着，埃里克。”

['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

Over	there	.
超过	那里	.

在那边。

[ɛrkɑ:rz] .

Aircars	.
飞行汽车	.

飞行汽车。

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [brəʊk] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	The	words	broke	in	on	his	thoughts	and	he	looked	away	from	her	,
"	这	字	打破	在	在	他的	想法	和	他	看起来	离开	从	她	,

这句话打断了他的思绪，他别过脸去。

['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [ɪn'kjʊəriəsli] , [nɒt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

following	her	gaze	incuriously	,	not	much	interested	.
下列的	她	目光	好奇地	,	不是	很多	感兴趣的	.

漫不经心地顺着她的目光看去，没什么兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['stɪfənd] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsflnəs] [fel] [ə'weɪ]

And	then	his	fingers	stiffened	on	the	controls	and	the	peacefulness	fell	away
和	然后	他的	手指	僵硬	在	这	控制	和	这	宁静	跌倒	离开

[frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .

from	him	as	if	it	had	never	been	.
从	他	作为	如果	它	有	绝不	到过	.

然后，他的手指僵硬地握住了控制杆，平静的感觉瞬间消失，仿佛从未存在过一样。

" [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Lots	of	them	,	"	she	said	.
"	很多	的	他们	,	"	她	说	.

“很多，”她说。

[ɛrkɑːrz] .

Aircars	.
飞行汽车	.

飞行汽车。

[eɪt] [ɔː(r)][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

Eight	or	ten	of	them	,	more	than	he	had	ever	seen	at	one	time	,
八	或者	十	的	他们	,	更多的	比	他	有	曾经	已见	在	一	时间	,

八到十个，比他以往任何时候见过的都多。

[spred] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['iːstwəd] , [streɪt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

spread	out	in	a	line	and	flying	eastward	,	straight	toward	him	.
传播	出去	在	一个	线	和	飞行	向东	,	直的	朝向	他	.

散开成一条线，向东飞去，径直朝他飞来。

[ðeɪ] ['mʌsnt] [siː] ['liːsə] .

They	mustn't	see	Lisa	.
他们	不得	看	丽莎	.

他们不能见到丽莎。

[ðeɪ] ['mʌsnt] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

They	mustn't	get	close	enough	to	realize	who	he	was	.
他们	不得	得到	关闭	足够的	到	意识到	WHO	他	曾是	.

他们绝不能靠近到足以认出他是谁的程度。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːs] ,

He	swung	away	from	them	,	perpendicular	to	their	course	,
他	摇摆	离开	从	他们	,	垂直	到	他们的	课程	,

他朝远离他们的方向摆动，与他们的运动轨迹垂直。

['æŋglɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sɜːkld] ,

angling	so	that	he	would	be	out	of	perception	range	,	and	then	he	circled	,
钓鱼	所以	那	他	会	是	出去	的	洞察力	范围	,	和	然后	他	圈起来	,

他调整角度，让自己超出敌人的感知范围，然后盘旋而上。

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [baɪ] , [ʌn'diːvieɪtɪŋ] , ['pɜːpəsf(ə)l] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]

close	to	the	ground	,	as	they	swept	by	,	undeviating	,	purposeful	,	toward	the
关闭	到	这	地面	,	作为	他们	扫荡	经过	,	毫不偏离	,	有目的的	,	朝向	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

它们贴着地面掠过，径直朝着群山飞去，没有丝毫偏离，目标明确。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

Toward	the	mountains	.
朝向	这	山脉	.

朝着山脉的方向。

[fɪə(r)] .
Fear **.**
害怕 .

害怕。

['sʌd(ə)n] , ['nʌmɪŋ] [fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['keələsnəs] .
Sudden **,** **numbing** **fear** **and** **the** **realization** **of** **his** **own** **carelessness** **.**
突然 , 麻木 害怕 和 这 实现 的 他的 自己的 疏忽 .

突如其来的、令人麻木的恐惧，以及对自己粗心大意的清醒认识。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['erɪk] ?
" **What's** **the** **matter** **,** **Eric** **?**
" 是什么 这 事情 , 埃里克 ?

埃里克，你怎么了?

" [hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [naʊ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
" **He** **had** **swung** **about** **and** **now** **followed** **them** **,** **far** **behind** **them**
" 他 有 摇摆 关于 和 现在 随后 他们 , 远的 在后面 他们
[ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
and **off** **to** **one** **side** **,**
和 离开 到 一 边 ,

他转身跟在他们身后，远远地落在一边。

[mʌtʃ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pə'siːv] [hɪm] .
much **too** **far** **away** **for** **them** **to** **try** **to** **perceive** **him** **.**
很多 也 远的 离开 为了 他们 到 尝试 到 感知 他 .

距离太远，他们根本无法察觉到他。

[pə'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] , [pə'hæps] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
Perhaps **,** **he** **thought** **,** **perhaps** **they** **don't** **know** **.**
也许 , 他 想法 , 也许 他们 不 知道 .

他心想，或许，或许他们并不知道。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [trɪps][tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] , ['teɪkən][səʊ]
But **all** **the** **time** **he** **remembered** **his** **own** **trips** **to** **the** **canyon** **,** **taken** **so**
全部 这 时间 他 记得 他的 自己的 旅行 到 这 峡谷 , 已采取 所以
['əʊpənli] .
openly **.**
公然 .

但他始终记得自己以前那些光明正大地去峡谷的旅行。

" [əʊ] , ['erɪk] , ['ðer] [nɒt] —
" **Oh** **,** **Eric** **,** **they're** **not** **—**
" 哦 , 埃里克 , 它们是 不是 —

“哦，埃里克，他们不是——”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,
" **He** **swung** **up** **over** **the** **last** **ridge** **and** **looked** **down** **,**
" 他 摇摆 向上 超过 这 最后的 岭 和 看起来 向下 ,

他翻过最后一个山脊，向下望去，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tʃəʊkt] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
and **her** **words** **choked** **off** **in** **her** **throat** **.**
和 她 字 窒息 离开 在 她 喉 .

她的话哽在喉咙里，说不出口。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['kænjən] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ɛrkɑːrz] ,
Below **them** **lay** **the** **canyon** **,** **and** **in** **it** **,** **the** **long** **line** **of** **aircars** **,**
以下 他们 躺 这 峡谷 , 和 在 它 , 这 长的 线 的 飞行汽车 ,

它们下方是峡谷，峡谷中排列着一长串飞行汽车。

['lændɪd] [naʊ] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [gɔːdʒ] , [ðə; ði] [lait] [rɪ'flektɪŋ] [ɒf] [ðem; ðəm] , [brɒnz] [ɪn][ðə; ði]

landed	now	,	cutting	off	the	gorge	,	the	light	reflecting	off	them	,	bronze	in	the
登陆	现在	,	切割	离开	这	峡谷	,	这	光	反思	离开	他们	,	青铜	在	这

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

现在，它们降落了，切断了峡谷，阳光照射在它们身上，在夕阳下呈现出青铜色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['fɪgəz] [ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['spredɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

And	the	tiny	figures	of	men	were	even	now	spreading	out	from	the
和	这	微小的	数据	的	男人	是	甚至	现在	传播	出去	从	这

[kɑːz] .

cars	.
汽车	.

这时，车里又开始出现几个矮小的男人身影。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] , ['erɪk] ?

"	What'll	we	do	,	Eric	?
"	什么会	我们	做	,	埃里克	?

“我们该怎么办，埃里克？”

" ['pænɪk] .

"	Panic	.
"	恐慌	.

“恐慌。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ðæt] [bɪt]['ɪntuː]

In	her	voice	and	in	her	eyes	and	in	her	fingers	that	bit	into
在	她	嗓音	和	在	她	眼睛	和	在	她	手指	那	少量	进入

[hɪz; ɪz][ɑːm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

从她的声音、她的眼神，还有她咬进他手臂的手指中，

['hɜːtɪŋ] [hɪm] ,

hurting	him	,
受伤	他	,

伤害他，

['stedi] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

steadying	him	against	his	own	fear	and	the	twisting	realization	of	his
稳定	他	反对	他的	自己的	害怕	和	这	扭曲	实现	的	他的

[bi'trei] [læk] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

betraying	lack	of	caution	.
背叛	缺少	的	警告	.

让他镇定下来，对抗自己的恐惧和对自己缺乏谨慎而导致背叛的痛苦认知。

" [rʌn] .

"	Run	.
"	跑步	.

“跑步。

[wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

What	else	can	we	do	?
什么	别的	能	我们	做	?

我们还能做些什么？

" [daʊn] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɛrkɑːrz][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
" **Down back over the ridge , out of sight of the aircars and into the**
" 向下 后退 超过 这 岭 , 出去 的 视线 的 这 飞行汽车 和 进入 这
['fʊtˌhɪlz] ,
foothills ,
山麓 ,

"翻过山脊，离开飞行汽车的视线，进入山麓地带，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][naʊ] .
and all the while knowing that there was nowhere to run to now .
和 全部 这 尽管 会心 那 那里 曾是 无处 到 跑步 到 现在 .

而且他始终都明白，现在他无处可逃了。

" [nəʊ] , ['erɪk] !
" **No , Eric !**
" 不 , 埃里克 !

"不，埃里克！"

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
We've got to go back .
我们已经 得到 到 去 后退 .

我们得回去。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][mæg][ænd; ənd] [nel] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ðen] [brəʊk] ,
We've got to find Mag and Nell — " Her voice rose in anguish , then broke ,
我们已经 得到 到 寻找 磁力 和 内尔 — " 她 嗓音 玫瑰 在 痛苦 , 然后 打破 ,

"我们得找到玛格和内尔——"她声音里带着痛苦，然后哽咽了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
and she was crying .
和 她 曾是 哭泣 .

她哭了。

" [wiː; wi][kænt] [help][ðem; ðəm][baɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] .
" **We can't help them by going back , " he said harshly .**
" 我们 不能 帮助 他们 经过 去 后退 , " 他 说 严厉地 .

"我们回去帮不了他们，"他严厉地说。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] .
" **Maybe they got away .**
" 或许 他们 得到 离开 .

"也许他们逃脱了。"

['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
Maybe they didn't .
或许 他们 没有 .

也许他们没有。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [kætʃ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .
But the others would catch us for sure if they got near us .
但 这 其他的 会 抓住 我们 为了 当然 如果 他们 得到 靠近 我们 .

但如果其他人靠近我们，肯定会抓住我们。

" [rʌn] .
" **Run .**
" 跑步 .

"跑步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] , [naʊ] .
It was all they could do , now .
它 曾是 全部 他们 可以 做 , 现在 .

现在他们也只能这么做了。

[rʌn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][ænd; ənd][haɪd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz]['liːsə]

Run	to	other	hills	and	leave	the	aircar	and	hide	,	and	live	as	Lisa
跑步	到	其他	丘陵	和	离开	这	航空汽车	和	隐藏	,	和	居住	作为	丽莎

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,

had	lived	,
有	居住地	,

逃到其他山丘上，弃置飞行汽车，躲藏起来，像丽莎那样生活。

[æz; əz]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

as	others	of	their	kind	had	lived	.
作为	其他的	的	他们的	种类	有	居住地	.

就像其他同类一样生活。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , ['liːsə] .

"	We've	got	to	think	of	ourselves	,	Lisa	.
"	我们已经	得到	到	思考	的	我们自己	,	丽莎	.

"我们得为自己着想，丽莎。"

[ɪts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [naʊ] .

It's	all	we	can	do	,	now	.
它是	全部	我们	能	做	,	现在	.

现在我们只能做到这些了。

" [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

"	Down	through	the	foothills	,	toward	the	open	valley	,	and	the	future	,
"	向下	通过	这	山麓	,	朝向	这	打开	谷	,	和	这	未来	,

"沿着山麓向下，朝着开阔的山谷和未来，

[ðə; ði] [lɒŋ] [blaɪnd] [reɪs] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][nəʊ] [tʃɔɪs] [left] , [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

the	long	blind	race	to	other	mountains	,	and	no	choice	left	,	no	alternative	,
这	长的	瞎的	种族	到	其他	山脉	,	和	不	选择	左边	,	不	选择	,

漫长而盲目的奔向其他山峰的旅程，别无选择，没有出路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːʃɪp] [left][bɪ'haɪnd] , [fər'evə(r)] . . . .

and	the	books	lost	and	the	starship	left	behind	,	forever	.	.	.	.
和	这	图书	丢失的	和	这	星舰	左边	在后面	,	永远	.	.	.	.

还有那些遗失的书籍和永远被遗弃的星舰.....

['liːsə][kraɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Lisa	cried	,	and	her	fingers	bit	into	his	arm	.
丽莎	哭	,	和	她	手指	少量	进入	他的	手臂	.

丽莎哭了起来，手指狠狠地咬住了他的胳膊。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [tuː] [kləʊz][tuː; tə] [fliː] [ɔː(r)] [dɪ'siːv] , [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [laɪn][ɒv; əv] [ɛrkɑːrz] ,

Ahead	of	him	,	too	close	to	flee	or	deceive	,	was	another	line	of	aircars	,
前方	的	他	,	也	关闭	到	逃跑	或者	欺骗	,	曾是	其他	线	的	飞行汽车	,

在他前方，距离太近，无法逃跑或欺骗的，是另一列飞行汽车。

['flaɪɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [ðeə(r)][fɔː'meɪʃ(ə)n] ['breɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [viə] [tə'wɔːd] [hɪm] .

flying	in	from	the	valley	,	their	formation	breaking	as	they	veered	toward	him	.
飞行	在	从	这	谷	,	他们的	形成	打破	作为	他们	转向	朝向	他	.

它们从山谷飞来，编队散开，朝着他飞来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

劣等人类(Homo Inferior)
第4/4页

" [lænd] , ['erɪk] . [lænd][ænd; ənd][rʌn] ! "
" Land , Eric . Land and run ! "
" 土地 , 埃里克 . 土地 和 跑步 ! "

"着陆，埃里克。着陆然后跑！"

" [wiː; wi][kænt] , ['liːsə] .
" We can't , Lisa .
" 我们 不能 , 丽莎 .

"我们不能，丽莎。"

[ðeəz; ðəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [taɪm] .
There's not enough time .
有 不是 足够的 时间 .

时间不够。

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] [naʊ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɪlz] .
" Everything was lost now — even the hills .
" 一切 曾是 丢失的 现在 — 甚至 这 丘陵 .

"一切都失去了——就连山丘也失去了。"

[ən'les] . . . [wʌn] [tʃɑːns] .
Unless . . . one chance .
除非 . . . 一 机会 .

除非……还有一次机会。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['həʊpləs] .
The only chance , and it was nearly hopeless .
这 仅有的 机会 , 和 它 曾是 几乎 绝望 .

唯一的希望，而且几乎毫无希望。

" [get] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , ['liːsə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get in the back , Lisa , " he said .
" 得到 在 这 后退 , 丽莎 , " 他 说 .

"丽莎，坐到后面去，"他说。

" [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][haɪd][ɪn] [ðæt] ['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːtmənt] .
" Climb over the seat and hide in that storage compartment .
" 爬 超过 这 座位 和 隐藏 在 那 贮存 隔间 .

"爬过座椅，躲进那个储物格里。"

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .
And stay there .
和 停留 那里 .

就待在那儿。

" [ðə; ði] [tuː] ['nɪərɪst] [kɑːz][hæd; həd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [ænd; ənd] ['pærəleld] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
" The two nearest cars had swung about now and paralleled his course ,
" 这 二 最近的 汽车 有 摇摆 关于 现在 和 平行 他的 课程 ,
['flæŋkɪŋ] [hɪm] ,
flanking him ,
侧翼 他 ,

"最近的两辆车调转了方向，与他的行驶路线平行，从两侧夹击着他。"

['drɪftɪŋ] [ɪn]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
drifting in nearer and nearer .
漂流 在 更近 和 更近 .

越来越近，越来越近。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" ['liːsə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .
" Lisa clung to him .
" 丽莎 紧紧抓住 到 他 .

丽莎紧紧地抱着他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做? ”

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [jʊr; jər] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" They don't know you're with me .
" 他们 不 知道 你是 和 我 .

“他们不知道你和我在一起。”

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kænjən] .
They probably don't even know I went back to the canyon .
他们 大概 不 甚至 知道 我 去 后退 到 这 峡谷 .

他们可能根本不知道我又回到了峡谷。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪl] [lænd][æt; ət][ðə; ðɪ][mjuˈziːəm] , [nɒt][səˈspekt, ˈsʌspekt] ['ɛniˌθɪŋz] [rɒŋ] .
They think I'll land at the museum , not suspecting anything's wrong .
他们 思考 患病的 土地 在 这 博物馆 , 不是 怀疑 任何东西 错误的 .

他们以为我会平安到达博物馆，不会察觉到任何异样。

[səʊ] [aɪl] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
So I'll do just what they expect me to .
所以 患病的 做 只是 什么 他们 预计 我 到 .

所以我会按他们期望的那样做。

[gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
Go back , and pretend I don't know a thing . "
去 后退 , 和 假装 我 不 知道 一个 事物 . "

回去吧，假装我什么都不知道。

" [jʊr; jər][mæd] . "
" You're mad . "
" 你是 疯狂的 . "

你疯了。

" [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] , ['liːsə] .
" It's our only chance , Lisa .
" 它是 我们的 仅有的 机会 , 丽莎 .

“这是我们唯一的机会，丽莎。”

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [doʊnt] [lɒk] [ˌem 'iː][ʌp] [tə'naɪt] . . . .
If only they don't lock me up tonight . . . .
如果 仅有的 他们 不 锁 我 向上 今晚 . . . .

如果他们今晚不把我关起来就好了.....

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" She clung to him for still another minute and then she climbed over the
" 她 紧紧抓住 到 他 为了 仍然 其他 分钟 和 然后 她 攀登 超过 这
[siːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [kəm'pɑːtmənt] ['pæn(ə)l][slaɪd]['əʊpən][ænd; ənd] ,
seat and he heard the luggage compartment panel slide open and ,
座位 和 他 听到 这 行李 隔间 控制板 滑动 打开 和 ,

她又紧紧地抱着他一分钟，然后爬过座位，他听到行李舱门滑开的声音，

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ʃʌt] .

a	moment	later	,	shut	.
一个	片刻	之后	,	关闭	.

片刻后，关上了门。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɛrˌkɑːr] ['drɪftɪd] [stɪl] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɪm] [west] - [wɔːd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mjʊ'ziːəm] .

The	nearest	aircar	drifted	still	closer	to	him	,	escorting	him	west	-	ward	,	toward	the	museum	.
这	最近的	航空汽车	漂移	仍然	更近	到	他	,	护送	他	西方	-	病房	,	朝向	这	博物馆	.

最近的飞行汽车继续向他靠近，护送他向西，朝着博物馆的方向前进。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , ['ʌðə(r)][kɑːz] [kləʊzd] [ɪn] .

Behind	him	,	other	cars	closed	in	.
在后面	他	,	其他	汽车	关闭	在	.

他身后，其他车辆也迅速逼近。

['wɔːldən][ænd; ənd]['praɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

Walden	and	Prior	were	waiting	for	him	at	the	entrance	of	the	main	building	,
瓦尔登湖	和	事先的	是	等待	为了	他	在	这	入口	的	这	主要的	建筑	,

沃尔登和普赖尔在主楼入口处等着他。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)] .

just	as	they	had	waited	so	often	before	.
只是	作为	他们	有	等待	所以	经常	前	.

就像他们以前无数次等待的那样。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['kæʒuəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

He	greeted	them	casually	,	trying	to	act	exactly	as	he	usually	did	,
他	问候	他们	随意地	,	尝试	到	行为	确切地	作为	他	通常	做过	,

他随意地跟他们打招呼，尽量表现得像往常一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]['kæʒuəl] .

but	their	greetings	to	him	were	far	from	casual	.
但	他们的	问候	到	他	是	远的	从	随意的	.

但他们对他的问候绝非随意。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['ɒdli] , ['praɪə(r)]['iːv(ə)n] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

They	stared	at	him	oddly	,	Prior	even	drawing	back	a	little	as	he	approached	.
他们	凝视	在	他	奇怪	,	事先的	甚至	绘画	后退	一个	小的	作为	他	接近	.

他们用奇怪的眼神盯着他，普赖尔走近时甚至还往后退了一步。

['wɔːldən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , ['veri] ['sɪəriəsli] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

Walden	looked	at	him	for	a	long	moment	,	very	seriously	,	as	if	trying	to	tell	him	something	,
瓦尔登湖	看起来	在	他	为了	一个	长的	片刻	,	非常	严重地	,	作为	如果	尝试	到	告诉	他	某物	,

沃尔登凝视了他许久，神情非常严肃，仿佛想告诉他什么。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['erɪk]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

but	what	it	was	Eric	didn't	know	.
但	什么	它	曾是	埃里克	没有	知道	.

但埃里克并不知道那究竟是什么。

[bəuθ][men][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] , [ðeə(r)][æŋ'zaɪəti] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)] ,

Both	men	were	worried	,	their	anxiety	showing	in	their	manner	,
两个都	男人	是	担心	,	他们的	焦虑	显示	在	他们的	方式	,

两人都显得忧心忡忡，焦虑之情溢于言表。

[ænd; ənd]['erɪk] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hɪm'self] [ʃəʊd] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [grɪpt] [hɪm] .

and	Eric	wondered	if	he	himself	showed	the	fear	that	gripped	him	.
和	埃里克	想知道	如果	他	他自己	显示	这	害怕	那	紧握	他	.

埃里克心想，自己是否也流露出了那种令他恐惧的情绪。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	must	know	what	had	happened	.
他们	必须	知道	什么	有	发生	.

他们必须知道发生了什么事。

[baɪ] [naʊ] ['prɒbəbli] ['evri] ['nɔːm(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm]

By	now	probably	every	normal	person	within	a	hundred	miles	of	the	museum
经过	现在	大概	每一个	普通的	人	之内	一个	百	英里	的	这	博物馆

[mʌst; məst] [nəʊ] .

must	know	.
必须	知道	.

现在，方圆百里之内的正常人大概都知道了。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] ['aɪdli][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɛrkɑːrz]

At	the	entrance	he	glanced	back	idly	and	saw	that	one	of	the	aircars
在	这	入口	他	瞥了一眼	后退	闲散地	和	锯	那	一	的	这	飞行汽车

[ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['æŋglɪŋ] [ɒf]

that	had	followed	him	had	landed	and	that	the	others	were	angling	off
那	有	随后	他	有	登陆	和	那	这	其他的	是	钓鱼	离开

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他在入口处漫不经心地回头看了一眼，看到跟随他的其中一辆飞行汽车已经降落，而其他的飞行汽车又正斜向飞走。

['liːvɪŋ] .

leaving	.
离开	.

离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [men] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

It	was	too	dark	to	see	how	many	men	got	out	of	the	car	,
它	曾是	也	黑暗的	到	看	如何	许多	男人	得到	出去	的	这	车	,

天太黑了，看不清有多少人下了车。

[bʌt; bət]['wɔːldən][ænd; ənd]['praɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

but	Walden	and	Prior	were	facing	in	that	direction	,	communicating	,	and
但	瓦尔登湖	和	事先的	是	面向	在	那	方向	,	沟通	,	和

['erɪk] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] .

Eric	knew	that	they	knew	.
埃里克	知道	那	他们	知道	.

但沃尔登和普赖尔都面向那个方向，互相交流，埃里克知道他们知道了。

['evriθɪŋ] .

Everything	.
一切	.

一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][træp] [ə'raʊnd] [hɪm] , [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	like	a	trap	around	him	,	with	each	of	their	minds	a	strand	of	the
它	曾是	喜欢	一个	陷阱	大约	他	,	和	每个	的	他们的	思想	一个	链	的	这

[net] ,

net	,
网	,

他感觉自己仿佛被困在了陷阱里，每个人的思想都成了这张网的一根线。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [strændz][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][hɪm]

and	he	was	unable	to	see	which	strands	were	about	to	entangle	him
和	他	曾是	无法	到	看	哪个	线	是	关于	到	绞	他

，

；

，

他根本看不清哪些丝线即将缠住他。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [həʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] .

unable	to	see	if	there	were	any	holes	through	which	he	might	escape	.
无法	到	看	如果	那里	是	任何	孔	通过	哪个	他	可能	逃脱	.

他无法看到是否有任何可以让他逃脱的洞。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði][net][ɪg'zɪstɪd] ,

All	he	could	do	was	pretend	that	he	didn't	even	know	the	net	existed	,
全部	他	可以	做	曾是	假装	那	他	没有	甚至	知道	这	网	存在	,

[ænd; ənd][weɪt] .

and	wait	.
和	等待	.

他所能做的就是假装不知道网络的存在，然后等待。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['praɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːldən] .

Half	a	dozen	men	came	up	to	Prior	and	Walden	.
一半	一个	打	男人	来了	向上	到	事先的	和	瓦尔登湖	.

六个男人来到普赖尔和沃尔登面前。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['æbət] .

One	of	them	was	Abbot	.
一	的	他们	曾是	方丈	.

其中一人是修道院院长。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [stɜːn] ,

His	face	was	very	stern	,
他的	脸	曾是	非常	船尾	,

他脸色非常严肃。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət] [weə(r)] ['erɪk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['entrəns]

and	when	he	glanced	over	at	where	Eric	stood	in	the	building	entrance
和	什么时候	他	瞥了一眼	超过	在	在哪里	埃里克	站立	在	这	建筑	入口

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n]['stɜːrnər] .

his	face	grew	even	sterner	.
他的	脸	生长	甚至	更严厉	.

当他瞥见埃里克站在大楼入口处时，他的脸色变得更加严肃了。

['erɪk] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] ,

Eric	watched	them	for	a	moment	;	then	he	went	inside	,
埃里克	观看	他们	为了	一个	片刻	;	然后	他	去	里面	,

埃里克看了他们一会儿，然后就进了屋。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][lɒts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] .

the	way	he	usually	did	when	there	were	lots	of	people	around	.
这	方式	他	通常	做过	什么时候	那里	是	很多	的	人们	大约	.

就像他平时在人多的时候那样。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

He	wished	he	knew	what	they	were	saying	.
他	希望	他	知道	什么	他们	是	说	.

他很想知道他们在说什么。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

He	wished	he	knew	what	was	going	to	happen	.
他	希望	他	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

他多么希望自己能知道接下来会发生什么。

[hiː; hi] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd][sæt]

He	went	on	into	the	library	and	pulled	out	a	book	at	random	and	sat
他	去	在	进入	这	图书馆	和	拉	出去	一个	书	在	随机的	和	卫星

[daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

down	and	started	turning	the	pages	.
向下	和	开始	转弯	这	页面	.

他走进图书馆，随意抽出一本书，坐下来开始翻页。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [riːd] .

He	couldn't	read	.
他	不能	读	.

他不识字。

[hiː; hi] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

He	kept	waiting	for	them	to	come	in	,
他	保留	等待	为了	他们	到	来	在	,

他一直等着他们进来。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə]

for	one	of	them	to	lay	a	hand	on	his	shoulder	and	tell	him	to
为了	一	的	他们	到	躺	一个	手	在	他的	肩膀	和	告诉	他	到

[kʌm] [ə'lɒŋ] ,

come	along	,
来	沿着	,

其中一人把手搭在他的肩膀上，叫他跟他走。

[ðæt] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

that	they	knew	he	had	found	other	people	like	himself	and	that	he	was
那	他们	知道	他	有	成立	其他	人们	喜欢	他自己	和	那	他	曾是

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɒk] [hɪm] [ʌp]

a	danger	to	their	race	and	that	they	were	going	to	lock	him	up
一个	危险	到	他们的	种族	和	那	他们	是	去	到	锁	他	向上

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

他们知道他找到了其他和他一样的人，他对他们种族构成了威胁，他们打算把他关起来。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]['liːsə] ?

What	would	happen	to	Lisa	?
什么	会	发生	到	丽莎	?

丽莎会怎么样?

[ðeid] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They'd	find	her	,	of	course	.
他们会	寻找	她	,	的	课程	.

他们当然会找到她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [ə'ləʊn] , [ɒn] [fʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

She	could	never	escape	alone	,	on	foot	,	to	the	hills	.
她	可以	绝不	逃脱	独自的	,	在	脚	,	到	这	丘陵	.

她永远不可能独自一人徒步逃到山里去。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][mæg][ænd; ənd] [nel] ?

What	had	happened	to	Mag	and	Nell	?
什么	有	发生	到	磁力	和	内尔	?

玛格和内尔后来怎么样了?

[nəʊ][wʌn] [keɪm] .

No	one	came	.
不	一	来了	.

没有人来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [pər'sepʃən] [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sens] [nəʊ]

He	knew	that	their	perceptions	lay	all	around	him	,	but	he	could	sense	no
他	知道	那	他们的	感知	躺	全部	大约	他	,	但	他	可以	感觉	不

[ɪ'moʊʃnz] ,

emotions	,
情绪	,

他知道他们的感知无处不在，但他却感受不到任何情绪。

[nəʊ] [θɔːts] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

no	thoughts	but	his	own	.
不	想法	但	他的	自己的	.

他脑子里只有自己的思绪。

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðə; ði] [bʊk] [bʌt; bət] [nɒt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sat	and	waited	,	his	eyes	focused	on	the	book	but	not	seeing	it	.
他	卫星	和	等待	,	他的	眼睛	专注	在	这	书	但	不是	看到	它	.

他坐着等待，目光紧盯着书本，却什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [keɪm] .

It	seemed	hours	before	anyone	came	.
它	似乎	小时	前	任何人	来了	.

过了好几个小时才有人来。

[ðen] ['praɪə(r)] [ænd; ənd] ['æbət] [ænd; ənd] ['wɔːldən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs]

Then	Prior	and	Abbot	and	Walden	were	in	the	archway	,	looking	across
然后	事先的	和	方丈	和	瓦尔登湖	是	在	这	拱道	,	寻找	穿过

[æt; ət] [hɪm] .

at	him	.
在	他	.

然后，普赖尔、阿博特和沃尔登站在拱门里，望着他。

['praɪərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌrid] , ['æbəts] [stɜːn] , [wɔːldənz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] . . . .

Prior's	face	was	still	worried	,	Abbot's	stern	,	Walden's	reassuring	.	.	.	.
先前的	脸	曾是	仍然	担心	,	方丈的	船尾	,	瓦尔登湖	令人安心	.	.	.	.

普赖尔脸上依然带着忧虑，修道院院长神情严肃，沃尔登则语气安慰.....

['erɪk] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] [ænd; ənd]

Eric	forced	himself	to	smile	at	them	and	then	turn	another	page	and
埃里克	强制	他自己	到	微笑	在	他们	和	然后	转动	其他	页	和

[prɪ'tend] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['riːdɪŋ] .

pretend	to	go	on	reading	.
假装	到	去	在	阅读	.

埃里克强迫自己对他们微笑，然后翻到另一页，假装继续阅读。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [rɪ'triːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]

After	a	moment	he	heard	their	footsteps	retreating	,	and	when	he	looked	up
后	一个	片刻	他	听到	他们的	脚步声	撤退	,	和	什么时候	他	看起来	向上

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

again	they	were	gone	.
再次	他们	是	已消失	.

过了一会儿，他听到他们的脚步声渐渐远去，当他再次抬头时，他们已经不见了。

[hiː; hi] [sæt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp]

He	sat	a	while	longer	and	then	he	got	up	and	walked	down	the	ramp
他	卫星	一个	尽管	更长	和	然后	他	得到	向上	和	步行	向下	这	坡道

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	stood	for	a	few	minutes	looking	at	the	ship	,
和	站立	为了	一个	很少	分钟	寻找	在	这	船	,

他又坐了一会儿，然后起身走下舷梯，站了几分钟，凝视着那艘船。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

because	that	too	would	be	expected	of	him	.
因为	那	也	会	是	预期的	的	他	.

因为人们也期望他这样做。

[hiː; hi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] .

He	felt	nothing	.
他	毛毡	没有什么	.

他毫无感觉。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [əˈweɪ] [naʊ] , [ˈmɒkɪŋ] [hɪm] ,

The	ship	was	a	world	away	now	,	mocking	him	,
这	船	曾是	一个	世界	离开	现在	,	嘲讽	他	,

那艘船现在远在天边，仿佛在嘲笑他。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [reɪs] ,

for	his	future	no	longer	lay	in	the	past	,	with	the	old	race	,
为了	他的	未来	不	更长	躺	在	这	过去的	,	和	这	老的	种族	,

因为他的未来不再属于过去，不再属于旧种族，

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

but	out	in	the	hills	.
但	出去	在	这	丘陵	.

但却在山上。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . . . .

If	he	had	a	future	at	all	.	.	.	.
如果	他	有	一个	未来	在	全部	.	.	.	.

如果他还有未来的话……

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] [əˈgen] , [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

He	went	up	the	ramp	again	,	toward	his	own	room	.
他	去	向上	这	坡道	再次	,	朝向	他的	自己的	房间	.

他再次走上斜坡，朝自己的房间走去。

[nəʊ] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

No	one	else	was	in	sight	.
不	一	别的	曾是	在	视线	.

周围没有其他人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [pəˈhæps] .

They	had	all	gone	to	bed	,	perhaps	.
他们	有	全部	已消失	到	床	,	也许	.

他们或许都已经去睡觉了。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɪkˈspekt] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [naʊ] .

They	wouldn't	expect	him	to	try	to	run	away	now	.
他们	不会	预计	他	到	尝试	到	跑步	离开	现在	.

他们不会料到他现在会试图逃跑。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] , [æz; əz] [ˈeɪmləsli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	began	to	walk	,	as	aimlessly	as	he	could	,	in	the	direction	of	the
他	开始	到	走	,	作为	漫无目的地	作为	他	可以	,	在	这	方向	的	这

['ɛrˌkɑːr] .

aircar	.
航空汽车	.

他开始漫无目的地朝着飞行汽车的方向走去。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .

He	saw	no	one	.
他	锯	不	一	.

他没看到任何人。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['gɑːdɪd] .

Perhaps	**it**	**wasn't**	**even**	**guarded**	**.**
也许	它	不是	甚至	守卫	.

或许根本就没有守卫。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] ; [ðen] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

He	**circled**	**around**	**it**	**,**	**still**	**seeing**	**no**	**one**	**;**	**then**	**,**	**feeling**	**more**	**secure**	**suddenly**	**,**
他	圈起来	大约	它	,	仍然	看到	不	一	;	然后	,	感觉	更多的	安全的	突然	,

他绕着它转了一圈，仍然没看到任何人；然后，突然间，他感到安全了一些，

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd][klaɪm]

he	**went**	**directly**	**toward**	**it**	**and**	**reached**	**up**	**to**	**open**	**the**	**panel**	**and**	**climb**
他	去	直接地	朝向	它	和	达到	向上	到	打开	这	控制板	和	爬

[ɪn] .

in	**.**
在	.

他径直走向它，伸手打开面板，爬了进去。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['erɪk] ?

"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Eric**	**?**
"	是	那	你	,	埃里克	?

“是你吗，埃里克？”

" [wɔːldənz] [vɔɪs] .

"	**Walden's**	**voice**	**.**
"	瓦尔登湖	嗓音	.

“沃尔登的声音。”

['kwaɪət][æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

Quiet	**as**	**always**	**.**
安静的	作为	总是	.

一如既往的安静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑː(r)] .

And	**it**	**came**	**from**	**inside**	**the**	**car**	**.**
和	它	来了	从	里面	这	车	.

声音是从车内传出来的。

['erɪk] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Eric	**stood**	**frozen**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**ship**	**,**
埃里克	站立	冷冻	,	寻找	向上	在	这	船	,

埃里克呆立在那里，抬头望着那艘船。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɔːldənz] [feɪs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

trying	**to**	**see**	**Walden's**	**face**	**and**	**unable**	**to**	**find**	**it**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
尝试	到	看	瓦尔登湖	脸	和	无法	到	寻找	它	在	这	黑暗	.

他试图看清沃尔登的脸，却在黑暗中找不到。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] — ['kʊd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

He	**didn't**	**answer**	**—**	**couldn't**	**answer**	**.**
他	没有	回答	—	不能	回答	.

他没有回答——也无法回答。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['wɔːldən] , [ðeə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] , ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

He	**listened**	**,**	**and**	**heard**	**nothing**	**except**	**Walden**	**,**	**there**	**above**	**him**	**,**	**moving**	**on**	**the**
他	听着	,	和	听到	没有什么	除了	瓦尔登湖	,	那里	多于	他	,	移动	在	这

[siːt] .

seat	**.**
座位	.

他侧耳倾听，却什么也没听到，只听到沃尔登在他头顶上方，在座位上挪动的声音。

[weə(r)] [wɒz; wəz]['liːsə] ?
Where **was** **Lisa** **?**
在哪里 曾是 丽莎 ?

丽莎去哪儿了?

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , " ['wɔːldən] [sed] .
" **I** **thought** **you'd** **come** **back** **here** **,** **"** **Walden** **said** **.**
" 我 想法 你会 来 后退 这里 , " 瓦尔登湖 说 .

“我以为你会回来的,”沃尔登说。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] ['erɪk] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə; eɪ] [dɪm]
He **climbed** **down** **out** **of** **the** **aircar** **and** **stood** **facing** **Eric** **,** **his** **body** **a** **dim**
他 攀登 向下 出去 的 这 航空汽车 和 站立 面向 埃里克 , 他的 身体 一个 暗淡
['ʃædəʊ] .
shadow **.**
阴影 .

他从飞行车里爬出来，站在埃里克面前，身影模糊不清。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
" **Why** **are** **you** **here** **?**
" 为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

" ['erɪk] ['wɪspəd] .
" **Eric** **whispered** **.**
" 埃里克 低声说道 .

埃里克低声说道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **I** **wanted** **to** **see** **you** **.**
" 我 通缉 到 看 你 .

我想见你。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Without **the** **others** **knowing** **it** **.**
没有 这 其他的 会心 它 .

其他人对此毫不知情。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [jʊd] [kʌm] [hɪə(r)] [tə'naɪt] .
I **was** **sure** **you'd** **come** **here** **tonight** **.**
我 曾是 当然 你会 来 这里 今晚 .

我确信你今晚会来。

" ['wɔːldən] .
" **Walden** **.**
" 瓦尔登湖 .

“瓦尔登湖。”

['ɔːlweɪz] ['wɔːldən] .
Always **Walden** **.**
总是 瓦尔登湖 .

永远的瓦尔登湖。

[fɜːst] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [frend] ,
First **his** **teacher** **and** **then** **his** **friend** **,**
第一的 他的 老师 和 然后 他的 朋友 ,

先是他的老师，然后是他的朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['friːdəm] .
and **now** **the** **one** **man** **who** **stood** **between** **him** **and** **freedom** **.**
和 现在 这 一 男人 WHO 站立 之间 他 和 自由 .

现在，还有那个曾经阻挡他获得自由的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd]['erɪk][felt][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] [tens] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɪfənd] ,

For	a	second	Eric	felt	his	muscles	tense	and	he	stiffened	,
为了	一个	第二	埃里克	毛毡	他的	肌肉	紧张	和	他	僵硬	,

埃里克感到肌肉一紧，身体僵硬了一下。

['redi] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊldə][mæn][ænd; ənd] [nɒk] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp]

ready	to	leap	upon	the	older	man	and	knock	him	down	and	take	the	ship
准备好	到	飞跃	之上	这	老	男人	和	敲	他	向下	和	拿	这	船

[ænd; ənd][rʌn] .

and	run	.
和	跑步	.

准备扑向老人，把他打倒在地，然后夺船逃跑。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

Then	he	relaxed	.
然后	他	轻松	.

然后他放松了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sensləs] ['ɪmpʌls] , ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

It	was	a	senseless	impulse	,	primitive	and	useless	.
它	曾是	一个	无意义的	冲动	,	原始	和	无用	.

那是一种毫无意义、原始且无用的冲动。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə] [wʌts] ['hæpənd] , ['erɪk] .

"	The	others	don't	know	you	have	any	idea	what's	happened	,	Eric	.
"	这	其他的	不	知道	你	有	任何	主意	是什么	发生	,	埃里克	.

“其他人并不知道你已经了解发生了什么事，埃里克。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [tel] .

But	I	could	tell	.
但	我	可以	告诉	.

但我能看出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ] . "

It	was	written	all	over	you	.	"
它	曾是	书面	全部	超过	你	.	"

你身上到处都写着呢。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] , ['wɔːldən] ?

"	What	did	they	find	,	Walden	?
"	什么	做过	他们	寻找	,	瓦尔登湖	?

沃尔登，他们发现了什么?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][spəʊk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['veri]['taɪəd] .

"	The	old	man	sighed	,	and	when	he	spoke	his	voice	was	very	tired	.
"	这	老的	男人	叹了口气	,	和	什么时候	他	辐	他的	嗓音	曾是	非常	疲劳的	.

老人叹了口气，说话时声音非常疲惫。

" [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] ['wɪmɪn] .

"	They	found	two	women	.
"	他们	成立	二	女性	.

他们发现了两名女性。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn][aʊt][ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] .

They	tried	to	capture	them	,	but	the	women	ran	out	on	a	ledge	.
他们	尝试	到	捕获	他们	,	但	这	女性	跑	出去	在	一个	壁架	.

他们试图抓住她们，但这些女人跑到窗台上逃走了。

[ðə; ði]['əʊldə][wʌn] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

The	older	one	slipped	and	fell	and	the	other	tried	to	catch	her	and
这	老	一	滑倒了	和	跌倒	和	这	其他	尝试	到	抓住	她	和

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː] .

she	fell	too	.
她	跌倒	也	.

年长的孩子滑倒了，另一个孩子想扶住她，结果也摔倒了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [wen] [ðə; ði][men] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

They	were	dead	when	the	men	reached	them	.
他们	是	死的	什么时候	这	男人	达到	他们	.

当人们赶到时，他们已经死了。

" ['erɪk] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [hɪz; ɪz]['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] , [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɒv; əv]

"	Eric	listened	,	and	slowly	his	tension	relaxed	,	replaced	by	a	dull	ache	of
"	埃里克	听着	,	和	缓慢地	他的	紧张	轻松	,	替换	经过	一个	乏味的	疼痛	的

['mɔːnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

"埃里克听着，渐渐地，他的紧张感放松下来，取而代之的是一种淡淡的哀伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd][nɒt]

But	he	knew	that	he	was	glad	to	hear	that	they	were	dead	and	not
但	他	知道	那	他	曾是	高兴的	到	听到	那	他们	是	死的	和	不是

['kæptʃəd] ,

captured	,
捕获	,

但他知道，听到他们是死了而不是被俘的消息，他感到很高兴。

[nɒt] [drægd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] [ænd; ənd] [wel] [fed] [ænd; ənd]

not	dragged	away	from	the	hills	to	be	bathed	and	well	fed	and
不是	拖拽	离开	从	这	丘陵	到	是	洗澡	和	出色地美联储		和

[ɪm'prɪznd] [fər'evə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [reɪs] .

imprisoned	forever	under	the	eyes	of	the	new	race	.
被监禁	永远	在下面	这	眼睛	的	这	新的	种族	.

不会被从山上拖走，接受清洗和良好的喂养，然后永远囚禁在新种族的注视之下。

" [ðə; ði][əʊld][wʌn][wɒz; wəz][blaɪnd] , " ['wɔːldən] [sed] .

"	The	old	one	was	blind	,	"	Walden	said	.
"	这	老的	一	曾是	瞎的	,	"	瓦尔登湖	说	.

"那位老人双目失明了，"沃尔登说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['blaɪndnəs] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][fɔːl] . "

"	It	may	have	been	her	blindness	that	caused	her	to	fall	.	"
"	它	可能	有	到过	她	失明	那	导致	她	到	落下	.	"

"或许是她的失明导致她摔倒。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] . "

"	It	wasn't	.	"
"	它	不是	.	"

"并非如此。"

" [nəʊ] , ['erɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['wʌznt] .

"	No	,	Eric	,	it	probably	wasn't	.
"	不	,	埃里克	,	它	大概	不是	.

"不，埃里克，那可能不是。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	They	were	silent	for	a	moment	,
"	他们	是	沉默的	为了	一个	片刻	,

他们沉默了一会儿，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd][æt; ət][ɔːl][ɪkˈsept][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊn] ['briːðɪŋ] .

and	there	was	no	sound	at	all	except	for	their	own	breathing	.
和	那里	曾是	不	声音	在	全部	除了	为了	他们的	自己的	呼吸	.

除了他们自己的呼吸声之外，周围一片寂静。

['erɪk] [wˈʌndəd] [ɪf] ['liːsə] [stɪl] [hɪd][ɪn][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Eric	wondered	if	Lisa	still	hid	in	the	aircar	,	if	she	was	listening	to	them	,
埃里克	想知道	如果	丽莎	仍然	隐藏	在	这	航空汽车	,	如果	她	曾是	聆听	到	他们	,

埃里克心想，丽莎是不是还躲在飞行车里，是不是在偷听他们说话。

[əˈfreɪd][ænd; ənd] ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .

afraid	and	hopeless	and	crying	over	the	death	of	her	people	.
害怕的	和	绝望	和	哭泣	超过	这	死亡	的	她	人们	.

她感到恐惧和绝望，为族人的死亡而哭泣。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , ['wɔːldən] ? "

"	Why	did	you	come	out	here	,	Walden	?	"
"	为什么	做过	你	来	出去	这里	,	瓦尔登湖	?	"

“沃尔登，你为什么来这里？”

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	To	see	you	.
"	到	看	你	.

见到你。

[aɪ] [keɪm] [təˈdeɪ] , [wen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [haʊ] [səˈspɪʃəs] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [grəʊn] .

I	came	today	,	when	I	realized	how	suspicious	the	council	had	grown	.
我	来了	今天	,	什么时候	我	已实现	如何	可疑的	这	理事会	有	生长	.

我今天来这里，是因为我意识到市政委员会的疑心越来越重。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

I	was	going	to	warn	you	,	to	tell	you	to	keep	away	from	the	hills	,
我	曾是	去	到	警告	你	,	到	告诉	你	到	保持	离开	从	这	丘陵	,

我本来想警告你，告诉你远离山丘，

[ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [lɒk] [juː; jʊ][ʌp] .

that	they	wanted	an	excuse	to	lock	you	up	.
那	他们	通缉	一个	原谅	到	锁	你	向上	.

他们只是想找个借口把你关起来。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . "

I	was	too	late	.	"
我	曾是	也	晚的	.	"

我来晚了。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['keələs] , ['wɔːldən] .

"	I	was	careless	,	Walden	.
"	我	曾是	粗心	,	瓦尔登湖	.

“我太粗心了，沃尔登。”

" [hiː; hi][felt] [gɪlt] [twɪst] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][hɪm] .

"	He	felt	guilt	twist	inside	of	him	.
"	他	毛毡	有罪	捻	里面	的	他	.

他感到内心一阵愧疚。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

You	didn't	know	the	danger	.
你	没有	知道	这	危险	.

你当时并不知道危险。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ]['suːnə(r)] .
I should have warned you sooner .
我 应该 有 警告 你 很快 .

我应该早点提醒你的。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [driːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , ['erɪk] .
But I never dreamed you would find anyone in the hills , Eric .
但 我 绝不 梦见 你 会 寻找 任何人 在 这 丘陵 , 埃里克 .

但我做梦也没想到你会在山里找到另一半，埃里克。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni][mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [pə'sepʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
I never dreamed there were any more without perception , this generation .
我 绝不 梦见 那里 是 任何 更多的 没有 洞察力 , 这 一代 .

我做梦也没想到，这一代人竟然还有这么多没有感知能力的人。

" ['erɪk] [muːvd] ['nɪərə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Eric moved nearer the car and leaned against it ,
" 埃里克 已搬 更近 这 车 和 倾斜 反对 它 ,

埃里克走近汽车，靠在了车上。

[ðə; ði][kəʊld]['plæstɪk][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɒdi] ['kuːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
the cold plastic next to his body cooling him a little ,
这 寒冷的 塑料 下一个 到 他的 身体 冷却 他 一个 小的 ,

他身旁冰冷的塑料让他感到一丝凉意。

['stedi] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [tremblɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][sent] [swet]
steadying him against the feverish trembling that shook his legs and sent sweat
稳定 他 反对 这 发烧 发抖 那 摇晃 他的 腿 和 发送 汗
[daʊn] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [tuː] [wiːk] ,
down over him and made him too weak ,
向下 超过 他 和 制成 他 也 虚弱的 ,

他稳住身子，不让他因发烧而颤抖，那颤抖让他双腿发软，汗水顺着他的身体流下来，让他虚弱不堪。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fɜːðə(r)] .
suddenly , to want to struggle further .
突然 , 到 想 到 斗争 更远 .

突然间，想要继续奋斗。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , ['wɔːldən] .
" Let me go , Walden .
" 让 我 去 , 瓦尔登湖 .

“放我走，沃尔登。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][gəʊ] .
Let me take the car and go .
让 我 拿 这 车 和 去 .

让我开车走吧。

" ['wɔːldən]['dɪd(ə)nt] [muːv] .
" Walden didn't move .
" 瓦尔登湖 没有 移动 .

沃尔登一动不动。

[hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli] , [ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
He stood quietly , a tall thin shape in the darkness .
他 站立 悄悄 , 一个 高的 薄的 形状 在 这 黑暗 .

他静静地站在那里，在黑暗中显得高瘦而神秘。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ['dɪd(ə)nt][faɪnd] , [ɑːrnt] [ðeə(r)] ?
" There are other people the searchers didn't find , aren't there ?
" 那里 是 其他 人们 这 搜索者 没有 寻找 , 不是 那里 ?

“还有其他人没有被搜救人员找到，对吗？”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	**you're**	**going**	**to**	**them**	**.**
和	你是	去	到	他们	.

你要去见他们。

" ['erɪk]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	**Eric**	**didn't**	**answer**	**.**
"	埃里克	没有	回答	.

埃里克没有回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [pɑːst]['wɔːldən] , [æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [kɔːl][tuː; tə]['liːsə]

He	**looked**	**past**	**Walden**	**,**	**at**	**the**	**car**	**,**	**wishing**	**he**	**could**	**somehow**	**call**	**to**	**Lisa**
他	看起来	过去的	瓦尔登湖	,	在	这	车	,	祝	他	可以	不知何故	称呼	到	丽莎

,

,

,

他越过沃尔登，看向那辆车，心里想着，要是能想办法给丽莎打个电话就好了。

['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪs]

wishing	**they**	**could**	**perceive**	**so**	**that**	**he**	**could**	**reassure**	**her**	**and**	**promise**
祝	他们	可以	感知	所以	那	他	可以	保证	她	和	承诺

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [id] [stɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['friːdəm] .

her	**that**	**somehow**	**he'd**	**still**	**take**	**her**	**to**	**freedom**	**.**
她	那	不知何故	他会	仍然	拿	她	到	自由	.

他多么希望他们能够明白，这样他就可以安慰她，并向她保证，无论如何他都会带她走向自由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['empti] ['prɒmɪs] . . . .

But	**it**	**would**	**be**	**an**	**empty**	**promise**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	它	会	是	一个	空的	承诺	.	.	.	.

但这只是空头支票……

" [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] [tuː] [leɪt] .

"	**I've**	**warned**	**you**	**too**	**late**	**.**
"	我已经	警告	你	也	晚的	.

“我警告你太晚了。”

[juːv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .

You've	**found**	**your**	**people**	**,**	**but**	**it**	**won't**	**do**	**you**	**any**	**good**	**.**
你已经	成立	你的	人们	,	但	它	惯于	做	你	任何	好的	.

你找到了志同道合的人，但这对你没有任何好处。

[ðel] [hʌnt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ]['eni]

They'll	**hunt**	**you**	**through**	**the**	**hills**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**help**	**you**	**any**
他们会	打猎	你	通过	这	丘陵	,	和	我	惯于	是	有能力的	到	帮助	你	任何

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

他们会在山里追捕你，我再也帮不了你了。

" ['erɪk] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Eric**	**looked**	**back**	**at**	**him**	**,**	**hearing**	**the**	**sadness**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	埃里克	看起来	后退	在	他	,	听力	这	悲伤	在	他的	嗓音	.

埃里克回头看着他，听出了他声音里的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] ['sædnəs] , ['riːəl][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

It	**was**	**real**	**sadness**	**,**	**real**	**emotion**	**.**
它	曾是	真实的	悲伤	,	真实的	情感	.

那是真切的悲伤，真挚的情感。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wɪð] ['wɔːldən] , ['lɜːnɪŋ] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]

He	thought	of	the	years	he	had	spent	with	Walden	,	learning	,	absorbing
他	想法	的	这	年	他	有	花费	和	瓦尔登湖	,	学习	,	吸收

[ðə; ði][əʊld] [reɪs] ['nɒlɪdʒ] ,

the	old	race	knowledge	,
这	老的	种族	知识	,

他想起了在瓦尔登湖畔度过的那些年，学习、吸收古老的种族知识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðəʊz] [j'iəz] ['wɔːldən][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [meɪd]

and	he	remembered	that	all	through	those	years	Walden	had	never	once	made
和	他	记得	那	全部	通过	那些	年	瓦尔登湖	有	绝不	一次	制成

[hɪm] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

him	feel	uncomfortable	because	of	the	difference	between	them	.
他	感觉	不舒服	因为	的	这	不同之处	之间	他们	.

他记得，这么多年来，瓦尔登湖从未因为他们之间的差异而让他感到不自在。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

He	looked	at	the	old	man	for	a	long	time	,
他	看起来	在	这	老的	男人	为了	一个	长的	时间	,

他凝视着老人良久，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

wishing	that	it	was	day	so	he	could	read	the	other's	expression	,
祝	那	它	曾是	天	所以	他	可以	读	这	其他的	表达	,

他多么希望现在是白天，这样他就能看清对方的表情了。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [mæn][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][səʊ]

wondering	how	he	had	managed	to	take	this	man	for	granted	for	so
好奇	如何	他	有	管理	到	拿	这	男人	为了	的确	为了	所以

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

他不禁纳闷，自己怎么能这么久以来都把这个人的付出视为理所当然。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Why	?	"	he	whispered	.
"	为什么	?	"	他	低声说道	.

“为什么？”他低声问道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Why	are	you	helping	me	?
"	为什么	是	你	帮助	我	?

你为什么要帮我?

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "

Why	aren't	you	like	the	others	?	"
为什么	不是	你	喜欢	这	其他的	?	"

你为什么和其他人不一样?

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , ['erɪk] .

"	I	never	had	a	son	,	Eric	.
"	我	绝不	有	一个	儿子	,	埃里克	.

“我从来没有儿子，埃里克。”

[pə'hæps] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

Perhaps	that's	the	reason	.
也许	那就是	这	原因	.

或许这就是原因。

" ['erɪk] [θɔːt] [ɒv; əv]['maɪərən][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Eric	thought	of	Myron	and	shook	his	head	.
"	埃里克	想法	的	迈伦	和	摇晃	他的	头	.

埃里克想起迈伦，摇了摇头。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .
" No , it isn't that .
" 不 , 它 不是 那 .

“不，不是那样的。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də] .
My father doesn't feel the way you do .
我的 父亲 不 感觉 这 方式 你 做 .

我父亲的想法和你不一样。

[hiː; hi][kænt] [fə'get] [ðæt] [aɪm][nɒt]['nɔːm(ə)l] .
He can't forget that I'm not normal .
他 不能 忘记 那 我是 不是 普通的 .

他无法忘记我与常人不同。

[wɪð] [hɪm] , [aɪm]['ɔːlweɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
With him , I'm always aware of the difference . "
和 他 , 我是 总是 意识到的 的 这 不同之处 . "

和他在一起，我总能感受到其中的区别。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" And you're not with me ? "
" 和 你是 不是 和 我 ? "

“你不跟我站在一起吗？”

" [nəʊ] , " ['erɪk] [sed] .
" No , " Eric said .
" 不 , " 埃里克 说 .

“不，”埃里克说。

" [aɪm][nɒt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] .
" And he wondered why he had never asked that question before .
" 和 他 想知道 为什么 他 有 绝不 问 那 问题 前 .

他纳闷自己为什么以前从未问过这个问题。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kwestʃən] , " ['wɔːldən] [sed] ['sɒftli] .
" The final question , " Walden said softly .
" 这 最终的 问题 , " 瓦尔登湖 说 轻轻 .

“最后一个问题，”沃尔登轻声说道。

" [ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I wondered how long it would be before you asked it .
" 我 想知道 如何 长的 它 会 是 前 你 问 它 .

“我想知道你多久才会问这个问题。”

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [jʊd] ['evə(r)][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .
I wondered if you'd ever ask it .
我 想知道 如果 你会 曾经 问 它 .

我就知道你会不会问这个问题。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [waɪ] [ai]['nevə(r)] ['mærid] , ['erɪk] ?
" Haven't you ever thought about why I never married , Eric ?
" 还没有 你 曾经 想法 关于 为什么 我 绝不 已婚 , 埃里克 ?

“埃里克，你难道就没想过我为什么一直没结婚吗？”

['hævnt]	[ju:; jʊ]['evə(r)]	[ɑ:skt]	[jɔ:'self]	[waɪ]	[ai][ə'ləʊn]	['lɜ:nɪd]	[tu:; tə]	[ri:d]	,	[ænd; ənd]	[kə'lektɪd]	[bʊks]
Haven't	**you**	**ever**	**asked**	**yourself**	**why**	**I**	**alone**	**learned**	**to**	**read**	**,**	**and**	**collected**	**books**
还没有	你	曾经	问	你自己	为什么	我	独自的	学习	到	读	,	和	集	图书

,

,

,

你难道从未想过为什么只有我学会了阅读，并收藏书籍吗?

[ænd; ənd]	['stʌdid]	[ðə; ði][əʊld]	[reɪs]	?	"
and	**studied**	**the**	**old**	**race**	**?**	**"**
和	研究	这	老的	种族	?	"

研究过古老的种族吗?

"	[nəʊ]	,	"	['erɪk]	[əd'mɪtɪd]	.
"	**No**	**,**	**"**	**Eric**	**admitted**	**.**
"	不	,	"	埃里克	承认	.

"不，"埃里克承认道。

"	[ai][dʒʌst]	[ək'septɪd]	[ju:; jʊ]	.	"
"	**I**	**just**	**accepted**	**you**	**.**	**"**
"	我	只是	公认	你	.	"

"我只是接受了你。"

"	['i:v(ə)n]	[ðəʊ]	[ai][kæn; kən]	[pə'si:v]	[ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt]	.
"	**Even**	**though**	**I**	**can**	**perceive**	**and**	**you**	**can't**	**.**
"	甚至	尽管	我	能	感知	和	你	不能	.

即使我能感知而你不能。

"	['wɔ:ldən]	[pɔ:zd]	[ænd; ənd]['erɪk]	['weɪtɪd]	,
"	**Walden**	**paused**	**and**	**Eric**	**waited**	**,**
"	瓦尔登湖	暂停	和	埃里克	等待	,

沃尔登停顿了一下，埃里克静静地等待着。

[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	[jet]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[sə'praɪz]	[hɪm]	[naʊ]
not	**knowing**	**what**	**was**	**coming**	**and**	**yet**	**sure**	**that**	**nothing**	**could**	**surprise**	**him**	**now**
不是	会心	什么	曾是	未来	和	然而	当然	那	没有什么	可以	惊喜	他	现在

.

.

.

他不知道即将发生什么，却又确信现在没有什么能让他感到惊讶了。

"	[maɪ]['fɑ:ðə(r)]	[wɒz; wəz]['nɔ:m(ə)l]	,	"	['wɔ:ldən]	[sed]	['sləʊli]	.
"	**My**	**father**	**was**	**normal**	**,**	**"**	**Walden**	**said**	**slowly**	**.**
"	我的	父亲	曾是	普通的	,	"	瓦尔登湖	说	缓慢地	.

"我父亲很正常，"沃尔登缓缓说道。

"	[bʌt; bət][ai]['nevə(r)]	[sɔ:]	[hɪm]	.
"	**But**	**I**	**never**	**saw**	**him**	**.**
"	但	我	绝不	锯	他	.

但我从未见过他。

[maɪ]['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ju:; jʊ]	.
My	**mother**	**was**	**like**	**you**	**.**
我的	母亲	曾是	喜欢	你	.

我母亲和你很像。

[səʊ]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	.
So	**was**	**my**	**brother**	**.**
所以	曾是	我的	兄弟	.

我哥哥也是。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [pə'siːv] .

We	lived	in	the	hills	and	I	was	the	only	one	who	could	perceive	.
我们	居住地	在	这	丘陵	和	我	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	感知	.

我们住在山上，只有我能感知到周围的环境。

[ai] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

I	learned	what	it	was	to	be	different	.
我	学习	什么	它	曾是	到	是	不同的	.

我体会到了与众不同的滋味。

" ['erɪk] [stɛərd] .

"	Eric	stared	.
"	埃里克	凝视	.

埃里克愣住了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ['steərɪŋ] .

He	couldn't	stop	staring	.
他	不能	停止	凝视	.

他忍不住一直盯着看。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['riːəlaɪzd] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðæt] ['wɔːldən][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [tuː] ,

And	yet	he	should	have	realized	,	long	ago	,	that	Walden	was	different	too	,
和	然而	他	应该	有	已实现	,	长的	前	,	那	瓦尔登湖	曾是	不同的	也	,

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

in	his	own	way	.
在	他的	自己的	方式	.

然而，他早就应该意识到，瓦尔登湖也有它自己的独特之处。

['wɔːldən] [smaɪld] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʃædoʊd] [ɪn] ['muːnlaɪt] , [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd][æz; əz]

Walden	smiled	back	,	his	face	,	shadowed	in	moonlight	,	as	quiet	and	as
瓦尔登湖	微笑	后退	,	他的	脸	,	阴影	在	月光	,	作为	安静的	和	作为

[ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

understanding	as	ever	.
理解	作为	曾经	.

沃尔登回以微笑，月光下，他的脸庞依旧平静而善解人意。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['naɪðə(r)] [spəʊk] ,

For	a	moment	neither	spoke	,
为了	一个	片刻	两者都不	辐	,

两人沉默了一会儿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['fɑːrəweɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	there	was	only	the	faraway	sound	of	crickets	chirping	and	the
和	那里	曾是	仅有的	这	离这很远	声音	的	蟋蟀	啁啾声	和	这

['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

rustling	of	the	wind	in	the	gardens	.
沙沙声	的	这	风	在	这	花园	.

远处只有蟋蟀的鸣叫声和花园里风吹过的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['rʌslɪŋ] , [ðæt]

And	then	,	from	within	the	aircar	,	there	was	a	different	rustling	,	that
和	然后	,	从	之内	这	航空汽车	,	那里	曾是	一个	不同的	沙沙声	,	那

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['muːvɪŋ] .

of	a	person	moving	.
的	一个	人	移动	.

然后，从飞行汽车内部传来另一种窸窸窣窣的声音，像是有人在走动。

" ['liːsə] !

"	Lisa	!
"	丽莎	!

“丽莎！”

" ['erɪk] [pʊʃt] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] ['pæn(ə)l] [bæk] .
" Eric pushed the compartment panel back .
" 埃里克 推动 这 隔间 控制板 后退 .

埃里克把隔板推了回去。

[ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [keɪm] [ɒn] [ˌɔ:tə'mætɪkli] , ['freɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kɜ:ld] [ə'genst] [ðə; ði]
The soft light came on automatically , framing her where she curled against the
这 柔软的 光 来了 在 自动地 , 框架 她 在哪里 她 卷曲 反对 这
[fɑ:(r)] [wɔ:l] .
far wall .
远的 墙 .

柔和的灯光自动亮起，映照着蜷缩在远处墙壁上的她。

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ˌju: 'es] ?
" You heard us ?
" 你 听到 我们 ?

你听到我们说话了吗?

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[tɪəz] [hæd; həd] [draɪd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
Tears had dried on her cheeks .
眼泪 有 干燥 在 她 脸颊 .

她脸颊上的泪痕已经干涸了。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hju:dʒ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [feɪs] .
Her eyes were huge in her thin face .
她 眼睛 是 巨大的 在 她 薄的 脸 .

她那张瘦削的脸上，眼睛却很大。

" [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] , ['li:sə] .
" We'd better go , Lisa .
" 我们会 更好的 去 , 丽莎 .

“我们最好走了，丽莎。”

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪn] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .
" He reached in to help her out .
" 他 达到 在 到 帮助 她 出去 .

他伸手去帮她。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] ['ɛrˌkɑ:r] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst]
They didn't see the aircar dropping in for a landing until it was almost
他们 没有 看 这 航空汽车 下降 在 为了 一个 降落 直到 它 曾是 几乎
[ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

直到飞行汽车几乎贴着他们降落时，他们才注意到它正在降落。

[ʌn'tɪl] [ɪts] [laɪts] [ɑ:rkt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [wɔ:lz] .
until its lights arced down over the museum walls .
直到 它是 灯 弧形 向下 超过 这 博物馆 墙壁 .

直到它的灯光划破长空，照耀在博物馆的墙壁上。

" [haɪd] , ['erɪk] .
" Hide , Eric .
" 隐藏 , 埃里克 .

“躲起来，埃里克。”

[ɪn][hɪə(r)] — " ['liːsə] ['pʊld] [hɪm] ['fɔːwəd] .
In here — " Lisa pulled him forward .
在 这里 — " 丽莎 拉 他 向前 .

这里——"丽莎把他拉了过来。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wɔːldənz] [vɔɪs] , ['sʌd(ə)nli] ['taɪəd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Behind them , Walden's voice , suddenly tired in the darkness .
在后面 他们 , 瓦尔登湖 嗓音 , 突然 疲劳的 在 这 黑暗 .

在他们身后，沃尔登的声音在黑暗中突然变得疲惫起来。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] .
" It's too late .
" 它是 也 晚的 .

"太晚了。"

[ðeɪ] [nəʊ] [aɪm][hɪə(r)] .
They know I'm here .
他们 知道 我是 这里 .

他们知道我在这里。

[ænd; ənd] ['ðer] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] .
And they're wondering why .
和 它们是 好奇 为什么 .

他们想知道为什么。

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , ['wɒtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" The three of them stood frozen , watching each other ,
" 这 三 的 他们 站立 冷冻 , 观看 每个 其他 ,

三人僵立不动，互相注视着对方。

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]['set(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ]
while the dark shape of the car settled to the ground some thirty yards away
尽管 这 黑暗的 形状 的 这 车 定居 到 这 地面 一些 三十 码 离开
.
:
.

而那辆黑色汽车的身影则在三十码外的地面上停了下来。

" [ɪts] ['æbət] , " ['wɔːldən] [sed] .
" It's Abbot , " Walden said .
" 它是 方丈 , " 瓦尔登湖 说 .

"是阿博特，"沃尔登说。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪn'tent][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt]
He paused , intent for a moment , and added , " He doesn't know about
他 暂停 , 意图 为了 一个 片刻 , 和 额外 , " 他 不 知道 关于
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他停顿了一下，沉思片刻，然后补充道："他不了解你。"

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['sʌmweə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] — "
Get out of sight somewhere , both of you , away from here — "
得到 出去 的 视线 某处 , 两个都 的 你 , 离开 从 这里 — "

你们两个赶紧找个没人的地方躲起来，离开这里——"

" [kʌm] [ɒn] , ['liːsə] — " ['erɪk] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,
" Come on , Lisa — " Eric swung away from the car ,
" 来 在 , 丽莎 — " 埃里克 摇摆 离开 从 这 车 ,

"走吧，丽莎——"埃里克转身离开汽车，

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] .

toward	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**building**	**and**	**whatever**	**hiding**	**place**	**there**	**might**	**be**	**.**
朝向	这	庇护所	的	这	建筑	和	任何	隐藏	地方	那里	可能	是	.

朝着建筑物的掩体和任何可能的藏身之处走去。

" ['hʌri] !

" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mju'zi:əm][rəʊz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)]

" They	**ran**	**,**	**and**	**the**	**museum**	**rose**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**	**and**	**the**	**door**
" 他们	跑	,	和	这	博物馆	玫瑰	在	正面	的	他们	,	和	这	门

[wɒz; wəz]['əʊpən] .

was	**open**	**.**
曾是	打开	.

他们奔跑着，博物馆在他们面前拔地而起，大门敞开着。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][dɪm]['kɒrɪdɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

They	**were**	**through**	**it**	**and**	**into**	**the**	**dim**	**corridor**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**
他们	是	通过	它	和	进入	这	暗淡	走廊	,	和	那里	曾是	不

[wʌn] [ə'raʊnd] ;

one	**around**	**;**
一	大约	;

他们穿过那道门，来到昏暗的走廊里，周围一个人也没有；

[wɔ:ldənz] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

Walden's	**figure**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**night**	**outside**	**.**
瓦尔登湖	数字	曾是	丢失的	在	这	夜晚	外部	.

沃尔登的身影消失在外面的夜色中。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ðə; ði] [greɪt] [ræmp]['spaiərəl] ['daʊnwəd] .

Beyond	**the**	**libraries**	**the**	**great**	**ramp**	**spiraled**	**downward**	**.**
超过	这	图书馆	这	伟大的	坡道	螺旋状	向下	.

图书馆之外，巨大的坡道呈螺旋状向下延伸。

" [ðɪs] [wei] , ['li:sə] !

" This	**way**	**,**	**Lisa**	**!**
" 这	方式	,	丽莎	!

“这边走，丽莎！”

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

" They	**came**	**out**	**into**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**well**	**and**	**there**	**in**	**front**	**of**	**them**
" 他们	来了	出去	进入	这	底部	的	这	出色地	和	那里	在	正面	的	他们

[ðə; ði] ['stɑ:ʃɪp] ['restɪd] .

the	**starship**	**rested**	**.**
这	星舰	休息	.

“他们来到井底，星舰就停泊在他们面前。”

[stɪl] ['ri:tʃɪŋ] ['ʌpwəd] .

Still	**reaching**	**upward**	**.**
仍然	到达	向上	.

仍在向上攀登。

[stɪl] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [ʌn'kaʊntɪd] [j'iəz] .

Still	**waiting**	**,**	**as**	**it**	**had**	**waited**	**for**	**so**	**many**	**uncounted**	**years**	**.**
仍然	等待	,	作为	它	有	等待	为了	所以	许多	未统计的	年	.

它仍在等待，仿佛已经等待了无数个无法计数的岁月。

[ðeə(r)] [ʃɪp] — [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ðeə(r)] [ʃɪp] . . . .

Their	**ship**	**—**	**if**	**only**	**it**	**could**	**be**	**their**	**ship**	**. . . .**
他们的	船	—	如果	仅有的	它	可以	是	他们的	船	. . . .

他们的船——如果那艘船真的是他们的就好了……

" [əʊ] , ['erɪk] !
" **Oh** , **Eric** !
" 哦 , 埃里克 !

"哦，埃里克！"

" [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Side** **by** **side** **they** **stood** **staring** **at** **it** **,**
" 边 经过 边 他们 站立 凝视 在 它 ,

他们并肩站着，凝视着它。

[ænd; ənd]['erɪk] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] , [raɪt] [naʊ] ,
and **Eric** **wished** **that** **they** **could** **get** **into** **it** **and** **go** **,** **right** **now** **,**
和 埃里克 希望 那 他们 可以 得到 进入 它 和 去 , 正确的 现在 ,

埃里克希望他们现在就能出发。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [friː] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] .
while **they** **were** **still** **free** **and** **there** **was** **no** **one** **to** **stop** **them** **.**
尽管 他们 是 仍然 自由的 和 那里 曾是 不 一 到 停止 他们 .

当时他们还自由自在，没有人阻止他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .
But **they** **couldn't** **.**
但 他们 不能 .

但他们做不到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [nəʊ][plɑːnt][tæŋks] ,
There **was** **no** **food** **in** **the** **ship** **,** **no** **plant** **tanks** **,**
那里 曾是 不 食物 在 这 船 , 不 植物 坦克 ,

船上没有食物，也没有植物培养箱。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [prə'vɪʒ(ə)nz][ðə; ðɪ] [bʊks] ['lɪstɪd] .
none **of** **the** **many** **provisions** **the** **books** **listed** **.**
没有任何 的 这 许多 条款 这 图书 列出 .

书中列出的众多条款中没有一条。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][mju'ziːəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn]
Besides **,** **if** **they** **took** **off** **now** **they** **would** **destroy** **the** **museum** **and** **all** **the** **people** **in**
除了 , 如果 他们 采取 离开 现在 他们 会 破坏 这 博物馆 和 全部 这 人们 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

此外，如果他们现在起飞，他们会摧毁博物馆和里面的所有人。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kɪl] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] .
and **probably** **kill** **themselves** **as** **well** **.**
和 大概 杀 他们自己 作为 出色地 .

他们很可能也会自杀。

" ['erɪk] !
" **Eric** **!**
" 埃里克 !

"埃里克！"

[wiː; wi] [nəʊ] [jʊr; jər] [daʊn] [ðeə(r)] !
We **know** **you're** **down** **there** **!**
我们 知道 你是 向下 那里 !

我们知道你在下面！

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɔːldənz] [vɔɪs] .
" **It** **wasn't** **Walden's** **voice** **.**
" 它 不是 瓦尔登湖 嗓音 .

"那不是沃尔登的声音。"

['liːsə] [muːvd] ['kləuzə(r)] .

Lisa	**moved**	**closer**	**.**
丽莎	已搬	更近	.

丽莎走近了一些。

['erɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['fʊtsteps] ['hʌrid] [tə'wɔːd]

Eric	**put**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**and**	**held**	**her**	**while**	**footsteps**	**hurried**	**toward**
埃里克	放	他的	手臂	大约	她	和	握住	她	尽管	脚步声	慌忙	朝向

[ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] .

them	**down**	**the**	**ramp**	**.**
他们	向下	这	坡道	.

埃里克搂住她的肩膀，抱着她，这时一阵急促的脚步声沿着斜坡向他们走来。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

The	**council**	**.**
这	理事会	.

委员会。

['æbət] [ænd; ənd] [druː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Abbot	**and**	**Drew**	**and**	**the**	**others**	**.**
方丈	和	德鲁	和	这	其他的	.

阿博特、德鲁和其他人。

['praɪə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Prior	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
事先的	,	摇晃	他的	头	.

之前，他摇了摇头。

['wɔːldən] .

Walden	**.**
瓦尔登湖	.

瓦尔登湖。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] , " ['erɪk] [kraɪd] .

"	**Let**	**us**	**go**	**,**	**"**	**Eric**	**cried**	**.**
"	让	我们	去	,	"	埃里克	哭	.

"放我们走吧，"埃里克喊道。

" [waɪ] [woʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ?

"	**Why**	**won't**	**you**	**let**	**us**	**go**	**?**
"	为什么	惯于	你	让	我们	去	?

为什么你们不让我们走?

" ['wɔːldən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	**Walden**	**turned**	**to**	**the**	**others**	**.**
"	瓦尔登湖	转向	到	这	其他的	.

沃尔登转向其他人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

His	**eyes**	**pleaded**	**with**	**them**	**.**
他的	眼睛	恳求	和	他们	.

他的眼神充满恳求。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪv] , ['dʒestʃərɪŋ] .

His	**lips**	**moved**	**and**	**his**	**hands**	**were**	**expressive**	**,**	**gesturing**	**.**
他的	嘴唇	已搬	和	他的	双手	是	富有表现力的	,	做手势	.

他的嘴唇动了动，双手也做了丰富的表情和手势。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

But	**the**	**others**	**stood**	**without**	**moving**	**,**	**without**	**expression**	**.**
但	这	其他的	站立	没有	移动	,	没有	表达	.

但其他人却一动不动地站在那里，面无表情。

[ðen] ['æbət] [pʊʃt] ['wɔ:ldən][ə'saɪd][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑ:d][ænd; ənd]

Then	Abbot	pushed	Walden	aside	and	started	forward	,	his	face	hard	and
然后	方丈	推动	瓦尔登湖	旁边	和	开始	向前	,	他的	脸	难的	和

[dɪ'tɜ:mɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .

determined	and	unchangeable	.
决定	和	不可改变的	.

然后，阿博特一把推开沃尔登，向前走去，脸上表情坚定、果断、毫不动摇。

" [ju:; jʊ][woʊnt][let][ˌju: 'es][gəʊ] , " ['erɪk] [sed] .

"	You	won't	let	us	go	,	"	Eric	said	.
"	你	惯于	让	我们	去	,	"	埃里克	说	.

“你们不让我们走，”埃里克说。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[jʊr; jər] [fu:lz] , [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

You're	fools	,	both	of	you	.
你是	傻瓜	,	两个都	的	你	.

你们两个都是傻瓜。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['ɑ:nsə(r)] , ['əʊnli][wʌn]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	There	was	one	answer	,	only	one	answer	,	and	with	it	,
"	那里	曾是	一	回答	,	仅有的	一	回答	,	和	和	它	,

“只有一个答案，仅此一个答案，而且，

[ə; eɪ][hɒt] ['vaɪələns] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [reɪs] ['pæt(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:]['fəʊkəs] ,

a	hot	violence	in	his	blood	as	the	old	race	pattern	came	into	focus	,
一个	热的	暴力	在	他的	血	作为	这	老的	种族	图案	来了	进入	重点	,

随着旧有的种族模式逐渐清晰，他血液中涌动着一股强烈的暴力情绪。

[æz; əz][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fju:'tɪləti] [fel] [ə'weɪ] .

as	the	fear	and	the	futility	fell	away	.
作为	这	害怕	和	这	无用	跌倒	离开	.

恐惧和无力感渐渐消失。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	only	a	few	steps	to	the	ship	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	步骤	到	这	船	.

离船只有几步之遥。

['erɪk] [kɔ:t] ['li:səz] [ɑ:m][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

Eric	caught	Lisa's	arm	and	pulled	her	after	him	and	ran	toward	it	,
埃里克	捕捉	丽莎的	手臂	和	拉	她	后	他	和	跑	朝向	它	,

埃里克抓住丽莎的胳膊，拉着她朝目标跑去。

['ri:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

reaching	up	to	the	door	.
到达	向上	到	这	门	.

伸手去够门。

[ɪn][wʌn] ['məʊʃn] [hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	one	motion	he	flung	it	open	and	lifted	her	through	it	,
在	一	运动	他	扔	它	打开	和	抬起	她	通过	它	,

他一气呵成地打开门，把她抱了进去。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

then	he	swung	about	to	face	the	others	.
然后	他	摇摆	关于	到	脸	这	其他的	.

然后他转身面对其他人。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] !
" **Let us go !**
" 让 我们 去 !

“放我们走！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['prɒmɪs] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][gəʊ] ,
" **Promise to let us go ,**
" 承诺 到 让 我们 去 ,

“答应放我们走，

[ɔː(r)][wiːl; wil] [teɪk] [ɒf] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][daɪ][æt; ət] [liːst] [jʊl] [daɪ] [tuː] !
or we'll take off anyway and if we die at least you'll die too !
或者 出色地 拿 离开 反正 和 如果 我们 死 在 至少 你会 死 也 !

否则我们就照常起飞，如果我们死了，至少你们也会死！

" ['æbət] [stɒpt] .
" **Abbot stopped .**
" 方丈 停止 .

方丈停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['wɔːldən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['skɔːnf(ə)l] .
He looked back at Walden , his face scornful .
他 看起来 后退 在 瓦尔登湖 , 他的 脸 轻蔑的 .

他回头看了看沃尔登，脸上带着轻蔑的神情。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" **You see ?**
" 你 看 ?

“你看?

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" **he said aloud .**
" 他 说 大声 .

他大声说道。

" ['ðer] [mæd] .
" **They're mad .**
" 它们是 疯狂的 .

他们疯了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][let] [ðɪs] ['hæpən] .
And you let this happen .
和 你 让 这 发生 .

你竟然让这种事情发生了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [dɪs'mɪsɪŋ] ['wɔːldən] , [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **He turned away , dismissing Walden , and came toward the ship .**
" 他 转向 离开 , 解雇 瓦尔登湖 , 和 来了 朝向 这 船 .

他转身离开，打发沃尔登走去，朝船走去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The others followed him .
这 其他的 随后 他 .

其他人也跟着他走了。

['erɪk] ['weɪtɪd] .
Eric waited .
埃里克 等待 .

埃里克等了一会儿。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] ['æbət] [strəʊd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

He	stood	with	his	back	to	the	door	,	waiting	,	as	Abbot	strode	toward	him	,
他	站立	和	他的	后退	到	这	门	,	等待	,	作为	方丈	大步走	朝向	他	,

他背对着门站着，等待着，只见方丈大步朝他走来。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kaʊnsəlmən] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] .

ahead	of	the	other	councilmen	,	alone	and	unprotected	.
前方	的	这	其他	市议员	,	独自的	和	未受保护	.

他孤身一人，没有保护，走在其他议员前面。

" [jʊr; jər][ðə; ði] [fuːl] !

"	You're	the	fool	!
"	你是	这	傻子	!

你才是傻瓜!

" ['erɪk] [sed] .

"	Eric	said	.
"	埃里克	说	.

埃里克说道。

[hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] .

He	laughed	as	he	leaped	forward	.
他	笑了	作为	他	跳跃	向前	.

他笑着向前跃去。

['æbəts] [aɪz] [went] [waɪd] ['sʌd(ə)nli] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] ,

Abbot's	eyes	went	wide	suddenly	;	he	tried	to	dodge	,	gave	a	little	grunt	,
方丈的	眼睛	去	宽的	突然	;	他	尝试	到	躲闪	,	给予	一个	小的	咕哝	,

阿博特的眼睛突然睁大；他试图躲闪，发出了一声低低的哼声。

[ænd; ənd] [went] [lɪmp] [ɪn] ['ɛrɪks] [grɑːsp] .

and	went	limp	in	Eric's	grasp	.
和	去	跛行	在	埃里克的	抓牢	.

然后便瘫软在了埃里克的怀里。

['erɪk] [lɑːft] [ə'gen] , [swʌŋ] ['æbət] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] [hɪm'self] .

Eric	laughed	again	,	swung	Abbot	into	the	ship	and	leaped	in	himself	.
埃里克	笑了	再次	,	摇摆	方丈	进入	这	船	和	跳跃	在	他自己	.

埃里克又笑了，把阿博特拉进船里，自己也跳了进去。

[ðə; ði][əʊld] [reɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['vaɪələns] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['nɪərə(r)] .

The	old	race	and	its	violence	had	never	been	nearer	.
这	老的	种族	和	它是	暴力	有	绝不	到过	更近	.

旧种族及其暴力从未如此接近。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] , ['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	slammed	the	door	shut	,	bolted	it	,
他	猛烈抨击	这	门	关闭	,	螺栓连接	它	,

他砰地一声关上门，然后把门闩上了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnslmən] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	turned	back	to	where	the	councilman	was	struggling	to	his	feet	.
和	转向	后退	到	在哪里	这	市议员	曾是	挣扎	到	他的	脚	.

然后转身看向那位正在挣扎着站起来的议员。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][gəʊ] ?

"	Now	will	you	let	us	go	?
"	现在	将要	你	让	我们	去	?

现在你们会放我们走了吗?

" ['erɪk] [sed] ['sɒftli] .

"	Eric	said	softly	.
"	埃里克	说	轻轻	.

埃里克轻声说道。

" [ɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [teɪk] [ɒf] [naʊ] ， [wɪð] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ？
" Or must we take off now ， with you — for the stars ？
" 或者 必须 我们 拿 离开 现在 ， 和 你 — 为了 这 明星 ？

还是我们现在就得和你一起起飞——去往星空？

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] ['æbət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ，
" For a long moment Abbot looked at him ，
" 为了 一个 长的 片刻 方丈 看起来 在 他 ，

“方丈凝视了他许久，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [went] [slæk] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
and then his lips trembled and his whole body went slack in defeat .
和 然后 他的 嘴唇 颤抖 和 他的 所有的 身体 去 松弛 在 击败 .

然后他的嘴唇颤抖，全身瘫软，彻底认输了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [jɔːz] ， " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" The ship is yours ， " he whispered .
" 这 船 是 你的 ， " 他 低声说道 .

“这艘船是你的了，”他低声说道。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][gəʊ] .
" Just let me go .
" 只是 让 我 去 .

“放我走吧。”

" [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['wɔːldən] ['tʃʌkl] ['raɪli] .
" Outside the ship ， Walden chuckled wryly .
" 外部 这 船 ， 瓦尔登湖 轻笑 略带讽刺地 .

“在船外，”沃尔登苦笑着说。

[ðə; ði]['vækjuːm][suːt][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ə'genst] ['ɛrɪks] ['bɒdi] ，
The Vacuum Suit was strange against Eric's body ，
这 真空 套装 曾是 奇怪的 反对 埃里克的 身体 ，

真空服穿在埃里克身上感觉很奇怪。

[æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][ðə; ði][stræps] [ðæt] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
as strange as the straps that bound him to the couch .
作为 奇怪的 作为 这 肩带 那 边界 他 到 这 长椅 .

就像把他绑在沙发上的皮带一样奇怪。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət]['liːsə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] ，
He looked over at Lisa and she too was unrecognizable ，
他 看起来 超过 在 丽莎 和 她 也 曾是 无法辨认 ，

他看向丽莎，发现她也面目全非。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bləʊtɪd] [slʌg] [taɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
a great bloated slug tied down beside him .
一个 伟大的 腹胀 蛞蝓 系 向下 旁 他 .

他旁边绑着一条又大又肥的蛞蝓。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ， ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['helmɪt] ， [lʊkt] ['hjuːmən] .
Only her face ， frightened behind the helmet ， looked human .
仅有的 她 脸 ， 害怕 在后面 这 头盔 ， 看起来 人类 .

只有她头盔后那张惊恐的脸看起来像个人。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] ， [ðen] [pɔːzd] ， ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [vjuː]
He reached for the controls ， then paused ， glancing down through the view
他 达到 为了 这 控制 ， 然后 暂停 ， 瞥了一眼 向下 通过 这 看法
[skriːnz] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ，
screens at the ground ，
屏幕 在 这 地面 ，

他伸手去够控制装置，然后停顿了一下，透过观察窗向下望去，看到了地面。

[æt; ət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'ləʊ] , ['taɪni][ænts] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

at	the	people	two	hundred	feet	below	,	tiny	ants	scurrying	away	from	the	ship	,
在	这	人们	二	百	脚	以下	,	微小的	蚂蚁	匆匆忙忙	离开	从	这	船	,

在两百英尺下的人群中，小蚂蚁正从船上匆匆逃离。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [bʌt; bət] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

running	to	shelter	but	still	looking	up	at	him	.
跑步	到	庇护所	但	仍然	寻找	向上	在	他	.

一边跑向避难所，一边抬头看着他。

[hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [si:] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɔ:(r)]['wɔ:ldən] .

He	couldn't	see	his	parents	or	Walden	.
他	不能	看	他的	父母	或者	瓦尔登湖	.

他既看不到父母，也看不到沃尔登。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'trəʊl]['li:və(r)][bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [stɛərd] [daʊn] .

His	fingers	closed	about	the	control	lever	but	still	he	stared	down	.
他的	手指	关闭	关于	这	控制	杠杆	但	仍然	他	凝视	向下	.

他的手指紧紧握住控制杆，但目光仍然向下凝视。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fə'mɪliə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑ:pli] [naʊ] ,

Everything	that	had	been	familiar	all	his	life	stood	out	sharply	now	,
一切	那	有	到过	熟悉的	全部	他的	生活	站立	出去	尖锐地	现在	,

他一生中所有熟悉的事物，如今都变得格外鲜明。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi][ðeə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

because	he	was	leaving	and	it	would	never	be	there	again	for	him
因为	他	曾是	离开	和	它	会	绝不	是	那里	再次	为了	他

.

:

.

因为他要离开了，那里对他来说再也不会有了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] . . . .

And	he	had	to	remember	what	it	was	like	.	.	.	.
和	他	有	到	记住	什么	它	曾是	喜欢	.	.	.	.

他必须回忆起那种感觉……

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Then	he	looked	up	.
然后	他	看起来	向上	.

然后他抬起头。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [stɑ:z]

The	sky	was	blue	and	cloudless	above	him	,	and	there	were	no	stars
这	天空	曾是	蓝色的	和	无云	多于	他	,	和	那里	是	不	明星

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

他头顶的天空湛蓝无云，却连一颗星星也没有。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .

But	he	knew	that	beyond	the	sky	the	stars	were	shining	.
但	他	知道	那	超过	这	天空	这	明星	是	灼灼	.

但他知道，在天空之外，繁星闪耀。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , ['sʌmweə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði] [stɑ:z] , [ðə; ði][əʊld] [reɪs] ['weɪtɪd] .

And	perhaps	,	somewhere	amid	the	stars	,	the	old	race	waited	.
和	也许	,	某处	之中	这	明星	,	这	老的	种族	等待	.

或许，在星辰的某个角落，古老的种族仍在等待着。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['liːsə] .
He **turned** **to** **Lisa** **.**
他 转向 到 丽莎 .

他转向丽莎。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˌgʊd'baɪ] , ['dɑːlɪŋ] . "
" **This** **may** **be** **goodbye** **,** **darling** **.** **"**
" 这 可能 是 再见 , 亲爱的 . "

“亲爱的，这或许就是永别了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
" **It** **may** **be** **.**
" 它 可能 是 .

有可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['riːəli] .
But **it** **doesn't** **matter** **,** **really** **.**
但 它 不 事情 , 真的 .

但其实这并不重要。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **They** **had** **each** **other** **.**
" 他们 有 每个 其他 .

他们彼此拥有对方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
It **was** **enough** **.**
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][æz; əz][kləʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði][njuː] [reɪs]
Even **though** **they** **could** **never** **be** **as** **close** **to** **each** **other** **as** **the** **new** **race**
甚至 尽管 他们 可以 绝不 是 作为 关闭 到 每个 其他 作为 这 新的 种族
[wɒz; wəz][kləʊz] .
was **close** **.**
曾是 关闭 .

尽管他们永远无法像新种族那样亲密无间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seprət] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlf] ['ɔːlweɪz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]['ɪnməʊst] [θɔːts] , [bʌt; bət]
They **were** **separate** **,** **with** **a** **gulf** **always** **between** **their** **inmost** **thoughts** **,** **but**
他们 是 分离 , 和 一个 海湾 总是 之间 他们的 最 想法 , 但
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪdʒ] [ðæt] [gʌlf] ,
they **could** **bridge** **that** **gulf** **,**
他们 可以 桥 那 海湾 ,

他们彼此疏离，内心深处始终隔着一道鸿沟，但他们能够跨越这道鸿沟。

['sʌmtaɪmz] .
sometimes **.**
有时 .

有时。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] .
He **turned** **back** **to** **the** **controls** **and** **his** **fingers** **tightened** **.**
他 转向 后退 到 这 控制 和 他的 手指 收紧 .

他转过身回到控制台前，手指紧紧地攥了起来。

[ðə; ði][lɑːst][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ,
The **last** **line** **of** **the** **poem** **shouted** **in** **his** **mind** **,** **and** **he** **laughed** **,**
这 最后的 线 的 这 诗 喊叫 在 他的 头脑 , 和 他 笑了 ,

诗的最后一句在他脑海中回荡，他笑了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['faɪnəli] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [ment] , [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [reɪs] [hæd; həd]

for	he	knew	finally	what	the	poet	had	meant	,	what	the	old	race	had
为了	他	知道	最后	什么	这	诗人	有	意思是	,	什么	这	老的	种族	有

[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] .

lived	for	.
居住地	为了	.

因为他终于明白了诗人所表达的意思，明白了古老的民族为之奋斗的意义。

[wiː; wi][hæv; həv][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['plænɪts] [laɪk] [ˌaʊt'grəʊn] [tɒɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði]

We	have	cast	off	the	planets	like	outgrown	toys	,	and	now	we	want	the
我们	有	投掷	离开	这	行星	喜欢	长大了就不合适了	玩具	,	和	现在	我们	想	这

[stɑːz] . . . .

stars	.	.	.
明星	.	.	.

我们像丢弃玩腻了的玩具一样抛弃了行星，现在我们想要的是星星……

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['liːvə(r)] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [spræŋ] [friː] .

He	pulled	the	lever	back	and	the	ship	sprang	free	.
他	拉	这	杠杆	后退	和	这	船	弹簧	自由的	.

他拉回操纵杆，船就挣脱了束缚。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪt] [prest] [ə'genst] [hɪm] , ['krʌʃɪŋ] [hɪm] , ['staɪflɪŋ] [hɪm] .

A	terrible	weight	pressed	against	him	,	crushing	him	,	stifling	him	.
一个	糟糕的	重量	按下	反对	他	,	压碎	他	,	令人窒息	他	.

一股可怕的力量压在他身上，将他压垮，让他窒息。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [lɑːft] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪs] , [ænd; ənd]

But	still	he	laughed	,	because	he	was	one	of	the	old	race	,	and
但	仍然	他	笑了	,	因为	他	曾是	一	的	这	老的	种族	,	和

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

he	was	happy	.
他	曾是	快乐的	.

但他还是笑了，因为他是老一辈人，他很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪt'self] .

And	the	meaning	of	his	life	lay	in	the	search	itself	.
和	这	意义	的	他的	生活	躺	在	这	搜索	本身	.

而他生命的意义就在于寻找的意义本身。

[ðeɪ] [stʊd] ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

They	stood	staring	up	at	the	ship	until	it	was	only	a	tiny	speck	in	the	sky	,
他们	站立	凝视	向上	在	这	船	直到	它	曾是	仅有的	一个	微小的	斑点	在	这	天空	,

他们站在那里，仰望着那艘船，直到它变成天空中一个微小的光点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	then	they	looked	away	from	it	,	at	each	other	.
和	然后	他们	看起来	离开	从	它	,	在	每个	其他	.

然后他们把目光从上面移开，看向了彼此。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [swept] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

A	wave	of	perception	swept	among	them	,
一个	海浪	的	洞察力	扫荡	之中	他们	,

一股认知的浪潮席卷了他们。

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]['kləʊzə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]

drawing	them	closer	to	each	other	in	the	face	of	something	they	couldn't
绘画	他们	更近	到	每个	其他	在	这	脸	的	某物	他们	不能

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

面对他们无法理解的事情，这反而让他们更加团结。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ?
" **Why** **did** **they** **go** **?**
" 为什么 做过 他们 去 ?

他们为什么要走?

" ['æbət] [ɑ:skt] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Abbot** **asked** **,** **in** **his** **mind** **.**
" 方丈 问 , 在 他的 头脑 .

“方丈在心里问道。”

" [waɪ] [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪs] [gəʊ] ?
" **Why** **did** **any** **of** **the** **old** **race** **go** **?**
" 为什么 做过 任何 的 这 老的 种族 去 ?

“为什么老一辈人都走了？”

" ['wɔ:ldən] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Walden** **answered** **.**
" 瓦尔登湖 回答 .

沃尔登回答道。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [flæʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] .
The **sunlight** **flashed** **off** **the** **ship** **,** **and** **then** **it** **was** **gone** **.**
这 阳光 闪光灯 离开 这 船 , 和 然后 它 曾是 已消失 .

阳光照射在船上，然后船就消失了。

" [ɪts] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [reɪs] [daɪd] , " ['æbət] [sed] .
" **It's** **not** **surprising** **that** **the** **old** **race** **died** **,** " **Abbot** **said** **.**
" 它是 不是 奇怪 那 这 老的 种族 死亡 , " 方丈 说 .

“旧种族消亡并不奇怪，”阿博特说。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪliənt] , [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
" **They** **were** **brilliant** **,** **in** **their** **way** **,** **and** **yet** **they** **did** **such** **strange** **things** **.**
" 他们 是 杰出的 , 在 他们的 方式 , 和 然而 他们 做过 这样的 奇怪的 事物 .

“他们以自己的方式展现了才华，然而他们也做了一些非常奇怪的事情。”

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [si:md] [səʊ] [kəm'pli:tli] ['mi:nɪŋləs] . . . .
Their **lives** **seemed** **so** **completely** **meaningless** **.** **.** **.** **.**
他们的 生活 似乎 所以 完全地 无意义的 . . . .

他们的生活似乎毫无意义.....

" ['wɔ:ldən]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Walden** **didn't** **answer** **for** **a** **moment** **.**
" 瓦尔登湖 没有 回答 为了 一个 片刻 .

沃尔登沉默了一会儿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði][skaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
His **eyes** **searched** **the** **sky** **for** **a** **last** **glimpse** **of** **the** **ship** **,**
他的 眼睛 搜索 这 天空 为了 一个 最后的 一瞥 的 这 船 ,

他的目光搜寻着天空，希望能最后再看一眼那艘船。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
but **there** **was** **nothing** **at** **all** **.**
但 那里 曾是 没有什么 在 全部 .

但实际上什么也没有。

[hi:; hi] [saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['æbət] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑ:st][hɪm] , [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]
He **sighed** **,** **and** **he** **looked** **at** **Abbot** **,** **and** **then** **past** **him** **,** **at** **all** **the**
他 叹了口气 , 和 他 看起来 在 方丈 , 和 然后 过去的 他 , 在 全部 这
['ʌðə(r)z] .
others **.**
其他的 .

他叹了口气，看了看院长，然后越过院长，看了看其他人。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I wonder , " he said ,
" 我 想知道 , " 他 说 ,

“我想知道，”他说。

" [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [reɪs] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] .
" how long it will be before some other race says the same thing about us .
" 如何 长的 它 将要 是 前 一些 其他 种族 说道 这 相同的 事物 关于 我们 .

“还要多久才会有其他种族对我们说出同样的话？”

" [nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
" No one answered .
" 不 一 回答 .

无人应答。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['træmp(ə)ld] ['flaʊəz] ,
He turned and walked away from them , across the trampled flowers ,
他 转向 和 步行 离开 从 他们 , 穿过 这 践踏 花朵 ,

他转身离开，穿过被践踏的花朵。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [mjuː'ziːəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['empti] [vɔːlt] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] [hæd; həd] ['weɪtɪd]
toward the museum and the great empty vault where the starship had waited
朝向 这 博物馆 和 这 伟大的 空的 金库 在哪里 这 星舰 有 等待
[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
for so long .
为了 所以 长的 .

朝着博物馆和那艘星舰等待了很久的巨大空穹顶走去。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神